

IN THE SUPREME COURT OF CANADA
(ON APPEAL FROM THE QUÉBEC COURT OF APPEAL)

BETWEEN:

BANQUE DE MONTRÉAL, CITIBANQUE CANADA,
LA BANQUE TORONTO-DOMINION, BANQUE NATIONALE DU CANADA

Appellants
(Appellants)

- and -

RÉAL MARCOTTE, BERNARD LAPARÉ, ATTORNEY GENERAL OF QUÉBEC,
LE PRÉSIDENT DE L'OFFICE DE LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

Respondents
(Respondents, Mises-En-Cause)

- and -

ATTORNEY GENERAL OF CANADA,
ATTORNEY GENERAL OF ONTARIO,
ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA,
ATTORNEY GENERAL OF ALBERTA

Interveners
(Interveners)

APPELLANT BANKS' JOINT FACTUM

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
1000 De La Gauchetière Street West
Suite 2100
Montréal, QC H3B 4W5

Mahmud Jamal
Silvana Conte

Tel: (514) 904-8100
Fax: (514) 904-8101
mjamal@osler.com

Counsel for the Appellant/Respondent Banks

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
340 Albert Street
Suite 1900
Ottawa, ON K1R 7Y6

Patricia J. Wilson

Tel: (613) 787-1009
Fax: (613) 235-2867
pwilson@osler.com

Agent for the Appellant/Respondent Banks

DESLAURIERS & CIE

1100, avenue des Canadiens-de-Montréal
Suite 700, P.O. Box 104
Montréal, QC H3B 2S2

Sylvain Deslauriers
Alberto Martinez
Tel: (514) 878-0303
Fax: (514) 878-0018
sdeslauriers@deslauriers-co.ca

Counsel for the Appellant/Respondent Banks

STIKEMAN ELLIOTT LLP

Bureau 400, 1155, Boul. René Lévesque
Ouest
Montréal, QC H3B 3V2

Stephen Hamilton
Julie Girard
Tel: (514) 397-3055
Fax: (514) 397-3222
shamilton@stikeman.com

Counsel for the Appellant/Respondent Banks

TRUDEL & JOHNSTON

Bureau 90
750 Côte de la Place d'Armes
Montréal, QC H2Y 2X8

Bruce W. Johnston
Philippe H. Trudel
Tel: (514) 871-8385
Fax: (514) 871-8800
bjohnston@trudeljohnston.com
phtrudel@trudeljohnson.com

Counsel for the Respondents/Appellants,
Réal Marcotte and Bernard Laparé

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

340 Albert Street
Suite 1900
Ottawa, ON K1R 7Y6

Patricia J. Wilson
Tel: (613) 787-1009
Fax: (613) 235-2867
pwilson@osler.com

Agent for the Appellant/Respondent Banks

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

340 Albert Street
Suite 1900
Ottawa, ON K1R 7Y6

Patricia J. Wilson
Tel: (613) 787-1009
Fax: (613) 235-2867
pwilson@osler.com

Agent for the Appellant/Respondent Banks

SUPREME LAW GROUP

900 - 275 Slater Street
Ottawa, ON K1P 5H9

Moira Dillon
Tel: (613) 691-1224
Fax: (613) 691-1338
mdillon@supremelawgroup.ca

Agent for the Respondents/Appellants,
Réal Marcotte and Bernard Laparé

LAUZON BÉLANGER LESPÉRANCE

286 Saint-Paul West, Suite 100
Montreal, QC H2Y 2A3

André Lespérance

Tel: (514) 844-4646

Fax: (514) 844-7009

alesperance@lblavocats.ca

Counsel for the Respondents/Appellants,
Réal Marcotte and Bernard Laparé

ALLARD, RENAUD ET ASSOCIÉS

Bureau RC 11
100, rue Laviolette
Trois-Rivières, QC G9A 5S9

Marc Migneault

Tel: (888) 672-2556, poste 3426

Fax: (819) 371-6489

marc.migneault@opc.gouv.qc.ca

Counsel for the Respondent/Intervener,
Le président de L'Office de la protection du
consommateur

BERNARD ROY (JUSTICE-QUÉBEC)

Bureau 800
1, rue Notre-Dame Est
Montréal, QC H2Y 1B6

Jean-François Jobin

Francis Demers

Samuel Chayer

Tel: (514) 393-2336

Fax: (514) 873-7074

jean-francois.jobin@justice.gouv.qc.ca

francis.demers@justice.gouv.qc.ca

samuel.chayer@justice.gouv.qc.ca

Counsel for the Respondent/Intervener,
Attorney General of Québec

SUPREME LAW GROUP

900 - 275 Slater Street
Ottawa, ON K1P 5H9

Moira Dillon

Tel: (613) 691-1224

Fax: (613) 691-1338

mdillon@supremelawgroup.ca

Agent for the Respondents/Appellants,
Réal Marcotte and Bernard Laparé

NOËL & ASSOCIÉS, S.E.N.C.

111, rue Champlain
Gatineau, QC J8X 3R1

Pierre Landry

Tel: (819) 771-7393

Fax: (819) 771-5397

p.landry@noelassocies.com

Agent for the Respondent/Intervener,
Le président de L'Office de la protection du
consommateur

NOËL & ASSOCIÉS, S.E.N.C.

111, rue Champlain
Gatineau, QC J8X 3R1

Pierre Landry

Tel: (819) 771-7393

Fax: (819) 771-5397

p.landry@noelassocies.com

Agent for the Respondent/Intervener,
Attorney General of Québec

DEPARTMENT OF JUSTICE

284 Wellington Street, SAT-6
Ottawa, ON K1A 0H8

Bernard Letarte

Pierre Salois

Michel Miller

Tel: (613) 946-2776

Fax: (613) 952-6006

bernard.letarte@justice.gc.ca

pierre.salois@justice.gc.ca

michel.miller@justice.gc.ca

Counsel for the Intervener,
Attorney General of Canada

**ATTORNEY GENERAL OF BRITISH
COLUMBIA**

1001 Douglas Street

P.O. Box 9280 Stn Prov Govt

Victoria, BC V8W 9J7

Nancy E. Brown

Tel: (250) 356-5597

Fax: (250) 356-9154

nancy.ag.brown@gov.bc.ca

Counsel for the Intervener,
Attorney General of British Columbia

BURKE-ROBERTSON

200-441 MacLaren Street

Ottawa, ON K2P 2H3

Robert E. Houston, Q.C.

Tel: (613) 566-2058

Fax: (613) 233-4195

rhouston@burkerobertson.com

Agent for the Intervener,
Attorney General of Ontario

DEPARTMENT OF JUSTICE

234 Wellington Street, Room 1212
Ottawa, ON K1A 0H8

Christopher M. Rupar

Tel: (613) 941-2351

Fax: (613) 954-1920

christopher.rupar@justice.gc.ca

Agent for the Intervener,
Attorney General of Canada

BURKE-ROBERTSON

200-441 MacLaren Street

Ottawa, ON K2P 2H3

Robert E. Houston, Q.C.

Tel: (613) 236-9665

Fax: (613) 235-4430

rhouston@burkerobertson.com

Agent for the Intervener,
Attorney General of British Columbia

**GOWLING LAFLEUR HENDERSON
LLP**

2600 - 160 Elgin St
P.O. Box 466, Stn D
Ottawa, ON K1P 1C3

Henry S. Brown, Q.C.
Tel: (613) 233-1781
Fax: (613) 788-3433
henry.brown@gowlings.com

Agent for the Intervener,
Attorney General of Alberta

TO: THE REGISTRAR OF THE SUPREME COURT OF CANADA

TABLE OF CONTENTS

PART I – OVERVIEW AND BACKGROUND FACTS	1
A. Overview	1
B. The Federal Regulatory Scheme.....	4
C. The Provincial Regulatory Scheme	6
D. Federal Enforcement Measures Were Taken Against Amex Bank	7
E. Two Plaintiffs Sue The Banking Industry Under The <i>CPA</i>	9
F. Nobody In The Class Suffered Any Economic Harm	10
G. The Québec Superior Court Decision	11
H. The Québec Court of Appeal Decision	11
PART II – QUESTIONS IN ISSUE.....	12
PART III – ARGUMENT	13
A. THE DOCTRINE OF INTERJURISDICTIONAL IMMUNITY RENDERS THE <i>CPA</i> PROVISIONS INAPPLICABLE	13
(a) Introduction.....	13
(b) The <i>CPA</i> is otherwise valid provincial legislation.....	13
(c) The test for interjurisdictional immunity.....	14
(d) As part of the national banking system, credit granting through bank-issued credit cards is core banking	15
(e) As part of the national banking system, foreign currency conversion by banks is also core banking.....	21
(f) The <i>CPA</i> impairs the core of the banking power.....	23
B. FEDERAL PARAMOUNTCY RENDERS THE <i>CPA</i> PROVISIONS INOPERATIVE .	26
(a) Introduction.....	26
(b) The <i>CPA</i> scheme frustrates the purpose of the federal scheme to provide clear, comprehensive, exclusive national standards	28
(c) Sections 12 and 272 of the <i>CPA</i> frustrate the purpose of ss. 16(a) and 988 of the <i>Bank Act</i> to preserve bank contracts despite breach of a statutory disclosure obligation.....	32
C. THERE SHOULD BE NO RESTITUTION UNDER THE <i>CCQ</i> IN THIS CASE	34
D. THE PLAINTIFFS LACK STANDING TO BRING AN INDUSTRY-WIDE CLASS ACTION.....	39
PARTS IV & V – COSTS & ORDER SOUGHT	41
PART VI – TABLE OF AUTHORITIES.....	42
PART VII – LEGISLATIVE PROVISIONS.....	53

PART I – OVERVIEW AND BACKGROUND FACTS

A. Overview

1. The opening paragraph of s. 91 of the *Constitution Act, 1867* refers to the “*exclusive* Legislative Authority of the Parliament of Canada” in relation to “*all* Matters” that come within the listed “Classes of Subjects,” including “*Banking*, Incorporation of Banks, and the Issue of Paper Money” (s. 91(15)). The two constitutional questions raised by this appeal relate to whether the Québec *Consumer Protection Act* (“CPA”)¹ can regulate bank-issued credit cards. These banking products are already regulated comprehensively at the federal level, as part of the national banking system, by the federal *Bank Act*² and *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*.³ They are already subject to regulatory supervision and oversight by the Financial Consumer Agency of Canada (“FCAC”), a specialized federal consumer protection regulator.⁴ The first constitutional question is whether the doctrine of interjurisdictional immunity precludes the application of the CPA. The second is whether paramountcy renders it inoperative. Both questions must be answered in the affirmative.

2. The Québec Superior Court rejected constitutional objections to the application and operation of the CPA and held that federally regulated bank-issued credit cards are now also subject to provincial regulation and oversight. The Court condemned nine defendant banks to pay over \$155 million in restitution plus punitive damages for allegedly breaching the CPA by the manner in which they calculated, disclosed, and imposed conversion charges on foreign currency credit card transactions. At the same time, the Court found that the banks’ foreign exchange rates on credit cards were very competitive, generally favourable to consumers, and among the best on the market, and that not a single member of the class suffered any economic harm. A leading banking law scholar described the trial judgment’s constitutional determinations as unprecedented and “startling.”⁵ The Court of Appeal allowed

¹ *Consumer Protection Act*, R.S.Q., c. P-40.1 [BL Tab 3].

² *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as am. [BL Tab 1].

³ *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*, SOR/2001-101, as am., made under the *Bank Act* [BL Tab 5].

⁴ The FCAC was established by the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9, as am. (“FCAC Act”) [BL Tab 18].

⁵ Bradley Crawford, Q.C., *The Law of Banking and Payment in Canada*, vol. 1, §8.20.30(1)(d), p. 8-37 (January 2010 update) [BA Tab 99].

the appeals in part, reducing the total award against the four Appellant Banks (Bank of Montreal, Citibank, National Bank, and TD Bank) to more than \$12.8 million, plus punitive damages against TD Bank, but largely maintained the constitutional conclusions.

3. In holding that bank-issued credit cards are now subject to comprehensive provincial regulation under the *CPA*, the courts below relied on this Court’s ruling in *Canadian Western Bank*, which held that the promotion of insurance by banks is subject to provincial regulation. The courts below misinterpreted the relevant constitutional principles and misapplied findings about insurance – which *Canadian Western Bank* held was not even part of the business of banking – to eviscerate Parliament’s exclusive jurisdiction over bank-issued credit cards and stifle its control over the national banking system. While this Court has properly promoted co-operative federalism, it has also warned that co-operative federalism “cannot sweep designated powers [like banking] out to sea, nor erode the constitutional balance inherent in the Canadian federal state.”⁶ Predictability, critical to the proper functioning of the division of powers, “requires recognition of previously established exclusive cores of power.”⁷ By allowing this appeal – which is of great importance to the integrity of the national banking system, and which affects millions of consumers – the Court will restore a principled constitutional balance.

4. There are four principal reasons to allow this appeal. First, the doctrine of interjurisdictional immunity renders the *CPA* constitutionally inapplicable to regulate bank-issued credit cards. Applying the *CPA* would impair two parts of the core of Parliament’s banking power: the regulation of credit granting and foreign exchange undertaken by banks as part of the national banking system. The *CPA*’s scheme of administrative, civil, and penal sanctions would subject bank-issued credit cards to comprehensive provincial regulatory control and would impair Parliament’s power to regulate a national banking system under exclusive federal control. The purpose of giving Parliament exclusive jurisdiction over banking was “to create an orderly and uniform financial system, subject to exclusive federal jurisdiction and control in contrast to a regionalized banking system.”⁸ The federal banking power includes not only setting standards but also creating the institutional system for their

⁶ *Reference re Securities Act*, [2011] 3 S.C.R. 837, ¶62 [BA Tab 76].

⁷ *Canada (Attorney General) v. PHS Community Services Society*, [2011] 3 S.C.R. 134, ¶65 [BA Tab 23].

⁸ *Canadian Western Bank v. Alberta*, [2007] 2 S.C.R. 3, ¶¶83-85 [BA Tab 28].

enforcement. If ever there was an institutional framework that is necessarily national in scope, it is the banking system, under the supervision of a single regulatory authority. This is, after all, what is largely credited with saving Canada from the worst effects of the global financial crisis in 2008.

5. To be clear, there is no dispute that the *functions* of credit granting and foreign exchange are *not* exclusive to banking. Many non-banks (such as furniture stores) extend credit, and many provincially regulated entities (such as Desjardins) issue credit cards. The point of contention is whether *the regulation of banks when engaged in these functions* is exclusive to Parliament. This reflects the “institutional” approach to banking accepted by this Court – activities may be “banking” when undertaken by banks, even if they are also undertaken by non-banks. As Laskin C.J. explained in *Canadian Pioneer*: “Although a bank may be a dealer in credit, not every dealer in credit is a bank.”⁹ Credit granting and foreign exchange are not exclusive to banks, but when engaged in by banks these activities are part of their core banking business. As such they become, when engaged in by banks, subject to the unified system of federal banking regulation that has existed since Confederation. Injecting the varying standards and enforcement approaches of a host of provincial regulators into the federal system directly challenges the unitary nature of the federal regulatory structure and negates the constitutional principle of exclusivity.

6. Second, the doctrine of federal paramountcy renders the *CPA* scheme constitutionally inoperative because it would frustrate Parliament’s purpose in enacting clear, comprehensive, exclusive, national standards for banking products. Parliament intended bank-issued credit cards to be subject to one and only one set of consumer protection rules, to be overseen by a single regulator. Moreover, the *CPA*’s approach to enforcement for breach of disclosure obligations includes contractual nullification and punitive damages, while Parliament has explicitly rejected contractual nullification and opted instead for fines and administrative review.

7. Third, the plaintiffs are not entitled to restitution under the *Civil Code of Québec* (“*CCQ*”). If the Court of Appeal was inclined to order restitution, it should have respected the

⁹ *Canadian Pioneer Management Ltd. v. Labour Relations Board of Saskatchewan*, [1980] 1 S.C.R. 433, pp. 440, 465-8 [BA Tab 26]; see also P.W. Hogg, *Constitutional Law of Canada* (5th ed. Supp. 2007, loose-leaf), vol. 1, p. 24-4 [BA Tab 106].

principle of mutuality and ordered “restitution in both directions.” Moreover, there was certainly no justification to award punitive damages against TD Bank under the *CPA* (even if it applied). There was no finding, as there was no conduct on which to base a finding, of reprehensible, malicious, or vexatious conduct by TD Bank.

8. Fourth, the plaintiffs lack standing to bring an industry-wide class action. Under the terms of arts. 55 and 59 of Québec’s *Code of Civil Procedure* (“*CCP*”), the plaintiffs simply cannot sue banks with which they have no contractual relationship.

B. The Federal Regulatory Scheme

9. Credit cards are among the most widely used banking products offered by Canadian banks. Canadians hold more than 63 million credit cards, accounting for over \$300 billion in annual retail sales. About 92% of all credit cards in Canada – or more than 58 million – are issued by Canada’s banks.¹⁰ “[V]irtually every adult” in Canada has two bank-issued credit cards in “active use.”¹¹

10. The ubiquity and importance of bank-issued credit cards has invited extensive federal regulation. The preamble to the *Bank Act* affirms Parliament’s intention that it “is in the national interest to provide for clear, comprehensive, exclusive, national standards applicable to banking products and banking services offered by banks.”¹² The *Bank Act* and the *Cost of Borrowing (Banks) Regulations* comprehensively regulate bank-issued credit cards. The FCAC, a federal consumer protection regulator created in 2001 to enforce certain enumerated “consumer provisions” in the *Bank Act* and other federal legislation, oversees the federal regulatory scheme.

- **Bank Act.** The *Bank Act* expressly states that the “business of banking” includes issuing payment, credit, and charge cards (s. 409(2)(d)) and regulates the cost of borrowing and disclosure requirements for bank-issued credit cards (ss. 449-454). Banks must disclose “any charges for which the person becomes responsible by

¹⁰ Exhibit P-175, “Tableau de l’ABC statistiques sur les cartes de crédit – Visa Mastercard”, AR vol. 67, p. 174; see also C. Arango *et al.*, “The Changing Landscape for Retail Payments in Canada and the Implications for the Demand for Cash,” *Bank of Canada Review* (Autumn 2012) 31, p. 32 [BA Tab 90]; *Proceedings of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce* (April 1, 2009), pp. 4:34-4:35 [BA Tab 134].

¹¹ M.H. Ogilvie, *Canadian Banking Law* (2nd ed., 1998), at p. 695 [BA Tab 116].

¹² S.C. 2012, c. 19, s. 525 (assented to June 29, 2012) [BL Tab 20]. The preamble, while adopted between the judgments of the Superior Court and Court of Appeal, reflects Parliament’s consistent intention.

accepting or using the card” (s. 452(2)(c)). Banks are required to create procedures for consumer complaints, file these with the FCAC, and give consumers information about how to contact the FCAC (ss. 455-456).¹³

The *Bank Act* also expressly states that no act of a bank is invalid by reason only that the act breaches a provision of the *Bank Act* (s. 16). Unless otherwise expressly provided in the *Bank Act*, a contravention of any provision of the Act or the regulations “does not invalidate any contract entered into in contravention of the provision” (s. 988).

- **Regulations.** The *Cost of Borrowing (Banks) Regulations* regulate in meticulous detail credit cards issued by banks to consumers (ss. 1, 2), including all aspects of disclosure of the cost of borrowing (manner, timing, content, calculation, *etc.*) (ss. 6-8, 10-12); information to be provided on credit card applications (s. 11); default charges (s. 18); and credit card advertising (s. 21), amongst other things.

The federal rules are “highly detailed.” They prescribe “a particular form with specific information and terms”, regulating matters such as “font sizes, spacing, margins, *etc.*” in the required disclosure, and impose a “prescribed protocol in order to ensure uniformity of presentation.” A bank “cannot pick and choose what information will be provided.” The purpose is to ensure that “consumers have the best information possible to allow them to make informed product choices.”¹⁴

- **Financial Consumer Agency of Canada.** The FCAC oversees consumer protection involving banks and other federal financial institutions (*FCAC Act*, s. 3). It reports to the Minister of Finance. The FCAC has broad statutory powers to oversee, examine, and inquire into the conduct of banks (ss. 3, 5). It has wide remedial powers, including powers to initiate proceedings for non-compliance and to impose substantial administrative monetary penalties and other remedies for breach of the federal “consumer provisions” (ss. 19-31). Breach of a consumer provision is not an offence (s. 27). Common law defences are available in enforcement proceedings under the Act (s. 28).

In determining the penalty for breach of a “consumer provision,” the FCAC must consider the degree of intention or negligence, the harm done, past conduct, and any other prescribed criteria (s. 20). Appeals lie to the Federal Court (s. 24).

11. Since the FCAC’s creation in 2001, it has regularly taken enforcement action against banks in relation to a wide range of issues concerning bank-issued credit cards.¹⁵

¹³ *Complaint Information (Banks) Regulations*, SOR/2001-371, as am. [BL Tab 4].

¹⁴ *Mega International Commercial Bank (Canada) v. Canada (Attorney General)*, 2012 FC 407, ¶¶44-45 [BA Tab 57]; Bradley Crawford, Q.C., *The Law of Banking and Payment in Canada* (2013, loose-leaf), §8:20.20(2)(f)(ii), p. 8-24.4 [BA Tab 100].

¹⁵ Exhibit D-AMX-14, FCAC Decisions, AR vol. 81, p. 59; see also Financial Consumer Agency of Canada, *Annual Report 2010-2011*, cited in Crawford, *id.*, §7:70.20(1), p. 7-77 [BA Tab 100]. The pre-2001 scheme is addressed in Amex’s factum in *Amex Bank of Canada v. Sylvan Adams*, S.C.C. No. 35033, ¶¶19-20.

C. The Provincial Regulatory Scheme

12. Unlike the federal scheme with its administrative approach of fines imposed by the FCAC, the *CPA*'s enforcement scheme provides for contractual nullification, rescission, and compensatory and punitive damages. The *CPA* is an integrated regulatory scheme to regulate business practices and protect consumers. As this Court recently stated, “[t]he purpose of the *CPA* is above all *to purge business practices* in order to protect consumers as fully as possible. To this end, the legislature has included in the *CPA* administrative, civil and penal sanctions that *jointly* make up the Act’s enforcement mechanism.”¹⁶ The *CPA* is a “comprehensive code applicable to all types of contracts entered into by the consumers,”¹⁷ a legislative *corpus* that must be complied with “*in extenso*,” reflecting a complete roadmap for dealing with consumer contracts in Québec.¹⁸ It is a special regime outside the *droit commun* of the *CCQ*, with a distinct philosophy and approach.¹⁹

13. The *CPA* applies to credit cards as “contracts extending variable credit,” with standards enforced by the Président de l’Office de la protection du consommateur (“OPC”) and the Attorney General of Québec and through civil and penal recourses.

- **Substantive standards.** The *CPA* regulates contracts of variable credit (ss. 12, 66-130), including the obligation to disclose “costs” (s. 12) and the “credit rate” (s. 72); billing errors on credit card statements (ss. 95-97); credit card applications, renewals, and replacement cards (ss. 120-121); the form, content, and particulars of credit card contracts (s. 125 and Schedule 4) and bills (s. 126); credit limit increases (s. 128); and contract amendments (ss. 98, 129).
- **Regulatory enforcement.** The OPC’s duty is to “protect consumers” and to “supervise the application” of the *CPA* (s. 292). It has broad powers to regulate business practices, receive consumer complaints, investigate alleged *CPA* breaches, enter business premises, inspect books and accounts, and to require disclosure of credit rate information (ss. 215-253, 292, 305-320). Breach of the *CPA* or any

¹⁶ *Richard v. Time Inc.*, [2012] 1 S.C.R. 265, ¶99 (emphasis added) [BA Tab 80].

¹⁷ *Adams*, QCA, ¶33.

¹⁸ *Bousquet v. Acer America Corporation (Canada)*, [2012] R.J.Q. 555, ¶¶92-93 (C.Q.) [BA Tab 18]; *Marchand v. Chauffage Serge Mongeon inc.*, 2010 QCCQ 11658, ¶63 [BA Tab 52]; Nicole L’Heureux & Marc Lacoursière, *Droit de la consommation* (6th ed., 2011), p. 12 [BA Tab 111]; Jean-Guy Belley, “La Loi sur la protection du consommateur comme archétype d’une conception socioéconomique du contrat,” in Pierre-Claude Lafond, ed., *Mélanges Claude Masse: En quête de justice et d’équité* (2003), pp. 120-146, at 136, 141-143, 145 [BA Tab 94].

¹⁹ Belley, *id.*, at p. 145, and pp. 124-125, 131, 136, 141-143 [BA Tab 94]; Maurice Tancelin, *Des obligations en droit mixte du Québec* (7th ed., 2009), p. 68 [BA Tab 125]; *Richard v. Time Inc.*, above, note 16, ¶¶127-128 [BA Tab 80].

regulation is an offence (s. 277). The Director of Criminal and Penal Prosecutions may bring penal proceedings, and the Attorney General of Québec, the OPC, or a legal person that is a consumer advocacy body may seek interlocutory injunctions (ss. 290, 310, 316). The OPC may also negotiate voluntary undertakings by merchants relating to consumer practices (s. 314), which the Government may then apply to an entire industry (s. 315.1).

- **Statutory civil remedies.** The *CPA* also creates civil remedies for breach of the Act. These include annulment of the contract (ss. 271, 272(f)), specific performance (s. 272(a)), execution of the contract at the merchant’s expense (s. 272(b)), reduction of the consumer’s obligation (s. 272(c)), rescission or setting the contract aside (s. 272(d), (e)), and compensatory and punitive damages (s. 272, last clause).

14. Since its enactment in 1971, neither the OPC nor the Attorney General of Québec appears to have enforced the *CPA* with respect to bank-issued credit cards. Over the last 40 years it has been “generally understood that only the federal law applied to banks.”²⁰ The present suit was initiated by private parties.

D. Federal Enforcement Measures Were Taken Against Amex Bank

15. From July 2002 to March 2003, the FCAC investigated Amex Bank for the same conduct for which the Court of Appeal later found the four Appellant Banks liable – for not disclosing foreign currency conversion charges in its credit card agreements.²¹ Amex’s contracts at the time provided that “[i]f you incur a Charge in a foreign currency, it will be converted into Canadian dollars at the exchange rate determined by us on the date when the Charge is processed by us or by our authorized agents.”²²

16. Amex explained to the FCAC that exchange rates on credit cards have two elements: (1) an interbank or corporate reference rate; and (2) a conversion fee (which others call a conversion margin, conversion rate adjustment, commission, mark-up, or charge).²³ The

²⁰ See Crawford, above, note 14, §13:20.40(2)(b)(ii), p. 13-48 [BA Tab 100]; see Bradley Crawford, *Crawford and Falconbridge: Banking and Bills of Exchange* (8th ed., 1986), vol. 1, p. 10 fn. 54 [BA Tab 98].

²¹ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶319, 860, 867; *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶104; see also *Adams*, QSC, ¶¶18-19, 129-141, 166, 369; *Adams*, QCA, ¶13.

²² Exhibit P-172, Correspondence between Amex and FCAC between 2002 and 2003, AR vol. 67, p. 166.

²³ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶261-290 (banks’ terminology reviewed); *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶104 («*marge de conversion*»); Exhibit P-172, Correspondence between Amex and FCAC between 2002 and 2003, AR vol. 67, pp. 159-162; Exhibit D-AMX-14, FCAC Decisions, Commissioner’s Decision, File 61710-680Q203, AR vol. 81, pp. 95-96; FCAC, *Understanding Credit Card Fees* (June 2010), pp. 5-6 (“foreign currency conversion mark-up”) [BA Tab 129].

interbank rate is a *wholesale* exchange rate not accessible to consumers²⁴ which is available only on the interbank market to financial institutions trading in minimum \$1 million blocks.²⁵ The conversion fee is a fixed percentage mark-up or service charge, varying by bank from 1.8% to 2.5%, that is added to the interbank rate to obtain the *retail* or customer's exchange rate.²⁶ Amex submitted to the FCAC that disclosing the mark-up would not help customers to comparison shop because interbank rates differ among banks, and so a lower mark-up does not necessarily mean a lower "all in" exchange rate for a customer.²⁷

17. The FCAC accepted that foreign exchange rates on credit cards have two components, noting that the "*Customer's exchange rate = corporate reference rate + conversion fee.*" While it agreed that disclosing the conversion charge would not help customers comparison shop, it found that the charge was a "non-interest charge" under s. 12(1) of the *Cost of Borrowing (Banks) Regulations* and that s. 452(2)(c) of the *Bank Act* requires banks to disclose "any charges" to cardholders. The FCAC explained that "the customer should know that *there is a conversion fee component in the exchange rate.*"²⁸

18. The FCAC considered various remedies, including a reprimand, a compliance agreement, a notice of violation with administrative monetary penalty, and compliance proceedings. On March 18, 2003, in light of all the circumstances, the FCAC opted for an administrative remedy in the form of a reprimand with corrective measures, with the possibility of further measures (including monetary penalties) if it was not satisfied with Amex's response. The FCAC's published decision noted that a reprimand "*may be used in cases where a violation involves an isolated problem and/or has limited impact on the*

²⁴ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶221, 244, 251; *Desjardins*, QSC, ¶¶144, 151; *Desjardins*, QCA, ¶13; Testimony of Robert Gordon Wittman, September 17, 2008, QQ. 157-160, AR vol. 22, p. 136.

²⁵ Exhibit D-RW-1, Wittman Report (September 20, 2007), pp. 11-12, AR vol. 44, pp. 24-25 and Testimony of Robert Gordon Wittman, September 17, 2008, QQ. 157-160, AR vol. 22, p. 136.

²⁶ Exhibit P-172, Correspondence between Amex and FCAC between 2002 and 2003, AR vol. 67, pp. 159-162, 167; Exhibit D-AMX-14, FCAC Decisions, Commissioner's Decision, File 61710-680Q203, AR vol. 81, pp. 95-96; Testimony of Robert Gordon Wittman, September 18, 2008, QQ. 4-6, 13-16, AR vol. 22, pp. 156-157, 160-162; Exhibit D-AMX-13 h, *Service Fees on Credit Card Transactions*, FCAC, p. 8, AR vol. 80, p. 24; see also Crawford, above, note 14, §13:20.40(2)(k)(i), p. 13-75 [BA Tab 100].

²⁷ Exhibit P-172, Correspondence between Amex and FCAC between 2002 and 2003, AR vol. 67, pp. 159-162.

²⁸ *Id.* (emphasis added). See also *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶224; *Desjardins*, QSC, ¶¶117-118; *Adams*, QSC, ¶¶19, 131, 139.

consumer.”²⁹ Amex subsequently advised cardholders that its “exchange rate” “*includes* a conversion rate adjustment” and that “[t]he conversion rate adjustment is 2.2%.”³⁰ As a result of this disclosure, the FCAC took no further compliance action.

E. Two Plaintiffs Sue The Banking Industry Under The CPA

19. Four weeks after the FCAC’s decision, on April 17, 2003, this class action was commenced. At trial it claimed over half a billion dollars (\$612 million) against nine banks and Desjardins for breach of the *CPA* from April 17, 2000 to December 31, 2007.³¹ Originally, the only plaintiff was Mr. Réal Marcotte, who had a Bank of Montreal MasterCard and a Desjardins Visa card. The actions against the banks and Desjardins were later separated when the banks raised constitutional issues, with Mr. Marcotte as plaintiff for both actions. A second plaintiff, Mr. Bernard Laparé, an Amex cardholder, was later added when Amex challenged Mr. Marcotte’s standing.³² No representative plaintiff contracted with any of the remaining seven banks. While these banks did not oppose authorization of the class action (to facilitate a joint hearing with Desjardins), they repeatedly reserved their rights to challenge the plaintiffs’ standing at trial, as the trial judge recognized.³³

20. The plaintiffs made three main allegations. The first was that all nine banks breached the *CPA* by failing to disclose the conversion charges on bank-issued credit cards as a “credit charge” under the *CPA*. Under the *CPA*, “credit charges” must be included as part of the “credit rate” and disclosed as an annual percentage. The second allegation was that, as a “credit charge,” conversion charges were subject to the *CPA*’s 21-day “grace period,” and therefore could not be charged to consumers who paid their balance within that grace period. The third allegation was that, for some period before February 2003, the Appellant Banks and Amex breached s. 12 of the *CPA* by not disclosing their conversion charges. The plaintiffs

²⁹ Exhibit D-AMX-14, FCAC Decisions, Commissioner’s Decision, File 61710-680Q203, p. 2, footnote 1 (emphasis added), AR vol. 81, p. 96.

³⁰ *Adams*, QSC, ¶19 (emphasis added; emphasis in original removed).

³¹ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶15, 19; *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶23; *Desjardins*, QSC, ¶13.

³² *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶26; *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶39-47. See *Marcotte v. Banque de Montréal*, [2007] R.J.Q. 158 (S.C.) [BA Tab 53].

³³ *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶¶25-27, 60; *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶32, 107-108.

argued that the nine banks should therefore make restitution of all conversion charges and pay punitive damages under s. 272 of the *CPA*.

F. Nobody In The Class Suffered Any Economic Harm

21. At trial, the plaintiffs' counsel did not call a single witness from the class – not even the two plaintiffs testified. Nor did they call any expert witnesses. The plaintiffs never alleged that they or any class member suffered any economic harm. Instead, they argued that breach of the *CPA* is itself injurious.

22. The banks relied on the plaintiffs' discovery evidence, which showed that they obtained highly competitive exchange rates and that nobody in the class was harmed. The trial judge found that: (1) Messrs. Marcotte and Laparé agreed that the banks' foreign exchange practices on credit cards are not only *helpful and beneficial, but also much appreciated*;³⁴ (2) the banks' exchange rates on credit cards are *very competitive, generally favourable to consumers, and among the best on the market*;³⁵ and (3) *there was no evidence to show that any consumers were misled by the banks' disclosure practices*.³⁶

23. As the Court of Appeal noted, Mr. Marcotte knew about the foreign exchange charges on credit cards and was very familiar with the composition and competitiveness of credit card exchange rates. He continued to use his credit card on foreign currency transactions even *after* he commenced this suit – it offered him the best exchange rates available.³⁷ The Court also noted that people are well aware that *all* the other options for foreign currency conversion (*e.g.*, from the foreign merchant, cash from an ATM or currency exchange office, or traveller's cheques) involve conversion charges.³⁸ Mr. Laparé, likewise, knew that there were foreign exchange conversion charges on credit cards.³⁹

³⁴ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶1243; *Desjardins*, QSC, ¶¶733-734, 738; see also *Adams*, QSC, ¶¶418-419.

³⁵ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶224; see also *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶419, 1243-1244, 1248; *Desjardins*, QSC, ¶¶124, 734; *Desjardins*, QCA, ¶¶13, 65; *Adams*, QSC, ¶¶418-419; *Adams*, QCA, ¶¶43-44.

³⁶ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶953.

³⁷ *Desjardins*, QCA, ¶17; *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶465, 473; see also *Adams*, QCA, ¶60.

³⁸ *Desjardins*, QCA, ¶54.

³⁹ *Desjardins*, QSC, ¶355.

24. The courts below nevertheless found that the absence of economic harm to the plaintiffs or class members was irrelevant to the alleged *CPA* breach.⁴⁰ The courts' finding of an absence of economic harm to the class was consistent with the FCAC's finding that non-disclosure of the conversion charges had "*limited impact on the consumer.*"

G. The Québec Superior Court Decision

25. The trial judge found the nine defendant banks liable for more than \$155 million, plus individual recovery (*i.e.*, on a claims basis). The court also ordered the four Appellant Banks and Amex to pay punitive damages of \$25 per class member.

26. The trial judge held that: (1) the plaintiffs had standing to sue all nine banks; (2) the conversion charges were "credit charges" that had to be disclosed as part of an annual percentage "credit rate" under the *CPA*, which the banks (and Desjardins) had failed to do; (3) the Appellant Banks and Amex had failed to disclose their conversion charges for some periods before February 2003; (4) neither interjurisdictional immunity nor paramountcy applied; and (5) various civil law defences could not be invoked. As a result of the judgment, class members would receive conversion services free of charge during the class period, and many would also receive punitive damages.

27. The trial judge relied only on the *CPA*. He noted that while the plaintiffs made «*une référence timide à une violation potentielle de l'article 1458 C.c.Q. qui reste inexplicée*», they did not argue the *CCQ*. He found that there was no evidence of a *CCQ* violation.⁴¹

H. The Québec Court of Appeal Decision

28. The Court of Appeal partly allowed the banks' appeals. It reduced the award to \$12.8 million against three Appellant Banks and ordered individual recovery against TD Bank. It also dismissed the punitive damages except against TD Bank, but made no finding that TD Bank had engaged in any reprehensible, malicious, or vexatious conduct.

29. The Court: (1) affirmed that the plaintiffs had standing to sue all nine banks; (2) found that conversion charges are not "credit charges" under the *CPA*, and therefore dismissed the

⁴⁰ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶421-422, 968-969, 986, 997; *Desjardins*, QSC, ¶¶657-676, 679; *Adams*, QSC, ¶¶227-229, 486; *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶¶142-144; *Adams*, QCA, ¶¶43-44.

⁴¹ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶956-957. Art. 1458 *CCQ* states that "[e]very person has a duty to honour his contractual undertakings" and is liable for any "injury" caused to the other contracting party.

claims entirely against five banks (which had disclosed the conversion charges during the class period); (3) found the Appellant Banks liable for failing to disclose their conversion charges during part of the class period; (4) largely rejected the banks' constitutional arguments; and (5) dismissed various civil law defences. Again, the result is that certain class members would receive conversion services free of charge in the period before February 2003, and customers of TD Bank would also each receive \$25 in punitive damages for the period before September 2001.

30. The Court found the Appellant Banks liable based on breaches of: (1) s. 12 of the *CPA* (“No costs may be claimed from a consumer unless the amount thereof is precisely indicated in the contract”); and (2) s. 452(2) of the *Bank Act* (requiring banks to disclose “any charges” on credit cards). These breaches triggered restitution under s. 272(c) of the *CPA* (a consumer may ask “that his obligations be reduced”) and under arts. 1491 and 1554 of the *CCQ* (payments made in error and payments made without obligation). In upholding the punitive damages against TD Bank, the Court relied on s. 272 of the *CPA* (allowing punitive damages “[i]f the merchant [...] fails to fulfil an obligation imposed on him by this Act”).

PART II – QUESTIONS IN ISSUE

31. The Chief Justice stated the following two constitutional questions in this appeal:

1. Are ss. 12, 66-72, 83, 91, 92, 126, 127, 219, 228, and 271-272 of the *Consumer Protection Act*, R.S.Q., c. P-40.1, and ss. 55-61 of the *Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act*, R.R.Q., c. P-40.1, r.3, constitutionally inapplicable in respect of bank-issued credit cards by reason of the doctrine of interjurisdictional immunity?
2. Are ss. 12, 66-72, 83, 91, 92, 126, 127, 219, 228, and 271-272 of the *Consumer Protection Act*, R.S.Q., c. P-40.1, and ss. 55-61 of the *Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act*, R.R.Q., c. P-40.1, r.3, constitutionally inoperative in respect of bank-issued credit cards by reason of the doctrine of federal paramountcy?

32. This appeal also raises two additional questions:

3. Are the plaintiffs entitled to restitution under the *Civil Code of Québec*?
4. Do the plaintiffs have standing to bring an industry-wide class action without a cause of action against certain defendants?

PART III – ARGUMENT

A. THE DOCTRINE OF INTERJURISDICTIONAL IMMUNITY RENDERS THE CPA PROVISIONS INAPPLICABLE

(a) Introduction

33. Interjurisdictional immunity precludes the application of ss. 12 and 272 of the *CPA* to regulate bank-issued credit cards. Applying these and other integrally related provisions of the *CPA* would impair the exclusive federal oversight of two fundamental aspects of a bank’s core business, namely, credit granting and foreign exchange as part of the national banking system.

34. Allowing the *CPA* to regulate banks’ business practices through a joint scheme of administrative, civil, and penal sanctions would transform the OPC and Attorney General of Québec into new bank regulators. Sections 12 and 272 of the *CPA* would regulate the terms upon which banks grant credit and foreign exchange to their customers through credit cards. Section 12, the breach of which is an offence by virtue of s. 277 of the *CPA*, would prohibit banks from claiming costs unless the amounts are indicated precisely in their contracts, while s. 272 would expose banks to statutory remedies such as contractual nullity, rescission, reduction of the obligation (including restitution), and compensatory and punitive damages. This would acutely impair the core of Parliament’s banking power.

(b) The CPA is otherwise valid provincial legislation

35. The *CPA*’s general validity is not contested.⁴² The *CPA*’s pith and substance is private contract regulation between merchants and consumers. Its purpose is “above all to purge business practices in order to protect consumers as fully as possible.”⁴³ This subject matter falls under property and civil rights (s. 92(13)) and local or private matters in the province (s. 92(16)).⁴⁴ However, consumer protection *per se* is not a “matter” allocated under ss. 91 and

⁴² Hence a full pith and substance analysis is not required: see *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶¶25-27 [BA Tab 28]; *Quebec (Attorney General) v. Canadian Owners and Pilots Association*, [2010] 2 S.C.R. 536, ¶¶16-18 [BA Tab 66]; *Marine Services International Ltd. v. Ryan Estate*, 2013 SCC 44, ¶48 [BA Tab 55].

⁴³ *Richard v. Time Inc.*, above, note 16, ¶99 [BA Tab 80].

⁴⁴ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶576-592; *Irwin Toy Ltd. v. Quebec (Attorney General)*, [1989] 1 S.C.R. 927, pp. 952-4 [BA Tab 44]; *Attorney General (Que.) v. Kellogg’s Co. of Canada*, [1978] 2 S.C.R. 211, p. 220 [BA Tab 7].

92.⁴⁵ **Both** levels of government can and do address consumer protection within their domains.⁴⁶

(c) The test for interjurisdictional immunity

36. Interjurisdictional immunity protects core federal competences from encroachment by provincial legislation. The doctrine is rooted in the text of the *Constitution Act, 1867*, which refers to “exclusivity” throughout ss. 91 and 92.⁴⁷ While now of “limited application,” the doctrine remains fundamental to the division of powers and, properly applied, “balances the need for intergovernmental flexibility with the need for predictable results in areas of core federal authority.”⁴⁸ As McLachlin C.J. recently stated for the Court, “[p]redictability, important to the proper functioning of the division of powers, requires recognition of previously established exclusive cores of power.”⁴⁹

37. The doctrine applies where two conditions are met. The first is that the provincial law “*trenches on the protected ‘core’ of a federal competence.*” If it does, the second condition is that “the provincial law’s effect on the exercise of the protected federal power is *sufficiently serious* to invoke the doctrine of interjurisdictional immunity”; that is, that “the provincial law *impairs* the federal exercise of the core competence” in a way that “seriously or significantly trammels the federal power.”⁵⁰

⁴⁵ Hogg, above, note 9, p. 21-31 [BA Tab 106]; and Crawford, above, note 14, vol. 1, §8:20.30(1)(d), p. 8-37 [BA Tab 100].

⁴⁶ *Richard v. Time Inc.*, above, note 16, ¶38 [BA Tab 80]; *Ciba-Geigy Canada Ltd. v. Apotex Inc.*, [1992] 3 S.C.R. 120, pp. 152-153 (food and drug safety under the *Food and Drugs Act*, R.S.C. 1985, c. F-27) [BA Tab 29]; *Canada (Attorney General) v. JTI-Macdonald Corp.*, [2007] 2 S.C.R. 610, ¶65 (tobacco advertising under the *Tobacco Act*, S.C. 1997, c. 13) [BA Tab 22]; *Mattel, Inc. v. 3894207 Canada Inc.*, [2006] 1 S.C.R. 772, ¶2 (brand protection under the *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13) [BA Tab 56]; and *V.K. Mason Construction Ltd. v. Bank of Nova Scotia*, [1985] 1 S.C.R. 271, p. 287 (interest under the *Interest Act*, R.S.C. 1970, c. I-18) [BA Tab 87]. See also Robert Kerr, “The Scope of Federal Power in Relation to Consumer Protection” (1980) 12 *Ottawa L. Rev.* 119 [BA Tab 110].

⁴⁷ *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶34 [BA Tab 28]; *COPA*, above, note 42, ¶¶57-58 [BA Tab 66]; *Ryan Estate*, above, note 42, ¶50 [BA Tab 55].

⁴⁸ *COPA*, above, note 42, ¶58 [BA Tab 66]; *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶77 [BA Tab 28]; *Ryan Estate*, above, note 42, ¶49 [BA Tab 55].

⁴⁹ *PHS Community Services Society*, above, note 7, ¶65 (emphasis added) [BA Tab 23], citing *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶¶23-24 [BA Tab 28].

⁵⁰ *COPA*, above, note 42, ¶¶27, 43, 45 (McLachlin C.J.’s emphasis) [BA Tab 66]; *Ryan Estate*, above, note 42, ¶54 [BA Tab 55].

(d) **As part of the national banking system, credit granting through bank-issued credit cards is core banking**

38. The core of a federal power is assessed purposively by asking “whether the subject comes within the essential jurisdiction – the ‘basic, minimum and unassailable content’ – of the legislative power in question [...] The core of a federal power is the authority that is absolutely necessary to enable Parliament ‘to achieve the purpose for which exclusive legislative jurisdiction was conferred.’”⁵¹

39. The purpose of giving Parliament exclusive jurisdiction over banking in 1867 was “to create an *orderly and uniform financial system*, subject to exclusive federal jurisdiction and control in contrast to a regionalized banking system” like the “chaotic” wild-cat state banking system in the United States, then in recent memory. The “importance of *national control*” was due in part to the “importance [of banks] at the centre of the financial community.” This Court has stated that “[t]here is no doubt that banking is crucial to the economy” and has warned against taking a narrow or “cramped” approach to the core of this power:

[...] *even the basic, minimum and unassailable content of the exclusive power conferred on Parliament in this regard must not be given a cramped interpretation. Banks are institutions of great importance. The federal authorities monitor all aspects of their activities to ensure that they remain safely solvent and that they do not abuse their privileged position as takers of deposits and granters of credit.*⁵²

40. It is important not to lose sight of this Court’s repeated emphasis on the “*national banking system*.” The federal power over banking includes not only setting standards but also creating the institutional system for their enforcement. The national system of enforcement and oversight is a critical part of the national banking system.

41. This Court applied this purposive approach in *Bank of Montreal v. Hall* in holding that *Bank Act* security is core banking because *it facilitated lending across the country*. *Bank Act* security “played a primordial role in facilitating access to capital by several groups that play a key role in the national economy,” and has as its purpose “to encourage bank lending by

⁵¹ *COPA*, above, note 42, ¶35 [BA Tab 66], citing *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶¶50, 77 [BA Tab 28] and *Bell Canada v. Quebec (Commission de la santé et de la sécurité du travail)*, [1988] 1 S.C.R. 749, p. 839 [BA Tab 12].

⁵² *Canadian Western Bank, id.*, ¶¶83-85 (emphasis added) [BA Tab 28].

making security more readily available.” It became “a prime factor in the evolution of the chartered banks into *predominant national lending institutions*.” Indeed, the Court suggested that “*at one time the lending of money in Canada was primarily the preserve of the chartered banks*.”⁵³

42. *Bank Act* security on loans is accessory to lending. Here, while the trial judge acknowledged that that *accessory* activity is core banking, he erred in failing to find that the *principal* activity, lending, is also core banking.⁵⁴ Like *Bank Act* security, the 58 million bank-issued credit cards in Canada, regulated as part of the national banking system, facilitate access to credit for consumers and businesses and are critical to the national economy. By any measure, they are even more important than *Bank Act* security in facilitating access to credit for Canadians, and thus are equally part of core banking.

43. Jurisprudence also serves as a useful guide to determine the core of a federal power.⁵⁵ This Court and other courts have repeatedly held that credit granting by banks is at the core of banking. This was, in fact, the *premise* of *Canadian Western Bank*. The Court had to decide whether eight forms of credit-related insurance – *including credit or charge card-related insurance* – that banks are authorized to promote under the *Bank Act* are part of core banking.⁵⁶ Binnie and LeBel JJ. for the majority stated that “the issue” was whether these forms of authorized insurance had “*join[ed] lending at the core of banking*.”⁵⁷ Bastarache J. also accepted that lending money or credit granting “easily” falls “at the heart” of core banking and is the “*raison d’être* of banks.” He stated that credit granting is “clearly and palpably the ‘domain’ of banks as federal undertakings.”⁵⁸ In commenting on the decision, Professor Hogg notes that “[t]here was no doubt that the lending of money and the taking of security by banks were vital functions of banking, and the banks argued that the close

⁵³ *Bank of Montreal v. Hall*, [1990] 1 S.C.R. 121, pp. 138-140, 149-150 (emphasis added); see also pp. 134-137 [BA Tab 11].

⁵⁴ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶628, 659E.

⁵⁵ *Ryan Estate*, above, note 42, ¶55 [BA Tab 55]; *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶77 [BA Tab 28]; *COPA*, above, note 42, ¶36 [BA Tab 66].

⁵⁶ *Canadian Western Bank*, *id.*, ¶6(a) [BA Tab 28].

⁵⁷ *Id.*, ¶20 (emphasis added), and at ¶85 (the “privileged position” of banks “as takers of deposits and *granters of credit*”) (emphasis added) [BA Tab 28].

⁵⁸ *Id.*, ¶118 [BA Tab 28].

relationship of creditors' insurance to those functions made the promotion of insurance by banks a vital part of banking as well."⁵⁹ Professor Crawford concurs that "lending on security of collateral was accepted as a part of the 'core' of banking."⁶⁰

44. *Canadian Western Bank* was preceded by many cases that firmly place credit granting by banks at the heart of the national banking system and at the core of banking:

- In *Ontario Bank v. McAllister* (1910), Davies J., part of the majority of this Court, stated that banks "must necessarily loan to customers" from the "very nature of the business." Duff J. (as he then was), dissenting, likewise described the making of "loans on personal security" as "***an integral part*** of the business of banking."⁶¹
- In the *Alberta Statutes Reference* (1938), this Court invalidated Alberta's attempt to create a new "form of credit [...] to be made accessible to consumers and others [...] to circulate as a medium of exchange and payment" because it intruded into Parliament's exclusive jurisdiction over banking. Duff C.J. held that "***credit (including credit in this novel form) as a medium for effecting the exchange of goods and services, and the machinery for issuing and circulating it, are among the matters assigned to the Dominion under section 91.***" Duff C.J. famously stated that "[a] banker has been defined as 'a dealer in credit.'"⁶²
- In *Reference re Debt Adjustment Act, 1937 (Alta.)* (1942), Duff C.J. stated that "[t]he lending of money is a principal part of the business of any bank."⁶³
- In the *Quebec Bank Deposits Reference* (1946), the Privy Council invalidated a Quebec statute that confiscated all deposits in "credit institutions" that had not been claimed for 30 years. Because credit institutions were "primarily" banks, the statute affected "banks and them alone." A province would enter onto the field of banking "if it confiscated loans made by a bank to its customers."⁶⁴
- In the *Alberta Bill of Rights Reference* (1947), the Privy Council invalidated Alberta's attempt to control the creation of credit by banks in excess of their cash reserves, which Alberta had argued that banks did not do at Confederation. The Privy Council held that the banking power is neither frozen in time nor limited to the forms of credit

⁵⁹ Hogg, above, note 9, p. 15-35 [BA Tab 106].

⁶⁰ Crawford, above, note 14, §8:20.30(1)(b), p. 8-33 [BA Tab 100].

⁶¹ *Ontario Bank v. McAllister* (1910), 43 S.C.R. 338, pp. 350, 364 (emphasis added) [BA Tab 61]. See also *Jones v. Imperial Bank of Canada*, [1876] O.J. No. 253, ¶35 (Ont. Ct. Chancery) ("the business of banking consists in dealing in money," including "the power of lending") [BA Tab 46].

⁶² *Reference re Alberta Statutes*, [1938] S.C.R. 100, pp. 110, 115, 116 (emphasis added), appeal dismissed [1939] A.C. 117 (P.C.) [BA Tab 71].

⁶³ *Reference re Debt Adjustment Act, 1937 (Alta.)*, [1942] S.C.R. 31, p. 37, appeal dismissed [1943] A.C. 356 (P.C.) [BA Tab 73].

⁶⁴ *Attorney General for Canada v. Attorney General for Quebec*, [1947] A.C. 33, pp. 44, 46 (P.C.) [BA Tab 9].

used by banks in 1867: “The question is not what was the extent and kind of business actually carried on by banks in 1867, but what is the meaning of the term itself in the Act.” “*The concept of banking certainly includes the granting of credit by banks [...] it appears to their Lordships to be impossible to hold that it is beyond the business covered by the word ‘banking’ to make loans which involve an expansion of credit.*”⁶⁵

- In *Re Bergethaler Waisenamt (No. 2)* (1949), Coyne J.A. of the Manitoba Court of Appeal stated that “[c]hequing privileges accorded depositors and *general dealing in credit are characteristic of, and perhaps essential to, banking.*”⁶⁶
- In *R. v. Milelli* (1989), the Ontario Court of Appeal held that it is “common knowledge” that “lending money”, “issuing letters of credit” and “accepting term deposits” are “considered *the hard core of banking.*”⁶⁷

45. Scholars agree. Professor Crawford states that “lending money is of the essence of banking when it is done by banks.”⁶⁸ Professor Ogilvie notes that “lending money has long been a core part of banking business at common law before the *Bank Act* and since the beginning of banking in the West.”⁶⁹ Others share this view.⁷⁰ As “dealers in credit,” banks were “inherently empowered” to issue credit cards (which they first did in 1967), and to make them an indispensable part of the national banking system, even though credit cards were not

⁶⁵ *Attorney General for Alberta v. Attorney General for Canada*, [1947] A.C. 503, pp. 516-518 (P.C.) (emphasis added) [BA Tab 8].

⁶⁶ *In re Bergethaler Waisenamt (No. 2)*, [1949] 1 W.W.R. 323, p. 334 (Man. C.A.) (emphasis added) [BA Tab 41].

⁶⁷ *R. v. Milelli* (1989), 45 B.L.R. 209, p. 216 (Ont. C.A.) (emphasis added), lv. to appeal to S.C.C. dismissed [BA Tab 69]. See also *Canada (Attorney General) v. Canadian Pacific Railway Co.*, [1958] S.C.R. 285, p. 303 (a province may not “prescribe the form of contract or the obligations arising from contracts of corporations, such as banks”) [BA Tab 21]; *The Queen v. Prytula*, [1979] 2 F.C. 516 (C.A.), p. 524, appeal dismissed [1980] 2 S.C.R. 442 (“a contract whereby a banker makes a loan to a customer is a matter coming within the subject ‘banking’ [...] the concluding words of section 91 require that such a bank loan contract ‘shall not be deemed’ to come within section 92(13) whether or not Parliament has enacted any law with regard thereto under section 91(15)” [BA Tab 85]).

⁶⁸ Crawford, 1986, above, note 20, vol. 1, p. 32 [BA Tab 98].

⁶⁹ M.H. Ogilvie, *Bank and Customer Law in Canada* (2nd ed., 2013), p. 157 [BA Tab 115].

⁷⁰ G.-A. Beaudoin, *La Constitution du Canada* (3rd ed., 2004), p. 488 [BA Tab 93]; James William Gilbert, *The History and Principles of Banking* (1837), p. 11 [BA Tab 105]; Christopher C. Nicholls, *Financial Institutions: The regulatory framework* (2008), p. 18 [BA Tab 114]; B.L. Anderson & P.L. Cottrell, *Money and Banking in England: The Development of the Banking System 1694-1914* (1974), pp. 159-165 [BA Tab 89]; R.D. Richards, *The Early History of Banking in England* (1929), pp. 1-2, 8, 11, 15, 37, 223-228 [BA Tab 122]; Emilio S. Binavince & H. Scott Fairley, “Banking and the Constitution: Untested Limits of Federal Jurisdiction” (1986) 65 Can. Bar Rev. 328, pp. 334-335 [BA Tab 95]; *A Dictionary of Finance and Banking* (4th ed., 2008), p. 34 [BA Tab 88].

regulated in the *Bank Act* until 1980.⁷¹ The *Bank Act* now lists credit cards as part of “the business of banking” (s. 409(2)(d)), by contrast with insurance, which it characterizes “as a business separate from banking.”⁷²

46. The uncontradicted expert evidence confirms that bank credit cards are a modern form of revolving credit – allowing a borrower to use or withdraw funds up to a pre-approved credit limit – which banks have provided since before Confederation. Credit cards “combined two traditional activities of the banks: the provision of a payments system and lending money.” “[T]he extension of revolving credit to individuals by means of credit cards was a natural extension of credit practices long established by the banks, in a new form, made possible by new technology.” In 1969, the Royal Bank described credit cards as “a natural extension of [the banks’] lending function.” The expert evidence also noted that they are “very much in the historical pattern of chartered banking in Canada,” made possible by new computer technology, and functioning like cash or cheques.⁷³

47. The Court of Appeal’s reasons equivocate on whether bank-issued credit cards are core banking. The Court accepted that credit cards are at the heart of a bank’s activities (*«un acte au cœur des activités d’une banque»*), and potentially even the main or exclusive activity of some banks (*«cela peut même constituer l’activité principale, voire exclusive, de la banque»*). In the *Adams* appeal, the Court went so far as to describe credit cards as Amex’s “core business.” But the Court then found that this *type* of credit granting by banks is not subject to Parliament’s exclusive jurisdiction (*«cette forme d’octroi d’un crédit ne relève pas en exclusivité de la compétence du Parlement»*) because banks did not invent credit cards and some non-banks also issue them. Thus, the Court found that credit cards, like insurance, are

⁷¹ Crawford, 1986, above, note 20, vol. 1, at p. 357 [BA Tab 98]; Ogilvie, 1998, above, note 11, p. 329 [BA Tab 116].

⁷² *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶91, citing *Bank Act*, s. 416(1) [BA Tab 28]; see also *Canadian Pioneer*, above, note 9, p. 465 (“federal legislation may properly be considered as an aid to constitutional interpretation”) [BA Tab 26]; Ogilvie, 2013, above, note 69, p. 18 (“to determine the scope and content of section 91(15) where provincial legislation relates to banking, the courts begin with the *Bank Act*”) [BA Tab 115].

⁷³ Exhibit DRS-1, Shearer Report (April 27, 2007), ¶¶38, 50-54, pp. 19, 25-27, AR vol. 44, pp. 140, 146-148.

subject to provincial regulation, citing *Canadian Western Bank* for the point that when banks create security as collateral they are still subject to provincial law.⁷⁴

48. The Court of Appeal misunderstood the relevant principles. While *Canadian Western Bank* found insurance to be outside the “core” of s. 91(15), insurance was a recently added service that had little to do with the traditional “core” business of banks: taking deposits, lending money, and extending credit. *Canadian Western Bank* merely held that when banks step outside banking they step outside exclusive federal regulatory authority. The result would have been the same had banks decided (and been authorized) to sell groceries. By contrast, in extending credit by “cards” as well as by traditional bank “lines of credit,” banks are performing a traditional core banking function in a modern, customer-friendly way. It is irrelevant whether banks invented credit cards. Credit facilities have evolved and will continue to evolve. The Constitution is not frozen in time.⁷⁵

49. In highlighting that non-banks issue credit cards, the Court of Appeal ignored the “institutional” approach to “banking” under s. 91(15): activities may be “banking” when undertaken by banks, even if also undertaken by non-banks. As Laskin C.J. explained in *Canadian Pioneer*: “Although a bank may be a dealer in credit, not every dealer in credit is a bank.”⁷⁶ Put another way, “the granting of credit is an identifying, but not distinguishing, characteristic of ‘banking.’”⁷⁷ Whether other entities, like car dealerships, provide credit is constitutionally irrelevant. They are not part of the banking system.

50. There are few “activities” engaged in by banks in which provincially regulated financial institutions like Desjardins or other credit unions do not also engage.⁷⁸ If the Court of Appeal is correct, most if not all of what banks do would be open to provincial as well as

⁷⁴ *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶¶82-87; *Adams*, QCA, ¶27; see also Crawford, above, note 14, §8:20.20(2)(f)(ii), p. 8-24.2; §8:20.30(1)(d)(iv), p. 8-38.4e [BA Tab 100].

⁷⁵ *Alberta Bill of Rights Reference*, above, note 65, pp. 516-517 [BA Tab 8]; *Halpern v. Canada (Attorney General)* (2003), 225 D.L.R. (4th) 529 (Ont. C.A.), ¶44 [BA Tab 39]; *Reference re Same-Sex Marriage*, [2004] 3 S.C.R. 698, ¶¶22-23 [BA Tab 75]; Hogg, above, note 9, p. 24-2 [BA Tab 106].

⁷⁶ *Canadian Pioneer*, above, note 9, pp. 440, 465-8 [BA Tab 26]; Hogg, above, note 9, p. 24-4 [BA Tab 106].

⁷⁷ Crawford, above, note 14, §13:15.10, p. 13-10 [BA Tab 100].

⁷⁸ *Canadian Pioneer*, above, note 9, p. 445, Beetz J. (noting that “99 per cent of the actual business conducted by the [Pioneer Trust] company is identical to the business carried on by chartered banks”) [BA Tab 26].

federal regulation. This would fracture what was intended to be a national banking system under a single regulatory regime.

51. While defining the full extent of the banking power may be “elusive” and a “notoriously difficult task,”⁷⁹ this case does not pose such challenges. If lending by banks is not core banking it is time for the Court to state flat out that contrary to *Canadian Western Bank* there is no such thing as core banking, and that s. 91(15) is an exception to the usual constitutional doctrine of interjurisdictional immunity.

(e) As part of the national banking system, foreign currency conversion by banks is also core banking

52. The *CPA* also trenches on the core of the banking power by regulating foreign currency conversion offered by banks. The Court of Appeal did not address this argument, but the trial judge did. He found that none of the authorities provide even the slightest suggestion that foreign currency conversion is core banking.⁸⁰ This is simply incorrect.

53. The etymology of “bank” is the Italian word *banco* or *banca*, a money-changer’s table or bench used for foreign exchange at medieval fairs. Since then, foreign exchange has always been viewed as essential to the national banking system. The “early business” of Canada’s first bank, the Bank of Montreal, was “largely in foreign exchange.”⁸¹

54. The history of the *Bank Act* shows that foreign exchange has always been an essential part of banking. From the first *Bank Act* in 1871 to 1991, banks were always expressly authorized to “deal in” (and “lend”) “money,” which included foreign money.⁸² This and

⁷⁹ See *Canadian Pioneer, id.*, p. 449 [BA Tab 26]; *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶85 [BA Tab 28].

⁸⁰ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶719-720, 727.

⁸¹ *Oxford English Dictionary*, “Bank” (n.3) and “Banker” (n.2) [BA Tab 117]; Gilbart, above, note 70, pp. 6-7, 11 [BA Tab 105]; Nicholls, above, note 70, p. 50 [BA Tab 114]; Anderson & Cottrell, above, note 70, pp. 159-165 [BA Tab 89]; Richards, above, note 70, pp. 1-2, 8, 37, 223-228 [BA Tab 122]; Binavince & Fairley, above, note 70, p. 334 [BA Tab 95]; Merrill Denison, *Canada’s First Bank: A History of the Bank of Montreal* (1966), vol. 1, p. 96 [BA Tab 101].

⁸² See, for example: *Bank Act*, S.C. 1923, c. 32, s. 76 [BL Tab 7]; *Bank Act*, S.C. 1934, c. 24, s. 75 [BL Tab 8]; *Bank Act*, S.C. 1966-67, c. 87, s. 75 [BL Tab 9]; *Banks and Banking Law Revision Act, 1980*, S.C. 1980-81-82-83, c. 40, s. 173(1) [BL Tab 11]; and William D. Moull, Edward J. Waitzer, and Jacob Ziegel, “The changing regulatory environment for Canadian financial institutions: constitutional aspects and federal-provincial relations”, in *Canadian Financial Institutions: Changing the Regulatory Environment*, Jacob Ziegel, Leonard Waverman, and David W. Conklin, eds. (1985), pp. 101-107, at p. 117 (lending money and dealing in foreign exchange were probably the “essence of banking” in 1871) [BA Tab 113].

other express powers (such as opening bank branches) were removed from the *Bank Act* in 1991 only because it was by then “self-evident that banks engage in, and have long engaged in, these activities, since *they are at the heart of banking*.”⁸³

55. Jurisprudence also supports this view. In *Canadian Pioneer*, this Court cited approvingly an article entitled “Judicial Comment on the Concept of ‘Banking Business’”, which, based on a review of Canadian, English, and U.S. authorities, concluded that “dealing in currency” – including foreign currency – is the “*raison d’être*” of banks and that “the handling of foreign exchange” is one of the “key qualities of banking” and part of “*the very core of banking*.” The Court also cited approvingly *Bergethaler Waisenamt*, where the Manitoba Court of Appeal noted that “it [was] common knowledge” that banking business included “[d]ealing in exchange.”⁸⁴

56. Foreign exchange is also core to the national banking system under a purposive approach to the Constitution. In 1964, the *Royal Commission on Banking and Finance* described the foreign exchange market as “the link between the Canadian financial system and those of other countries,” and stated that “the chartered banks are the main financial institutions in this market,” both in “their branches serving the exchange needs of their customers” and in “the highly centralized interbank market.”⁸⁵ The same is true today. “[B]anks remain at the heart of the [foreign exchange] market and foreign exchange transactions remain as an important part of the banks’ business [...] Canadian banks have been continuously involved in dealing in foreign exchange from their outset to the present.”⁸⁶ Banks’ foreign exchange services link the Canadian and the global financial systems, facilitate global trade, and are critical to the national economy.

⁸³ Ogilvie, 2013, above, note 69, pp. 154, 155, 157 (emphasis added) [BA Tab 115]; *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, s. 409(1) [BL Tab 10]. See also Shearer Report, above, note 73, ¶¶57-65, pp. 27-31, AR, vol. 44, pp. 148-152.

⁸⁴ *Canadian Pioneer*, above, note 9, at pp. 458-9 [BA Tab 26], citing C.C. Johnston, “Judicial Comment On The Concept of ‘Banking Business’” (1962) 2 Osgoode Hall L.J. 347, p. 353 (emphasis added) [BA Tab 108], and *Bergethaler Waisenamt*, above, note 66, at pp. 328-329 [BA Tab 41].

⁸⁵ *Report of the Royal Commission on Banking and Finance* (“Porter Commission”) (1964), p. 291 [BA Tab 133].

⁸⁶ Shearer Report, above, note 73, ¶¶64-66, p. 31, AR vol. 44, p. 152; see also Ian Baxter, “Global Money” (1993) 8 B.F.L.R. 345, pp. 345, 350 [BA Tab 91]; see also J.A. Galbraith, *Canadian Banking* (1970), p. 308 [BA Tab 104].

57. In concluding otherwise, the trial judge noted that banks provide foreign exchange services to cardholders through agents (Visa, MasterCard, American Express Travel Related Services).⁸⁷ But if a function is at the core of banking, the fact that an agent performs the function for the bank and provides it to the customer on the bank's behalf is irrelevant. In *National Battlefields*, the Court held that a federal bus service on the Plains of Abraham did not require a provincial transportation permit, even though the federal undertaking subcontracted out the service to a private bus company. Speaking for the unanimous Court, Gonthier J. stated that “[t]he concept of constitutional inapplicability relates here to the federal service, certain vital or essential aspects of which would be affected by the application of the provincial provisions. The status of the person providing this service is not relevant for this purpose.”⁸⁸ “The law favours unified regulation of integrated facilities.”⁸⁹

58. Thus, even if an agent performs the service on behalf of the bank, foreign currency conversion is core banking *when offered by banks to their customers*. The banks remain liable to their customers for the performance of this service. To place any great significance on the performance through agents of core banking services would “be a sacrifice of substance to form and would advance no constitutional value.”⁹⁰

59. For these reasons, as part of the national banking system, foreign currency conversion by banks is also core banking.

(f) The CPA impairs the core of the banking power

60. The second step of the test for interjurisdictional immunity asks whether the *CPA* “impairs” or “seriously or significantly trammels” the federal power. The focus of the inquiry “must be on the power itself.” The issue is “whether the core of the legislative *power* has been impaired, not whether or how Parliament has, in fact, chosen to exercise that power.”⁹¹

⁸⁷ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶727.

⁸⁸ *Commission de transport de la Communauté urbaine de Québec v. Canada (National Battlefields Commission)*, [1990] 2 S.C.R. 838, p. 863 [BA Tab 31]; see also *Canadian Western Bank v. Alberta*, [2004] 5 W.W.R. 108, ¶192 (Alta. Q.B.) [BA Tab 27].

⁸⁹ *British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc.*, [2007] 2 S.C.R. 86, ¶35 [BA Tab 19].

⁹⁰ *Alberta Government Telephones v. Canada (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)*, [1989] 2 S.C.R. 225, p. 267 [BA Tab 4].

⁹¹ *COPA*, above, note 42, ¶¶45, 48, 52 (McLachlin C.J.’s emphasis); see also ¶¶27, 43 [BA Tab 66].

61. In evaluating impairment, the Court must place the impugned provisions “*in the context of the Act taken as a whole.*” The Court “cannot disregard potential impairment or effects” arising from the impugned provisions read in context, especially where far-reaching statutes are at issue that may have “major as well as minor effects on the undertaking, effects which cannot be foreseen at the time the Court must rule on whether the statute is inapplicable.” The Court “could not be asked to decide on a case by case basis at what point there is impairment.”⁹²

62. This Court has applied the impairment test in two recent cases. In *COPA*, the Court held that provincial zoning legislation was constitutionally inapplicable to regulate the location of an aerodrome in a province as it would “impair the exercise of the core of a federal power, in this case Parliament’s ability to decide when and where aerodromes should be built,” by requiring “prior authorization” from a provincial agency. McLachlin C.J. noted that “the effect [of the provincial law] may be to prevent the establishment of a new aerodrome or require the demolition of an existing one.” “Parliament would be obliged to legislate for the specific location of particular aerodromes. *Such a substantial restriction of Parliament’s legislative freedom constitutes an impairment of the federal power.*” The provincial law would “*narrow Parliament’s legislative options* and impede the exercise of its core jurisdiction.” It “might also result in rival systems of regulation,” which would be a “source of uncertainty and endless disputes” and a “jurisdictional nightmare.” The Court held that provinces have no say in the location of aerodromes.⁹³

63. In *Ryan Estate*, this Court held that a statutory bar of civil action under provincial workers’ compensation legislation did not impair the core of the federal power over navigation and shipping. LeBel and Karakatsanis JJ. found that the provincial statutory bar did not significantly or seriously intrude on the core of the federal power having regard to “the breadth of the federal power over navigation and shipping, the absence of an impact on

⁹² *Bell Canada*, above, note 51, pp. 862-866 (emphasis added) [BA Tab 12]; *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶52 (agreeing with the result in *Bell Canada*) [BA Tab 28]; see also *National Battlefields*, above, note 88, pp. 854-60 [BA Tab 31]; *Vancouver International Airport v. Lafarge Canada Inc.* (2011), 331 D.L.R. (4th) 737, ¶¶56-59 (B.C.C.A.), lv. to S.C.C. dismissed [BA Tab 86]; *R. v. Canadian Pacific Limited* (1993), 103 D.L.R. (4th) 255, pp. 263-5 (Ont. C.A.), appeal dismissed [1995] 2 S.C.R. 1028 [BA Tab 68]; *Telus Communications Co. v. Toronto (City)* (2007), 279 D.L.R. (4th) 111, ¶¶7, 30 (Ont. S.C.J.) [BA Tab 84]; and Hogg, above, note 9, pp. 15-34, 15-38 [BA Tab 106].

⁹³ *COPA*, above, note 42, ¶¶1, 46-48, 53, 60 (emphasis added) [BA Tab 66].

the uniformity of Canadian maritime law, and the historical application of workers' compensation schemes in the maritime context.”⁹⁴

64. Here, applying the *CPA* to bank-issued credit cards would submit the core of Parliament's banking power and its unified regulatory authority over the national banking system to comprehensive provincial regulatory oversight and control. The province would have authority to regulate the substantive standards for bank-issued credit cards, while the *CPA*'s integrated enforcement scheme would grant the province sweeping regulatory authority to regulate banks' business practices. The OPC and the Attorney General of Québec would become nothing less than new regulators of the banking system, sharing space with the federal Minister of Finance. As in *COPA*, this would create “rival systems of regulation” and a “jurisdictional nightmare.”

65. To avoid provincial encroachment, Parliament would then be forced to countermand each and every regional derogation from its core jurisdiction over banking. Such a substantial restriction of Parliament's legislative freedom would narrow its legislative options and undoubtedly impair the core of the federal power.

66. The three factors considered in *Ryan Estate* – the breadth of the federal power, the extent of the impact on the uniformity of federal law, and the historical application of the provincial law – also lead to the conclusion that there is impairment of the federal power. First, while the banking power is broad, the regulation of consumer credit offered by banks is essential to Canadian consumers and is a major part of Parliament's exclusive jurisdiction over banking.⁹⁵ The scale of intrusion is not minor; it is massive.

67. Second, applying the *CPA* would destroy the uniform regulation of bank-issued credit cards as part of the national banking system. Every province and territory has its own consumer protection legislation and cost of borrowing disclosure regulations, overseen and enforced by their own regulators in their own different ways.⁹⁶ The schemes are not identical

⁹⁴ *Ryan Estate*, above, note 42, ¶64 [BA Tab 55].

⁹⁵ *Canada's Economic Action Plan*, Budget 2009, Finance Canada (January 27, 2009), p. 89 [BA Tab 127].

⁹⁶ **Alberta**, *Fair Trading Act*, R.S.A. 2000, c. F-2 and *Cost of Credit Disclosure Regulation*, Alta. Reg. 198/99 [BL Tab 22]; **British Columbia**, *Business Practices and Consumer Protection Act*, S.B.C. 2004, c. 2 and *Disclosure of the Cost of Consumer Credit Regulation*, B.C. Reg. 273/2004 [BL Tab 23]; **Manitoba**, *Consumer Protection Act*, C.C.S.M. c. C200 and *Consumer Protection Regulation*, Man. Reg. 227/2006 [BL Tab 24]; **New Brunswick**, *Cost of Credit Disclosure Act*, S.N.B. 2002, c. C-28.3 and *General*

or harmonized. Applying this patchwork of schemes would fracture the uniform exercise of the core of Parliament’s banking power across Canada and unconstitutionally fragment the national banking system. This would flout the purpose of giving Parliament exclusive jurisdiction. Moreover, nullifying bank contracts, as permitted by the *CPA*, would certainly have adverse consequences for banks and therefore constitutes impairment.

68. Third, there are no reported instances of provincial regulators taking enforcement action involving bank-issued credit cards, but many of the federal regulator, the FCAC, doing so. In the same vein, in *Irwin Toy*, this Court acknowledged that the *CPA* could *not* apply directly to a federal broadcasting undertaking (but could apply indirectly to advertisers).⁹⁷ The *CPA* equally cannot apply to the core of a federal banking undertaking.

69. For all the foregoing reasons, interjurisdictional immunity precludes the application of ss. 12 and 272 of the *CPA* to bank-issued credit cards.

B. FEDERAL PARAMOUNTCY RENDERS THE CPA PROVISIONS INOPERATIVE

(a) Introduction

70. The second issue is whether ss. 12 and 272 of the *CPA* are constitutionally inoperative under federal paramountcy because they frustrate the purpose of federal law. While the standard for frustration of federal purpose is “high,”⁹⁸ this standard will be met where

Regulation – Cost of Credit Disclosure Act, N.B. Reg. 2010-104 [BL Tab 25]; **Newfoundland and Labrador**, *Consumer Protection and Business Practices Act*, S.N.L. 2009, c. C-31.1 and *Cost of Consumer Credit Disclosure Regulations*, N.L.R. 74/10 [BL Tab 26]; **Northwest Territories**, *Consumer Protection Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. C-17 and *Consumer Protection Regulations*, R-054-2013 [BL Tab 27], and *Cost of Credit Disclosure Act*, S.N.W.T. 2011, c. 23 and *Cost of Credit Disclosure Regulations*, N.W.T. Reg. 014-2012 [BL Tab 28]; **Nova Scotia**, *Consumer Protection Act*, R.S.N.S. 1989, c. 92 and *Consumer Protection Act Regulations*, N.S. Reg. 160/2000 [BL Tab 29]; **Nunavut**, *Consumer Protection Act*, R.S.N.W.T. (Nu) 1988, c. C-17 and *Consumer Protection Regulations*, R.R.N.W.T. (Nu) 1990, c. C-16 [BL Tab 30]; **Ontario**, *Consumer Protection Act, 2002*, S.O. 2002, c. 30, Sch. A and General, O. Reg. 17/05 [BL Tab 31]; **Prince Edward Island**, *Consumer Protection Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. C-19 and *Cost of Borrowing Disclosure Regulations*, P.E.I. Reg. EC16/87 [BL Tab 32]; **Saskatchewan**, *The Cost of Credit Disclosure Act, 2002*, S.S. 2002, c. C-41.01 and *The Cost of Credit Disclosure Regulations, 2006*, R.R.S. c. C-41.01 Reg. 1 [BL Tab 33]; and **Yukon**, *Consumers Protection Act*, R.S.Y. 2002, c. 40 and *Regulations Respecting the Protection of Consumers*, Y.C.O. 1972/400 [BL Tab 34].

⁹⁷ *Irwin Toy*, above, note 44, pp. 957-959 [BA Tab 44]; see also *Greater Toronto Airports Authority v. Mississauga (City)* (2000), 50 O.R. (3d) 641, ¶45, lv. to S.C.C. dismissed [BA Tab 38].

⁹⁸ *Ryan Estate*, above, note 42, ¶¶68-69 [BA Tab 55]; *Quebec (Attorney General) v. Canada (Human Resources and Social Development)*, [2011] 3 S.C.R. 635, ¶17 [BA Tab 65]; *COPA*, above, note 42, ¶¶64, 66 [BA Tab 66].

Parliament has clearly indicated that the relevant subject is to be regulated exclusively by federal rules set out in a federal regulatory system. To determine “whether a conflict of purposes really exists, it is necessary to consider each of the provisions in issue in its context and to review its legislative purpose in order to clarify its scope.”⁹⁹

71. The Court of Appeal accepted that the *CPA*’s consumer complaint mechanism and the OPC’s regulatory oversight of banks would frustrate Parliament’s purpose in creating the FCAC, and therefore found these provisions inoperative. It also seemed to accept that the federal objective of better informing consumers could not be achieved if different but overlapping federal and provincial disclosure requirements were applied to bank-issued credit cards because this would confuse consumers. But the Court *then* found that because Parliament had provided only administrative monetary penalties and not civil remedies for breach of the *Bank Act*, there was *no* frustration of federal purpose in applying the *CPA*’s disclosure standards and civil remedies to bank-issued credit cards. The Court said the federal scheme is “silent” on the issue of civil remedies and therefore incomplete (*«incomplet»*), such that the *CPA*’s application is not excluded. The Court ruled that the *CPA*’s standards apply to bank-issued credit cards, but that the regulators who administer that statute cannot do so.¹⁰⁰

72. The “completeness” of a federal scheme is not measured by what the provincial scheme provides. Some “gaps” are deliberate. Otherwise, the provinces could dictate the design of federal schemes, requiring Parliament to expressly override provincial laws. Such confrontation would be the antithesis of cooperative federalism. As noted in *Canadian Western Bank*, “constitutional doctrine must facilitate, not undermine what this Court has called ‘co-operative federalism.’”¹⁰¹ Parliament does not have to expressly override provincial laws under the frustration of purpose test.¹⁰²

73. The Court also erred by reading the federal provisions in isolation and by ignoring their broader context and legislative history. The federal scheme seeks to provide clear,

⁹⁹ *Canada (Human Resources and Social Development), id.*, ¶¶26, 28 [BA Tab 65].

¹⁰⁰ *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶¶104, 107-111; *Adams*, QCA, ¶31.

¹⁰¹ *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶24 [BA Tab 28].

¹⁰² *Canada (Human Resources and Social Development)*, above, note 98, ¶¶28-34 [BA Tab 65]; *Lafarge*, above, note 89, ¶¶83-85 [BA Tab 19]; *Law Society of British Columbia v. Mangat*, [2001] 3 S.C.R. 113, ¶¶69-73 [BA Tab 50]; *Bank of Montreal v. Hall*, above, note 53, pp. 152-155 [BA Tab 11].

comprehensive, and exclusive national standards and an exclusive regulatory framework for bank-issued credit cards as part of the national banking system. Parliament intended to subject bank-issued credit cards to *only* the federal cost of borrowing disclosure rules and *only* the FCAC’s regulatory oversight. Overlaying duplicative and potentially inconsistent provincial disclosure rules would confuse consumers, weaken consumer protection, and fragment the national banking system.

74. Sections 12 and 272 of the *CPA* would also frustrate the purpose of the *Bank Act* by allowing breach of a bank’s statutory disclosure obligations to result in contractual nullity and the cancellation of charges, contrary to the purpose of the federal scheme to preserve contracts and to provide for a system of fines and administrative review by the FCAC. As this Court has already held, “Parliament never intended breaches of the *Bank Act* to render bank transactions [...] null and void” but rather “intended to create an offence punishable by fines.”¹⁰³

(b) The CPA scheme frustrates the purpose of the federal scheme to provide clear, comprehensive, exclusive national standards

75. The preamble to the *Bank Act* expressly identifies the purpose of the federal scheme as being to provide for “*clear, comprehensive, exclusive, national standards applicable to banking products and banking services offered by banks.*” Parliament decreed that this is “desirable and is in the national interest.”¹⁰⁴ While the preamble was added in June 2012, shortly before the Court of Appeal rendered its decision, the Minister of Finance stated that the preamble was aimed only at “*clarifying* federal jurisdiction over banking,” and as confirming that “all banking activities throughout Canada [are] governed *exclusively by the same high-quality federal standards* that have served Canadians so well [...] *to avoid the creation of local and potentially inconsistent rules that threaten the uniform application of the federal banking regulatory framework.*”¹⁰⁵

¹⁰³ *Continental Bank Leasing Corp. v. Canada*, [1998] 2 S.C.R. 298, ¶¶118-119 [BA Tab 32].

¹⁰⁴ *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, S.C. 2012, c. 19, s. 525 (assented to June 29, 2012) (emphasis added) [BL Tab 20]. See also Crawford, above note 14, §8:20.30, p. 8-24.5; §8:20.30(1)(d)(i), pp. 8-38.1 to 8-38.2; §8.20.30(1)(d)(i), p. 8-38.4; §8.20.30(1)(d)(iii), p. 8-38.4c [BA Tab 100].

¹⁰⁵ Government of Canada, *Jobs Growth and Long-Term Prosperity: Economic Action Plan 2012* (March 29, 2012), p. 130 (emphasis added) [BA Tab 130].

76. Representatives of the Department of Finance later confirmed to the House of Commons Standing Committee on Finance that the preamble merely aimed to “*clarify*” the federal intent that “all banking activities throughout Canada be governed exclusively by the same high-quality federal standards.” The objective was “to *reaffirm* Parliament’s exclusive jurisdiction over banking” as “*an express statement of Parliament’s purpose.*” The Department stated that “[b]oth orders of government in Canada have an interest in ensuring that consumers and financial institutions are not confused or burdened by overlapping or contradictory regulations and requirements. [...] *The preamble works to reaffirm the government’s commitment to its jurisdiction over banking.*” The Department stated that the federal intention was for consumers of bank products to be subject only to federal disclosure rules and oversight, to avoid “confusion for consumers” arising from “potentially different types of disclosures” under federal and provincial law. Consumer confusion would only “weaken consumer protection.” The express federal intention was that “*bank customers should only receive disclosure as required under the Bank Act.*”¹⁰⁶

77. The preamble helps ascertain the purpose of the federal scheme. Section 13 of the *Interpretation Act* directs that “[t]he preamble of an enactment shall be read as a part of the enactment intended to assist in explaining its purport and object.”¹⁰⁷ While courts can discern a statute’s purpose “without having it spelled out for them,” “reliance on the preamble gives their conclusions added force and legitimacy.”¹⁰⁸ This Court often relies on preambles to identify the purpose of a statute,¹⁰⁹ particularly in constitutional cases.¹¹⁰ The Court can also look to *indicia* of legislative intent that post-date the relevant enactment.¹¹¹

¹⁰⁶ House of Commons, Standing Committee on Finance, 41st Parliament, 1st Session (28 May 2012), pp. 10-11 (emphasis added) (testimony of Ms Jane Pearce, Director, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance) [BA Tab 131].

¹⁰⁷ *Interpretation Act*, R.S.C., 1985, c. I-21, s. 13 [BL Tab 19].

¹⁰⁸ Ruth Sullivan, *Sullivan on the Construction of Statutes* (5th ed., 2008), p. 382 [BA Tab 124].

¹⁰⁹ *Alberta Union of Provincial Employees v. Lethbridge Community College*, [2004] 1 S.C.R. 727, ¶32 [BA Tab 5]; *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*, [1997] 3 S.C.R. 3, ¶95 [BA Tab 74]; P.-A Côté, *The Interpretation of Legislation in Canada* (3rd ed., 2000), p. 58 [BA Tab 97]; Sullivan, *id.*, pp. 381-387 [BA Tab 124].

¹¹⁰ *Reference re Securities Act*, above, note 6, ¶¶93, 95 [BA Tab 76].

¹¹¹ *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶¶104-106 [BA Tab 28]; *Reference re Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2010-167 and Broadcasting Order CRTC 2010-168*, [2012] 3 S.C.R. 489, ¶¶44-45, 71-73 [BA

78. Here, overlaying the local cost of borrowing disclosure rules of thirteen provinces and territories and the oversight of provincial and territorial regulators onto the federal scheme for bank-issued credit cards would confuse consumers and destroy the intended uniformity of the national banking system.

79. The relevant legislative history, which aids in ascertaining the federal purpose,¹¹² confirms that banks are to be subject only to the FCAC's oversight:

- Federal legislation has long sought to avoid “the multiple regulation of federal and provincial institutions operating in several jurisdictions,” and aims “to have financial institutions regulated where appropriate by their jurisdiction of incorporation.”¹¹³
- In 1998, the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector, *Change, Challenge, Opportunity* (“MacKay Task Force”), assumed that the federal government had exclusive jurisdiction over consumer protection for banks, noting that “[o]nly one type of financial institution, product or service – **banking – is specifically designated to be within exclusive federal jurisdiction.**” “[T]he current situation is that [...] the federal government regulates the consumer protection aspects of banks and banking.”¹¹⁴
- In June 1999, based on this premise, the Minister of Finance announced that the proposed new FCAC would “provide **one-window access**” for consumer protection involving federal financial institutions. The Minister said that the new consumer protection scheme would not apply to provincial financial institutions, but noted that “[t]he **federal government has exclusive authority over banks.**”¹¹⁵
- In 2001, at second reading of the *FCAC Act*, the Minister of Finance emphasized that consumer protection for all federal financial institutions would now be “under one roof,” which would be “much more effective and efficient [and] a step forward for consumers.” “[C]onsumers would be better served if they could go to one **dispute resolution centre for all their disputes regarding financial services**, as opposed to having to find different ones depending upon what type of financial service they are

Tab 72]; *114957 Canada Ltée (Spraytech, Société d'Arrosage) v. Hudson (Town)*, [2001] 2 S.C.R. 241, ¶¶36, 42 [BA Tab 1].

¹¹² *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶104 [BA Tab 28].

¹¹³ *Reform of Federal Financial Institutions Legislation[:]* *Overview of Legislative Proposals*, Hon. Gilles Loiselle, Minister of State (Finance), Department of Finance Canada, Fall 1990, pp. 2-3 [BA Tab 132].

¹¹⁴ Exhibit D-AMX-21, Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector, *Change, Challenge, Opportunity*, pp. 11-12 (emphasis added), AR vol. 86, pp. 200-201. This Court cited the MacKay Task Force approvingly in *Canadian Western Bank*, above, note 8, ¶106 [BA Tab 28].

¹¹⁵ Exhibit D-AMX-22, Minister of Finance Announces a New Policy Framework for Canada's Financial Services Sector, *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future* (June 25, 1999), pp. 54, 55, 64 (emphasis added), AR vol. 88, pp. 56, 57, 66.

having difficulties with [...] *[T]he financial institutions sector will be better served by having this type of single dispute resolution centre.*"¹¹⁶

80. Professor Ogilvie notes that the *FCAC Act* signalled that "consumer protection is now officially the main purpose of all [federal] financial institutions legislation."¹¹⁷

81. A critical purpose of the federal regulatory scheme is thus to give the FCAC unencumbered authority over consumer protection issues in relation to bank-issued credit cards as part of the national banking system. As in *Lafarge*, where the Court held that a municipality could not forbid construction of a cement plant in a harbour because this would frustrate the federal purpose of giving that decision to the federal port authorities, allowing provincial and territorial regulators to regulate *the same* bank contracts and *the same* business practices would deprive the FCAC of "final say" and would "flout [...] its final decisional authority" over consumer protection issues involving bank-issued credit cards. It, too, would create a "jurisdictional nightmare."¹¹⁸

82. The *Cost of Borrowing (Banks) Regulations* were similarly intended to be the only rules applicable to bank-issued credit cards. As explained in the Regulatory Impact Analysis Statement for the 2001 regulations, in 1996 the federal and provincial governments committed to harmonize their respective cost of borrowing rules. Both levels of government consulted to develop a drafting template to be used by all jurisdictions to prepare harmonized legislation. The template was finalized in 1998 and reflected the need for "plain language" and "clear" and "plain" disclosure. Thus, only the federal rules would apply to banks, but these were to be harmonized with the relevant provincial rules to maintain "a level playing field" between federal and provincial financial institutions to ensure "uniform disclosure requirements in all jurisdictions."¹¹⁹

83. Despite the harmonization aspiration, in 2003 a dispute arose between the federal government and Alberta, which was supported by Québec and B.C., because of a lack of

¹¹⁶ Exhibit D-AMX-23, House of Commons Debates (*Hansard*) (February 12, 2001), p. 503, AR vol. 88, p. 194 (emphasis added).

¹¹⁷ Ogilvie, 2013, above, note 69, pp. 72-73 [BA Tab 115].

¹¹⁸ *Lafarge*, above, note 89, ¶¶75, 83, 140 [BA Tab 19].

¹¹⁹ *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*, Regulatory Impact Analysis Statement, SOR/2001-101, C. Gaz. Part II, vol. 135, no. 7, pp. 572-574 [BL Tab 15]; see also *Mega International Commercial Bank (Canada)*, above, note 14, ¶¶44-45 [BA Tab 57].

harmony between the federal and provincial cost of borrowing laws (many variations persist today). A federal-provincial dispute resolution panel adjudicated the dispute and in its decision found a failure of harmonization. It was nonetheless reassured that “there is no duplication or overlap in regulatory measures” because “*the federal and provincial measures relate to different types of financial institutions and neither Party purports to apply its measure[s] to persons falling within the jurisdiction of the other Party.*”¹²⁰

(c) Sections 12 and 272 of the CPA frustrate the purpose of ss. 16(a) and 988 of the Bank Act to preserve bank contracts despite breach of a statutory disclosure obligation

84. The Court of Appeal relied on breach of a statutory duty to disclose the conversion charge under s. 12 of the *CPA* in order to trigger restitution and punitive damages under s. 272 of the *CPA*. The Court found it “difficult to conceive” how the disclosure obligation in s. 12 of the *CPA* could frustrate Parliament’s intent because s. 452 of the *Bank Act* imposes a similar disclosure obligation. The Court further held that because the *Bank Act* is “silent” and does not provide a civil remedy for breach of the *Bank Act*, remedies could be supplemented from the *CPA*, including cancellation of the charges and restitution of the sums collected, as well as punitive damages against TD Bank. The Court ruled that the banks could not rely on their agreements to claim the charges, noting that “when the legislator imposes an obligation to disclose specific information to a consumer, that information must be considered as forming an important element of the contract.”¹²¹

85. The Court of Appeal erred. While the *CPA* and the *Bank Act* impose similar disclosure obligations, they set out very different consequences for breach in order to further different public policies. As a result, ss. 12 and 272 of the *CPA* unquestionably frustrate the purpose of ss. 16(a) and 988 of the *Bank Act*.

86. In essence, s. 12 of the *CPA* says “you cannot claim the charge if you do not disclose it precisely in the contract.” Section 272 of the *CPA*, in turn, expressly provides for “rescinding,” “setting aside,” or “annulling” the consumer contract where this obligation is not met, and for imposing punitive damages for breach.

¹²⁰ *Agreement on Internal Trade*, Report of the Article 1704 Panel Concerning the Dispute Between Alberta and Canada Regarding the Federal *Bank Act – Cost of Borrowing (Banks) Regulations* (June 4, 2004), p. 39 (emphasis added) [BA Tab 2].

¹²¹ *Adams*, QCA, ¶¶30-31, 38; *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶¶116-117, 124-125.

87. By contrast, s. 452(2) of the *Bank Act*, coupled with the *FCAC Act*, in essence state “you must disclose the charge, and if you do not, you face regulatory sanctions from the FCAC, including administrative monetary penalties and enforcement proceedings.” There is no provision for punitive damages. Sections 16(a) and 988 of the *Bank Act* provide that a contract remains valid *despite* breach of the *Bank Act* (including s. 452(2)). Section 16(a) provides that no act of a bank is invalid by reason only that the act is contrary to the *Bank Act*, while s. 988 similarly states that “[u]nless otherwise expressly provided in this Act, a contravention of any provision of this Act or the regulations does not invalidate any contract entered into in contravention of the provision.”

88. McLachlin J. (as she then was) explained the purpose of these federal provisions in *Continental Bank Leasing*. Speaking for the majority, she held that s. 16(a) (and likewise s. 988) indicates “that Parliament never intended breaches of the *Bank Act* to render bank transactions [...] null and void [...] Parliament intended to create an offence punishable by fines, not to invalidate otherwise lawful transactions and that the doctrine of illegality should have no application.” McLachlin J. ruled that “public policy requires that breaches of the *Bank Act* should *not* lead to the invalidation of contracts and other transactions” as this would “introduce uncertainty into the affairs of individuals and businesses.”¹²² Thus, ss. 16 and 988 preserve the contractual rights of a bank and of its customer, despite a breach of the *Bank Act* or regulations.¹²³ Federal law is not “silent” on the consequences of breach of the *Bank Act*.

89. In sum, ss. 12 and 272 of the *CPA* frustrate the purpose of ss. 16(a) and 988 of the *Bank Act* by permitting consequences for breach that are antithetical to the underlying public policy of the *Bank Act*.

90. These incompatibilities are underscored when placed in the context of the relevant enforcement machinery. Here, the FCAC determined that Amex’s breach of the *Bank Act*

¹²² *Continental Bank Leasing Corp.*, above, note 103, ¶¶118-119 (McLachlin J.’s emphasis) (s. 16(a) of the current *Bank Act* was previously numbered s. 20(1)) [BA Tab 32].

¹²³ Michael G. Tweedie, *Debt Litigation*, vol. II (2013, loose-leaf), §6:140.30 [BA Tab 126]; Crawford, above, note 14, §7:70.20(6), p. 7-86; §8.20.30(1)(d)(i), p. 8-38.4a; §8.20.30(1)(d)(iii)-(iv), pp. 8-38.4d-g [BA Tab 100]; *Canada Trustco Mortgage Co. v. Renard* (2006), 51 R.P.R. (4th) 204, ¶¶213-217 (B.C.S.C.), rev’d on other grounds but approved on this point (2008), 83 B.C.L.R. (4th) 267, ¶¶44-45 (C.A.) [BA Tab 24]; *Canadian Imperial Bank of Commerce v. Donnelly*, [2009] O.J. No. 2994, ¶¶29-30 (S.C.J.) [BA Tab 25]; and *Laurentian Bank of Canada v. Bonhomme*, 2011 CarswellOnt 16016, p. 2 (S.C.J.), rev’d on other grounds 2012 ONCA 515 [BA Tab 49].

warranted only a reprimand because it had “limited impact on the consumer.” By contrast, the *same* breach of the *Bank Act* was found by the Québec courts to warrant payment of millions of dollars in damages, and even *punitive* damages against the TD Bank, payable to consumers who had suffered no economic harm. The conflict of purposes could not be starker. It is not open to a province to supplement with additional sanctions what it may consider to be an inadequate federal response, any more than a province could enact more severe minimum sentences for violations of the *Criminal Code*.

91. Lastly, the Court of Appeal was wrong to “sever” the *CPA* by allowing some of its substantive standards and civil remedies to operate, but precluding oversight by the regulators charged with overseeing the Act. The Court stitched together a regulatory Frankenstein with body parts taken from different federal and provincial sources.¹²⁴ But severance is “infrequently applied in distribution of powers cases” and is available only “where the remaining good part can survive independently and would have been enacted by itself.”¹²⁵ If federal authority means anything, it must include the power to set standards *and* attach its choice of enforcement mechanisms. Parliament’s decision to adopt a system of fines imposed by the FCAC indicates that this is what Parliament decided was an appropriate regulatory response to a breach of the *Bank Act*. This is functionally incompatible with the provincial approach to matters within its regulatory jurisdiction. Parliament’s choice of enforcement mechanism in respect of its own comprehensive regulatory mechanism should not be compromised by the policy choices of the provinces.

92. For all the foregoing reasons, paramountcy renders inoperative ss. 12 and 272 of the *CPA* in respect of bank-issued credit cards.

C. THERE SHOULD BE NO RESTITUTION UNDER THE *CCQ* IN THIS CASE

93. The Court of Appeal also held that failure to disclose the conversion charges under the *Bank Act* was a fault, leading to their cancellation and restitution under the *CCQ*.¹²⁶ The civil

¹²⁴ See *Quebec (Attorney General) v. Moses*, [2010] 1 S.C.R. 557, ¶¶50-52 [BA Tab 67], refusing to sever substantive standards and permit requirements under the *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c. F-14 from procedures for issuing such permits under the *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. 37.

¹²⁵ *R. v. Morgentaler*, [1993] 3 S.C.R. 463, p. 515 [BA Tab 70]; Hogg, above, note 9, pp. 15-23 to 15-26 [BA Tab 106].

¹²⁶ *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶¶116-123, 143-144; *Adams*, QCA, ¶¶34-51.

law recourses were argued in *Adams* but never in this case; the Court erred by constructing a new theory of liability on appeal.¹²⁷ The trial judge had found that there was no evidence of a *CCQ* violation.¹²⁸

94. Even if the point had been argued, the Court should not have imported civil law recourses for a breach of the *Bank Act* on the basis that the federal laws were “silent” on the remedies for breach of its terms.¹²⁹ The federal scheme provides for fines and precludes nullifying contracts or any charges payable under them. While the *CCQ* is the *jus commune* and the foundation of all other laws, it recognizes that “other laws may complement the Code *or make exceptions to it.*”¹³⁰ Thus, banks can still be sued for breach of contract under the *CCQ*, but breach of the *Bank Act* cannot result in nullifying contracts or any charges payable.

95. The Court of Appeal however relied on the breach of the *Bank Act* to conclude that there was no *legal obligation* to pay the conversion charges, and thus that the appropriate remedy was restitution.¹³¹ The Court erred. There was a legal obligation to pay the charges, either expressly or impliedly under the contracts, or alternatively on a *quantum meruit* basis.

96. The Court’s starting point should have been the contracts. The Appellant Banks’ contracts all expressly imposed, with minor variations, an obligation to pay the amount in Canadian currency converted at the “exchange rate” determined by the banks.¹³² As the FCAC recognized, the “exchange rate” included the interbank rate *and* the conversion charge. These all-in exchange rates were very competitive and favourable to consumers. The trial

¹²⁷ *Régie de police de Memphrémagog v. Association des policières et policiers de Memphrémagog inc.*, J.E. 2007-1269 (C.A.), ¶¶3-4 [BA Tab 77]; *IWA v. Consolidated-Bathurst Packaging Ltd.*, [1990] 1 S.C.R. 282, p. 338 [BA Tab 45]; Donald J.M. Brown, Q.C., *Civil Appeals* (2012), §§13:3310-13:3320 [BA Tab 96].

¹²⁸ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶956-957.

¹²⁹ *Adams*, QCA, ¶31; *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶¶117, 140.

¹³⁰ *C.C.Q.*, preliminary provision (emphasis added); *St-Hilaire v. Canada (Attorney General)*, [2001] 4 F.C. 289, ¶43 (C.A.), lv. to S.C.C. dismissed (“The Parliament of Canada may enact private law legislation that will form a complete code in which case there is no need to resort to an external source, the civil law”) [BA Tab 81]; *Interpretation Act*, above, note 107, s. 8.1 [BL Tab 19]; see also *Adams*, QCA, ¶28.

¹³¹ *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶¶116, 143; *Adams*, QCA, ¶¶5, 39, 40, 42, 44.

¹³² *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶437-8 (Bank of Montreal), ¶444 (National Bank), ¶449 (Citibank), ¶452 (TD Bank). The TD Bank clause pre-2001 referred to conversion “at the exchange rate determined by the Bank”: see AR vol. 61, p. 89.

judge similarly acknowledged that the foreign currency conversion charge is a component of the customer's exchange rate.¹³³

97. Further, where a service is provided under a contract, there is an implied obligation to pay a reasonable fee based on the nature of the contract.¹³⁴ In *Desjardins*, the Court acknowledged that all the other conversion options involve a charge.¹³⁵ Retail foreign exchange providers claim a conversion charge “as a rule.”¹³⁶ The price of services “does not have to be expressed in the contract but can be fixed on the basis of their value according to art. 2106 *CCQ*.”¹³⁷ The banks' services were worth at least the conversion charges, since the banks' conversion fees were “cheaper than the other available means of payment in foreign currencies (traveller's cheques, exchange offices, traders, ATM, etc.).”¹³⁸

98. Even if there was no contractual obligation to pay for the conversion service, the provision of the service gave rise to an obligation to pay a reasonable charge on a *quantum meruit* basis. *Quantum meruit* applies where a service is performed but the remuneration is not fixed or is ambiguous.¹³⁹ It allows merchants providing services to claim remuneration.¹⁴⁰

¹³³ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶224; *Desjardins*, QSC, ¶¶106, 117; *Adams*, QSC, ¶131.

¹³⁴ Art. 1434 *C.C.Q.* See also *Leblanc v. United Parcel Service du Canada Ltée*, J.E. 2012-1997 (S.C.), ¶¶224-227 [BA Tab 51]; Pierre-Gabriel Jobin & Nathalie Vézina, *Baudouin et Jobin: Les Obligations* (7th ed., 2013), pp. 519-520 [BA Tab 107]; and J. Pineau, D. Burman, and S. Gaudet, *Théorie des obligations* (2001, 4th ed.), pp. 411-412 [BA Tab 118].

¹³⁵ *Desjardins*, QCA, ¶54.

¹³⁶ *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶309.

¹³⁷ Art. 2106 *C.C.Q.* (“[t]he price of the work or services is fixed by the contract, by usage or by law or on the basis of the value of the work carried out or the services rendered”); *Leblanc*, above, note 134, ¶¶280-283 [BA Tab 51]; François Beauchamp, “Le contrat d’entreprise ou de service”, in *Droit spécialisé des contrats*, Denys-Claude Lamontagne, ed., vol. 2 (1999), p. 126 (*quantum meruit* in art. 2106 *CCQ*) [BA Tab 92].

¹³⁸ *Adams*, QCA, ¶¶43-44.

¹³⁹ *International Paper co. v. Valeurs Trimont Ltée*, [1989] R.J.Q. 1187, p. 1193 (C.A.) [BA Tab 43], citing A. Mayrand, *Dictionnaire de maximes et locutions latines utilisées en droit* (4th ed., 2007), pp. 488-489 [BA Tab 112]; *Avrith v. Miller*, J.E. 2000-843 (C.A.), ¶7 [BA Tab 10]; L. Faribault, c.r., *Traité de Droit Civil du Québec* (1959), vol. 8, pp. 637-8 [BA Tab 103]; H. Reid, *Dictionnaire de Droit Québécois et Canadien* (4th ed., 2010), pp. 497-8 [BA Tab 121]; *Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons: Obligations* (2003), pp. 249, 316 [BA Tab 119]; D. Dukelow, *Dictionary of Canadian Law* (4th ed., 2011), p. 1054 [BA Tab 102].

¹⁴⁰ *Fernand Gilbert Ltée v. Saint-Gervais (Municipalité)*, [2002] J.Q. no. 2874, ¶15 (C.A.) [BA Tab 36]; Pineau, above, note 134, pp. 375-376 [BA Tab 118]; Baudouin, above, note 134, p. 1144 [BA Tab 107]; *O’Sullivan v. Management Agency & Music Ltd.*, [1985] 1 Q.B. 428 (C.A.) [BA Tab 60].

99. The Court of Appeal could not annul the obligation to pay for the conversion service based on a breach of the *Bank Act*, because ss. 16(a) and 988 of the *Bank Act* exclude that possibility. If the Court of Appeal was treating the breach of the *Bank Act* as a breach of contract, then the breach might entitle the plaintiffs to damages if they could prove injury. Here, however, the plaintiff did not claim damages, and nobody in the class was injured.

100. Even if this Court concludes that the cardholder's obligation to pay is unenforceable because the disclosure was insufficient and orders restitution of the charges collected, the Court must give effect to the synallagmatic or bilateral nature of the contract and order restitution in both directions. Where both parties have given a prestation (*i.e.*, a payment or service), any restitution must be made in **both directions**. Art. 1699(1) *CCQ* speaks of "restitution of **prestations**" – *i.e.*, **both** prestations under the principle of «*remise en état*» or restoring the *status quo ante*. Equity and fairness guide this process, to attain a just result and restore equilibrium between the parties.¹⁴¹ "[F]airness must embrace not only the situation of the claimant, but the position of those from whom payment is claimed."¹⁴²

101. If restitution in kind is not possible (such as where services were provided), restitution may be "made by equivalence" (art. 1700 *CCQ*),¹⁴³ based on the fair value of the services rendered (art. 2106 *CCQ*). This means that if one party has provided services for payment, and there was no obligation to pay, then although the payment must be returned, the value of the service must also be set-off or refunded in the other direction.¹⁴⁴ Unless the plaintiffs "could establish that what they paid exceeded the value of the services they received, there would be no recovery."¹⁴⁵ Here, since the conversion service was cheaper than other foreign

¹⁴¹ Baudouin, above, note 134, pp. 20, 217-218, 1135-1139, 1143 [BA Tab 107]; *Marcotte v. Longueuil (City)*, [2009] 3 S.C.R. 65, ¶¶35-36 [BA Tab 54]; *Systèmes Techno-pompes inc. v. Tremblay*, [2006] R.J.Q. 1791, ¶¶21-29 (C.A.) [BA Tab 83]; *Langevin v. Mercier*, J.E. 2010-1783 (C.A.), ¶¶70-71 [BA Tab 48]; *Leblanc*, above, note 134, ¶¶215-216, 275-278 [BA Tab 51]; *Droit de la famille – 11848*, 2011 QCCA 635, ¶6 [BA Tab 34]; *Pétroles St-Jean v. 2865-9985 Québec inc.*, [1998] J.Q. no. 4799, ¶¶134-142 (S.C.) [BA Tab 64]; see also *Rapport sur le Code civil du Québec* (1977), vol. II, Commentaires, tome 2, pp. 620-621 [BA Tab 120].

¹⁴² *Peel (Regional Municipality) v. Canada*, [1992] 3 S.C.R. 762, pp. 804-805 [BA Tab 63].

¹⁴³ Pineau, above, note 134, p. 374, ¶209 [BA Tab 118]; Baudouin, above, note 134, p. 1137, ¶921 [BA Tab 107].

¹⁴⁴ *Marcotte v. Longueuil*, above, note 141, ¶¶35-36 [BA Tab 54].

¹⁴⁵ *Leblanc*, above, note 134, ¶¶216, 275, 280-3 [BA Tab 51]; Pineau, above, note 134, pp. 373-4 [BA Tab 118].

currency conversion options, restitution in both directions would result in a complete set-off of the amounts owing in each direction.

102. The Court appears to have ordered restitution in one direction only by importing its reasoning from *Adams*. In *Adams*, the Court saw no basis to interfere with the trial judge’s finding that Amex had failed to satisfy the burden under art. 1699(2) *CCQ* to show that awarding restitution in favour of the consumers “would have the effect of according an undue advantage to one party.”¹⁴⁶

103. The Court erred in three respects. First, the trial judge made no such finding in this case (because restitution under the *CCQ* was never argued).¹⁴⁷ Second, a contract of services justifies the application of art. 1699(2) as the provision is intended to ensure that restitution does not result in an undue advantage for one party.¹⁴⁸ Third, the Court misinterpreted “undue advantage” under art. 1699(2), such that this Court can intervene.¹⁴⁹ The Court held that Amex (the only bank for which it conducted this analysis) derived other benefits from use of its credit cards; the conversion charges individually were small and could hardly result in undue advantage to class members; and a \$20 million judgment would not be an excessive burden to Amex because it would be paid by its parent company.¹⁵⁰ These were irrelevant considerations. Banks do, of course, derive other benefits from their contractual relationships with cardholders, but they also provide a range of other services that benefit them – none of which have been questioned. The Court should have confined its analysis to the obligation that was held to be unenforceable – the obligation to pay conversion charges – and to the corresponding service that was provided. Further, “undue” refers to the relative advantage between the parties, not whether the judgment is burdensome for one.¹⁵¹ Otherwise, no bank could have a right to restitution.

¹⁴⁶ *Adams*, QCA, ¶¶44-50.

¹⁴⁷ *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶144; *Marcotte (Banks)*, QSC, ¶¶956-957.

¹⁴⁸ Baudouin, above, note 134, pp. 479-80, ¶400 (art. 1699(2) *CCQ* allows a court to avoid an injustice) [BA Tab 107].

¹⁴⁹ *British Columbia (Minister of Forests) v. Okanagan Indian Band*, [2003] 3 S.C.R. 371, ¶43 [BA Tab 20]; *Reza v. Canada*, [1994] 2 S.C.R. 394, pp. 404-405 [BA Tab 79]; *Langevin*, above, note 141, ¶¶70-71 [BA Tab 48]; *Systèmes Techno-pompes*, above, note 141, ¶¶18-20, 28-29, 37-40 [BA Tab 83].

¹⁵⁰ *Adams*, QCA, ¶¶48-49.

¹⁵¹ Vincent Karim, *Les Obligations* (3rd ed., 2009), vol. 2, p. 1230 [BA Tab 109].

104. Providing restitution in only one direction would mean that the banks provided a valuable service gratuitously, sparing the plaintiffs an expense that they otherwise would have incurred.¹⁵² This gives the plaintiffs an undue advantage and fails to restore equilibrium. For all these reasons, the Court of Appeal erred in awarding restitution under the *CCQ*.

105. The Court compounded this error in failing to overturn the punitive damages awarded under the *CPA* against TD Bank. There was no evidence, and hence no finding, of any reprehensible, malicious, or vexatious conduct by TD Bank. As a result, even putting constitutional objections aside, there was simply no proper basis for such an award.¹⁵³

D. THE PLAINTIFFS LACK STANDING TO BRING AN INDUSTRY-WIDE CLASS ACTION

106. Lastly, the Court of Appeal erred in finding that the plaintiffs could sue seven banks with whom they had no contracts because they had sufficient knowledge of the circumstances of the persons they intended to represent.¹⁵⁴ This elastic test for standing conflicts with arts. 55 and 59 of the *CCP* and effectively permits a plaintiff-less trial.

107. Art. 55 *CCP* directs that “[w]hoever brings an action at law [...] must have a sufficient interest therein.” Art. 59 *CCP* reaffirms this requirement: “[a] person cannot use the name of another to plead,” except where he has the “mandate” of the other co-plaintiff, and *also* a “common interest” in the dispute. Authorization (art. 1003(c) *CCP*) dispenses with the need for a mandate, but not with the need for a common interest.¹⁵⁵

¹⁵² *Garland v. Consumers’ Gas Co.*, [2004] 1 S.C.R. 629, ¶31 [BA Tab 37], citing *Peel (Regional Municipality)*, above, note 142, p. 790 [BA Tab 63].

¹⁵³ The Court of Appeal upheld the award against TD Bank *solely* because individual recovery was ordered given the evidence (*Marcotte (Banks)*, QCA, ¶125). But this Court has insisted upon serious carelessness based on *the merchant’s conduct as a whole*: *Richard v. Time Inc.*, above, note 16, ¶¶154-157, 179-180 [BA Tab 80]. The Court of Appeal should have overturned the punitive damages against TD Bank for the same reasons that it did so against Amex (*Adams*, QCA, ¶¶58-60): there was no evidence of reprehensible, malicious, or vexatious conduct; no reason to discourage a practice that had ceased in September 2001; and any judgment would require TD Bank to provide a conversion service gratuitously.

¹⁵⁴ *Marcotte (Banks)*, QCA, ¶¶43, 76; see also ¶¶40-81. Of the Appellant Banks, this argument applies only to Citibank, National Bank, and TD Bank.

¹⁵⁵ *Marcotte v. Longueuil*, above, note 141, ¶80 [BA Tab 54]; *Bouchard v. Agropur Coopérative*, [2006] R.J.Q. 2349, ¶111 (C.A.) [BA Tab 17]; *Option consommateurs v. Novopharm Ltd.*, [2008] R.J.Q. 1350, ¶45 (C.A.), lv. to S.C.C. dismissed [BA Tab 62]; *Association des agents distributeurs des Messageries dynamiques Inc. v. Messageries dynamiques division du Groupe Québecor*, [1989] R.D.J. 187, p. 190 (Q.C.A.) [BA Tab 6].

108. An “interest” to sue “depends on the existence of a substantive right. It is not enough to assert that a procedure exists. A right enforceable by the courts must be asserted”, *i.e.*, a “legal, direct, personal, acquired and existing interest.”¹⁵⁶ This mandatory public order rule cannot be waived and can be raised “at any stage of the proceedings” or “even by the Court *proprio motu*.”¹⁵⁷

109. A “sufficient interest” under the *CPA* requires “a consumer must have entered into a contractual relationship with a merchant.”¹⁵⁸ Moreover, “[t]he requirement of proving the existence of a personal interest is not dispensed with in the context of a class action.” The class action “cannot serve as a basis for legal proceedings if the various claims it covers, taken individually, would not do so.”¹⁵⁹

110. Thus, if this were an individual action, Messrs. Marcotte and Laparé could not sue seven banks with which they have no contract. The result is the same in a class action.

111. The Québec Court of Appeal itself recognized in *Agropur* that a plaintiff in a class action must have a cause of action against *each* defendant.¹⁶⁰ Qualifications for joint wrongs or juridically-related defendants merely affirm the rule itself.¹⁶¹ *Agropur*’s bright-line has now been blurred, replaced with an elastic, case-by-case knowledge test. This new test, however, conflicts with arts. 55 and 59 of the *CCP* by permitting plaintiffs to sue persons with whom they have no legal connection. Such plaintiffs cannot bring an industry-wide class action.

¹⁵⁶ *Noël v. Société d’Énergie de la Baie James*, [2001] 2 S.C.R. 207, ¶¶37-38 [BA Tab 59].

¹⁵⁷ *City of Verdun v. Sun Oil Company Ltd.*, [1952] 1 S.C.R. 222, p. 231 [BA Tab 30]; *Électrique Glaswerk inc. v. Axa Boréal Assurance inc.*, [2005] R.J.Q. 2518, ¶32 (C.A.), lv. to S.C.C. dismissed [BA Tab 35]; *Industries James MacLaren inc. v. Entreprises André & Ronald Guérin*, 1999 CarswellQue 2445, ¶¶17-19 (C.S.) [BA Tab 42]; *Bolduc v. Théodore*, [1985] C.P. 297, p. 301 [BA Tab 15].

¹⁵⁸ *Richard v. Time*, above, note 16, ¶¶105-107 [BA Tab 80].

¹⁵⁹ *Bou Malhab v. Diffusion Métromédia CMR inc.*, [2011] 1 S.C.R. 214, ¶¶45, 52 [BA Tab 16]; *St. Lawrence Cement Inc. v. Barrette*, [2008] 3 S.C.R. 392, ¶111 [BA Tab 82]; *Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs*, [2007] 2 S.C.R. 801, ¶¶105-108 [BA Tab 33]; *Bisaillon v. Concordia University*, [2006] 1 S.C.R. 666, ¶¶17-18 [BA Tab 14].

¹⁶⁰ *Agropur*, above, note 155, ¶¶108-112 [BA Tab 17]; foll’d in *Novopharm*, above, note 155, ¶¶44-45 [BA Tab 62]; cited in *Bou Malhab, id.*, ¶45 [BA Tab 16] and *Marcotte v. Longueuil*, above, note 141, ¶81 [BA Tab 54].

¹⁶¹ *Imperial Tobacco Canada ltée v. Conseil québécois sur le tabac et la santé*, 2007 QCCA 694 (conspiracy) [BA Tab 40]; *Regroupement des CHSLD Christ-Roy (Centre hospitalier de soins de longue durée) v. Comité provincial des malades*, [2007] R.J.Q. 1753, ¶¶26-28, 36 (C.A.) (juridically-related defendants) [BA Tab 78].

PARTS IV & V – COSTS & ORDER SOUGHT

112. The Appellant Banks respectfully seek an order allowing the appeal, answering both constitutional questions in the affirmative, and dismissing the action, with costs here and below.

September 12th, 2013

<i>Osler, Hoskin & Harcourt</i>	<i>Deslauriers & Cie.</i>	<i>Stikeman Elliott.</i>
<hr/> Mahmud Jamal Silvana Conte	<hr/> Sylvain Deslauriers Alberto Martinez	<hr/> Stephen Hamilton Julie Girard
<p>Osler, Hoskin & Harcourt Counsel for the Appellant Banks</p>	<p>Deslauriers & Cie. Counsel for the Appellant Banks</p>	<p>Stikeman Elliott Counsel for the Appellant Banks</p>

PART VI – TABLE OF AUTHORITIES

Cases	Paragraph referred to
1. <i>114957 Canada Ltée (Spraytech, Société d'Arrosage) v. Hudson (Town)</i> , [2001] 2 S.C.R. 241	77
2. <i>Agreement on Internal Trade, Report of the Article 1704 Panel Concerning the Dispute Between Alberta and Canada Regarding the Federal Bank Act – Cost of Borrowing (Banks) Regulations</i> (June 4, 2004)	83
3. <i>Alberta Government Telephones v. Canada (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)</i> , [1989] 2 S.C.R. 225	58
4. <i>Alberta Union of Provincial Employees v. Lethbridge Community College</i> , [2004] 1 S.C.R. 727	77
5. <i>Association des agents distributeurs des Messageries dynamiques Inc. v. Messageries dynamiques division du Groupe Québecor Inc.</i> , [1989] R.D.J. 187 (Q.C.A.)	107
6. <i>Attorney General (Que.) v. Kellogg's Co. of Canada</i> , [1978] 2 S.C.R. 211	35
7. <i>Attorney General for Alberta v. Attorney General for Canada</i> , [1947] A.C. 503 (P.C.)	44, 48
8. <i>Attorney General for Canada v. Attorney General for Quebec</i> , [1947] A.C. 33 (P.C.)	44
9. <i>Avrith v. Miller</i> , J.E. 2000-843 (C.A.)	98
10. <i>Bank of Montreal v. Hall</i> , [1990] 1 S.C.R. 121	41, 72
11. <i>Bell Canada v. Quebec (Commission de la santé et de la sécurité du travail)</i> , [1988] 1 S.C.R. 749	38, 61
12. <i>Bisaillon v. Concordia University</i> , [2006] 1 S.C.R. 666	109
13. <i>Bolduc v. Théodore</i> , [1985] C.P. 297	108
14. <i>Bou Malhab v. Diffusion Métromédia CMR inc.</i> , [2011] 1 S.C.R. 214	109, 111
15. <i>Bouchard v. Agropur Coopérative</i> , [2006] R.J.Q. 2349 (C.A.)	107, 111
16. <i>Bousquet v. Acer America Corporation (Canada)</i> , [2012] R.J.Q. 555 (C.Q.)	12
17. <i>British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc.</i> , [2007] 2 S.C.R. 86	57, 72, 81

Cases	Paragraph referred to
18. <i>British Columbia (Minister of Forests) v. Okanagan Indian Band</i> , [2003] 3 S.C.R. 371	103
19. <i>Canada (Attorney General) v. Canadian Pacific Railway Co.</i> , [1958] S.C.R. 285	44
20. <i>Canada (Attorney General) v. JTI-Macdonald Corp.</i> , [2007] 2 S.C.R. 610	35
21. <i>Canada (Attorney General) v. PHS Community Services Society</i> , [2011] 3 S.C.R. 134	3, 36
22. <i>Canada Trustco Mortgage Co. v. Renard</i> (2006), 51 R.P.R. (4th) 204 (B.C.S.C.), rev'd. on other grounds (2008), 83 B.C.L.R. (4th) 267 (C.A.)	88
23. <i>Canadian Imperial Bank of Commerce v. Donnelly</i> , [2009] O.J. No. 2994 (S.C.J.)	88
24. <i>Canadian Pioneer Management Ltd. v. Labour Relations Board of Saskatchewan</i> , [1980] 1 S.C.R. 433	5, 45, 49, 50, 51, 55
25. <i>Canadian Western Bank v. Alberta</i> , [2004] 5 W.W.R. 108 (Alta. Q.B.)	57
26. <i>Canadian Western Bank v. Alberta</i> , [2007] 2 S.C.R. 3	3, 4, 35, 36, 38, 39, 43, 44, 45, 47, 48, 51, 61, 72, 77, 79
27. <i>Ciba-Geigy Canada Ltd. v. Apotex Inc.</i> , [1992] 3 S.C.R. 120	35
28. <i>City of Verdun v. Sun Oil Company Ltd.</i> , [1952] 1 S.C.R. 222	108
29. <i>Commission de transport de la Communauté urbaine de Québec v. Canada (National Battlefields Commission)</i> , [1990] 2 S.C.R. 838	57, 61
30. <i>Continental Bank Leasing Corp. v. Canada</i> , [1998] 2 S.C.R. 298	74, 88
31. <i>Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs</i> , [2007] 2 S.C.R. 801	109
32. <i>Droit de la famille – 11848</i> , 2011 QCCA 635	100
33. <i>Électrique Glaswerk inc. v. Axa Boréal Assurance inc.</i> , [2005] R.J.Q. 2518 (C.A.), lv. to appeal to S.C.C. dismissed	108
34. <i>Fernand Gilbert Ltée v. Saint-Gervais (Municipalité)</i> , [2002] J.Q. no. 2874 (C.A.)	98

Cases	Paragraph referred to
35. <i>Garland v. Consumers' Gas Co.</i> , [2004] 1 S.C.R. 629	104
36. <i>Greater Toronto Airports Authority v. Mississauga (City)</i> (2000), 50 O.R. (3d) 641, lv. to appeal to S.C.C. dismissed	68
37. <i>Halpern v. Canada (Attorney General)</i> (2003), 225 D.L.R. (4th) 529 (Ont. C.A.)	48
38. <i>Imperial Tobacco Canada ltée v. Conseil québécois sur le tabac et la santé</i> , 2007 QCCA 694	111
39. <i>In re Bergethaler Waisenamt (No. 2)</i> , [1949] 1 W.W.R. 323 (Man. C.A.)	44, 55
40. <i>Industries James MacLaren inc. v. Entreprises André & Ronald Guérin</i> , 1999 CarswellQue 2445 (S.C.)	108
41. <i>International Paper co. v. Valeurs Trimont Ltée</i> , [1989] R.J.Q. 1187 (C.A.)	98
42. <i>Irwin Toy Ltd. v. Quebec (Attorney General)</i> , [1989] 1 S.C.R. 927	35, 68
43. <i>IWA v. Consolidated-Bathurst Packaging Ltd.</i> , [1990] 1 S.C.R. 282	93
44. <i>Jones v. Imperial Bank of Canada</i> , [1876] O.J. No. 253 (Ont. Ct. Chancery)	44
45. <i>Langevin v. Mercier</i> , J.E. 2010-1783 (C.A.)	100, 103
46. <i>Laurentian Bank of Canada v. Bonhomme</i> , 2011 CarswellOnt 16016 (S.C.J.), rev'd on other grounds 2012 ONCA 515	88
47. <i>Law Society of British Columbia v. Mangat</i> , [2001] 3 S.C.R. 113	72
48. <i>Leblanc v. United Parcel Service du Canada ltée</i> , J.E. 2012-1997 (S.C.)	97, 100, 101
49. <i>Marchand v. Chauffage Serge Mongeon inc.</i> , 2010 QCCQ 11658	12
50. <i>Marcotte v. Banque de Montréal</i> , [2007] R.J.Q. 158 (S.C.)	19
51. <i>Marcotte v. Longueuil (City)</i> , [2009] 3 S.C.R. 65	100, 101, 107, 111
52. <i>Marine Services International Ltd. v. Ryan Estate</i> , 2013 SCC 44	35, 36, 37, 43, 63, 66, 70
53. <i>Mattel, Inc. v. 3894207 Canada Inc.</i> , [2006] 1 S.C.R. 772	35

Cases	Paragraph referred to
54. <i>Mega International Commercial Bank (Canada) v. Canada (Attorney General)</i> , 2012 FC 407	10, 82
55. <i>Noël v. Société d'Énergie de la Baie James</i> , [2001] 2 S.C.R. 207	108
56. <i>O'Sullivan v. Management Agency & Music Ltd.</i> , [1985] 1 Q.B. 428 (C.A.)	98
57. <i>Ontario Bank v. McAllister</i> (1910), 43 S.C.R. 338, appeal to the P.C. refused [1911] 2 C.R.A.C. 519	44
58. <i>Option consommateurs v. Novopharm Ltd.</i> , [2008] R.J.Q. 1350 (C.A.), lv. to appeal to S.C.C. dismissed	107, 111
59. <i>Peel (Regional Municipality) v. Canada</i> , [1992] 3 S.C.R. 762	100, 104
60. <i>Pétroles St-Jean inc. v. 2865-9985 Québec inc.</i> , [1998] J.Q. no. 4799, appeal withdrawn	100
61. <i>Quebec (Attorney General) v. Canada (Human Resources and Social Development)</i> , [2011] 3 S.C.R. 635	70, 72
62. <i>Quebec (Attorney General) v. Canadian Owners and Pilots Association</i> , [2010] 2 S.C.R. 536	35, 36, 37, 38, 43, 60, 62, 64, 70
63. <i>Quebec (Attorney General) v. Moses</i> , [2010] 1 S.C.R. 557	91
64. <i>R. v. Canadian Pacific Ltd.</i> (1993), 103 D.L.R. (4th) 255 (Ont. C.A.), appeal dismissed [1995] 2 S.C.R. 1028	61
65. <i>R. v. Milelli</i> (1989), 45 B.L.R. 209 (Ont. C.A.), lv. to appeal to S.C.C. dismissed	44
66. <i>R. v. Morgentaler</i> , [1993] 3 S.C.R. 463	91
67. <i>Reference re Alberta Statutes</i> , [1938] S.C.R. 100, appeal dismissed [1939] A.C. 117 (P.C.)	44
68. <i>Reference re Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2010-167 and Broadcasting Order CRTC 2010-168</i> , [2012] 3 S.C.R. 489	77
69. <i>Reference re Debt Adjustment Act, 1937 (Alta.)</i> , [1942] S.C.R. 31, appeal dismissed [1943] A.C. 356 (P.C.)	44
70. <i>Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island</i> , [1997] 3 S.C.R. 3	77

Cases	Paragraph referred to
71. <i>Reference re Same-Sex Marriage</i> , [2004] 3 S.C.R. 698	48
72. <i>Reference re Securities Act</i> , [2011] 3 S.C.R. 837	3, 77
73. <i>Régie de police de Memphrémagog v. Association des policières et policiers de Memphrémagog inc.</i> , J.E. 2007-1269 (C.A.)	93
74. <i>Regroupement des CHSLD Christ-Roy (Centre hospitalier de soins de longue durée) v. Comité provincial des malades</i> , [2007] R.J.Q. 1753 (C.A.)	111
75. <i>Reza v. Canada</i> , [1994] 2 S.C.R. 394	103
76. <i>Richard v. Time Inc.</i> , [2012] 1 S.C.R. 265	12, 35, 105, 109
77. <i>St-Hilaire v. Canada (Attorney General)</i> , [2001] 4 F.C. 289 (C.A.), lv. to appeal to S.C.C. dismissed	94
78. <i>St. Lawrence Cement Inc. v. Barrette</i> , [2008] 3 S.C.R. 392	109
79. <i>Systèmes Techno-pompes inc. v. Tremblay</i> , [2006] R.J.Q. 1791 (C.A.)	100, 103
80. <i>Telus Communications Co. v. Toronto (City)</i> (2007), 279 D.L.R. (4th) 111 (Ont. S.C.J.)	61
81. <i>The Queen v. Prytula</i> , [1979] 2 F.C. 516 (C.A.), appeal dismissed [1980] 2 S.C.R. 442	44
82. <i>Vancouver International Airport v. Lafarge Canada Inc.</i> (2011), 331 D.L.R. (4th) 737 (B.C.C.A.), lv. to appeal to S.C.C. dismissed	61
83. <i>V.K. Mason Construction Ltd. v. Bank of Nova Scotia</i> , [1985] 1 S.C.R. 271	35
 Doctrine	
84. <i>A Dictionary of Finance and Banking</i> (4th ed., 2008)	45
85. B.L. Anderson & P.L. Cottrell, <i>Money and Banking in England: The Development of the Banking System 1694-1914</i> (1974)	45, 53
86. Carlos Arango, Kim Huynh, Ben Fung, and Gerald Stuber, “The Changing Landscape for Retail Payments in Canada and the Implications for the Demand for Cash”, <i>Bank of Canada Review</i> (Autumn 2012) 31	9
87. Ian Baxter, “Global Money” (1993) 8 B.F.L.R. 345	56

Doctrine

88. François Beauchamp, “Le contrat d’entreprise ou de service”, in *Droit spécialisé des contrats*, Denys-Claude Lamontagne, ed., vol. 2 (1999) 97
89. Gérald.-A. Beaudoin, *La Constitution du Canada* (3rd ed., 2004) 45
90. Jean-Guy Belley, “La *Loi sur la protection du consommateur* comme archétype d’une conception socioéconomique du contrat”, in Pierre-Claude Lafond, ed., *Mélanges Claude Masse: En quête de justice et d’équité* (2003), pp. 120-146 12
91. Emilio S. Binavince & H. Scott Fairley, “Banking and the Constitution: Untested Limits of Federal Jurisdiction” (1986) 65 Can. Bar Rev. 328 45, 53
92. Donald J.M. Brown, Q.C., *Civil Appeals* (2012), §§13:3310-13:3320 93
93. Pierre-André Côté, *The Interpretation of Legislation in Canada* (3rd ed., 2000) 77
94. Bradley Crawford, *Crawford and Falconbridge: Banking and Bills of Exchange* (8th ed., 1986) 14, 45
95. Bradley Crawford, Q.C., *The Law of Banking and Payment in Canada* (2010, loose-leaf) 2
96. Bradley Crawford, Q.C., *The Law of Banking and Payment in Canada* (2013, loose-leaf) 10, 11, 14, 16, 35, 43, 47, 49, 75, 88
97. Merrill Denison, *Canada’s First Bank: A History of the Bank of Montreal*, vol. 1 (1966) 53
98. Daphne A. Dukelow, *The Dictionary of Canadian Law* (4th ed., 2011) 98
99. Léon Faribault, c.r., *Traité de Droit Civil du Québec*, vol. 8-bis (1959) 98
100. J.A. Galbraith, *Canadian Banking* (1970) 56
101. James William Gilbart, *The History and Principles of Banking* (1837) 45, 53
102. Peter W. Hogg, *Constitutional Law of Canada* (5th ed. Supp., 2007, loose-leaf) 5, 35, 43, 48, 49, 61, 91
103. Pierre-Gabriel Jobin & Nathalie Vézina, *Baudouin et Jobin: Les Obligations* (7th ed., 2013) 97, 98, 100, 101, 103

Doctrine

104. C.C. Johnston, “Judicial Comment On The Concept of ‘Banking Business’” 55
(1962) 2 Osgoode Hall L.J. 347
105. Vincent Karim, *Les Obligations* (3rd ed., 2009) 103
106. Robert Kerr, “The Scope of Federal Power in Relation to Consumer Protection” (1980) 12 Ottawa L. Rev. 119 35
107. Nicole L’Heureux & Marc Lacoursière, *Droit de la consommation* (6th ed., 2011) 12
108. Albert Mayrand, *Dictionnaire de maximes et locutions latines utilisées en droit* (4th ed., 2007) 98
109. William D. Moull, Edward J. Waitzer, and Jacob S. Ziegel, “The changing regulatory environment for Canadian financial institutions: constitutional aspects and federal-provincial relations”, in *Canadian Financial Institutions: Changing the Regulatory Environment*, Jacob Ziegel, Leonard Waverman, and David W. Conklin, eds. (1985), pp. 101-170 54
110. Christopher C. Nicholls, *Financial Institutions: The regulatory framework* (2008) 45, 53
111. M.H. Ogilvie, *Bank and Customer Law in Canada* (2nd ed., 2013) 45, 54, 80
112. M.H. Ogilvie, *Canadian Banking Law* (2nd ed., 1998) 9, 45
113. Oxford English Dictionary, “Bank” (n.3) and “Banker” (n.2) 53
114. Jean Pineau, D. Burman, and Serge Gaudet, *Théorie des obligations* (4th ed., 2001) 97, 98, 101
115. *Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons [:] Obligations* (2003) 98
116. *Rapport sur le Code civil du Québec* (1977), vol. II, Commentaires, tome 2 100
117. Hubert Reid, *Dictionnaire de Droit Québécois et Canadien* (4th ed., 2010) 98
118. R.D. Richards, *The Early History of Banking in England* (1929) 45, 53
119. Ruth Sullivan, *Sullivan on the Construction of Statutes* (5th ed., 2008) 77
120. Maurice Tancelin, *Des obligations en droit mixte du Québec* (7th ed., 2009) 12
121. Michael G. Tweedie, *Debt Litigation*, vol. II (2013, loose-leaf) 88

Government Publications

122. Department of Finance Canada, *Canada's Economic Action Plan*, Budget 66
2009 (January 27, 2009)
123. Financial Consumer Agency of Canada, *Understanding Credit Card Fees* 16
(June 2010)
124. Government of Canada, *Jobs Growth and Long-Term Prosperity: Economic* 75
Action Plan 2012 (March 29, 2012)
125. House of Commons, Standing Committee on Finance, 41st Parliament, 1st 76
Session (28 May 2012)
126. Hon. Gilles Loiselle, Minister of State (Finance), *Reform of Federal Financial* 79
Institutions Legislation[:] *Overview of Legislative Proposals*, Department of
Finance Canada, Fall 1990
127. *Report of the Royal Commission on Banking and Finance* (1964) 56
128. Senate of Canada, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Banking,* 9
Trade and Commerce, 40th Parliament, 2nd Session, Issue No. 4 (April 1, 2009)

Legislation

129. *Bank Act*, S.C. 1923, c. 32 54
Loi des banques, L.C. 1923, ch. 32
130. *Bank Act*, S.C. 1934, c. 24 54
Loi des banques, L.C. 1934, ch. 24
131. *Bank Act*, S.C. 1966-67, c. 87 54
Loi sur les banques, L.C. 1966-67, ch. 87
132. *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46 54
Loi sur les banques, L.C. 1991, ch. 46

Legislation

133. *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as am. 1, 10, 17,
30, 42, 45,
Loi sur les banques, L.C. 1991, ch. 46 54, 71, 74,
75, 76, 84,
85, 87, 88,
89, 90, 91,
93, 94, 95,
99
134. *Banks and Banking Law Revision Act*, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 40 54
Loi de 1980 remaniant la législation bancaire, L.C. 1980-81-82-83, c. 40
135. *Business Practices and Consumer Protection Act*, S.B.C. 2004, c. 2 and 67
Disclosure of the Cost of Consumer Credit Regulation, B.C. Reg. 273/2004
136. *Civil Code of Québec*, R.S.Q., c. C-1991 7, 12, 27,
30, 32, 93,
Code civil du Québec, L.R.Q., ch. C-1991 94, 97,
100, 101,
102, 103,
104
137. *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25 8, 106,
107, 111
Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25
138. *Complaint Information (Banks) Regulations*, SOR/2001-371, as am. 10
Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques),
DORS/2001-371
139. *Constitution Act, 1867*, 30 & 31 Victoria, c. 3 (U.K.) 1, 35, 36,
44, 45, 48,
49, 51
140. *Consumer Protection Act, 2002*, S.O. 2002, c. 30, Sch. A and *General*, O. 67
Reg. 17/05
Loi de 2002 sur la protection du consommateur, L.O. 2002, ch. 30, Annex A
et *Règlement de l'Ontario 17/05 – Dispositions générales*, Règl. de l'Ont.
17/05

Legislation

141. *Consumer Protection Act*, C.C.S.M. c. C200 and *Consumer Protection Regulation*, Man. Reg. 227/2006 67
Loi sur la protection du consommateur, c. C200 de la C.P.L.M. et *Règlement sur la protection du consommateur*, Man. Reg. 227/2006
142. *Consumer Protection Act*, R.S.N.S. 1989, c. 92 and *Consumer Protection Act Regulations*, N.S. Reg. 160/2000 67
143. *Consumer Protection Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. C-17 and *Consumer Protection Regulations*, R-054-2013 67
Loi sur la protection du consommateur, L.R.T.N.-O. 1988, ch. C-17 et *Règlement sur la protection du consommateur*, R-054-2013
144. *Consumer Protection Act*, R.S.N.W.T. (Nu) 1988, c. C-17 and *Consumer Protection Regulations*, R.R.N.W.T. (Nu) 1990, c. C-16 67
Loi sur la protection du consommateur, L.R.T.N.-O. 1988, ch. C-17 et *Règlement sur la protection du consommateur*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-16
145. *Consumer Protection Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. C-19 and *Cost of Borrowing Disclosure Regulations*, P.E.I. Reg. EC16/87 67
146. *Consumer Protection Act*, R.S.Q., c. P-40.1 1, 2, 3, 4, 6, 7, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 24, 26, 27, 30, 31, 33, 34, 35, 52, 60, 64, 67, 68, 69, 70, 71, 74, 84, 85, 86, 89, 91, 92, 105, 109
Loi sur la protection du consommateur, L.R.Q., ch. P-40.1
147. *Consumers Protection Act*, R.S.Y. 2002, c. 40 and *Regulations Respecting the Protection of Consumers*, Y.C.O. 1972/400 67
Loi sur la protection du consommateur, L.R.Y. 2002, c. 40 et *Règlement concernant la protection du consommateur*, Y.O.C. 1972/400
148. *Consumer Protection and Business Practices Act*, S.N.L. 2009, c. C-31.1 and *Cost of Consumer Credit Disclosure Regulations*, N.L.R. 74/10 67
149. *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*, SOR/2001-101 and *Regulatory* 1, 10, 17,

Legislation

- Impact Analysis Statement*, SOR/2001-101, C. Gaz. Part II, vol. 135, no. 7 82
- Règlement sur le coût d'emprunt (banques)*, DORS/2001-101 et *Résumé de l'étude d'impact de la réglementation*, DORS/2001-101, Gaz. C. Partie II, vol. 135, n° 7
150. *Cost of Credit Disclosure Act*, S.N.B. 2002, c. C-28.3 and *New Brunswick Regulation 2010-104 under the Cost of Credit Disclosure Act*, O.C. 2010-359 67
- Loi sur la communication du coût du crédit*, L.N.-B. 2002, c. C-28.3 et *Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-104 pris en vertu de la Loi sur la communication du coût du crédit*, D.C. 2010-359
151. *Cost of Credit Disclosure Act*, S.N.W.T. 2011, c. 23 and *Cost of Credit Disclosure Regulations*, N.W.T. Reg. 014-2012 67
- Loi sur la communication du coût du crédit*, L.T.N.-O. 2011, ch. 23 et *Règlement la communication du coût du crédit*, R-014-2012
152. *Fair Trading Act*, R.S.A. 2000, c. F-2 and *Cost of Credit Disclosure Regulation*, Alta. Reg. 198/99 67
153. *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9 1, 10, 79, 80, 87
- Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, ch. 9
154. *Interpretation Act*, R.S.C. 1985, c. I-21 77, 94
- Loi d'interprétation*, L.R.C. 1985, ch. I-21
155. *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, S.C. 2012, c. 19, s. 525 10, 75
- Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, L.C. 2012, ch. 19, art. 525
156. *Regulation Respecting the Application of the Consumer Protection Act*, R.R.Q., c. P-40.1, r. 3 31
- Règlement d'application de la Loi sur la protection du consommateur*, R.R.Q., c. P-40.1, r. 3
157. *The Cost of Credit Disclosure Act, 2002*, S.S. 2002, c. C-41.01 and *The Cost of Credit Disclosure Regulations, 2006*, R.R.S. c. C-41.01 Reg. 1 67

PART VII – LEGISLATIVE PROVISIONS

(All relevant legislative provisions are reproduced in the Appellants’ Joint Book of Legislation. The following legislation is reproduced here for the convenience of the Court.)

Legislation

- A. *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as am., preamble and ss. 16, 409, 416, 449-456, 988, Schedules I-III (current to August 25, 2013)
- Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46, préambule et art. 16, 409, 416, 449-456, 988, Annexe I-III (à jour au 25 août 2013)
- B. *Civil Code of Québec*, R.S.Q., c. C-1991, preliminary provision, arts. 1434, 1458, 1491, 1492, 1554, 1699, 1700, 2106 (current to August 1, 2013)
- Code civil du Québec*, L.R.Q., ch. C-1991, disposition préliminaire, art. 1434, 1458, 1491, 1492, 1554, 1699, 1700, 2106 (à jour au 1 août 2013)
- C. *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, arts. 55, 59, 1003 (current to August 1, 2013)
- Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, art. 55, 59, 1003 (à jour au 1 août 2013)
- D. *Constitution Act, 1867*, 30 & 31 Victoria, c. 3 (U.K.), ss. 91-92
- E. *Consumer Protection Act*, R.S.Q., c. P-40.1, arts. 12, 66-130, 215-253, 271-272, 277, 290, 292, 305-320, Schedule 4 (current to August 1, 2013)
- Loi sur la protection du consommateur*, L.R.Q., ch. P-40.1, art. 12, 66-130, 215-253, 271-272, 277, 290, 292, 305-320, Annexe 4 (à jour au 1 août 2013)
- F. *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*, SOR/2001-101 and *Regulatory Impact Analysis Statement*, SOR/2001-101, C. Gaz. Part II, vol. 135, no. 7
- Règlement sur le coût d’emprunt (banques)*, DORS/2001-101 (en vigueur le 1 septembre 2001) et *Résumé de l’étude d’impact de la réglementation*, DORS/2001-101, Gaz. C. Partie II, vol. 135, n° 7
- G. *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9, ss. 3, 5, 19-31 (assented to June 14, 2001; proclaimed into force October 24, 2001)
- Loi sur l’Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, ch. 9, art. 3, 5, 19-31 (sanctionnée le 14 juin 2001; en vigueur le 24 octobre 2001)
- H. *Interpretation Act*, R.S.C. 1985, c. I-21, ss. 8.1, 13 (current to August 25, 2013)
- Loi d’interprétation*, L.R.C. 1985, ch. I-21, art. 8.1, 13 (à jour au 25 août 2013)

Legislation

- I. *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, S.C. 2012, c. 19, s. 525 (assented to June 29, 2012)

Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable, L.C. 2012, ch. 19, art. 525 (sanctionnée le 29 juin 2012)

- J. *Regulation Respecting the Application of the Consumer Protection Act*, R.R.Q., c. P-40.1, r. 3, ss. 55-61 (current to August 1, 2013)

Règlement d'application de la Loi sur la protection du consommateur, R.R.Q., c. P-40.1, r. 3, art. 55-61 (à jour au 1 août 2013)

TAB A



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Bank Act

Loi sur les banques

S.C. 1991, c. 46

L.C. 1991, ch. 46

Current to August 25, 2013

À jour au 25 août 2013

Last amended on July 1, 2013

Dernière modification le 1 juillet 2013

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to August 25, 2013. The last amendments came into force on July 1, 2013. Any amendments that were not in force as of August 25, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 25 août 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 25 août 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».



S.C. 1991, c. 46

L.C. 1991, ch. 46

An Act respecting banks and banking

Loi sur les banques et les opérations bancaires

[Assented to 13th December 1991]

[Sanctionnée le 13 décembre 1991]

Preamble

Whereas a strong and efficient banking sector is essential to economic growth and prosperity;

Whereas a legislative framework that enables banks to compete effectively and be resilient in a rapidly evolving marketplace, taking into account the rights and interests of depositors and other consumers of banking services, contributes to stability and public confidence in the financial system and is important to the strength and security of the national economy;

And whereas it is desirable and is in the national interest to provide for clear, comprehensive, exclusive, national standards applicable to banking products and banking services offered by banks;

Préambule

Attendu :

que la présence d'un secteur bancaire solide et efficace est essentielle à la croissance et à la prospérité de l'économie;

qu'un cadre législatif qui permet aux banques de soutenir efficacement la concurrence et de s'adapter à l'évolution rapide des marchés tout en prenant en compte les droits et l'intérêt des déposants et autres consommateurs de services bancaires contribue à la stabilité et au maintien de la confiance du public dans le système financier et est important pour assurer la vigueur et la sécurité de l'économie nationale;

qu'il est souhaitable et dans l'intérêt national d'établir des normes nationales claires, complètes et exclusives applicables aux produits et services bancaires offerts par les banques,

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

2012, c. 19, s. 525.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2012, ch. 19, art. 525

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Bank Act*.

1. *Loi sur les banques*.

Titre abrégé

PART I

PARTIE I

INTERPRETATION AND APPLICATION

DÉFINITIONS ET APPLICATION

DEFINITIONS

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act, “affairs”, with respect to a bank, an authorized foreign bank or a bank holding company, means the relationships among the bank, autho-

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“affairs”
« affaires
internes »

Schedule III in its complete amended form as at the end of the year.

1999, c. 28, s. 5; 2005, c. 54, s. 5.

Exemption of foreign banks

14.2 The Governor in Council may make regulations exempting any class of foreign banks from the application of any provision of this Act.

2001, c. 9, s. 43.1.

complet de l'annexe III dans sa forme modifiée à la fin de l'année.

1999, ch. 28, art. 5; 2005, ch. 54, art. 5.

14.2 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter, par catégorie, telles banques étrangères de l'application de toute disposition de la présente loi.

2001, ch. 9, art. 43.1.

Exemptions relatives aux banques étrangères

PART II

STATUS AND POWERS

Corporate powers

15. (1) A bank has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

Powers restricted

(2) A bank shall not carry on any business or exercise any power that it is restricted by this Act from carrying on or exercising, or exercise any of its powers in a manner contrary to this Act.

Business in Canada

(3) A bank may carry on business throughout Canada.

Powers outside Canada

(4) Subject to this Act, a bank has the capacity to carry on its business, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent and in the manner that the laws of that jurisdiction permit.

No invalidity

16. No act of a bank or authorized foreign bank, including any transfer of property to or by a bank or authorized foreign bank, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to

(a) in the case of a bank, the bank's incorporating instrument or this Act; or

(b) in the case of an authorized foreign bank, this Act.

1991, c. 46, s. 16; 1999, c. 28, s. 6.

By-law not necessary

17. It is not necessary for a bank to pass a by-law in order to confer any particular power on the bank or its directors.

No personal liability

18. (1) The shareholders of a bank are not, as shareholders, liable for any liability, act or default of the bank except as otherwise provided by this Act.

No personal liability — federal credit unions

(2) The members of a federal credit union are not, as members, liable for any liability, act

PARTIE II

POUVOIRS

15. (1) La banque a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

(2) La banque ne peut exercer ses pouvoirs ou son activité commerciale en violation de la présente loi.

(3) La banque peut exercer son activité commerciale sur l'ensemble du territoire canadien.

(4) Sous réserve de la présente loi, la banque jouit de la capacité extra-territoriale — tant pour ses affaires internes que pour ses pouvoirs et son activité commerciale — dans les limites des règles de droit applicables en l'espèce.

16. Les faits de la banque ou de la banque étrangère autorisée, notamment en matière de transfert de biens, ne sont pas nuls au seul motif qu'ils sont contraires, dans le cas d'une banque, à la présente loi ou à son acte constitutif ou, dans le cas d'une banque étrangère autorisée, à la présente loi.

1991, ch. 46, art. 16; 1999, ch. 28, art. 6.

Pouvoirs

Réserve

Activité au Canada

Capacité extra-territoriale

Survie des droits

Pouvoirs particuliers

Absence de responsabilité personnelle

Absence de responsabilité personnelle — coopérative de crédit fédérale

ship share or register the transfer unless the required declaration is submitted.

1991, c. 46, s. 405; 2010, c. 12, s. 2076.

Reliance on information

406. A bank and any person who is a director or an officer, employee or agent of the bank may rely on any information contained in a declaration required by the directors pursuant to section 405 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a declaration, and no action lies against the bank or any such person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on any such information.

407. [Repealed, 1994, c. 47, s. 23]

Competition Act

408. Nothing in, or done under the authority of, this Act affects the operation of the *Competition Act*.

406. La banque, ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peuvent se fonder sur tout renseignement soit contenu dans la déclaration prévue à l'article 405, soit obtenu de toute autre façon, concernant un point pouvant faire l'objet d'une telle déclaration, et sont en conséquence soustraits aux poursuites pour tout acte ou omission de bonne foi en résultant.

Crédit accordé aux renseignements

407. [Abrogé, 1994, ch. 47, art. 23]

408. La présente loi et les actes accomplis sous son régime ne portent pas atteinte à l'application de la *Loi sur la concurrence*.

Loi sur la concurrence

PART VIII BUSINESS AND POWERS

GENERAL BUSINESS

Main business

409. (1) Subject to this Act, a bank shall not engage in or carry on any business other than the business of banking and such business generally as appertains thereto.

Idem

(2) For greater certainty, the business of banking includes

- (a) providing any financial service;
- (b) acting as a financial agent;
- (c) providing investment counselling services and portfolio management services; and
- (d) issuing payment, credit or charge cards and, in cooperation with others including other financial institutions, operating a payment, credit or charge card plan.

1991, c. 46, s. 409; 2009, c. 2, s. 269(F).

Additional activities

- 410.** (1) In addition, a bank may
- (a) hold, manage and otherwise deal with real property;
 - (b) provide prescribed bank-related data processing services;
 - (c) outside Canada or, with the prior written approval of the Minister, in Canada, engage in any of the following activities, namely,

PARTIE VIII ACTIVITÉ ET POUVOIRS

ACTIVITÉS GÉNÉRALES

409. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'activité de la banque doit se rattacher aux opérations bancaires.

Activité principale

(2) Sont notamment considérés comme des opérations bancaires :

- a) la prestation de services financiers;
- b) les actes accomplis à titre d'agent financier;
- c) la prestation de services de conseil en placement et de gestion de portefeuille;
- d) l'émission de cartes de paiement, de crédit ou de débit et, conjointement avec d'autres établissements, y compris les institutions financières, l'exploitation d'un système de telles cartes.

1991, ch. 46, art. 409; 2009, ch. 2, art. 269(F).

Idem

410. (1) La banque peut en outre :

- a) détenir ou gérer des biens immeubles ou effectuer toutes opérations à leur égard;
- b) fournir des services informatiques relatifs à des activités bancaires prévus par règlement;

Activités supplémentaires

Regulations	<p>(3) The Governor in Council may make regulations imposing terms and conditions in respect of guarantees permitted by this section.</p> <p>1991, c. 46, s. 414; 1997, c. 15, s. 44; 2001, c. 9, s. 105.</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, imposer des conditions à l'égard des garanties autorisées au titre du paragraphe (1).</p> <p>1991, ch. 46, art. 414; 1997, ch. 15, art. 44; 2001, ch. 9, art. 105.</p>	Règlements
Restriction on securities activities	<p>415. A bank shall not deal in Canada in securities to the extent prohibited or restricted by such regulations as the Governor in Council may make for the purposes of this section.</p>	<p>415. Il est interdit à la banque, dans la mesure prévue par les règlements pris par le gouverneur en conseil pour l'application du présent article, de faire au Canada, le commerce des valeurs mobilières.</p>	Restriction : valeurs mobilières
Prohibition	<p>415.1 (1) It is prohibited for a bank to issue a debt obligation in relation to which the amounts of principal and interest owing are guaranteed to be paid from loans or other assets held by an entity that is created and organized for the principal purpose of holding those loans or other assets and with the intention of legally isolating those loans or other assets from the bank, unless</p> <p>(a) the debt obligation is a covered bond as defined in section 21.5 of the <i>National Housing Act</i>;</p> <p>(b) the bank is a registered issuer as defined in section 21.5 of that Act other than one whose right to issue covered bonds has been suspended; and</p> <p>(c) the debt obligation is issued under a registered program as defined in section 21.5 of that Act.</p>	<p>415.1 (1) Il est interdit à la banque d'émettre tout titre de créance dont le remboursement — en principal et en intérêts — est garanti par des prêts ou autres actifs détenus par une entité qui a été constituée principalement en vue de les détenir, et ce, dans le but de les isoler juridiquement de la banque, sauf si les conditions ci-après sont réunies :</p> <p>a) le titre de créance est une obligation sécurisée au sens de l'article 21.5 de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i>;</p> <p>b) la banque est un émetteur inscrit au sens de l'article 21.5 de cette loi et son droit d'émettre des obligations sécurisées ne fait pas l'objet d'une suspension;</p> <p>c) l'émission est faite dans le cadre d'un programme inscrit au sens de l'article 21.5 de cette loi.</p>	Restriction : obligations sécurisées
Exception	<p>(2) The Governor in Council may make regulations exempting any type of debt obligation from the application of subsection (1).</p> <p>2012, c. 19, s. 362.</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements exemptant tout type de titre de créance de l'application du paragraphe (1).</p> <p>2012, ch. 19, art. 362.</p>	Exception
Restriction on insurance business	<p>416. (1) A bank shall not undertake the business of insurance except to the extent permitted by this Act or the regulations.</p>	<p>416. (1) Il est interdit à la banque de se livrer au commerce de l'assurance, sauf dans la mesure permise par la présente loi ou les règlements.</p>	Restriction : assurances
Restriction on acting as agent	<p>(2) A bank shall not act in Canada as agent for any person in the placing of insurance and shall not lease or provide space in any branch in Canada of the bank to any person engaged in the placing of insurance.</p>	<p>(2) Il est interdit à la banque d'agir au Canada à titre d'agent pour la souscription d'assurance et de louer ou fournir des locaux dans ses succursales au Canada à une personne se livrant au commerce de l'assurance.</p>	Restriction : mandataire
Regulations	<p>(3) The Governor in Council may make regulations respecting the matters referred to in subsection (1) and regulations respecting relations between banks and</p> <p>(a) entities that undertake the business of insurance; or</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les interdictions visées au paragraphe (1) ainsi que les relations des banques avec les entités se livrant au commerce de l'assurance ou avec les agents ou courtiers d'assurances.</p>	Règlements afférents

	<p>(a) information about all charges applicable to the registered product;</p> <p>(b) information about how the customer will be notified of any increase in those charges and of any new charges applicable to the registered product;</p> <p>(c) information about the bank's procedures relating to complaints about the application of any charge applicable to the registered product; and</p> <p>(d) any other information that may be prescribed.</p>	<p>a) les renseignements sur tous les frais liés au produit enregistré;</p> <p>b) les renseignements sur la notification de l'augmentation de ces frais ou de l'introduction de nouveaux frais;</p> <p>c) les renseignements sur la procédure d'examen des réclamations relatives au traitement des frais à payer pour le produit enregistré;</p> <p>d) tout autre renseignement prévu par règlement.</p>	
Regulations	(2) The Governor in Council may make regulations specifying the circumstances under which a bank need not provide the information.	(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements précisant les circonstances où la banque n'est pas tenue de fournir les renseignements.	Règlements
Definition of "registered product"	(3) In this section, "registered product" means a product that is defined to be a registered product by the regulations. 2007, c. 6, s. 31.	(3) Dans le présent article, « produit enregistré » s'entend au sens des règlements. 2007, ch. 6, art. 31.	Définition de « produit enregistré »

Borrowing Costs

Definition of "cost of borrowing"	<p>449. For the purposes of this section and sections 449.1 to 456, "cost of borrowing" means, in respect of a loan made by a bank,</p> <p>(a) the interest or discount applicable to the loan;</p> <p>(b) any amount charged in connection with the loan that is payable by the borrower to the bank; and</p> <p>(c) any charge prescribed to be included in the cost of borrowing.</p> <p>For those purposes, however, "cost of borrowing" does not include any charge prescribed to be excluded from the cost of borrowing. 1991, c. 46, s. 449; 1997, c. 15, s. 49; 2001, c. 9, s. 118.</p>	<p>449. Pour l'application du présent article et des articles 449.1 à 456, « coût d'emprunt » s'entend, à l'égard d'un prêt consenti par la banque :</p> <p>a) des intérêts ou de l'escompte applicables;</p> <p>b) des frais payables par l'emprunteur à la banque;</p> <p>c) des frais qui en font partie selon les règlements.</p> <p>Sont toutefois exclus du coût d'emprunt les frais qui en sont exclus selon les règlements. 1991, ch. 46, art. 449; 1997, ch. 15, art. 49; 2001, ch. 9, art. 118.</p>	Définition de « coût d'emprunt »
Rebate of borrowing costs	<p>449.1 (1) Where a bank makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 450 apply, and the loan is not secured by a mortgage on real property and is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the bank shall, if there is a prepayment of the loan, rebate to the borrower a portion of the charges included in the cost of borrowing in respect of the loan.</p>	<p>449.1 (1) La banque qui consent un prêt à l'égard duquel l'article 450 s'applique, qui n'est pas garanti par une hypothèque immobilière et qui est remboursable à une date fixe ou en plusieurs versements doit, si le prêt est remboursé avant échéance, consentir une remise d'une partie des frais compris dans le coût d'emprunt.</p>	Remise d'une partie du coût d'emprunt
Exception	(2) The charges to be rebated do not include the interest or discount applicable to the loan.	(2) Ne sont pas compris parmi les frais qui doivent faire l'objet d'une remise les intérêts et l'escompte applicables au prêt.	Exception

Regulations	<p>(3) The Governor in Council may make regulations governing the rebate of charges under subsection (1). The rebate shall be made in accordance with those regulations.</p> <p>1997, c. 15, s. 49.</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les remises prévues au paragraphe (1). Le cas échéant, les remises doivent être consenties conformément aux règlements.</p> <p>1997, ch. 15, art. 49.</p>	Règlements
Disclosing borrowing costs	<p>450. (1) A bank shall not make a loan to a natural person that is repayable in Canada unless the cost of borrowing, as calculated and expressed in accordance with section 451, and other prescribed information have been disclosed by the bank to the borrower at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner.</p>	<p>450. (1) La banque ne peut accorder à une personne physique de prêt remboursable au Canada sans lui communiquer, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, le coût d'emprunt calculé et exprimé en conformité avec l'article 451, ainsi que les autres renseignements prévus par règlement.</p>	Communication du coût d'emprunt
Non-applicable	<p>(2) Subsection (1) does not apply in respect of a loan that is of a prescribed class of loans.</p> <p>1991, c. 46, s. 450; 1997, c. 15, s. 49; 2012, c. 5, s. 41.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux catégories de prêts prévues par règlement.</p> <p>1991, ch. 46, art. 450; 1997, ch. 15, art. 49; 2012, ch. 5, art. 41.</p>	Exceptions
Calculating borrowing costs	<p>451. The cost of borrowing shall be calculated, in the prescribed manner, on the basis that all obligations of the borrower are duly fulfilled and shall be expressed as a rate per annum and, in prescribed circumstances, as an amount in dollars and cents.</p>	<p>451. Le coût d'emprunt est calculé de la manière réglementaire, comme si l'emprunteur respectait scrupuleusement tous ses engagements, et exprimé sous forme d'un taux annuel avec indication, dans les circonstances prévues par règlement, d'un montant en dollars et en cents.</p>	Calcul du coût d'emprunt
Additional disclosure	<p>452. (1) Where a bank makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 450 are applicable and the loan is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the bank shall disclose to the borrower, in accordance with the regulations,</p> <p>(a) whether the borrower has the right to repay the amount borrowed before the maturity of the loan and, if applicable,</p> <p>(i) any terms and conditions relating to that right, including the particulars of the circumstances in which the borrower may exercise that right, and</p> <p>(ii) whether, in the event that the borrower exercises the right, any portion of the cost of borrowing is to be rebated, the manner in which any such rebate is to be calculated or, if a charge or penalty will be imposed on the borrower, the manner in which the charge or penalty is to be calculated;</p> <p>(b) in the event that an amount borrowed is not repaid at maturity or, if applicable, an instalment is not paid on the day the instalment is due to be paid, particulars of the charges</p>	<p>452. (1) La banque qui consent à une personne physique un prêt visé à l'article 450 remboursable à date fixe ou en plusieurs versements doit lui faire savoir, conformément aux règlements :</p> <p>a) si elle peut rembourser le prêt avant échéance et, le cas échéant :</p> <p>(i) les conditions d'exercice de ce droit, y compris des précisions sur les cas où peut se faire cet exercice,</p> <p>(ii) dans le cas d'un remboursement anticipé, la partie du coût d'emprunt qui peut être remise et le mode de calcul applicable, ou les frais ou la pénalité éventuellement imposés et le mode de calcul applicable;</p> <p>b) les renseignements sur les frais ou pénalités imposés lorsque le prêt n'est pas remboursé à l'échéance ou un versement n'est pas fait à la date fixée;</p> <p>c) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les changements — dont la nature est prévue par règlement — apportés au coût d'emprunt ou à l'accord relatif au prêt;</p>	Autres renseignements à déclarer

or penalties to be paid by the borrower because of the failure to repay or pay in accordance with the contract governing the loan;

(c) at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any prescribed changes respecting the cost of borrowing or the loan agreement;

(d) particulars of any other rights and obligations of the borrower; and

(e) any other prescribed information, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner.

Disclosure in credit card applications

(1.1) A bank shall, in accordance with the regulations, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, provide prescribed information in any application forms or related documents that it prepares for the issuance of credit, payment or charge cards and provide prescribed information to any person applying to it for a credit, payment or charge card.

Disclosure re credit cards

(2) Where a bank issues or has issued a credit, payment or charge card to a natural person, the bank shall, in addition to disclosing the costs of borrowing in respect of any loan obtained through the use of the card, disclose to the person, in accordance with the regulations,

(a) any charges or penalties described in paragraph (1)(b);

(b) particulars of the person's rights and obligations;

(c) any charges for which the person becomes responsible by accepting or using the card;

(d) at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any prescribed changes respecting the cost of borrowing or the loan agreement; and

(e) any other prescribed information, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner.

Additional disclosure re other loans

(3) Where a bank enters into or has entered into an arrangement, including a line of credit, for the making of a loan in respect of which the disclosure requirements of section 450 apply and the loan is not a loan in respect of which subsection (1) or (2) applies, the bank shall, in

d) des précisions sur tous autres droits ou obligations de l'emprunteur;

e) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les autres renseignements prévus par règlement.

(1.1) La banque fournit, conformément aux règlements et selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires dans les formulaires de demande et autres documents relatifs à l'émission de cartes de paiement, de crédit ou de débit et les renseignements réglementaires à toute personne qui lui demande une carte de paiement, de crédit ou de débit.

Communication dans les demandes de carte de crédit

(2) La banque qui délivre ou a délivré une carte de paiement, de crédit ou de débit à une personne physique doit lui communiquer, outre le coût d'emprunt en ce qui concerne tout emprunt obtenu par elle au moyen de cette carte, l'information suivante, conformément aux règlements :

Communication concernant les cartes de crédit

a) les frais et pénalités visés à l'alinéa (1)b);

b) les droits et obligations de l'emprunteur;

c) les frais qui lui incombent pour l'acceptation ou l'utilisation de la carte;

d) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les changements — dont la nature est prévue par règlement — apportés au coût d'emprunt ou à l'accord relatif au prêt;

e) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les autres renseignements prévus par règlement.

(3) La banque qui conclut ou a conclu un arrangement, y compris l'ouverture d'une ligne de crédit, pour l'octroi d'un prêt à l'égard duquel l'article 450, mais non les paragraphes (1) et (2) du présent article, s'applique, doit communiquer à l'emprunteur, outre le coût d'em-

Autres formes de prêts

addition to disclosing the costs of borrowing, disclose to the person to whom the loan is made, in accordance with the regulations,

(a) any charges or penalties described in paragraph (1)(b);

(b) particulars of the person's rights and obligations;

(c) any charges for which the person is responsible under the arrangement;

(d) at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any prescribed changes respecting the cost of borrowing under the arrangement; and

(e) any other prescribed information, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner.

1991, c. 46, s. 452; 1997, c. 15, s. 50; 2012, c. 5, s. 42.

Renewal
statement

452.1 If a bank makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 450 apply and the loan is secured by a mortgage on real property, the bank shall disclose to the borrower, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any information that is prescribed respecting the renewal of the loan.

1997, c. 15, s. 51; 2012, c. 5, s. 43.

Disclosure in
advertising

453. No person shall authorize the publication, issue or appearance of any advertisement in Canada relating to arrangements referred to in subsection 452(3), loans, credit cards, payment cards or charge cards, offered to natural persons by a bank, and purporting to disclose prescribed information about the cost of borrowing or about any other matter unless the advertisement discloses prescribed information at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner.

1991, c. 46, s. 453; 1997, c. 15, s. 51; 2012, c. 5, s. 43.

Regulations re
borrowing costs

454. The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the time and place at which, and the form and manner in which, a bank is to disclose to a borrower

(i) the cost of borrowing,

(ii) any rebate of the cost of borrowing, and

prunt, l'information suivante, conformément aux règlements :

a) les frais et pénalités visés à l'alinéa (1)b);

b) les droits et obligations de l'emprunteur;

c) les frais qui incombent à l'emprunteur;

d) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les changements — dont la nature est prévue par règlement — apportés au coût d'emprunt;

e) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les autres renseignements prévus par règlement.

1991, ch. 46, art. 452; 1997, ch. 15, art. 50; 2012, ch. 5, art. 42.

452.1 La banque doit, dans les cas où elle consent un prêt à l'égard duquel l'article 450 s'applique et qui est garanti par une hypothèque immobilière, communiquer à l'emprunteur, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le renouvellement du prêt.

1997, ch. 15, art. 51; 2012, ch. 5, art. 43.

Renseignements
concernant le
renouvellement

453. Nul ne peut autoriser la publication, la diffusion ou la parution au Canada d'une annonce publicitaire concernant les arrangements visés au paragraphe 452(3), les prêts ou les cartes de paiement, de crédit ou de débit offerts par la banque aux personnes physiques et censée donner des renseignements réglementaires sur le coût d'emprunt ou sur d'autres sujets si cette annonce ne donne pas les renseignements prévus par règlement selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires.

1991, ch. 46, art. 453; 1997, ch. 15, art. 51; 2012, ch. 5, art. 43.

Communication
dans la publicité

454. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir les modalités — notamment de temps, lieu et forme — applicables à la communication que doit faire une banque à l'emprunteur :

(i) du coût d'emprunt,

(ii) de toute remise éventuelle sur celui-ci,

Règlements
relatifs au coût
d'emprunt

(iii) any other information relating to a loan, arrangement, credit card, payment card or charge card referred to in section 452;

(b) respecting the contents of any statement disclosing the cost of borrowing and other information required to be disclosed by a bank to a borrower;

(c) respecting the manner of calculating the cost of borrowing;

(d) respecting the circumstances under which the cost of borrowing is to be expressed as an amount in dollars and cents;

(e) specifying any class of loans that are not to be subject to section 449.1 or subsection 450(1) or 452(1) or (3) or section 452.1 or 453 or the regulations or any specified provisions of the regulations;

(f) respecting the time and place at which, and the form and manner in which, any rights, obligations, charges or penalties referred to in sections 449.1 to 453 are to be disclosed;

(g) prohibiting the imposition of any charge or penalty referred to in section 452 or providing that the charge or penalty, if imposed, will not exceed a prescribed amount;

(h) respecting the nature or amount of any charge or penalty referred to in paragraph 452(1)(b), (2)(a) or (3)(a) and the costs of the bank that may be included or excluded in the determination of the charge or penalty;

(i) respecting the method of calculating the amount of rebate of the cost of borrowing, or the portion of the cost of borrowing referred to in subparagraph 452(1)(a)(ii);

(j) respecting advertisements made by a bank regarding arrangements referred to in subsection 452(3), loans, credit cards, payment cards or charge cards;

(k) respecting the renewal of loans; and

(l) respecting such other matters or things as are necessary to carry out the purposes of sections 449.1 to 453.

1991, c. 46, s. 454; 1997, c. 15, s. 51; 2012, c. 5, s. 44.

(iii) de tout autre renseignement relatif aux prêts, arrangements ou cartes de paiement, de crédit ou de débit visés à l'article 452;

b) régir la teneur de toute déclaration destinée à communiquer le coût d'emprunt et les autres renseignements que la banque est tenue de communiquer;

c) régir le mode de calcul du coût d'emprunt;

d) prévoir les cas où le coût d'emprunt doit être exprimé sous forme d'un montant en dollars et en cents;

e) prévoir les catégories de prêts soustraites à l'application de l'article 449.1, des paragraphes 450(1) ou 452(1) ou (3), des articles 452.1 ou 453 ou de tout ou partie des règlements;

f) régir les modalités — notamment de temps, lieu et forme — applicables à la communication des droits, obligations, frais ou pénalités visés aux articles 449.1 à 453;

g) interdire les frais ou pénalités visés à l'article 452 ou en fixer le plafond;

h) régir la nature ou le montant des frais ou pénalités visés aux alinéas 452(1)b), (2)a) ou (3)a) et du coût supporté par la banque qui peuvent être inclus ou exclus du calcul des frais ou pénalités;

i) régir le mode de calcul de la remise mentionnée au sous-alinéa 452(1)a)(ii);

j) régir les annonces que font les banques concernant les arrangements visés au paragraphe 452(3), les prêts ou les cartes de paiement, de crédit ou de débit;

k) régir le renouvellement des prêts;

l) prévoir toute autre mesure d'application des articles 449.1 à 453.

1991, ch. 46, art. 454; 1997, ch. 15, art. 51; 2012, ch. 5, art. 44.

Complaints

Réclamations

Procedures for dealing with complaints	<p>455. (1) A bank shall</p> <p>(a) establish procedures for dealing with complaints made by persons having requested or received products or services in Canada from a bank;</p> <p>(b) designate an officer or employee of the bank to be responsible for implementing those procedures; and</p> <p>(c) designate one or more officers or employees of the bank to receive and deal with those complaints.</p>	<p>455. (1) La banque est tenue :</p> <p>a) d'établir une procédure d'examen des réclamations de personnes qui lui ont demandé ou qui ont obtenu d'elle des produits ou services au Canada;</p> <p>b) de désigner un préposé — dirigeant ou autre agent — à la mise en oeuvre de la procédure;</p> <p>c) de désigner un ou plusieurs autres préposés — dirigeant ou autre agent — aux réclamations.</p>	Procédure d'examen des réclamations
Procedures to be filed with Commissioner	<p>(2) A bank shall file with the Commissioner a copy of its procedures established under paragraph (1)(a).</p>	<p>(2) La banque dépose auprès du commissaire un double de la procédure.</p>	Dépôt
How procedures to be made available	<p>(3) A bank shall make its procedures established under paragraph (1)(a) available</p> <p>(a) in the form of a brochure, at its branches where products or services are offered in Canada;</p> <p>(b) on its websites through which products or services are offered in Canada; and</p> <p>(c) in written format to be sent to any person who requests them.</p>	<p>(3) La banque met à la disposition du public la procédure à la fois :</p> <p>a) dans ses succursales où sont offerts des produits ou services au Canada, sous forme de brochure;</p> <p>b) sur ceux de ses sites Web où sont offerts des produits ou services au Canada;</p> <p>c) dans un document écrit à envoyer à quiconque lui en fait la demande.</p>	Mise à la disposition du public de la procédure
Information on contacting Agency	<p>(4) A bank shall also make prescribed information on how to contact the Agency available whenever it makes its procedures established under paragraph (1)(a) available under subsection (3).</p> <p>1991, c. 46, s. 455; 1997, c. 15, s. 52; 2001, c. 9, s. 120; 2007, c. 6, s. 32.</p>	<p>(4) La banque doit accompagner la procédure qu'elle met à la disposition du public des renseignements — fixés par règlement — sur la façon de communiquer avec l'Agence.</p> <p>1991, ch. 46, art. 455; 1997, ch. 15, art. 52; 2001, ch. 9, art. 120; 2007, ch. 6, art. 32.</p>	Renseignements
Designation of complaints body	<p>455.1 (1) The Minister may, for the purposes of this section, designate a body corporate incorporated under the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i> whose purpose, in the view of the Minister, is dealing with complaints, made by persons having requested or received products or services from its member financial institutions, that have not been resolved to the satisfaction of those persons under procedures established by those financial institutions under paragraph 455(1)(a).</p>	<p>455.1 (1) Le ministre peut, pour l'application du présent article, désigner une personne morale constituée sous le régime de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i> dont la mission lui paraît être d'examiner les réclamations de personnes qui ont demandé ou obtenu des produits ou services d'institutions financières membres de l'organisation et qui sont insatisfaites des conclusions de la procédure d'examen établie en application de l'alinéa 455(1)a).</p>	Désignation d'une organisation par le ministre
Obligation to be member	<p>(2) A bank shall be a member of any body corporate that is designated under subsection (1).</p>	<p>(2) Toute banque est tenue d'être membre d'une organisation désignée en application du paragraphe (1).</p>	Obligation d'adhésion
Directors	<p>(3) The Minister may, in accordance with the letters patent and by-laws of the body cor-</p>	<p>(3) Le ministre peut, en conformité avec les lettres patentes et les statuts de l'organisation,</p>	Conseil d'administration

	porate designated under subsection (1), appoint the majority of its directors.	nommer la majorité des administrateurs de celle-ci.	
Not an agent	(4) A body corporate designated under subsection (1) is not an agent of Her Majesty.	(4) L'organisation n'est pas mandataire de Sa Majesté.	Non-mandataire de Sa Majesté
Designation to be published	(5) A designation under subsection (1) shall be published in the <i>Canada Gazette</i> . 2001, c. 9, s. 121; 2009, c. 23, s. 306.	(5) La désignation faite aux termes du paragraphe (1) est publiée dans la <i>Gazette du Canada</i> . 2001, ch. 9, art. 121; 2009, ch. 23, art. 306.	Publication
Information on contacting Agency	456. (1) A bank shall, in accordance with the regulations, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, provide a person requesting or receiving a product or service from it with prescribed information on how to contact the Agency if the person has a complaint about a deposit account, an arrangement referred to in subsection 452(3), a payment, credit or charge card, the disclosure of or manner of calculating the cost of borrowing in respect of a loan or about any other obligation of the bank under a consumer provision.	456. (1) La banque est tenue de remettre, conformément aux règlements et selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, aux personnes qui lui demandent des produits ou services ou à qui elle en fournit, les renseignements — fixés par règlement — sur la façon de communiquer avec l'Agence lorsqu'elles présentent des réclamations portant sur les comptes de dépôt, les arrangements visés au paragraphe 452(3), les cartes de crédit, de débit ou de paiement, la divulgation ou le mode de calcul du coût d'emprunt à l'égard d'un prêt ou sur les autres obligations de la banque découlant d'une disposition visant les consommateurs.	Renseignements
Report	(2) The Commissioner shall prepare a report, to be included in the report referred to in section 34 of the <i>Financial Consumer Agency of Canada Act</i> , respecting (a) procedures for dealing with complaints established by banks pursuant to paragraph 455(1)(a); and (b) the number and nature of complaints that have been brought to the attention of the Agency by persons who have requested or received a product or service from a bank. 1991, c. 46, s. 456; 1997, c. 15, s. 53; 2001, c. 9, s. 122; 2012, c. 5, s. 45.	(2) Le commissaire prépare un rapport, à inclure dans celui qui est prévu à l'article 34 de la <i>Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i> , concernant : a) les procédures d'examen des réclamations établies par les banques en application de l'alinéa 455(1)a); b) le nombre et la nature des réclamations qui ont été présentées à l'Agence par des personnes qui ont soit demandé des produits ou services à une banque, soit obtenu des produits ou services d'une banque. 1991, ch. 46, art. 456; 1997, ch. 15, art. 53; 2001, ch. 9, art. 122; 2012, ch. 5, art. 45.	Rapport

MISCELLANEOUS

Charges for prescribed products or services	457. A bank shall not, directly or indirectly, charge or receive any sum for the provision of any prescribed products or services unless the charge is made by express agreement between it and a customer or by order of a court. 1991, c. 46, s. 457; 1999, c. 31, s. 14; 2007, c. 6, s. 33.
---	--

Prepayment protected	458. (1) A bank shall not make a loan to a natural person that is repayable in Canada, the terms of which prohibit prepayment of the
----------------------	---

DIVERS

	457. La banque ne peut prélever ou recevoir, directement ou indirectement, pour la fourniture des produits et services prévus par règlement que les frais fixés soit par entente expresse entre elle et le client, soit par ordonnance judiciaire. 1991, ch. 46, art. 457; 1999, ch. 31, art. 14; 2007, ch. 6, art. 33.	Frais : fourniture de produits et services
--	---	--

	458. (1) Il est interdit à la banque de consentir aux personnes physiques des prêts remboursables au Canada qui seraient assortis	Remboursement anticipé de prêts
--	--	---------------------------------

amount equal to three times the court's estimation of the amount of those monetary benefits.

2001, c. 9, s. 183; 2005, c. 54, s. 136.

Liability of
officers,
directors, etc.

986. If an entity commits an offence under this Act, any officer, director, agent or principal officer of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 985(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

2001, c. 9, s. 183.

Limitation
period

987. (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under a provision of this Act may be commenced at any time within, but not later than, two years after the day on which the subject-matter of the proceedings became known, in the case of an offence under a consumer provision, to the Commissioner and, in any other case, to the Superintendent.

Certificate of
Superintendent
or Commissioner

(2) A document appearing to have been issued by the Superintendent or the Commissioner, as the case may be, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Superintendent or the Commissioner is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it.

2001, c. 9, s. 183.

Effect of offence
on contracts

988. Unless otherwise expressly provided in this Act, a contravention of any provision of this Act or the regulations does not invalidate any contract entered into in contravention of the provision.

2001, c. 9, s. 183.

Compliance or
restraining order
— bank

989. (1) If a bank or a bank holding company or any director, officer, employee or agent of one does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the bank or bank holding company, the Superintendent, any complainant or any creditor of the bank or bank holding company may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an or-

986. En cas de perpétration par une entité d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires ou le dirigeant principal qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation, la peine prévue à l'alinéa 985(1)a), que l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

2001, ch. 9, art. 183.

Responsabilité
pénale

987. (1) Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où le surintendant ou, dans le cas de dispositions visant les consommateurs, le commissaire, a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

Prescription

(2) Tout document apparemment délivré par le surintendant ou par le commissaire et attestant la date où ces éléments sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

2001, ch. 9, art. 183.

Certificat du
surintendant ou
du commissaire

988. Sauf disposition contraire expresse de la présente loi, le contrat conclu en contravention d'une disposition de celle-ci ou de ses règlements n'est pas nul pour autant.

2001, ch. 9, art. 183.

Contrats

989. (1) Le surintendant, le plaignant ou le créancier de la banque ou de la société de portefeuille bancaire peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à celle-ci ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas la présente loi ou ses règlements — sauf les dispositions visant les consommateurs —, l'acte constitutif ou les règlements administratifs de s'y conformer, ou

Ordonnance :
banques

Banques — 25 août 2013

SCHEDULE I
(Section 14)

As at December 31, 2012

Name of Bank	Head Office
B2B Bank	Ontario
Bank of Montreal	Quebec
Bank of Nova Scotia (The)	Nova Scotia
Bank West	Alberta
Bridgewater Bank	Alberta
Canadian Imperial Bank of Commerce	Ontario
Canadian Tire Bank	Ontario
Canadian Western Bank	Alberta
Citizens Bank of Canada	British Columbia
CS Alterna Bank	Ontario
DirectCash Bank	Alberta
Dundee Bank of Canada	Ontario
First Nations Bank of Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
HomeEquity Bank	Ontario
ING Bank of Canada	Ontario
Jameson Bank	Ontario
Laurentian Bank of Canada	Quebec
Manulife Bank of Canada	Ontario
MonCana Bank of Canada	Alberta
National Bank of Canada	Quebec
Pacific & Western Bank of Canada	Ontario
President's Choice Bank	Ontario
Royal Bank of Canada	Quebec
Toronto-Dominion Bank (The)	Ontario

1991, c. 46, Sch. I; 2005, c. 54, s. 139; 2007, c. 6, s. 131(F); *Canada Gazette* Part I, Volume 147, page 1261.ANNEXE I
(article 14)

au 31 décembre 2012

Dénomination sociale de la banque	Siège
B2B Banque	Ontario
Banque de Montréal	Québec
Banque de Nouvelle-Écosse (La)	Nouvelle-Écosse
Banque Ouest	Alberta
Banque Bridgewater	Alberta
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Ontario
Banque Canadian Tire	Ontario
Banque canadienne de l'Ouest	Alberta
Banque Citizens du Canada	Colombie-Britannique
Banque CS Alterna	Ontario
Banque DirectCash	Alberta
Banque Dundee du Canada	Ontario
Banque des Premières Nations du Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
Banque HomeEquity	Ontario
Banque ING du Canada	Ontario
Jameson Bank	Ontario
Banque Laurentienne du Canada	Québec
Banque Manuvie du Canada	Ontario
Banque MonCana du Canada	Alberta
Banque Nationale du Canada	Québec
Banque Pacifique et de l'ouest du Canada	Ontario
Banque le Choix du Président	Ontario
Banque Royale du Canada	Québec
Banque Toronto-Dominion (La)	Ontario

1991, ch. 46, ann. I; 2005, ch. 54, art. 139; 2007, ch. 6, art. 131(F); *Gazette du Canada* Partie I, volume 147, page 1261.

SCHEDULE II
(Section 14)

As at December 31, 2012

ANNEXE II
(article 14)

au 31 décembre 2012

Name of Bank	Head Office	Dénomination sociale de la banque	Siège
Amex Bank of Canada	Ontario	Banque Amex du Canada	Ontario
Bank of America Canada	Ontario	Banque d'Amérique du Canada	Ontario
Bank of China (Canada)	Ontario	Banque de Chine (Canada)	Ontario
Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario	Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario
Bank One Canada	Ontario	Banque Un Canada	Ontario
BNP Paribas (Canada)	Quebec	BNP Paribas (Canada)	Québec
BofA Canada Bank	Ontario	Banque BofA Canada	Ontario
Citco Bank Canada	Ontario	Citco Bank Canada	Ontario
Citibank Canada	Ontario	Citibanque Canada	Ontario
CTC Bank of Canada	British Columbia	Banque CTC du Canada	Colombie-Britannique
Habib Canadian Bank	Ontario	Banque Habib Canadienne	Ontario
HSBC Bank Canada	British Columbia	Banque HSBC Canada	Colombie-Britannique
ICICI Bank Canada	Ontario	Banque ICICI du Canada	Ontario
Industrial and Commercial Bank of China (Canada)	Ontario	Banque Industrielle et Commerciale de Chine (Canada)	Ontario
J.P. Morgan Bank Canada	Ontario	Banque J.P. Morgan Canada	Ontario
J.P. Morgan Canada	Ontario	J.P. Morgan Canada	Ontario
Korea Exchange Bank of Canada	Ontario	Banque Korea Exchange du Canada	Ontario
Mega International Commercial Bank (Canada)	Ontario	Banque Internationale de Commerce Mega (Canada)	Ontario
Shinhan Bank Canada	Ontario	Banque Shinhan du Canada	Ontario
Société Générale (Canada)	Quebec	Société Générale (Canada)	Québec
State Bank of India (Canada)	Ontario	Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Ontario
Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada	Ontario	Banque Sumitomo Mitsui du Canada	Ontario
UBS Bank (Canada)	Ontario	Banque UBS (Canada)	Ontario
Walmart Canada Bank	Ontario	Banque Walmart du Canada (La)	Ontario

1991, c. 46, Sch. II; 2005, c. 54, s. 139; 2007, c. 6, s. 131(F); *Canada Gazette* Part I, Volume 147, page 1261.1991, ch. 46, ann. II; 2005, ch. 54, art. 139; 2007, ch. 6, art. 131(F); *Gazette du Canada* Partie I, volume 147, page 1261.

Banques — 25 août 2013

SCHEDULE III
(Section 14.1)

As at December 31, 2012

Name of Authorized Foreign Bank (FB)	Name under which FB is permitted to carry on business in Canada	Type of Foreign Bank Branch (FBB)*	Principal Office
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Full-service	Ontario
Bank of New York Mellon (The)	Bank of New York Mellon (The)	Full-service	Ontario
Barclays Bank PLC	Barclays Bank PLC, Canada Branch	Full-service	Ontario
Capital One Bank (USA), N.A.	Capital One Bank (Canada Branch)	Full-service	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Full-service	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Full-service	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Full-service	Ontario
Credit Suisse AG	Credit Suisse AG, Toronto Branch	Lending	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Full-service	Ontario
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Full-service	Ontario
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Full-service	British Columbia
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Full-service	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Full-service	Ontario
M&T Bank	M&T Bank	Full-service	Ontario
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Full-service	Ontario
Merrill Lynch International Bank Limited	Merrill Lynch International Bank Limited	Lending	Ontario
Mizuho Corporate Bank, Ltd.	Mizuho Corporate Bank, Ltd., Canada Branch	Full-service	Ontario
Northern Trust Company (The)	Northern Trust Company, Canada Branch (The)	Full-service	Ontario
PNC Bank, National Association	PNC Bank Canada Branch	Lending	Ontario
Royal Bank of Scotland N.V. (The)	Royal Bank of Scotland N.V., (Canada) Branch (The)	Full-service	Ontario
Société Générale	Société Générale (Canada Branch)	Full-service	Quebec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Full-service	Ontario
UBS AG	UBS AG Canada Branch	Full-service	Ontario
Union Bank, National Association	Union Bank, Canada Branch	Lending	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Full-service	British Columbia
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Full-service	Ontario
Wells Fargo Bank, National Association	Wells Fargo Bank, National Association, Canada Branch	Full-service	Ontario

* An FBB, whose order is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*, is referred to as a “lending” branch. 1999, c. 28, s. 75; 2005, c. 54, s. 139; *Canada Gazette* Part I, Volume 147, page 1261.

Bank — August 25, 2013

ANNEXE III
(article 14.1)

au 31 décembre 2012

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Services complets	Ontario
Bank of New York Mellon (The)	Bank of New York Mellon (The)	Services complets	Ontario
Barclays Bank PLC	Barclays Bank PLC, succursale canadienne	Services complets	Ontario
Capital One Bank (USA), N.A.	Capital One Bank (Canada Branch)	Services complets	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Services complets	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Services complets	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Services complets	Ontario
Credit Suisse AG	Credit Suisse AG, succursale de Toronto	Prêt	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Services complets	Ontario
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Services complets	Ontario
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Services complets	Colombie-Britannique
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Services complets	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Services complets	Ontario
M&T Bank	M&T Bank	Services complets	Ontario
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Services complets	Ontario
Merrill Lynch International Bank Limited	Merrill Lynch International Bank Limited	Prêt	Ontario
Mizuho Corporate Bank, Ltd.	Banque d'affaires Mizuho, Ltée, branche canadienne	Services complets	Ontario
Northern Trust Company (The)	Northern Trust Company, Canada Branch (The)	Services complets	Ontario
PNC Bank, National Association	PNC Bank Canada Branch	Prêt	Ontario
Royal Bank of Scotland N.V. (The)	La Banque RBS N.V.	Services complets	Ontario
Société Générale	Société Générale (Succursale Canada)	Services complets	Québec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Services complets	Ontario
UBS AG	UBS AG succursale de Canada	Services complets	Ontario
Union Bank, National Association	Union Bank, Canada Branch	Prêt	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Services complets	Colombie-Britannique
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Services complets	Ontario
Wells Fargo Bank, National Association	Wells Fargo Bank, National Association, succursale canadienne	Services complets	Ontario

* Une SBE dont l'ordonnance est assujettie aux restrictions et aux exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* est appelée une succursale de « prêt ».

1999, ch. 28, art. 75; 2005, ch. 54, art. 139; *Gazette du Canada* Partie I, volume 147, page 1261.

TAB B

CIVIL CODE OF QUÉBEC

PRELIMINARY PROVISION

The Civil Code of Québec, in harmony with the Charter of human rights and freedoms (chapter C-12) and the general principles of law, governs persons, relations between persons, and property.

The Civil Code comprises a body of rules which, in all matters within the letter, spirit or object of its provisions, lays down the *jus commune*, expressly or by implication. In these matters, the Code is the foundation of all other laws, although other laws may complement the Code or make exceptions to it.

BOOK ONE

PERSONS

TITLE ONE

ENJOYMENT AND EXERCISE OF CIVIL RIGHTS

1. Every human being possesses juridical personality and has the full enjoyment of civil rights.

1991, c. 64, a. 1.

2. Every person has a patrimony.

The patrimony may be divided or appropriated to a purpose, but only to the extent provided by law.

1991, c. 64, a. 2.

3. Every person is the holder of personality rights, such as the right to life, the right to the inviolability and integrity of his person, and the right to the respect of his name, reputation and privacy.

These rights are inalienable.

1991, c. 64, a. 3.

4. Every person is fully able to exercise his civil rights.

In certain cases, the law provides for representation or assistance.

1991, c. 64, a. 4.

§ 1. — *Effects of contracts between the parties*

I. — *General provision*

1433. A contract creates obligations and, in certain cases, modifies or extinguishes them.

In some cases, it also has the effect of constituting, transferring, modifying or extinguishing real rights.

1991, c. 64, a. 1433.

II. — *Binding force and content of contracts*

1434. A contract validly formed binds the parties who have entered into it not only as to what they have expressed in it but also as to what is incident to it according to its nature and in conformity with usage, equity or law.

1991, c. 64, a. 1434.

1435. An external clause referred to in a contract is binding on the parties.

In a consumer contract or a contract of adhesion, however, an external clause is null if, at the time of formation of the contract, it was not expressly brought to the attention of the consumer or adhering party, unless the other party proves that the consumer or adhering party otherwise knew of it.

1991, c. 64, a. 1435.

1436. In a consumer contract or a contract of adhesion, a clause which is illegible or incomprehensible to a reasonable person is null if the consumer or the adhering party suffers injury therefrom, unless the other party proves that an adequate explanation of the nature and scope of the clause was given to the consumer or adhering party.

1991, c. 64, a. 1436.

1437. An abusive clause in a consumer contract or contract of adhesion is null, or the obligation arising from it may be reduced.

An abusive clause is a clause which is excessively and unreasonably detrimental to the consumer or the adhering party and is therefore not in good faith; in particular, a clause which so departs from the fundamental obligations arising from the rules normally governing the contract that it changes the nature of the contract is an abusive clause.

1991, c. 64, a. 1437.

1438. A clause which is null does not render the contract invalid in other respects, unless it is apparent that the contract may be considered only as an indivisible whole.

Where he is endowed with reason and fails in this duty, he is responsible for any injury he causes to another person by such fault and is liable to reparation for the injury, whether it be bodily, moral or material in nature.

He is also liable, in certain cases, to reparation for injury caused to another by the act or fault of another person or by the act of things in his custody.

1991, c. 64, a. 1457; 2002, c. 19, s. 15.

1458. Every person has a duty to honour his contractual undertakings.

Where he fails in this duty, he is liable for any bodily, moral or material injury he causes to the other contracting party and is liable to reparation for the injury; neither he nor the other party may in such a case avoid the rules governing contractual liability by opting for rules that would be more favourable to them.

1991, c. 64, a. 1458.

§ 2. — *Act or fault of another*

1459. A person having parental authority is liable to reparation for injury caused to another by the act or fault of the minor under his authority, unless he proves that he himself did not commit any fault with regard to the custody, supervision or education of the minor.

A person deprived of parental authority is liable in the same manner, if the act or fault of the minor is related to the education he has given to him.

1991, c. 64, a. 1459.

1460. A person who, without having parental authority, is entrusted, by delegation or otherwise, with the custody, supervision or education of a minor is liable, in the same manner as the person having parental authority, to reparation for injury caused by the act or fault of the minor.

Where he is acting gratuitously or for reward, however, he is not liable unless it is proved that he has committed a fault.

1991, c. 64, a. 1460.

1461. Any person who, as tutor or curator or in any other quality, has custody of a person of full age who is not endowed with reason, is not liable to reparation for injury caused by any act of the person of full age, except where he is himself guilty of a deliberate or gross fault in exercising custody.

1991, c. 64, a. 1461.

1462. No person is liable for injury caused to another by an act or omission of a person not endowed with reason except in the cases where the conduct of the person not endowed with reason would otherwise have been considered wrongful.

1991, c. 64, a. 1462.

1488. Disbursements made by the manager in respect of an immovable belonging to the principal are treated according to the rules established for those made by a possessor in good faith.

1991, c. 64, a. 1488.

1489. A manager acting in his own name is bound towards third persons with whom he contracts, without prejudice to his or their remedies against the principal.

A manager acting in the name of the principal is bound towards third persons with whom he contracts only so far as the principal is not bound towards them.

1991, c. 64, a. 1489.

1490. Management inopportuno undertaken by a manager is binding on the principal only to the extent of his enrichment.

1991, c. 64, a. 1490.

DIVISION II

RECEPTION OF A THING NOT DUE

1491. A person who receives a payment made in error, or merely to avoid injury to the person making it while protesting that he owes nothing, is obliged to restore it.

He is not obliged to restore it, however, where, in consequence of the payment, the claim of the person who received the undue payment in good faith is prescribed or the person has destroyed his title or relinquished a security, saving the remedy of the person having made the payment against the true debtor.

1991, c. 64, a. 1491.

1492. Restitution of payments not due is made according to the rules of restitution of prestations.

1991, c. 64, a. 1492.

DIVISION III

UNJUST ENRICHMENT

1493. A person who is enriched at the expense of another shall, to the extent of his enrichment, indemnify the other for his correlative impoverishment, if there is no justification for the enrichment or the impoverishment.

1991, c. 64, a. 1493.

1494. Enrichment or impoverishment is justified where it results from the performance of an obligation, from the failure of the person impoverished to exercise a right of which he may avail himself or could have availed himself against the person enriched, or from an act performed by the person impoverished for his

1991, c. 64, a. 1553.

1554. Every payment presupposes an obligation; what has been paid where there is no obligation may be recovered.

Recovery is not admitted, however, in the case of natural obligations that have been voluntarily paid.

1991, c. 64, a. 1554.

1555. Payment may be made by any person, even if he is a third person with respect to the obligation; the creditor may be put in default by the offer of a third person to perform the obligation in the name of the debtor, provided the offer is made for the benefit of the debtor and not merely to change creditors.

A creditor may not be compelled to take payment from a third person, however, if he has an interest in having the obligation performed by the debtor personally.

1991, c. 64, a. 1555.

1556. A valid payment may only be made by a person having a right in the thing due which entitles him to give it in payment.

However, payment of a sum of money or of any other thing due that is consumed by use may not be recovered against a creditor who has used it in good faith, even though it was made by a person who was not authorized to make it.

1991, c. 64, a. 1556.

1557. Payment shall be made to the creditor or to the person authorized to receive it for him.

Payment made to a third person is valid if the creditor ratifies it; if it is not ratified, the payment is valid only to the extent that it benefits the creditor.

1991, c. 64, a. 1557.

1558. Payment made to a creditor without capacity to receive it is valid only to the extent of the benefit he derives from it.

1991, c. 64, a. 1558.

1559. Payment made in good faith to the apparent creditor is valid, even though it is subsequently established that he is not the rightful creditor.

1991, c. 64, a. 1559.

1560. Payment made by a debtor to his creditor to the detriment of a seizing creditor is not valid against the seizing creditor who, according to his rights, may

1991, c. 64, a. 1697.

1698. Release of the principal debtor entails release of his sureties and other warrantors, who may exercise the same rights as the principal debtor, even independently of him.

1991, c. 64, a. 1698.

CHAPTER IX **RESTITUTION OF PRESTATIONS**

DIVISION I **CIRCUMSTANCES IN WHICH RESTITUTION TAKES PLACE**

1699. Restitution of prestations takes place where a person is bound by law to return to another person the property he has received, either unlawfully or by error, or under a juridical act which is subsequently annulled retroactively or under which the obligations become impossible to perform by reason of superior force.

The court may, exceptionally, refuse restitution where it would have the effect of according an undue advantage to one party, whether the debtor or the creditor, unless it deems it sufficient, in that case, to modify the scope or mode of the restitution instead.

1991, c. 64, a. 1699.

DIVISION II **MODE OF RESTITUTION**

1700. Restitution of prestations is made in kind, but, if this is impossible or cannot be done without serious inconvenience, it may be made by equivalence.

Equivalence is estimated at the time when the debtor received what he is liable to restore.

1991, c. 64, a. 1700.

1701. In the case of total loss or alienation of property subject to restitution, the person liable to make the restitution is bound to return the value of the property, considered when it was received, or at the time of its loss or alienation, or at the time of its restitution, whichever value is the lowest, or, if the person is in bad faith or if the restitution is due to his fault, whichever value is the highest.

If the property has perished by superior force, however, the debtor is exempt from making restitution, but he shall then assign to the creditor, as the case may be, the indemnity he has received for the loss of the property or, if he has not already received it, the right to the indemnity. If the debtor is in bad faith or if the restitution is due to his fault, he is not exempt from making restitution unless the property would also have perished if it had been in the hands of the creditor.

1991, c. 64, a. 1701.

§ 1. — *General provisions applicable to both services and works*

2101 . Unless a contract has been entered into specifically in view of his personal qualities or unless the very nature of the contract prevents it, the contractor or the provider of services may employ a third person to perform the contract, but its performance remains under his supervision and responsibility.

1991, c. 64, a. 2101.

2102 . Before the contract is entered into, the contractor or the provider of services is bound to provide the client, as far as circumstances permit, with any useful information concerning the nature of the task which he undertakes to perform and the property and time required for that task.

1991, c. 64, a. 2102.

2103 . The contractor or the provider of services furnishes the property necessary for the performance of the contract, unless the parties have stipulated that only his work is required.

He shall furnish only property of good quality; he is bound by the same warranties in respect of the property as a seller.

A contract is a contract of sale, and not a contract of enterprise or for services, where the work or service is merely accessory to the value of the property supplied.

1991, c. 64, a. 2103.

2104 . Where the property is provided by the client, the contractor or the provider of services is bound to use it with care and to account for its use; where the property is evidently unfit for its intended use or where it has an apparent or latent defect of which the contractor or the provider of services should be aware, he is bound to inform the client immediately, failing which he is liable for any injury which may result from the use of the property.

1991, c. 64, a. 2104.

2105 . If the property necessary for the performance of the contract perishes by superior force, the party that furnished it bears the loss.

1991, c. 64, a. 2105.

2106 . The price of the work or services is fixed by the contract, by usage or by law or on the basis of the value of the work carried out or the services rendered.

1991, c. 64, a. 2106.

2107 . Where the price of the work or services is estimated at the time the contract is entered into, the contractor or the provider of the services shall give the reasons for any increase of the price.

CODE CIVIL DU QUÉBEC

DISPOSITION PRÉLIMINAIRE

Le Code civil du Québec régit, en harmonie avec la Charte des droits et libertés de la personne (chapitre C-12) et les principes généraux du droit, les personnes, les rapports entre les personnes, ainsi que les biens.

Le code est constitué d'un ensemble de règles qui, en toutes matières auxquelles se rapportent la lettre, l'esprit ou l'objet de ses dispositions, établit, en termes exprès ou de façon implicite, le droit commun. En ces matières, il constitue le fondement des autres lois qui peuvent elles-mêmes ajouter au code ou y déroger.

LIVRE PREMIER

DES PERSONNES

TITRE PREMIER

DE LA JOUISSANCE ET DE L'EXERCICE DES DROITS CIVILS

1. Tout être humain possède la personnalité juridique; il a la pleine jouissance des droits civils.

1991, c. 64, a. 1.

2. Toute personne est titulaire d'un patrimoine.

Celui-ci peut faire l'objet d'une division ou d'une affectation, mais dans la seule mesure prévue par la loi.

1991, c. 64, a. 2.

3. Toute personne est titulaire de droits de la personnalité, tels le droit à la vie, à l'invulnérabilité et à l'intégrité de sa personne, au respect de son nom, de sa réputation et de sa vie privée.

Ces droits sont incessibles.

1991, c. 64, a. 3.

4. Toute personne est apte à exercer pleinement ses droits civils.

Dans certains cas, la loi prévoit un régime de représentation ou d'assistance.

1991, c. 64, a. 4.

1434. Le contrat valablement formé oblige ceux qui l'ont conclu non seulement pour ce qu'ils y ont exprimé, mais aussi pour tout ce qui en découle d'après sa nature et suivant les usages, l'équité ou la loi.

1991, c. 64, a. 1434.

1435. La clause externe à laquelle renvoie le contrat lie les parties.

Toutefois, dans un contrat de consommation ou d'adhésion, cette clause est nulle si, au moment de la formation du contrat, elle n'a pas été expressément portée à la connaissance du consommateur ou de la partie qui y adhère, à moins que l'autre partie ne prouve que le consommateur ou l'adhérent en avait par ailleurs connaissance.

1991, c. 64, a. 1435.

1436. Dans un contrat de consommation ou d'adhésion, la clause illisible ou incompréhensible pour une personne raisonnable est nulle si le consommateur ou la partie qui y adhère en souffre préjudice, à moins que l'autre partie ne prouve que des explications adéquates sur la nature et l'étendue de la clause ont été données au consommateur ou à l'adhérent.

1991, c. 64, a. 1436.

1437. La clause abusive d'un contrat de consommation ou d'adhésion est nulle ou l'obligation qui en découle, réductible.

Est abusive toute clause qui désavantage le consommateur ou l'adhérent d'une manière excessive et déraisonnable, allant ainsi à l'encontre de ce qu'exige la bonne foi; est abusive, notamment, la clause si éloignée des obligations essentielles qui découlent des règles gouvernant habituellement le contrat qu'elle dénature celui-ci.

1991, c. 64, a. 1437.

1438. La clause qui est nulle ne rend pas le contrat invalide quant au reste, à moins qu'il n'apparaisse que le contrat doive être considéré comme un tout indivisible.

Il en est de même de la clause qui est sans effet ou réputée non écrite.

1991, c. 64, a. 1438.

1439. Le contrat ne peut être résolu, résilié, modifié ou révoqué que pour les causes reconnues par la loi ou de l'accord des parties.

1991, c. 64, a. 1439.

§ 2. — *Des effets du contrat à l'égard des tiers*

I. — *Dispositions générales*

1991, c. 64, a. 1453.

1454. Si une partie transfère successivement, à des acquéreurs différents, un même droit réel portant sur un même bien meuble, l'acquéreur de bonne foi qui est mis en possession du bien en premier est titulaire du droit réel sur ce bien, quoique son titre soit postérieur.

1991, c. 64, a. 1454.

1455. Le transfert d'un droit réel portant sur un bien immeuble n'est opposable aux tiers que suivant les règles relatives à la publicité des droits.

1991, c. 64, a. 1455.

II. — *Des fruits et revenus et des risques du bien*

1456. L'attribution des fruits et revenus et la charge des risques du bien qui est l'objet d'un droit réel transféré par contrat sont principalement réglées au livre Des biens.

Toutefois, tant que la délivrance du bien n'a pas été faite, le débiteur de l'obligation de délivrance continue d'assumer les risques y afférents.

1991, c. 64, a. 1456.

CHAPITRE TROISIÈME DE LA RESPONSABILITÉ CIVILE

SECTION I DES CONDITIONS DE LA RESPONSABILITÉ

§ 1. — *Dispositions générales*

1457. Toute personne a le devoir de respecter les règles de conduite qui, suivant les circonstances, les usages ou la loi, s'imposent à elle, de manière à ne pas causer de préjudice à autrui.

Elle est, lorsqu'elle est douée de raison et qu'elle manque à ce devoir, responsable du préjudice qu'elle cause par cette faute à autrui et tenue de réparer ce préjudice, qu'il soit corporel, moral ou matériel.

Elle est aussi tenue, en certains cas, de réparer le préjudice causé à autrui par le fait ou la faute d'une autre personne ou par le fait des biens qu'elle a sous sa garde.

1991, c. 64, a. 1457.

1458. Toute personne a le devoir d'honorer les engagements qu'elle a contractés.

Elle est, lorsqu'elle manque à ce devoir, responsable du préjudice, corporel, moral ou matériel, qu'elle cause à son cocontractant et tenue de réparer ce préjudice; ni elle ni le cocontractant ne peuvent alors se soustraire à l'application des règles du

régime contractuel de responsabilité pour opter en faveur de règles qui leur seraient plus profitables.

1991, c. 64, a. 1458.

§ 2. — *Du fait ou de la faute d'autrui*

1459. Le titulaire de l'autorité parentale est tenu de réparer le préjudice causé à autrui par le fait ou la faute du mineur à l'égard de qui il exerce cette autorité, à moins de prouver qu'il n'a lui-même commis aucune faute dans la garde, la surveillance ou l'éducation du mineur.

Celui qui a été déchu de l'autorité parentale est tenu de la même façon, si le fait ou la faute du mineur est lié à l'éducation qu'il lui a donnée.

1991, c. 64, a. 1459.

1460. La personne qui, sans être titulaire de l'autorité parentale, se voit confier, par délégation ou autrement, la garde, la surveillance ou l'éducation d'un mineur est tenue, de la même manière que le titulaire de l'autorité parentale, de réparer le préjudice causé par le fait ou la faute du mineur.

Toutefois, elle n'y est tenue, lorsqu'elle agit gratuitement ou moyennant une récompense, que s'il est prouvé qu'elle a commis une faute.

1991, c. 64, a. 1460.

1461. La personne qui, agissant comme tuteur, curateur ou autrement, assume la garde d'un majeur non doué de raison n'est pas tenue de réparer le préjudice causé par le fait de ce majeur, à moins qu'elle n'ait elle-même commis une faute intentionnelle ou lourde dans l'exercice de la garde.

1991, c. 64, a. 1461.

1462. On ne peut être responsable du préjudice causé à autrui par le fait d'une personne non douée de raison que dans le cas où le comportement de celle-ci aurait été autrement considéré comme fautif.

1991, c. 64, a. 1462.

1463. Le commettant est tenu de réparer le préjudice causé par la faute de ses préposés dans l'exécution de leurs fonctions; il conserve, néanmoins, ses recours contre eux.

1991, c. 64, a. 1463.

1464. Le préposé de l'État ou d'une personne morale de droit public ne cesse pas d'agir dans l'exécution de ses fonctions du seul fait qu'il commet un acte illégal, hors de sa compétence ou non autorisé, ou du fait qu'il agit comme agent de la paix.

1991, c. 64, a. 1464.

1490. La gestion inopportunément entreprise par le gérant n'oblige le géré que dans la seule mesure de son enrichissement.

1991, c. 64, a. 1490.

SECTION II DE LA RÉCEPTION DE L'INDU

1491. Le paiement fait par erreur, ou simplement pour éviter un préjudice à celui qui le fait en protestant qu'il ne doit rien, oblige celui qui l'a reçu à le restituer.

Toutefois, il n'y a pas lieu à la restitution lorsque, par suite du paiement, celui qui a reçu de bonne foi a désormais une créance prescrite, a détruit son titre ou s'est privé d'une sûreté, sauf le recours de celui qui a payé contre le véritable débiteur.

1991, c. 64, a. 1491.

1492. La restitution de ce qui a été payé indûment se fait suivant les règles de la restitution des prestations.

1991, c. 64, a. 1492.

SECTION III DE L'ENRICHISSEMENT INJUSTIFIÉ

1493. Celui qui s'enrichit aux dépens d'autrui doit, jusqu'à concurrence de son enrichissement, indemniser ce dernier de son appauvrissement corrélatif s'il n'existe aucune justification à l'enrichissement ou à l'appauvrissement.

1991, c. 64, a. 1493.

1494. Il y a justification à l'enrichissement ou à l'appauvrissement lorsqu'il résulte de l'exécution d'une obligation, du défaut, par l'appauvri, d'exercer un droit qu'il peut ou aurait pu faire valoir contre l'enrichi ou d'un acte accompli par l'appauvri dans son intérêt personnel et exclusif ou à ses risques et périls ou, encore, dans une intention libérale constante.

1991, c. 64, a. 1494.

1495. L'indemnité n'est due que si l'enrichissement subsiste au jour de la demande.

Tant l'enrichissement que l'appauvrissement s'apprécient au jour de la demande; toutefois, si les circonstances indiquent la mauvaise foi de l'enrichi, l'enrichissement peut s'apprécier au temps où il en a bénéficié.

1991, c. 64, a. 1495.

Si, dans le même cas, les prestations deviennent impossibles à exécuter et que l'impossibilité est due à la faute du débiteur, il peut exiger la réparation, par équivalent, du préjudice résultant de l'inexécution de l'une ou l'autre des prestations.

1991, c. 64, a. 1549.

1550. Lorsque toutes les prestations deviennent impossibles à exécuter sans la faute du débiteur, l'obligation est éteinte.

1991, c. 64, a. 1550.

1551. L'obligation est alternative même dans les cas où elle a pour objet plus de deux prestations principales; les règles du présent sous-paragraphe s'appliquent à ces cas, compte tenu des adaptations nécessaires.

1991, c. 64, a. 1551.

II. — *De l'obligation facultative*

1552. L'obligation est facultative lorsqu'elle a pour objet une seule prestation principale dont le débiteur peut néanmoins se libérer en exécutant une autre prestation.

Le débiteur est libéré si la prestation principale devient impossible à exécuter sans que cela soit dû à sa faute.

1991, c. 64, a. 1552.

CHAPITRE SIXIÈME **DE L'EXÉCUTION DE L'OBLIGATION**

SECTION I **DU PAIEMENT**

§ 1. — *Du paiement en général*

1553. Par paiement on entend non seulement le versement d'une somme d'argent pour acquitter une obligation, mais aussi l'exécution même de ce qui est l'objet de l'obligation.

1991, c. 64, a. 1553.

1554. Tout paiement suppose une obligation: ce qui a été payé sans qu'il existe une obligation est sujet à répétition.

La répétition n'est cependant pas admise à l'égard des obligations naturelles qui ont été volontairement acquittées.

1991, c. 64, a. 1554.

CHAPITRE NEUVIÈME DE LA RESTITUTION DES PRESTATIONS

SECTION I DES CIRCONSTANCES DANS LESQUELLES A LIEU LA RESTITUTION

1699. La restitution des prestations a lieu chaque fois qu'une personne est, en vertu de la loi, tenue de rendre à une autre des biens qu'elle a reçus sans droit ou par erreur, ou encore en vertu d'un acte juridique qui est subséquemment anéanti de façon rétroactive ou dont les obligations deviennent impossibles à exécuter en raison d'une force majeure.

Le tribunal peut, exceptionnellement, refuser la restitution lorsqu'elle aurait pour effet d'accorder à l'une des parties, débiteur ou créancier, un avantage indu, à moins qu'il ne juge suffisant, dans ce cas, de modifier plutôt l'étendue ou les modalités de la restitution.

1991, c. 64, a. 1699.

SECTION II DES MODALITÉS DE LA RESTITUTION

1700. La restitution des prestations se fait en nature, mais si elle ne peut se faire ainsi en raison d'une impossibilité ou d'un inconvénient sérieux, elle se fait par équivalent.

L'équivalence s'apprécie au moment où le débiteur a reçu ce qu'il doit restituer.

1991, c. 64, a. 1700.

1701. En cas de perte totale ou d'aliénation du bien sujet à restitution, celui qui a l'obligation de restituer est tenu de rendre la valeur du bien, considérée au moment de sa réception, de sa perte ou aliénation, ou encore au moment de la restitution, suivant la moindre de ces valeurs; mais s'il est de mauvaise foi ou si la cause de restitution est due à sa faute, la restitution se fait suivant la valeur la plus élevée.

Le débiteur est cependant dispensé de toute restitution si le bien a péri par force majeure, mais il doit alors céder au créancier, le cas échéant, l'indemnité qu'il a reçue pour cette perte, ou le droit à cette indemnité s'il ne l'a pas déjà reçue; lorsque le débiteur est de mauvaise foi ou que la cause de restitution est due à sa faute, il n'est dispensé de la restitution que si le bien eût également péri entre les mains du créancier.

1991, c. 64, a. 1701.

1702. Lorsque le bien qu'il rend a subi une perte partielle, telle une détérioration ou une autre dépréciation de valeur, celui qui a l'obligation de restituer est tenu d'indemniser le créancier pour cette perte, à moins que celle-ci ne résulte de l'usage normal du bien.

1991, c. 64, a. 1702.

1991, c. 64, a. 2101.

2102. L'entrepreneur ou le prestataire de services est tenu, avant la conclusion du contrat, de fournir au client, dans la mesure où les circonstances le permettent, toute information utile relativement à la nature de la tâche qu'il s'engage à effectuer ainsi qu'aux biens et au temps nécessaires à cette fin.

1991, c. 64, a. 2102.

2103. L'entrepreneur ou le prestataire de services fournit les biens nécessaires à l'exécution du contrat, à moins que les parties n'aient stipulé qu'il ne fournirait que son travail.

Les biens qu'il fournit doivent être de bonne qualité; il est tenu, quant à ces biens, des mêmes garanties que le vendeur.

Il y a contrat de vente, et non contrat d'entreprise ou de service, lorsque l'ouvrage ou le service n'est qu'un accessoire par rapport à la valeur des biens fournis.

1991, c. 64, a. 2103.

2104. Lorsque les biens sont fournis par le client, l'entrepreneur ou le prestataire de services est tenu d'en user avec soin et de rendre compte de cette utilisation; si les biens sont manifestement impropres à l'utilisation à laquelle ils sont destinés ou s'ils sont affectés d'un vice apparent ou d'un vice caché qu'il devait connaître, l'entrepreneur ou le prestataire de services est tenu d'en informer immédiatement le client, à défaut de quoi il est responsable du préjudice qui peut résulter de l'utilisation des biens.

1991, c. 64, a. 2104.

2105. Si les biens nécessaires à l'exécution du contrat périssent par force majeure, leur perte est à la charge de la partie qui les fournit.

1991, c. 64, a. 2105.

2106. Le prix de l'ouvrage ou du service est déterminé par le contrat, les usages ou la loi, ou encore d'après la valeur des travaux effectués ou des services rendus.

1991, c. 64, a. 2106.

2107. Si, lors de la conclusion du contrat, le prix des travaux ou des services a fait l'objet d'une estimation, l'entrepreneur ou le prestataire de services doit justifier toute augmentation du prix.

Le client n'est tenu de payer cette augmentation que dans la mesure où elle résulte de travaux, de services ou de dépenses qui n'étaient pas prévisibles par l'entrepreneur ou le prestataire de services au moment de la conclusion du contrat.

1991, c. 64, a. 2107.

TAB C

chapter C-25

CODE OF CIVIL PROCEDURE**BOOK I**
GENERAL PROVISIONS**TITLE I**
INTRODUCTORY PROVISIONS

1. Notwithstanding any contrary provision of any general law or special Act, imprisonment in civil matters is abolished, except in cases of contempt of court.

1965 (1st sess.), c. 80, a. 1 (*part*); 1966, c. 21, s. 1.

2. The rules of procedure in this Code are intended to render effective the substantive law and to ensure that it is carried out; and failing a provision to the contrary, failure to observe the rules which are not of public order can only affect a proceeding if the defect has not been remedied when it was possible to do so. The provisions of this Code must be interpreted the one by the other, and, so far as possible, in such a way as to facilitate rather than to delay or to end prematurely the normal advancement of cases.

1965 (1st sess.), c. 80, a. 2.

3. In the case of a difference between the French and English texts of any provision of this Code, the text most consistent with the former law must prevail, unless the provision changes the former law, in which case the text most consistent with the intention of the article in accordance with the ordinary rules of legal interpretation shall prevail.

1965 (1st sess.), c. 80, a. 3.

4. In this Code,

(a) “affidavit” means a written statement supported by the oath of the deponent, received and attested by any person authorized for that purpose by law;

(b) “case ready for judgment” means a case in which the trial has been completed and which has been taken under advisement;

(c) “office of the court” means a secretariat comprising the administrative services of one or more courts, whose main functions are the management of the issue of court orders and the preservation of court records;

54.6. If a legal person or an administrator of the property of another resorts to an improper use of procedure, the directors and officers of the legal person who took part in the decision or the administrator may be ordered personally to pay damages.

2009, c. 12, s. 2.

TITLE III
RULES APPLICABLE TO ALL ACTIONS

CHAPTER I
ACTIONS, PARTIES TO ACTIONS AND ATTORNEYS

55. Whoever brings an action at law, whether for the enforcement of a right which is not recognized or is jeopardized or denied, or otherwise to obtain a pronouncement upon the existence of a legal situation, must have a sufficient interest therein.

1965 (1st sess.), c. 80, a. 55.

56. A person must be able to fully exercise his rights to be a party to an action in whatever form it may be, saving contrary provisions of law.

A person who is not able to fully exercise his rights must be represented, assisted or authorized, in the manner provided by the laws which govern his status and capacity or by this Code.

The irregularity resulting from failure to be represented, assisted or authorized has no effect unless it is not remedied, and this may be done retroactively at any stage of a case, even in appeal.

1965 (1st sess.), c. 80, a. 56; 1982, c. 17, s. 7; 1992, c. 57, s. 189.

57. Any person or corporation domiciled outside Québec, who is authorized by the law of his domicile to appear in judicial proceedings, may do so before the courts of Québec.

1965 (1st sess.), c. 80, a. 57.

58. Any person who, under the law of a foreign country, is empowered to represent a person who died or made his will there and left property in Québec, may be a party in that capacity to proceedings before any court of Québec.

1965 (1st sess.), c. 80, a. 58.

59. A person cannot use the name of another to plead, except the State through authorized representatives.

Nevertheless, when several persons have a common interest in a dispute, any one of them may appear in judicial proceedings on behalf of them all, if he holds their mandate. The power of attorney must be filed in the office of the court with the first pleading; thereafter the mandate cannot be revoked except with leave of the court

and is not affected by the death or change of status of the mandators. In such case, the mandators are jointly and severally liable with their mandatary for the costs.

Tutors, curators and others representing persons who are not able to fully exercise their rights, plead in their own name in their respective capacities. This also applies to an administrator of the property of others in respect of anything connected with his administration and to a mandatary in the performance of a mandate given by a person of full age in anticipation of his incapacity to take care of himself or administer his property.

1965 (1st sess.), c. 80, a. 59; 1992, c. 57, s. 190.

60. Where all or some of the directors of an association within the meaning of the Civil Code are party to legal proceedings in their capacity as directors, they may do so under their own name or under the name which the association has given itself or the name by which it is known.

However, an association of employees must, to institute legal proceedings, deposit at the office of the court, with the proceeding introductive of suit, a certificate of the Commission des relations du travail under the Labour Code (chapter C-27) attesting that it is an association of employees within the meaning of the Labour Code.

1965 (1st sess.), c. 80, a. 60; 1969, c. 48, s. 44; 1977, c. 41, s. 1; 1992, c. 57, s. 191; 2001, c. 26, s. 92.

61. No one is required to be represented by attorney before the courts, except:

(a) legal persons;

(b) the Public Curator;

(c) trustees, guardians, liquidators, receivers and other representatives of collective interests, when they act in that capacity;

(d) collection agents and purchasers of accounts, concerning the accounts which they are charged with recovering or which they have purchased;

(e) general or limited partnerships and associations within the meaning of the Civil Code, unless all the partners or members act themselves or mandate one of their number to act;

(f) persons acting on behalf of others under article 59.

Nevertheless, the claim of a legal person, general or limited partnership or association within the meaning of the Civil Code, to participate in a distribution of funds derived from the sale of the property of a debtor or from the seizure or voluntary deposit of his salary, wages or earnings, may be made by any attorney under a general or special power.

1965 (1st sess.), c. 80, a. 61; 1966, c. 21, s. 4; 1992, c. 57, s. 192.

Where the chief justice considers that the interest of justice so requires, he may designate such judge notwithstanding articles 234 and 235.

1978, c. 8, s. 3.

TITLE II

AUTHORIZATION TO INSTITUTE A CLASS ACTION

1002. A member cannot institute a class action except with the prior authorization of the court, obtained on a motion.

The motion states the facts giving rise thereto, indicates the nature of the recourses for which authorization is applied for, and describes the group on behalf of which the member intends to act. It is accompanied with a notice of at least 10 days of the date of presentation and is served on the person against whom the applicant intends to exercise the class action; the motion may only be contested orally and the judge may allow relevant evidence to be submitted.

1978, c. 8, s. 3; 2002, c. 7, s. 150.

1003. The court authorizes the bringing of the class action and ascribes the status of representative to the member it designates if of opinion that:

(a) the recourses of the members raise identical, similar or related questions of law or fact;

(b) the facts alleged seem to justify the conclusions sought;

(c) the composition of the group makes the application of article 59 or 67 difficult or impracticable; and

(d) the member to whom the court intends to ascribe the status of representative is in a position to represent the members adequately.

1978, c. 8, s. 3.

1004. If the court grants the motion, it refers the record to the chief justice who, taking into account the interest of the parties and of the members, fixes the district in which the class action is brought.

1978, c. 8, s. 3.

1005. The judgment granting the motion:

(a) describes the group whose members will be bound by any judgment;

(b) identifies the principal questions to be dealt with collectively and the related conclusions sought;

(c) orders the publication of a notice to the members.

The judgment also determines the date after which a member can no longer request his exclusion from the group; the time limit for exclusion cannot be less

chapitre C-25

CODE DE PROCÉDURE CIVILE

LIVRE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

TITRE I DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

1. Nonobstant toute disposition contraire d'une loi générale ou spéciale, l'emprisonnement est supprimé en matière civile, sauf le cas d'outrage au tribunal.

1965 (1^{re} sess.), c. 80, a. 1 (*partie*); 1966, c. 21, a. 1.

2. Les règles de procédure édictées par ce code sont destinées à faire apparaître le droit et en assurer la sanction; et à moins d'une disposition contraire, l'inobservation de celles qui ne sont pas d'ordre public ne pourra affecter le sort d'une demande que s'il n'y a pas été remédié alors qu'il était possible de le faire. Ces dispositions doivent s'interpréter les unes par les autres et, autant que possible, de manière à faciliter la marche normale des procès, plutôt qu'à la retarder ou à y mettre fin prématurément.

1965 (1^{re} sess.), c. 80, a. 2.

3. Dans le cas de divergence entre les textes français et anglais de quelque disposition du présent code, le texte qui se rapproche le plus de la loi ancienne doit prévaloir, à moins que la disposition ne modifie la loi ancienne; en ce dernier cas, le texte qui exprime le mieux l'intention de l'article, dégagée d'après les règles ordinaires d'interprétation, doit prévaloir.

1965 (1^{re} sess.), c. 80, a. 3.

4. Dans le présent code, les expressions et termes suivants désignent:

a) «affidavit»: une déclaration écrite appuyée du serment du déclarant, reçue et attestée par toute personne autorisée à cette fin par la loi;

b) «cause en état»: une cause dont l'instruction est terminée et qui a été prise en délibéré;

c) «greffe»: un secrétariat comprenant les services administratifs d'un ou de plusieurs tribunaux, assurant notamment la gestion de la délivrance des ordres des tribunaux et la conservation des archives;

54.4. Le tribunal peut, en se prononçant sur le caractère abusif d'une demande en justice ou d'un acte de procédure, ordonner, le cas échéant, le remboursement de la provision versée pour les frais de l'instance, condamner une partie à payer, outre les dépens, des dommages-intérêts en réparation du préjudice subi par une autre partie, notamment pour compenser les honoraires et débours extrajudiciaires que celle-ci a engagés ou, si les circonstances le justifient, attribuer des dommages-intérêts punitifs.

Si le montant des dommages-intérêts n'est pas admis ou ne peut être établi aisément au moment de la déclaration d'abus, il peut en décider sommairement dans le délai et sous les conditions qu'il détermine.

2009, c. 12, a. 2.

54.5. Lorsque l'abus résulte de la quérulence d'une partie, le tribunal peut, en outre, interdire à cette partie d'introduire une demande en justice à moins d'obtenir l'autorisation du juge en chef et de respecter les conditions que celui-ci détermine.

2009, c. 12, a. 2.

54.6. Lorsque l'abus est le fait d'une personne morale ou d'une personne qui agit en qualité d'administrateur du bien d'autrui, les administrateurs et les dirigeants de la personne morale qui ont participé à la décision ou l'administrateur du bien d'autrui peuvent être condamnés personnellement au paiement des dommages-intérêts.

2009, c. 12, a. 2.

TITRE III **RÈGLES APPLICABLES À TOUTES LES DEMANDES EN JUSTICE**

CHAPITRE I **DE L'ACTION, DES PARTIES, DES PROCUREURS**

55. Celui qui forme une demande en justice, soit pour obtenir la sanction d'un droit méconnu, menacé ou dénié, soit pour faire autrement prononcer sur l'existence d'une situation juridique, doit y avoir un intérêt suffisant.

1965 (1^{re} sess.), c. 80, a. 55.

56. Il faut être apte à exercer pleinement ses droits pour ester en justice sous quelque forme que ce soit, sauf disposition contraire de la loi.

Celui qui n'est pas apte à exercer pleinement ses droits doit être représenté, assisté ou autorisé, de la manière fixée par les lois qui régissent son état et sa capacité ou par le présent code.

L'irrégularité résultant du défaut de représentation, d'assistance ou d'autorisation n'a d'effet que s'il n'y est pas remédié, ce qui peut être fait rétroactivement en tout état de cause, même en appel.

1965 (1^{re} sess.), c. 80, a. 56; 1982, c. 17, a. 7; 1992, c. 57, a. 189.

57. Toute personne physique ou morale domiciliée hors du Québec et que la loi de son domicile autorise à ester en justice peut exercer cette faculté devant les tribunaux du Québec.

1965 (1^{re} sess.), c. 80, a. 57.

58. Celui qui, en vertu de la loi d'un pays étranger, a pouvoir de représenter une personne qui, y étant décédée ou y ayant fait son testament, a laissé des biens au Québec, peut ester en justice en cette qualité devant les tribunaux du Québec.

1965 (1^{re} sess.), c. 80, a. 58.

59. Nul ne peut plaider sous le nom d'autrui, hormis l'État par des représentants autorisés.

Toutefois, lorsque plusieurs personnes ont un intérêt commun dans un litige, l'une d'elles peut ester en justice, pour le compte de toutes, si elle en a reçu mandat. La procuration doit être produite au greffe avec le premier acte de procédure; dès lors, le mandat ne peut être révoqué qu'avec l'autorisation du tribunal, et il n'est pas affecté par le changement d'état des mandants ni par leur décès. En ce cas, les mandants sont solidairement responsables des dépens avec leur mandataire.

Les tuteurs, curateurs et autres représentants de personnes qui ne sont pas aptes à exercer pleinement leurs droits plaident en leur propre nom et en leur qualité respective. Il en est de même de l'administrateur du bien d'autrui pour tout ce qui touche à son administration, ainsi que du mandataire dans l'exécution du mandat donné par une personne majeure en prévision de son inaptitude à prendre soin d'elle-même ou à administrer ses biens.

1965 (1^{re} sess.), c. 80, a. 59; 1992, c. 57, a. 190.

60. Lorsque les administrateurs d'une association au sens du Code civil ou certains d'entre eux agissent en justice en cette qualité, ils peuvent le faire en leur nom ou sous le nom que l'association s'est donné ou sous lequel elle est connue.

Cependant, une association de salariés est tenue, pour ester en justice, en demande, de déposer au greffe du tribunal, avec l'acte introductif d'instance, un certificat de la Commission des relations du travail en vertu du Code du travail (chapitre C-27) attestant qu'elle constitue une association de salariés au sens du Code du travail.

1965 (1^{re} sess.), c. 80, a. 60; 1969, c. 48, a. 44; 1977, c. 41, a. 1; 1992, c. 57, a. 191; 2001, c. 26, a. 92.

61. Nul n'est tenu de se faire représenter par procureur devant les tribunaux, hormis:

a) les personnes morales;

b) le curateur public;

c) les syndics, gardiens, liquidateurs, séquestres et autres représentants d'intérêts collectifs, lorsqu'ils agissent en cette qualité;

1002. Un membre ne peut exercer le recours collectif qu'avec l'autorisation préalable du tribunal, obtenue sur requête.

La requête énonce les faits qui y donnent ouverture, indique la nature des recours pour lesquels l'autorisation est demandée et décrit le groupe pour le compte duquel le membre entend agir. Elle est accompagnée d'un avis d'au moins 10 jours de la date de sa présentation et signifiée à celui contre qui le requérant entend exercer le recours collectif; elle ne peut être contestée qu'oralement et le juge peut permettre la présentation d'une preuve appropriée.

1978, c. 8, a. 3; 2002, c. 7, a. 150.

1003. Le tribunal autorise l'exercice du recours collectif et attribue le statut de représentant au membre qu'il désigne s'il est d'avis que:

- a) les recours des membres soulèvent des questions de droit ou de fait identiques, similaires ou connexes;
- b) les faits allégués paraissent justifier les conclusions recherchées;
- c) la composition du groupe rend difficile ou peu pratique l'application des articles 59 ou 67; et que
- d) le membre auquel il entend attribuer le statut de représentant est en mesure d'assurer une représentation adéquate des membres.

1978, c. 8, a. 3.

1004. S'il fait droit à la requête, le tribunal réfère le dossier au juge en chef qui fixe, en tenant compte de l'intérêt des parties et des membres, le district dans lequel le recours collectif sera exercé.

1978, c. 8, a. 3.

1005. Le jugement qui fait droit à la requête:

- a) décrit le groupe dont les membres seront liés par tout jugement;
- b) identifie les principales questions qui seront traitées collectivement et les conclusions recherchées qui s'y rattachent;
- c) ordonne la publication d'un avis aux membres.

Le jugement détermine également la date après laquelle un membre ne pourra plus s'exclure du groupe; le délai d'exclusion ne peut être fixé à moins de 30 jours ni à plus de six mois après la date de l'avis aux membres. Ce délai est de rigueur; néanmoins, le tribunal peut permettre au membre de s'exclure s'il démontre qu'il a été, en fait, dans l'impossibilité d'agir plus tôt.

1978, c. 8, a. 3.

1006. L'avis aux membres indique:

TAB D

No. 5

CONSTITUTION ACT, 1867

*(THE BRITISH NORTH AMERICA ACT,
1867)*

[Note: The present short title was substituted for the original short title (in italics) by the *Constitution Act, 1982* (No. 44 *infra*.)]

30 & 31 Victoria, c. 3 (U.K.)

An Act for the Union of Canada, Nova Scotia, and New Brunswick, and the Government thereof; and for Purposes connected therewith

[29th March 1867]

Whereas the Provinces of Canada, Nova Scotia, and New Brunswick have expressed their Desire to be federally united into One Dominion under the Crown of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, with a Constitution similar in Principle to that of the United Kingdom:

And whereas such a Union would conduce to the Welfare of the Provinces and promote the Interests of the British Empire:

And whereas on the Establishment of the Union by Authority of Parliament it is expedient, not only that the Constitution of the Legislative Authority in the Dominion be provided for, but also that the Nature of the Executive Government therein be declared:

And whereas it is expedient that Provision be made for the eventual Admission into the Union of other Parts of British North America:

Be it therefore enacted and declared by the Queen's most Excellent Majesty, by and with the Advice and Consent of the Lords Spiritual

N° 5

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1867

*(ACTE DE L'AMÉRIQUE DU NORD
BRITANNIQUE, 1867)*

[Note : Le titre abrégé (en italique) a été remplacé aux termes de la *Loi constitutionnelle de 1982* (n° 44 *infra*.)]

30 & 31 Victoria, ch. 3 (R.-U.)

(Texte français publié dans le volume des Statuts du Canada de 1867.)

Loi concernant l'Union et le gouvernement du Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, ainsi que les objets qui s'y rattachent.

[29 mars 1867]

Considérant que les provinces du Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick ont exprimé le désir de contracter une Union Fédérale pour ne former qu'une seule et même Puissance (*Dominion*) sous la couronne du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, avec une constitution reposant sur les mêmes principes que celle du Royaume-Uni:

Considérant de plus qu'une telle union aurait l'effet de développer la prospérité des provinces et de favoriser les intérêts de l'Empire Britannique:

Considérant de plus qu'il est opportun, concurremment avec l'établissement de l'union par autorité du parlement, non seulement de décréter la constitution du pouvoir législatif de la Puissance, mais aussi de définir la nature de son gouvernement exécutif:

Considérant de plus qu'il est nécessaire de pourvoir à l'admission éventuelle d'autres parties de l'Amérique du Nord britannique dans l'union:

Provisions were here re-enacted and made applicable in Terms to the respective Provinces and the Legislatures thereof, with the Substitution of the Lieutenant Governor of the Province for the Governor General, of the Governor General for the Queen and for a Secretary of State, of One Year for Two Years, and of the Province for Canada.

provinces, tout comme si elles étaient ici décrétées et rendues expressément applicables aux provinces respectives et à leurs législatures, en substituant toutefois le lieutenant-gouverneur de la province au gouverneur-général, le gouverneur-général à la Reine et au secrétaire d'Etat, un an à deux ans, et la province au Canada.

VI. DISTRIBUTION OF LEGISLATIVE POWERS

Powers of the Parliament

91. It shall be lawful for the Queen, by and with the Advice and Consent of the Senate and House of Commons, to make Laws for the Peace, Order, and good Government of Canada, in relation to all Matters not coming within the Classes of Subjects by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces; and for greater Certainty, but not so as to restrict the Generality of the foregoing Terms of this Section, it is hereby declared that (notwithstanding anything in this Act) the exclusive Legislative Authority of the Parliament of Canada extends to all Matters coming within the Classes of Subjects next herein-after enumerated; that is to say,—

1. The amendment from time to time of the Constitution of Canada, except as regards matters coming within the classes of subjects by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the provinces, or as regards rights or privileges by this or any other Constitutional Act granted or secured to the Legislature or the Government of a province, or to any class of persons with respect to schools or as regards the use of the English or the French language or as regards the requirements that there shall be a session of the Parliament of Canada at least once each year, and that no House of Commons shall continue for more than five years from the day of the return of the Writs for choosing the House: Provided, however, that a House of Commons may in time of real or apprehended war, invasion or insurrection be continued by the Parliament of Canada if such continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of such House.

[Note: Class 1 was added by the *British North America Act (No. 2)*, 1949 (No. 33 *infra*) and repealed by the *Constitution Act, 1982 (No. 44 infra)*.]

Legislative Authority of Parliament of Canada

Amendment as to legislative authority of Parliament of Canada

VI. DISTRIBUTION DES POUVOIRS LÉGISLATIFS

Pouvoirs du parlement

91. Il sera loisible à la Reine, de l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des Communes, de faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada, relativement à toutes les matières ne tombant pas dans les catégories de sujets par la présente loi exclusivement assignés aux législatures des provinces; mais, pour plus de garantie, sans toutefois restreindre la généralité des termes ci-haut employés dans le présent article, il est par la présente déclaré que (nonobstant toute disposition contraire énoncée dans la présente loi) l'autorité législative exclusive du parlement du Canada s'étend à toutes les matières tombant dans les catégories de sujets ci-dessous énumérés, savoir:

1. La modification, de temps à autre, de la constitution du Canada, sauf en ce qui concerne les matières rentrant dans les catégories de sujets que la présente loi attribue exclusivement aux législatures des provinces, ou en ce qui concerne les droits ou privilèges accordés ou garantis, par la présente loi ou par toute autre loi constitutionnelle, à la législature ou au gouvernement d'une province, ou à quelque catégorie de personnes en matière d'écoles, ou en ce qui regarde l'emploi de l'anglais ou du français, ou les prescriptions portant que le parlement du Canada tiendra au moins une session chaque année et que la durée de chaque chambre des communes sera limitée à cinq années, depuis le jour du rapport des brefs ordonnant l'élection de cette chambre; toutefois, le parlement du Canada peut prolonger la durée d'une chambre des communes en temps de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendées, si cette prolongation n'est pas l'objet d'une opposition exprimée par les votes de plus du tiers des membres de ladite chambre.

[Note: La catégorie 1 a été ajoutée par l'Acte de

Autorité législative du parlement du Canada

Modification concernant l'autorité législative du parlement du Canada

- 1A. The Public Debt and Property.
[Note: Re-numbered 1A by the *British North America Act (No. 2), 1949 (No. 33 infra)*.]
2. The Regulation of Trade and Commerce.
- 2A. Unemployment insurance.
[Note: Added by the *Constitution Act, 1940 (No. 28 infra)*.]
3. The raising of Money by any Mode or System of Taxation.
4. The borrowing of Money on the Public Credit.
5. Postal Service.
6. The Census and Statistics.
7. Militia, Military and Naval Service, and Defence.
8. The fixing of and providing for the Salaries and Allowances of Civil and other Officers of the Government of Canada.
9. Beacons, Buoys, Lighthouses, and Sable Island.
10. Navigation and Shipping.
11. Quarantine and the Establishment and Maintenance of Marine Hospitals.
12. Sea Coast and Inland Fisheries.
13. Ferries between a Province and any British or Foreign Country or between Two Provinces.
14. Currency and Coinage.
15. Banking, Incorporation of Banks, and the Issue of Paper Money.
16. Savings Banks.
17. Weights and Measures.
18. Bills of Exchange and Promissory Notes.
19. Interest.
20. Legal Tender.
21. Bankruptcy and Insolvency.
22. Patents of Invention and Discovery.
23. Copyrights.
24. Indians, and Lands reserved for the Indians.
25. Naturalization and Aliens.
26. Marriage and Divorce.
27. The Criminal Law, except the Constitution of Courts of Criminal Jurisdiction, but including the Procedure in Criminal Matters.
28. The Establishment, Maintenance, and Management of Penitentiaries.
29. Such Classes of Subjects as are expressly excepted in the Enumeration of the Classes of Subjects by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces.

l'Amérique du Nord britannique (n° 2), 1949 (n° 33 infra) et abrogée par la *Loi constitutionnelle de 1982 (n° 44 infra)*.]

1A. La dette et la propriété publiques.

[Note : Renuméroté 1A par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (n° 2), 1949 (n° 33 infra).]

2. La réglementation du trafic et du commerce.

2A. L'assurance-chômage.

[Note : Ajouté par la *Loi constitutionnelle de 1940 (n° 28 infra)*.]

3. Le prélèvement de deniers par tous modes ou systèmes de taxation.

4. L'emprunt de deniers sur le crédit public.

5. Le service postal.

6. Le recensement et les statistiques.

7. La milice, le service militaire et le service naval, et la défense du pays.

8. La fixation et le paiement des salaires et honoraires des officiers civils et autres du gouvernement du Canada.

9. Les amarques, les bouées, les phares et l'île de Sable.

10. La navigation et les bâtiments ou navires (*shipping*).

11. La quarantaine et l'établissement et maintien des hôpitaux de marine.

12. Les pêcheries des côtes de la mer et de l'intérieur.

13. Les passages d'eau (*ferries*) entre une province et tout pays britannique ou étranger, ou entre deux provinces.

14. Le cours monétaire et le monnayage.

15. Les banques, l'incorporation des banques et l'émission du papier-monnaie.

16. Les caisses d'épargne.

17. Les poids et mesures.

18. Les lettres de change et les billets promissaires.

19. L'intérêt de l'argent.

20. Les offres légales.

21. La banqueroute et la faillite.

22. Les brevets d'invention et de découverte.

23. Les droits d'auteur.

24. Les Indiens et les terres réservées pour les Indiens.

25. La naturalisation et les aubains.

26. Le mariage et le divorce.

27. La loi criminelle, sauf la constitution des tribunaux de juridiction criminelle, mais y compris la procédure en matière criminelle.

And any Matter coming within any of the Classes of Subjects enumerated in this Section shall not be deemed to come within the Class of Matters of a local or private Nature comprised in the Enumeration of the Classes of Subjects by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces.

[Note: Legislative authority has also been conferred by the *Rupert's Land Act, 1868* (No. 6 *infra*), *Constitution Act, 1871* (No. 11 *infra*), *Constitution Act, 1886* (No. 15 *infra*), *Statute of Westminster, 1931* (No. 27 *infra*) and section 44 of the *Constitution Act, 1982* (No. 44 *infra*), and see also sections 38 and 41 to 43 of the latter Act.]

Exclusive Powers of Provincial Legislatures

92. In each Province the Legislature may exclusively make Laws in relation to Matters coming within the Classes of Subjects next herein-after enumerated; that is to say,—

1. *The Amendment from Time to Time, notwithstanding anything in this Act, of the Constitution of the Province, except as regards the Office of Lieutenant Governor.*

[Note: Class 1 was repealed by the *Constitution Act, 1982* (No. 44 *infra*). The subject is now provided for in section 45 of that Act, and see also sections 38 and 41 to 43 of the same Act.]

2. Direct Taxation within the Province in order to the raising of a Revenue for Provincial Purposes.

3. The borrowing of Money on the sole Credit of the Province.

4. The Establishment and Tenure of Provincial Offices and the Appointment and Payment of Provincial Officers.

5. The Management and Sale of the Public Lands belonging to the Province and of the Timber and Wood thereon.

6. The Establishment, Maintenance, and Management of Public and Reformatory Prisons in and for the Province.

7. The Establishment, Maintenance, and Management of Hospitals, Asylums, Charities, and Eleemosynary Institutions in and

28. L'établissement, le maintien, et l'administration des pénitenciers.

29. Les catégories de sujets expressément exceptés dans l'énumération des catégories de sujets exclusivement assignés par la présente loi aux législatures des provinces.

Et aucune des matières énoncées dans les catégories de sujets énumérés dans le présent article ne sera réputée tomber dans la catégorie des matières d'une nature locale ou privée comprises dans l'énumération des catégories de sujets exclusivement assignés par la présente loi aux législatures des provinces.

[Note : Ont aussi conféré une compétence législative au Parlement l'Acte de la Terre de Rupert, 1868 (n° 6 *infra*), la Loi constitutionnelle de 1871 (n° 11 *infra*), la Loi constitutionnelle de 1886 (n° 15 *infra*), le Statut de Westminster de 1931 (n° 27 *infra*) et l'article 44 de la Loi constitutionnelle de 1982 (n° 44 *infra*). Voir aussi les articles 38 et 41 à 43 de cette dernière loi.]

Pouvoirs exclusifs des législatures provinciales

92. Dans chaque province la législature pourra exclusivement faire des lois relatives aux matières tombant dans les catégories de sujets ci-dessous énumérés, savoir:

1. *L'amendement de temps à autre, nonobstant toute disposition contraire énoncée dans le présent acte, de la constitution de la province, sauf les dispositions relatives à la charge de lieutenant-gouverneur;*

[Note : Cette catégorie a été abrogée par la *Loi constitutionnelle de 1982* (n° 44 *infra*). La teneur s'en retrouve maintenant à l'article 45 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Voir aussi les articles 38 et 41 à 43 de cette loi.]

2. La taxation directe dans les limites de la province, dans le but de prélever un revenu pour des objets provinciaux;

3. Les emprunts de deniers sur le seul crédit de la province;

4. La création et la tenure des charges provinciales, et la nomination et le paiement des officiers provinciaux;

5. L'administration et la vente des terres publiques appartenant à la province, et des bois et forêts qui s'y trouvent;

6. L'établissement, l'entretien et l'administration des prisons publiques et des maisons de réforme dans la province;

Subjects of
exclusive Pro-
vincial Legisla-
tion

Sujets soumis
au contrôle
exclusif de la
législation pro-
vinciale

for the Province, other than Marine Hospitals.

8. Municipal Institutions in the Province.

9. Shop, Saloon, Tavern, Auctioneer, and other Licences in order to the raising of a Revenue for Provincial, Local, or Municipal Purposes.

10. Local Works and Undertakings other than such as are of the following Classes:—

a. Lines of Steam or other Ships, Railways, Canals, Telegraphs, and other Works and Undertakings connecting the Province with any other or others of the Provinces, or extending beyond the Limits of the Province:

b. Lines of Steam Ships between the Province and any British or Foreign Country:

c. Such Works as, although wholly situate within the Province, are before or after their Execution declared by the Parliament of Canada to be for the general Advantage of Canada or for the Advantage of Two or more of the Provinces.

11. The Incorporation of Companies with Provincial Objects.

12. The Solemnization of Marriage in the Province.

13. Property and Civil Rights in the Province.

14. The Administration of Justice in the Province, including the Constitution, Maintenance, and Organization of Provincial Courts, both of Civil and of Criminal Jurisdiction, and including Procedure in Civil Matters in those Courts.

15. The Imposition of Punishment by Fine, Penalty, or Imprisonment for enforcing any Law of the Province made in relation to any Matter coming within any of the Classes of Subjects enumerated in this Section.

16. Generally all Matters of a merely local or private Nature in the Province.

7. L'établissement, l'entretien et l'administration des hôpitaux, asiles, institutions et hospices de charité dans la province, autres que les hôpitaux de marine;

8. Les institutions municipales dans la province;

9. Les licences de boutiques, de cabarets, d'auberges, d'encanteurs et autres licences, dans le but de prélever un revenu pour des objets provinciaux, locaux, ou municipaux;

10. Les travaux et entreprises d'une nature locale, autres que ceux énumérés dans les catégories suivantes:—

a. Lignes de bateaux à vapeur ou autre bâtiments, chemins de fer, canaux, télégraphes et autres travaux et entreprises reliant la province à une autre ou à d'autres provinces, ou s'étendant au-delà des limites de la province;

b. Lignes de bateaux à vapeur entre la province et tout pays dépendant de l'empire britannique ou tout pays étranger;

c. Les travaux qui, bien qu'entièrement situés dans la province, seront avant ou après leur exécution déclarés par le parlement du Canada être pour l'avantage général du Canada, ou pour l'avantage de deux ou d'un plus grand nombre des provinces;

11. L'incorporation des compagnies pour des objets provinciaux;

12. La célébration du mariage dans la province;

13. La propriété et les droits civils dans la province;

14. L'administration de la justice dans la province, y compris la création, le maintien et l'organisation de tribunaux de justice pour la province, ayant juridiction civile et criminelle, y compris la procédure en matières civiles dans ces tribunaux;

15. L'infliction de punitions par voie d'amende, pénalité, ou emprisonnement, dans le but de faire exécuter toute loi de la province décrétée au sujet des matières tombant dans aucune des catégories de sujets énumérés dans le présent article;

16. Généralement toutes les matières d'une nature purement locale ou privée dans la province.

TAB E

chapter P-40.1

CONSUMER PROTECTION ACT**PRELIMINARY TITLE**

INTERPRETATION AND APPLICATION

1. In this Act, unless the context indicates otherwise,

(a) "address"

(i) of the merchant means the place of his establishment or office indicated in the contract, or of a new establishment or office of which he subsequently notifies the consumer, except a post office box;

(ii) of the manufacturer means the place of one of his establishments in Canada, except a post office box;

(iii) of the consumer means the place of his usual residence indicated in the contract, or of a new residence of which he subsequently notifies the merchant;

(b) "automobile" means a vehicle propelled by any power other than muscular force and adapted for transportation on the public highways, except a moped or a motorcycle;

(c) "used automobile" or "used motorcycle" means an automobile or a motorcycle which has been used for any purpose other than its delivery or preparation for delivery by the merchant, the manufacturer or their representative;

(d) "goods" means any movable property and, to the extent required for the application of section 6.1, any immovable property;

(e) "consumer" means a natural person, except a merchant who obtains goods or services for the purposes of his business;

(e.1) "contract of additional warranty" means a contract under which a merchant binds himself toward a consumer to assume directly or indirectly all or part of the costs of repairing or replacing goods or a part thereof in the event that they are defective or malfunction, otherwise than under a basic conventional warranty given gratuitously to every consumer who purchases the goods or has them repaired;

(f) "credit" means the right granted by a merchant to a consumer to perform an obligation within a term in consideration of certain charges;

(g) "manufacturer" means a person in the business of assembling, producing or processing goods, and, in particular,

(i) a person who represents himself to the public as the manufacturer of goods;

(ii) where the manufacturer has no establishment in Canada, a person who imports or distributes goods manufactured outside Canada or a person who allows his trademark to be used on goods;

(h) "advertisement" means a message designed to promote goods, services or an organization in Québec;

(i) "Minister" means the Minister of Justice;

(j) "Office" means the Office de la protection du consommateur established under section 291;

(k) "permit" means a permit required by this Act;

(l) "president" means the president of the Office;

(m) "advertiser" means a person who prepares, publishes or broadcasts an advertisement or who causes an advertisement to be prepared, published or broadcast;

(n) "regulation" means a regulation made by the Government under this Act;

(o) "representative" means a person acting for a merchant or a manufacturer or regarding whom a merchant or a manufacturer has given reasonable cause to believe that such person is acting for him;

(p) *(subparagraph repealed)*.

In this Act, the word "merchant" includes any person doing business or extending credit in the course of his business.

1978, c. 9, s. 1; 1981, c. 10, s. 19; 1985, c. 34, s. 269; 1988, c. 45, s. 1; 1994, c. 12, s. 69; 1996, c. 21, s. 64; 2005, c. 24, s. 48; 2009, c. 51, s. 1.

12. No costs may be claimed from a consumer unless the amount thereof is precisely indicated in the contract.

1978, c. 9, s. 12.

13. Any stipulation requiring the consumer, upon the non-performance of his obligation, to pay a stipulated fixed amount or percentage of charges, penalties or damages, other than the interest accrued, is prohibited.

The prohibition under the first paragraph does not apply to contracts of sale or long-term contracts of lease of automobiles, except with respect to charges and subject to the conditions set out in the regulation.

This section does not apply to a contract of credit.

1978, c. 9, s. 13; 1980, c. 11, s. 105; 2009, c. 51, s. 3.

14. Sections 105 to 110 apply, with the necessary modifications, to resolatory clauses or to agreements to the same effect in favour of the merchant, and to contracts containing a clause of forfeiture of benefit of the term, whether or not such contracts are contracts of credit.

1978, c. 9, s. 14.

15. Sections 133 to 149 apply, with the necessary modifications, to a contract, whether a contract of credit or not, whereby the transfer of ownership of goods sold by a merchant to a consumer is deferred until the performance by the consumer of the whole or a part of his obligation.

1978, c. 9, s. 15.

16. The principal obligation of the merchant is to deliver the goods or to perform the service stipulated in the contract.

In a contract involving sequential fulfilment, the merchant is presumed to be performing his principal obligation when he begins to perform it in accordance with the contract.

1978, c. 9, s. 16; 1999, c. 40, s. 234.

17. In case of doubt or ambiguity, the contract must be interpreted in favour of the consumer.

1978, c. 9, s. 17; 1999, c. 40, s. 234.

18. Where a merchant inserts in a contract or document a clause that this Act or a regulation requires to be included in another contract or document, this clause is binding on the merchant and it may be invoked by the consumer.

1978, c. 9, s. 18.

19. Any stipulation in a contract that such contract is wholly or partly governed by a law other than an Act of the Parliament of Canada or of the Parliament of Québec is prohibited.

1978, c. 9, s. 19.

19.1. A stipulation that is inapplicable in Québec under a provision of this Act or of a regulation that prohibits the stipulation must be immediately preceded by an explicit and prominently presented statement to that effect.

2009, c. 51, s. 4.

20. *(Repealed)*.

1978, c. 9, s. 20; 2006, c. 56, s. 3.

21. *(Repealed)*.

1978, c. 9, s. 21; 2006, c. 56, s. 3.

22. *(Repealed)*.

1978, c. 9, s. 22; 1987, c. 90, s. 1; 2006, c. 56, s. 3.

22.1. An election of domicile with a view to the execution of a juridical act or the exercise of the rights arising therefrom may not be set up against the consumer, except if it is made by notarial act.

1992, c. 57, s. 671.

CHAPTER II
RULES GOVERNING THE MAKING OF CERTAIN CONTRACTS IN RESPECT OF WHICH TITLE I REQUIRES A WRITING

1978, c. 9, s. 64; 1998, c. 6, s. 7; 1999, c. 40, s. 234.

65. The consumer shall not cancel the contract if, as a result of an act or a fault for which he is liable, he is unable to restore the goods to the itinerant merchant in the condition in which he received them.

1978, c. 9, s. 65.

DIVISION III
CONTRACTS OF CREDIT

66. This division contemplates all contracts of credit, particularly

- (a) contracts for the loan of money;
- (b) contracts extending variable credit;
- (c) contracts involving credit.

1978, c. 9, s. 66.

§ 1. — *General provisions*

67. For the purposes of this division,

- (a) "total obligation" means the aggregate of the net capital and the credit charges;
- (b) "period" means a space of time of not over thirty-five days;
- (c) "down payment" means a sum of money, the value of a negotiable instrument payable on demand, or the agreed value of goods, given on account at the time of the contract.

1978, c. 9, s. 67.

68. The net capital is

- (a) in the case of a contract for the loan of money, the amount actually received by the consumer or paid into or credited to his account by the merchant;
- (b) in the case of a contract involving credit or a contract extending variable credit, the sum for which credit is actually extended.

Every component of the credit charges is excluded from this sum.

1978, c. 9, s. 68.

69. "Credit charges" means the amount the consumer must pay under the contract in addition to

- (a) the net capital in the case of a contract for the loan of money or a contract extending variable credit;
- (b) the net capital and the down payment in the case of a contract involving credit.

1978, c. 9, s. 69.

70. The credit charges shall be determined as the sum of their components, particularly the following:

- (a) the amount claimed as interest;
- (b) the premium for insurance subscribed for, except any automobile insurance premium;
- (c) the rebate;
- (d) administration charges, brokerage fees, appraiser's fees, contract fees and the cost incurred for obtaining a credit report;
- (e) membership or renewal fees;
- (f) the commission;
- (g) the value of the rebate or of the discount to which the consumer is entitled if he pays cash;
- (h) the duties chargeable, under a federal or provincial Act, on the credit.

1978, c. 9, s. 70.

71. The merchant must state the credit charges in terms of dollars and cents, and indicate that they apply

- (a) to the entire term of the contract in the case of a contract for the loan of money or a contract involving credit, or
- (b) to the period covered by the statement of account in the case of a contract extending variable credit.

1978, c. 9, s. 71.

72. The credit rate is the amount of the credit charges expressed as an annual percentage. It must be computed and disclosed in the manner prescribed by regulation.

In computing the credit rate in the case of a contract extending variable credit, the following components of the credit charges are not considered:

- (a) membership or renewal fees; and
- (b) the value of the rebate or of the discount to which the consumer is entitled if he pays cash.

1978, c. 9, s. 72.

73. Contracts for the loan of money and contracts involving credit may be cancelled without cost or penalty, at the discretion of the consumer, within two days following that on which each of the parties is in possession of a duplicate of the contract.

1978, c. 9, s. 73.

74. In the case of a contract for the loan of money, the consumer avails himself of the right of cancellation

- (a) by returning the net capital to the merchant or his representative, if he received it at the time at which each of the parties came into possession of a duplicate of the contract;
- (b) by either returning the net capital or sending notice in writing for that purpose to the merchant or his representative, in all other cases.

1978, c. 9, s. 74.

75. In the case of a contract involving credit, the consumer avails himself of the right of cancellation

- (a) by returning the goods to the merchant or his representative, if he received delivery of the goods at the time at which each of the parties came into possession of a duplicate of the contract;
- (b) by either returning the goods or sending notice in writing for that purpose to the merchant or his representative, in all other cases.

1978, c. 9, s. 75.

76. The contract is dissolved *pleno jure* from the return of the goods or of the net capital or from the sending of the notice to the merchant or his representative.

1978, c. 9, s. 76.

77. Where a contract is cancelled by virtue of section 73, the parties must as soon as possible return to each other what they have received from one another. The merchant shall assume the costs of restitution.

1978, c. 9, s. 77.

78. The merchant shall assume the risk of loss or deterioration, even by superior force, of the goods forming the object of the contract, until the expiry of the time provided for in section 73.

1978, c. 9, s. 78; 1999, c. 40, s. 234.

79. The consumer shall not cancel the contract if, as a result of an act or a fault for which he is liable, he is unable to restore the goods to the merchant in the condition in which he received them.

1978, c. 9, s. 79.

80. Contracts of credit, except contracts for the loan of money payable on demand, must be evidenced in writing.

1978, c. 9, s. 80.

81. Contracts of credit, except contracts extending variable credit, must stipulate only one credit rate.

1978, c. 9, s. 81.

82. *(Repealed).*

1978, c. 9, s. 82; 1987, c. 90, s. 2.

83. The merchant shall not exact, on a sum owing by the consumer, credit charges computed at a higher credit rate than the lesser of the two following rates: that computed in accordance with this Act and that stated in the contract.

1978, c. 9, s. 83.

84. The contract must provide for only one deferred payment during each period.

1978, c. 9, s. 84.

85. Notwithstanding section 84, the date on which the consumer must make his first payment may be fixed at will, but if it is fixed at over thirty-five days after that of the making of the contract, the credit charges do not accrue between the date of the contract and the commencement of the period for which that payment is stipulated.

1978, c. 9, s. 85.

86. If the merchant's principal obligation is performed more than seven days after the contract is entered into, the credit charges cannot accrue, and the merchant shall not demand any payment from the consumer, before the date of such performance.

1978, c. 9, s. 86.

87. Except for a contract extending variable credit, deferred payments must be equal, except the final payment, which may be less.

1978, c. 9, s. 87.

88. A contract to which a consumer who earns his principal income from an occupation that he carries on for not more than eight months per year is a party is exempt from the application of sections 84, 85 and 87, provided that the contract contains the following clause, drawn up in accordance with the requirements of this Act and specially signed by the consumer:

"(Insert here the name of the consumer and the occupation which is his principal source of income) declares that his or her principal income is seasonal."

The same rule applies to a contract between a merchant and a consumer for goods necessary for the carrying on of the trade, art or profession of the consumer, provided that the contract contains the following clause, drawn up in accordance with the requirements of this Act and specially signed by the consumer:

"(Insert here the name and the main occupation of the consumer) declares that the goods forming the object of the contract are necessary for the carrying on of his or her trade, art or profession."

The merchant is entitled to act on the strength of a declaration so drawn up, unless he knows it to be false.

1978, c. 9, s. 88.

89. A contract for the loan of money is exempt from the application of sections 84, 85 and 87, subject to the conditions prescribed by regulation, whereunder

(a) the consumer's total obligation is repayable in full on a fixed date,

(b) the loan is payable on demand,

(c) the date of maturity is not fixed, or

(d) the amount of the payments is not fixed.

1978, c. 9, s. 89.

90. In the case of a contract for the loan of money, and notwithstanding the second paragraph of section 16, no credit charge may be exacted from the consumer except on such part of the net capital as he has received from the merchant and on such part as has been paid into or credited to his account by the merchant.

1978, c. 9, s. 90.

91. The credit charges must be computed according to the actuarial method prescribed by regulation.

1978, c. 9, s. 91.

92. Credit charges, whether imposed as a penalty, arrears charge, extension charge or otherwise must be computed in the manner provided in section 91, except the components mentioned in subparagraphs *a* and *b* of the second paragraph of section 72 in the case of a contract extending variable credit.

1978, c. 9, s. 92.

93. The consumer may make full payment or partial payment of his obligation before maturity.

The balance owing is equal at all times to the aggregate of the net capital balance and the credit charges computed in accordance with section 91.

1978, c. 9, s. 93.

94. The merchant must, on such terms and conditions in respect of time and form as are prescribed by regulation, send to the consumer a statement of account setting out the information prescribed by regulation.

1978, c. 9, s. 94.

95. A consumer discovering a billing error in the statement of account provided to him by a merchant with whom he has entered into a contract of credit may address a writing to the merchant, informing him of

- (a) his identity,
- (b) the error discovered and the sum involved, where that is the case, and
- (c) his grounds for believing the error exists.

1978, c. 9, s. 95.

96. The merchant receiving the writing provided for in section 95 from a consumer shall, within sixty days from the date of mailing of that writing, advise the consumer, in writing,

- (a) that the billing error has been corrected, together with any credit charges erroneously billed; or
- (b) that he refuses to correct the statement of account, explaining to the consumer his grounds for not acceding to his request to make the correction; in this case, the merchant must, without charge, provide the consumer, on demand, with documentary proof of his grounds for refusal.

1978, c. 9, s. 96.

97. A merchant who contravenes section 96 loses his right to claim from the consumer the sum mentioned by the latter under the terms of paragraph *b* of section 95 and the corresponding credit charges.

1978, c. 9, s. 97.

98. If the parties to a contract of credit wish to amend certain provisions of the contract and if the credit rate or the credit charges are thereby increased, they must execute a new contract containing

- (a) the identification of the original contract;
- (b) the amount exacted from the consumer to discharge, before maturity, his obligation under the original contract;
- (c) the net capital, the credit charges and the credit rate; and
- (d) the amount of the consumer's total obligation and the terms and conditions of payment.

1978, c. 9, s. 98.

99. In the case of a contract of credit resulting from the consolidation of debts owing to the same merchant, the particulars required under paragraphs *a* and *b* of section 98 must be set out separately for each of the original contracts.

1978, c. 9, s. 99.

100. The following are exempt from the application of section 98:

- (a) subject to the conditions prescribed by regulation, a contract for the loan of money providing no fixed date of maturity or providing no fixed amounts of payments; and
- (b) the correction of a clerical error in the contract with the agreement of both parties.

1978, c. 9, s. 100.

100.1. Contracts for the loan of money and contracts involving credit which provide that the credit rate is subject to variation are, on the conditions prescribed by regulation, exempt from the application of sections 71, 81, 83, 87 and 98 and, according to the nature of the contract, from that of section 115, 134 or 150.

1984, c. 27, s. 84.

101. When the consumer discharges his obligation in full, the merchant shall give him a discharge and return to him every object or document received as an acknowledgement of or security for that obligation.

1978, c. 9, s. 101.

102. A negotiable instrument signed at the time of a contract to acknowledge deferred payments forms part of the whole contract and neither such instrument nor the contract may be assigned separately by the merchant or any subsequent assignee.

1978, c. 9, s. 102.

103. The assignee of a debt owed to a merchant under a contract to which the latter is a party cannot have more rights than the merchant and is solidarily responsible with the merchant for the performance of the merchant's obligations up to the amount of such debt at the time it is assigned to him or, if he assigns it in turn, up to the amount of the payment he has received.

1978, c. 9, s. 103.

1. FORFEITURE OF BENEFIT OF THE TERM

104. Every provision in a contract which has the effect of requiring the consumer in default to pay all or part of the balance of his debt before maturity is a clause of forfeiture of benefit of the term.

1978, c. 9, s. 104.

105. The merchant who avails himself of such a clause must advise the consumer thereof by means of a notice in writing drawn up in accordance with the form appearing in Schedule 2. The merchant must attach to that notice a statement of account containing the information prescribed by regulation.

1978, c. 9, s. 105.

106. The forfeiture of benefit of the term takes effect only after the expiry of 30 days following the receipt of the notice and statement of account provided for in section 105.

1978, c. 9, s. 106; 1999, c. 40, s. 234.

107. If the consumer does not remedy his default within the time provided for in section 106, the balance of his obligation becomes payable unless, upon a motion by the consumer, the court changes the terms and conditions of payment according to such conditions as it considers reasonable or authorizes the consumer to return the goods to the merchant.

1978, c. 9, s. 107; 1999, c. 40, s. 234.

108. The motion must be served before the expiry of the time, provided for in section 106.

1978, c. 9, s. 108; 1999, c. 40, s. 234.

109. The motion must be heard and decided by preference, considering, in particular, the following facts:

- (a) the total of amounts that the consumer must disburse under the contract;
- (b) the sums already paid;
- (c) the value of the goods at the time of the consumer's default;
- (d) the balance due to the merchant;
- (e) the consumer's ability to pay; and
- (f) the reason for which the consumer is in default.

1978, c. 9, s. 109.

110. The return of the goods to the merchant authorized by virtue of section 107 extinguishes the consumer's contractual obligation and the merchant is not bound to return the amount of the payments he has received.

1978, c. 9, s. 110.

2. INSURANCE

111. No merchant may refuse to enter into a contract of credit with a consumer on the pretext that the latter does not subscribe, through him, to an individual insurance policy or does not participate, through him, in a group insurance policy.

1978, c. 9, s. 111.

112. If subscription to an insurance policy is a condition of the making of a contract of credit, the consumer may fulfil this condition by means of an insurance policy he already holds.

The merchant must inform the consumer of such right in the manner prescribed by regulation.

1978, c. 9, s. 112.

113. A merchant subscribing to a group life or health insurance contract covering the consumer on his entering into a contract of credit must, in accordance with the Act respecting insurance (chapter A-32) and the regulations thereunder, provide the consumer with a membership form and a certificate of insurance.

1978, c. 9, s. 113.

114. For other insurance subscribed in respect of the making of a contract of credit, the merchant must, within thirty days, provide the consumer with a certificate of insurance and a copy of the application for insurance.

1978, c. 9, s. 114.

§ 2. — *Contracts for the loan of money*

115. A contract for the loan of money must reproduce the particulars provided for in Schedule 3, in addition to those prescribed by regulation.

1978, c. 9, s. 115.

116. The consumer who has used the net capital of a contract for the loan of money to make full or partial payment for the purchase or the lease of goods or the provision of services may, if the money lender and the merchant who is the vendor, lessor, contractor or service provider regularly work together with a view to the granting of loans of money to consumers, plead against the money lender any ground of defence that he may urge against the merchant who is the vendor, lessor, contractor or service provider.

1978, c. 9, s. 116; 1999, c. 40, s. 234.

117. Where legal proceedings intervene between the consumer and the merchant who is the vendor, lessor, contractor or service provider, the court may, on a motion of the consumer, order the suspension of the repayment of the loan until final judgment is rendered.

At the time of the final judgment, the court shall indicate which party must pay the credit charges accrued during the suspension of repayment of the loan.

1978, c. 9, s. 117; 1999, c. 40, s. 234.

§ 3. — *Contracts extending variable credit*

118. A contract extending variable credit is a contract by which credit is extended in advance by a merchant to a consumer who may avail himself of it, in whole or in part, from time to time, in accordance with the terms and conditions of the contract.

Contracts extending variable credit include, in particular, contracts made for the use of what are commonly called credit cards, credit accounts, budget accounts, revolving credit accounts, marginal credit and credit openings and any other contract of similar nature.

1978, c. 9, s. 118.

119. For the purposes of section 118, penalties imposed for non-payment at the expiry of the term constitute credit charges.

1978, c. 9, s. 119; 1999, c. 40, s. 234.

120. No person may issue or send a credit card to a consumer unless the consumer has applied for it in writing.

1978, c. 9, s. 120.

121. Section 120 does not apply to the renewal or replacement, on the same conditions, of a credit card which the consumer has applied for or used.

No person may, however, renew or replace a credit card if the consumer has notified in writing the issuer of the card of his intention to cancel such card.

1978, c. 9, s. 121.

122. No person may issue more than one credit card bearing the same number except on the written request of the consumer who is a party to the contract extending variable credit.

1978, c. 9, s. 122.

123. In case of loss or theft of a credit card, the consumer incurs no liability for a debt resulting from the use of such card by a third person after the issuer is notified of the loss or theft by telephone, telegraph, written notice or any other means.

1978, c. 9, s. 123.

124. Even where such notice is not given, the liability of the consumer whose credit card is lost or stolen is limited to the sum of \$50.

1978, c. 9, s. 124.

125. Contracts extending variable credit must reproduce the particulars prescribed in Schedule 4, in addition to those prescribed by regulation.

1978, c. 9, s. 125.

126. At the end of each period, the merchant must furnish the consumer who owes him a debt with a statement of account, mailed not less than 21 days before the date on which the creditor may impose credit charges, if the consumer does not discharge his obligation in full; in the case of an advance of money, these charges may accrue from the date of that advance until the date of payment.

The statement of account must indicate:

(a) the date of the end of the period;

(b) the balance of the account at the end of the preceding period, specifying the portion of the balance which is represented by moneys advanced;

(c) the date, description and value of each transaction debited to the consumer's account during the period unless the merchant appends a copy of the vouchers to the statement of account;

(d) the date and amount of each payment made or sum credited during the period;

(e) the credit charges required during the period;

(f) the balance of the account at the end of the period;

(g) the minimum payment required for such period; and

(h) the time during which the consumer may discharge his obligation without being required to pay credit charges except on advances of money.

The consumer may require the merchant to send to him without charge a copy of the vouchers for each of the transactions debited to the consumer's account during the period.

1978, c. 9, s. 126; 1999, c. 40, s. 234.

127. Until the consumer receives a statement of account at his address, the merchant shall not exact credit charges on the unpaid balance except on advances of money.

Provided that the consumer has so requested expressly in writing, the address of the consumer includes, for the purposes of the first paragraph, the address where the consumer accepts the receipt of technology-based documents within the meaning of section 3 of the Act to establish a legal framework for information technology (chapter C-1.1).

1978, c. 9, s. 127; 2001, c. 32, s. 102.

128. Where the merchant has indicated to the consumer the amount up to which variable credit is extended to him, the merchant shall not increase such amount unless the consumer expressly applies therefor.

1978, c. 9, s. 128.

129. Notwithstanding section 98, the merchant may amend the contract extending variable credit to increase the amount chargeable as membership or renewal fees or the credit rate.

The merchant must send to the consumer, according to the time limits prescribed by regulation, a notice setting out exclusively the amended clauses, as they formerly read and as they read now, and the date of the coming into force of the increase.

The unilateral amendment not conformable to this section of a contract extending variable credit cannot be invoked against the consumer.

1978, c. 9, s. 129; 1984, c. 27, s. 85.

130. No contract extending variable credit may include a clause whereby the transfer of the ownership of the goods sold by a merchant to a consumer is deferred until the consumer's performance of all or part of his obligation.

1978, c. 9, s. 130.

§ 4. — *Contracts involving credit*

131. This subdivision applies to instalment sales and to all other contracts involving credit.

1978, c. 9, s. 131.

1. **INSTALMENT SALES**

132. An instalment sale is a contract involving credit whereby a merchant selling goods to a consumer reserves ownership of the goods until the consumer's performance of all or part of his obligation.

1978, c. 9, s. 132; 1998, c. 5, s. 22.

133. The merchant shall assume the risk of loss or deterioration by superior force until the ownership of the goods is transferred to the consumer.

1978, c. 9, s. 133.

134. The contract must reproduce the particulars provided for in Schedule 5, in addition to those prescribed by regulation.

1978, c. 9, s. 134.

135. Every instalment sale not conformable to the requirements of Division III of this chapter is a sale with a term which transfers to the consumer the ownership of the goods sold.

1978, c. 9, s. 135.

136. Every provision

(a) intended to prevent the consumer from moving the goods within Québec without the permission of the merchant, or
(b) enabling the merchant to retake possession of the goods without the express consent of the consumer or the court,
is prohibited.

1978, c. 9, s. 136.

137. The balance owing by the consumer becomes exigible when the goods are sold by judicial authority or when the consumer conveys them to a third person without the merchant's consent.

1978, c. 9, s. 137.

138. If the consumer is in default to perform his obligation in accordance with the terms and conditions of the contract, the merchant may

(a) exact immediate payment of the instalments due;

(b) exact, in the manner provided for in sections 105 and following, immediate payment of the balance of the debt if the contract contains a clause of forfeiture of benefit of the term; or

(c) retake possession of the goods sold in the manner contemplated in sections 139 and following.

1978, c. 9, s. 138.

139. Before exercising the right conferred on him by paragraph c of section 138, the merchant must send to the consumer a written notice drawn up in accordance with the form appearing in Schedule 6.

1978, c. 9, s. 139.

2009, c. 51, s. 11.

214.7. If the consumer unilaterally cancels a fixed-term contract in consideration of which one or more economic inducements were given to him by the merchant, the cancellation indemnity may not exceed the value of the economic inducements determined by regulation that were given to him. The indemnity decreases as prescribed by regulation.

When no economic inducement determined by regulation was given to the consumer, the maximum indemnity the merchant may charge is the lesser of \$50 and an amount representing not more than 10% of the price of the services provided for in the contract that were not supplied.

2009, c. 51, s. 11.

214.8. If the consumer unilaterally cancels an indeterminate-term contract, no cancellation indemnity may be claimed from the consumer unless the merchant gave the consumer a rebate on all or part of the sales price of the goods purchased in consideration of the service contract and entitlement to the rebate is acquired progressively according to the cost of the services used or the time elapsed. In such a case, the cancellation indemnity may not exceed the amount of the unpaid balance of the sales price of the goods at the time the contract was made. The indemnity decreases as prescribed by regulation.

2009, c. 51, s. 11.

214.9. If the consumer has paid a security deposit, the merchant may not cancel the contract for failure to pay outstanding amounts under the contract when they become due for as long as the amounts due do not exceed the amount of the deposit.

2009, c. 51, s. 11.

214.10. The merchant must notify the consumer in writing on using all or part of the security deposit to collect amounts not paid when they become due.

2009, c. 51, s. 11.

214.11. The merchant must return the security deposit to the consumer, with interest at the rate determined by regulation, minus any amounts due under the contract, within 30 days after the date on which the contract expires if it is not renewed or the date on which the contract is cancelled.

2009, c. 51, s. 11.

TITLE II BUSINESS PRACTICES

215. Any practice contemplated in sections 219 to 251 or, in case of the sale, lease or construction of an immovable, in sections 219 to 222, 224 to 230, 232, 235, 236 and 238 to 243 constitutes a prohibited practice for the purposes of this title.

1978, c. 9, s. 215; 1985, c. 34, s. 272.

216. For the purposes of this title, representation includes an affirmation, a behaviour or an omission.

1978, c. 9, s. 216.

217. The fact that a prohibited practice has been used is not subordinate to whether or not a contract has been made.

1978, c. 9, s. 217.

218. To determine whether or not a representation constitutes a prohibited practice, the general impression it gives, and, as the case may be, the literal meaning of the terms used therein must be taken into account.

1978, c. 9, s. 218.

219. No merchant, manufacturer or advertiser may, by any means whatever, make false or misleading representations to a consumer.

1978, c. 9, s. 219.

220. No merchant, manufacturer or advertiser may, falsely, by any means whatever,

(a) ascribe certain special advantages to goods or services;

(b) hold out that the acquisition or use of goods or services will result in pecuniary benefit;

(c) hold out that the acquisition or use of goods or services confers or insures rights, recourses or obligations.

1978, c. 9, s. 220.

221. No merchant, manufacturer or advertiser may, falsely, by any means whatever,

- (a) hold out that goods or services include certain parts, components or ingredients;
- (b) hold out that goods have a particular dimension, weight, size or volume;
- (c) hold out that goods are of a specified standard;
- (d) represent that goods are of a particular category, type, model or year of manufacture;
- (e) hold out that goods are new, reconditioned or used to a specified degree;
- (f) hold out that goods have particular antecedents or have been used for a particular purpose;
- (g) ascribe certain characteristics of performance to goods or services.

1978, c. 9, s. 221.

222. No merchant, manufacturer or advertiser may, falsely, by any means whatever,

- (a) invoke specific circumstances to offer goods or services;
- (b) discredit goods or services offered by others;
- (c) hold out that goods or services have been furnished;
- (d) hold out that goods are made according to a specified method of manufacture;
- (e) hold out that goods or services are necessary in order to replace a part or make a repair;
- (f) hold out that goods or services have a specified geographic origin;
- (g) indicate the quantity of goods or services at his disposal.

1978, c. 9, s. 222.

223. A merchant must indicate the sale price clearly and legibly on all the goods or, if the goods are wrapped, on the wrapping of all the goods offered for sale in his establishment, subject to the regulations.

1978, c. 9, s. 223.

224. No merchant, manufacturer or advertiser may, by any means whatever,

- (a) lay lesser stress, in an advertisement, on the price of a set of goods or services than on the price of any goods or services forming part of the set;
- (b) subject to sections 244 to 247, disclose, in an advertisement, the amount of the instalments to be paid to acquire goods or to obtain a service without also disclosing the total price of the goods or services and laying the greater stress on such total price;
- (c) charge, for goods or services, a higher price than that advertised.

For the purposes of subparagraph c of the first paragraph, the price advertised must include the total amount the consumer must pay for the goods or services. However, the price advertised need not include the Québec sales tax or the Goods and Services Tax. More emphasis must be put on the price advertised than on the amounts of which the price is made up

1978, c. 9, s. 224; 2009, c. 51, s. 12.

225. No merchant, manufacturer or advertiser may, falsely, by any means whatever,

- (a) invoke a price reduction;
- (b) indicate a regular price or another reference price for goods or services;
- (c) let it be believed that the price of certain goods or services is advantageous.

1978, c. 9, s. 225.

226. No merchant or manufacturer may refuse to perform the warranty granted by him on the pretext that the document evidencing it has not reached him or was not validated.

1978, c. 9, s. 226.

227. No merchant, manufacturer or advertiser may, by any means whatever, make false representations concerning the existence, the scope or the duration of a warranty.

1978, c. 9, s. 227.

227.1. No person may, by any means whatever, make false or misleading representations concerning the existence, charge, amount or rate of duties payable under a federal or provincial statute.

1997, c. 85, s. 369.

228. No merchant, manufacturer or advertiser may fail to mention an important fact in any representation made to a consumer.

1978, c. 9, s. 228.

228.1. Before proposing to a consumer to purchase a contract that includes an additional warranty on goods, the merchant must inform the consumer orally and in writing, in the manner prescribed by regulation, of the existence and nature of the warranty provided for in sections 37 and 38.

In such a case, the merchant must also inform the consumer orally of the existence and duration of any manufacturer's warranty that comes with the goods. At the request of the consumer, the merchant must also explain to the consumer orally how to examine all of the other elements of the warranty.

Any merchant who proposes to a consumer to purchase a contract that includes an additional warranty on goods without first providing the information mentioned in this section is deemed to have failed to mention an important fact, and therefore to have used a practice prohibited under section 228.

2009, c. 51, s. 13.

229. No merchant, manufacturer or advertiser may, by any means whatever, when soliciting or making a contract, make false representations concerning the profitability or any other aspect of a business opportunity offered to a consumer.

1978, c. 9, s. 229.

230. No merchant, manufacturer or advertiser may, by any means whatever,

(a) charge any sum whatever for any goods or services that he has sent or rendered to a consumer without the consumer having ordered them;

(b) give any reason as a pretext for soliciting the sale of goods or the provision of services;

(c) require that a consumer to whom he has provided services or goods free of charge or at a reduced price for a fixed period send a notice at the end of that period indicating that the consumer does not wish to obtain the services or goods at the regular price.

1978, c. 9, s. 230; 1991, c. 24, s. 14; 1999, c. 40, s. 234; 2009, c. 51, s. 14.

231. No merchant, manufacturer or advertiser may, by any means whatever, advertise goods or services of which he has an insufficient quantity to meet public demand unless mention is made in his advertisement that only a limited quantity of the goods or services is available and such quantity is indicated.

The merchant, manufacturer or advertiser who establishes to the satisfaction of the court that he had reasonable cause to believe that he could meet public demand or who offered the consumer, for the same price, other goods of the same nature and of an equal or greater cost price is not guilty of any infraction of this section.

1978, c. 9, s. 231.

232. No merchant, manufacturer or advertiser may, by any means whatever, put greater emphasis, in an advertisement, on a premium than on the goods or services offered.

"Premium" means any goods, services, rebate or other benefit offered or given at the time of the sale of goods or the performance of a service, which may be granted or obtained immediately or in a deferred manner, from the merchant, manufacturer or advertiser, either gratuitously or on conditions explicitly or implicitly presented as advantageous.

1978, c. 9, s. 232; 1999, c. 40, s. 234.

233. No merchant, manufacturer or advertiser may offer a gift, a prize or a rebate on any goods in connection with a contest or a drawing without clearly disclosing all the terms and conditions for obtaining it.

1978, c. 9, s. 233.

234. No person may refuse to enter into an agreement with a merchant, or terminate an agreement binding between him and a merchant, by reason of the fact that such merchant grants a rebate to the consumer who pays him cash or by negotiable instrument.

1978, c. 9, s. 234.

235. No person may, directly or indirectly, in a contract made with a consumer, make the grant of a rebate, payment or other benefit dependent upon the making of a contract of the same nature between that person or consumer and another person.

1978, c. 9, s. 235.

236. The contract commonly called a sale by reference, a multiple level sale, a pyramid sale, or a chain sale and any other similar mode of sale is in particular contemplated in section 235.

1978, c. 9, s. 236.

236.1. No merchant may sell a ticket to a consumer at a price above that announced by the vendor authorized to sell the tickets by the producer of the event.

The prohibition set out in the first paragraph does not apply to a merchant who

(a) has the prior authorization of the producer of the event to resell a ticket at a higher price;

(b) resells the ticket in a manner that is compliant with the agreement the merchant entered into with the producer of the event;

(c) clearly informs the consumer before reselling the ticket

(i) of the identity of the authorized vendor referred to in the first paragraph, of the fact that tickets may be available from the latter and of the advertised price of the tickets;

(ii) that the ticket is being resold and, where applicable, of the maximum resale price agreed to by the producer of the event.

For the purposes of this section, "ticket" means any document or instrument that upon presentation gives the ticket holder a right of entry to a show, sporting event, cultural event, exhibition or any other kind of entertainment.

2011, c. 22, s. 1.

237. No person may

(a) alter the odometer of an automobile so as to cause it to give an inaccurate reading of the distance travelled by the automobile;

(b) repair the odometer of an automobile except if he sets it so that it indicates the same distance as that it indicated before the repair;

(c) replace the odometer of an automobile except if he sets the new odometer so that it indicates the same distance as that shown on the replaced odometer.

1978, c. 9, s. 237; 1987, c. 90, s. 6.

238. No merchant, manufacturer or advertiser may, falsely, by any means whatever,

(a) hold out that he is certified, recommended, sponsored or approved by a third person, or that he is affiliated or associated with the latter;

(b) hold out that a third person recommends, approves, certifies or sponsors certain goods or services;

(c) state that he has a particular status or identity.

1978, c. 9, s. 238.

239. No merchant, manufacturer or advertiser may, by any means whatever,

(a) distort the meaning of any information, opinion or testimony;

(b) rely upon data or analyses falsely presented as scientific.

1978, c. 9, s. 239.

240. Subject to any contrary provision contained in this Act or a regulation, no person may invoke the fact that he holds a permit or has furnished security required by this Act or a regulation, or is the representative of a person holding a permit

or having furnished security required by this Act or a regulation, to hold out that his competence, solvency, conduct or operations are recognized or approved.

1978, c. 9, s. 240; 1980, c. 11, s. 110.

241. Subject to any contrary provision of this Act or a regulation, no person may invoke in any advertisement the fact that he holds a permit or has furnished security required by this Act or a regulation, or that he is the representative of a person who holds a permit or has furnished security required by this Act or a regulation.

1978, c. 9, s. 241; 1980, c. 11, s. 111.

242. No merchant may fail to mention his identity, and the fact that he is a merchant, in any advertisement.

1978, c. 9, s. 242.

243. No merchant or manufacturer may, in any advertisement of goods or services offered to the consumer, give a post office box as his address without mentioning at least his address.

1978, c. 9, s. 243.

244. No person may in any advertisement of goods or services, advise consumers of the credit offered to them except to mention the availability of credit in the manner prescribed by regulation.

1978, c. 9, s. 244.

245. No person may, in any advertisement concerning credit, urge consumers to obtain goods or services on credit or illustrate goods or services.

1978, c. 9, s. 245.

245.1. No person may send a credit offer, a loan certificate or any writing which, if it bears the consumer's signature, becomes a contract of credit to a consumer who has not applied therefor in writing.

1987, c. 90, s. 7.

246. No person may, in any advertisement concerning credit, disclose a rate regarding credit unless he also discloses, with equal emphasis, the credit rate computed in accordance with this Act.

1978, c. 9, s. 246; 1991, c. 24, s. 15.

247. No person may make use of advertising regarding the terms and conditions of credit, except the credit rate, unless such advertising includes the particulars prescribed by regulation.

1978, c. 9, s. 247.

247.1. No person may make use of advertising regarding the terms and conditions of long-term lease of goods, unless such advertising states expressly that the offer concerns long-term lease and includes the particulars prescribed by regulation in the manner therein provided.

1991, c. 24, s. 16.

248. Subject to what is provided in the regulations, no person may make use of commercial advertising directed at persons under thirteen years of age.

1978, c. 9, s. 248.

249. To determine whether or not an advertisement is directed at persons under thirteen years of age, account must be taken of the context of its presentation, and in particular of

(a) the nature and intended purpose of the goods advertised;

(b) the manner of presenting such advertisement;

(c) the time and place it is shown.

The fact that such advertisement may be contained in printed matter intended for persons thirteen years of age and over or intended both for persons under thirteen years of age and for persons thirteen years of age and over, or that it may be broadcast during air time intended for persons thirteen years of age and over or intended both for persons under thirteen years of age and for persons thirteen years of age and over does not create a presumption that it is not directed at persons under thirteen years of age.

1978, c. 9, s. 249.

250. No person shall advertise that a merchant exchanges or accepts as payment cheques or other orders to pay issued by the government of Québec or of Canada or by a municipality.

1978, c. 9, s. 250; 1996, c. 2, s. 791.

251. No person may charge a consumer for exchanging or cashing a cheque or other order to pay issued by the government of Québec or of Canada or by a municipality.

1978, c. 9, s. 251; 1996, c. 2, s. 791.

252. For the purposes of sections 231, 246, 247, 247.1, 248 and 250, "to advertise" or "to make use of advertising" means to prepare, utilize, distribute, publish or broadcast an advertisement, or to cause it to be distributed, published or broadcast.

1978, c. 9, s. 252; 1991, c. 24, s. 17.

253. Where a merchant, manufacturer or advertiser makes use of a prohibited practice in case of the sale, lease or construction of an immovable or, in any other case, of a prohibited practice referred to in paragraph *a* or *b* of section 220, *a*, *b*, *c*, *d*, *e* or *g* of section 221, *d*, *e* or *f* of section 222, *c* of section 224 or *a* or *b* of section 225, or in section 227, 228, 229, 237 or 239, it is presumed that had the consumer been aware of such practice, he would not have agreed to the contract or would not have paid such a high price.

1978, c. 9, s. 253; 1985, c. 34, s. 273.

TITLE III SUMS TRANSFERRED IN TRUST

254. Any sum of money received by a merchant from a consumer before the making of a contract shall be transferred in trust. The merchant is the trustee of the sum, and must deposit it in a trust account until the sum is repaid to the consumer on demand or until the contract is made.

1978, c. 9, s. 254; 1999, c. 40, s. 234.

255. Any sum of money collected from a consumer by a merchant under a contract contemplated in section 56 shall be transferred in trust. The merchant is the trustee of the sum and must deposit it in a trust account until the time provided in section 59 has expired or until the contract is cancelled by virtue of section 59.

1978, c. 9, s. 255; 1999, c. 40, s. 234.

256. Any sum of money collected from a consumer by a merchant under a contract that stipulates that the principal obligation of the merchant is to be performed more than two months after the contract is made shall be transferred in trust. The merchant is the trustee of the sum and must deposit it in a trust account until the principal obligation has been performed.

1978, c. 9, s. 256; 1999, c. 40, s. 234.

257. The merchant shall, at all times, have only one trust account in a chartered bank, financial services cooperative, trust company or other institution authorized by the Deposit Insurance Act (chapter A-26) to receive deposits, to keep the sums of money contemplated in sections 254 to 256.

From the time the account is opened, he must inform the president of the place where such account is kept and the number of such account.

1978, c. 9, s. 257; 2000, c. 29, s. 664.

258. Every merchant must enter in his books or registers the appropriate accounting items in regard to the amounts he receives from a consumer and that must be transferred in trust under sections 254 to 256.

The merchant must, on demand of the consumer, render account of every sum he has received from him.

1978, c. 9, s. 258; 1999, c. 40, s. 234.

259. Interest on sums deposited in a trust account pursuant to this title belongs to the merchant.

1978, c. 9, s. 259.

260. Where the merchant is a legal person, each director is solidarily liable with the legal person for the sums which are transferred in trust in accordance with sections 254 to 256, unless the director proves that he acted in good faith.

1978, c. 9, s. 260; 1999, c. 40, s. 234.

TITLE III.1 INFORMATION AGENTS *Repealed, 1993, c. 17, s. 112.*

1978, c. 9, s. 264; 1995, c. 38, s. 1.

265. The minutes of the sittings of the Office certified true by the president are authentic. The same rule applies to documents or copies emanating from the Office or forming part of its records when they are signed by the president of the Office.

1978, c. 9, s. 265; 1995, c. 38, s. 2.

266. The Attorney General, the president and a body referred to in section 316 are exempt from the obligation to give security in order to obtain an injunction under this Act.

1978, c. 9, s. 266; 2009, c. 51, s. 16.

267. Where an injunction granted under this Act is not complied with, a motion for contempt of court may be presented before the court of the place where the contempt was committed.

1978, c. 9, s. 267.

268. Every notice given by a merchant under this Act must be drawn up in the language of the contract to which it refers.

1978, c. 9, s. 268.

269. In computing any time provided for by any Act or regulation the application of which is under the supervision of the Office,

(a) the day which marks the start of the time is not counted, but the terminal day is counted;

(b) non-judicial days are counted; but when the last day is a non-judicial day, the time is extended to the next following judicial day;

(c) Saturday is considered a non-judicial day, as are 2 January and 26 December.

1978, c. 9, s. 269; 1999, c. 40, s. 234.

270. The provisions of this Act are in addition to any provision of another Act granting a right or a recourse to a consumer.

1978, c. 9, s. 270.

CHAPTER II CIVIL RECOURSES

271. If any rule provided in sections 25 to 28 governing the making of contracts is not observed or if a contract does not conform to the requirements of this Act or the regulations, the consumer may demand the nullity of the contract.

In the case of a contract of credit, if any of the terms and conditions of payment, or the computation or any indication of the credit charges or the credit rate does not conform to this Act or the regulations, the consumer may at his option demand the nullity of the contract or demand that the credit charges be cancelled and that any part of them already paid be restored.

The court shall grant the demand of the consumer unless the merchant shows that the consumer suffered no prejudice from the fact that one of the above mentioned rules or requirements was not respected.

1978, c. 9, s. 271.

272. If the merchant or the manufacturer fails to fulfil an obligation imposed on him by this Act, by the regulations or by a voluntary undertaking made under section 314 or whose application has been extended by an order under section 315.1, the consumer may demand, as the case may be, subject to the other recourses provided by this Act,

(a) the specific performance of the obligation;

(b) the authorization to execute it at the merchant's or manufacturer's expense;

(c) that his obligations be reduced;

(d) that the contract be rescinded;

(e) that the contract be set aside; or

(f) that the contract be annulled,

without prejudice to his claim in damages, in all cases. He may also claim punitive damages.

1978, c. 9, s. 272; 1992, c. 58, s. 1; 1999, c. 40, s. 234.

273. *(Repealed)*.

1978, c. 9, s. 273; 2006, c. 56, s. 7.

274. *(Repealed)*.

1978, c. 9, s. 274; 2006, c. 56, s. 7.

275. *(Repealed)*.

1978, c. 9, s. 275; 2006, c. 56, s. 7.

276. The consumer may set up in defence or by cross-demand an exception provided by this Act which tends to rebut an action or to justify a right against the merchant even if the time to avail himself thereof by a direct action has expired.

1978, c. 9, s. 276; 1999, c. 40, s. 234.

CHAPTER III PENAL PROVISIONS

277. Every person who

(a) contravenes this Act or any regulation;

(b) gives false information to the Minister, the president or any person empowered to make an investigation under this Act;

(c) hinders the application of this Act or of any regulation;

(d) does not comply with a voluntary undertaking made under section 314 or whose application has been extended by an order under section 315.1;

(e) disobeys a decision of the president;

(f) being subject to an order of the court under section 288, omits or refuses to comply with such order,

is guilty of an offence.

1978, c. 9, s. 277; 1992, c. 58, s. 2.

278. A person convicted of an offence constituting a prohibited practice or an offence under paragraph *b, c, d, e* or *f* of section 277 is liable

(a) in the case of a natural person, to a fine of \$600 to \$15,000;

(b) in the case of a legal person, to a fine of \$2,000 to \$100,000.

For a second or subsequent conviction, the offender is liable to a fine with minimum and maximum limits twice as high as those prescribed in subparagraph *a* or *b*, as the case may be.

1978, c. 9, s. 278; 1990, c. 4, s. 703; 1992, c. 58, s. 3; 1999, c. 40, s. 234.

279. A person convicted of an offence other than an offence under section 278 is liable

(a) in the case of a natural person, to a fine of \$300 to \$6,000;

(b) in the case of a legal person, to a fine of \$1,000 to \$40,000.

For a second or subsequent conviction, the offender is liable to a fine with minimum and maximum limits twice as high as those prescribed in subparagraph *a* or *b*, as the case may be.

1978, c. 9, s. 279; 1990, c. 4, s. 704; 1992, c. 58, s. 4; 1999, c. 40, s. 234.

280. In determining the amount of the fine, the court shall take into account, in particular,

(a) first, the economic loss caused by the offence to a consumer or to several consumers;

(b) secondly, the benefits and the income that the person who committed the offence derived from committing it.

1978, c. 9, s. 280.

281. *(Repealed)*.

1978, c. 9, s. 281; 1990, c. 4, s. 705.

282. Where a legal person is guilty of an offence against this Act or any regulation, every director or representative of such legal person who had knowledge of the said offence is deemed to be a party to the offence and is liable to the penalty provided for in section 278 or 279 for a natural person, unless he establishes to the satisfaction of the court that he did not acquiesce in the commission of such offence.

1978, c. 9, s. 282; 1999, c. 40, s. 234.

283. Every person who performs or omits to perform an act in view of aiding a person to commit an offence against this Act or a regulation or who advises, encourages or incites a person to commit an offence is himself guilty of the offence and is liable to the same penalty.

1978, c. 9, s. 283.

284. *(Repealed)*.

1978, c. 9, s. 284; 1990, c. 4, s. 706; 1992, c. 61, s. 476.

285. *(Repealed)*.

1978, c. 9, s. 285; 1990, c. 4, s. 707; 1992, c. 61, s. 477.

286. *(Repealed)*.

1978, c. 9, s. 286; 1990, c. 4, s. 708.

287. No penal proceedings may be sustained if the accused establishes that he employed reasonable diligence by taking all the necessary precautions to ensure that this Act or the regulations were complied with.

Penal proceedings instituted against a merchant or an advertiser under Title II shall not be maintained if it is established that the offence alleged was committed only because the accused had reasonable grounds to rely on information given by the merchant or, as the case may be, the manufacturer.

1978, c. 9, s. 287.

288. A judge may, on the application of the prosecutor, order that a person convicted of an offence under a provision of section 278 distribute, in accordance with the terms and conditions which the court considers appropriate to ensure a prompt and adequate communication to consumers, the conclusions of the judgment rendered against him, and the corrections, explanations, warnings and other information which the court considers necessary to re-establish the facts concerning any goods or services or any advertisement made in relation to any goods or services which have or could have misled consumers.

Prior notice of the application for an order shall be given by the prosecutor to the person who could be compelled, under such an order, to distribute certain information, except where they are in the presence of the judge.

1978, c. 9, s. 288; 1992, c. 61, s. 478.

289. Where a person convicted of an offence provided for in section 278, the court may request from the Office a written report on the economic and commercial activities of the offender, in order to enable it to pronounce the sentence.

1978, c. 9, s. 289; 1990, c. 4, s. 709.

290. If a person commits repeated offences against this Act or the regulations, the Attorney General, after the Director of Criminal and Penal Prosecutions has instituted penal proceedings against him, may apply to the Superior Court for a writ of interlocutory injunction enjoining such person, his directors, agents or employees to cease committing the offences complained of until a final judgment has been rendered in the penal proceedings.

After such judgment has been rendered, the Superior Court shall itself render a final judgment on the application for an injunction.

1978, c. 9, s. 290; 2005, c. 34, s. 65.

290.1. Penal proceedings for an offence under a provision of this Act shall be prescribed by two years from the date of the commission of the offence.

1992, c. 61, s. 479.

TITLE V
ADMINISTRATION

CHAPTER I
OFFICE DE LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

DIVISION I
ESTABLISHMENT AND ADMINISTRATION OF THE OFFICE

291. A body is established under the name of "Office de la protection du consommateur".

1978, c. 9, s. 291.

292. It is the duty of the Office to protect consumers and, to that end,

(a) to supervise the application of this Act and of any other Act under which it is charged with such supervision;

(b) to receive complaints from consumers;

(c) to educate and inform the population on matters of consumer protection;

(d) to carry out studies respecting consumer protection and where required, make recommendations to the Minister;

(e) to promote and subsidize the establishment and development of consumer protection services or bodies and to cooperate with such services and bodies;

(f) to make merchants, manufacturers and advertisers aware of consumer needs and demands;

(g) to promote the interests of consumers before those governmental bodies whose activities affect consumers;

(h) (*paragraph repealed*);

(i) to cooperate with the various governmental departments and bodies of Québec in matters of consumer protection and to coordinate the work done by such departments and bodies for such purpose;

(j) (*paragraph repealed*).

1978, c. 9, s. 292; 2006, c. 56, s. 8.

293. The Office has its head office at the place determined by the Government; notice of the place or, of a change of place of the head office is published in the *Gazette officielle du Québec*.

The Office may hold its sittings at any place in Québec.

1978, c. 9, s. 293.

294. The Office is composed of not more than ten members, including a president and a vice-president, appointed by the Government.

The members of the Office shall be persons who, by reason of their activities, are likely to contribute in a particular manner to the solution of consumer problems.

1978, c. 9, s. 294; 1988, c. 45, s. 3; 1995, c. 38, s. 3; 2002, c. 55, s. 31.

295. The president and the vice-president are appointed for not more than five years. The other persons chosen as members of the Office are appointed for a term of not more than three years.

1978, c. 9, s. 295; 1988, c. 45, s. 4; 1995, c. 38, s. 4; 2002, c. 55, s. 32.

296. Each of the members of the Office shall remain in office at the expiry of his term, until he is replaced or reappointed.

1978, c. 9, s. 296; 1988, c. 45, s. 4; 1995, c. 38, s. 5; 2002, c. 55, s. 33.

297. If a member of the Office other than the president or the vice-president does not complete his term of office, the Government shall appoint a person to replace him for the remainder of the term.

1978, c. 9, s. 297; 1988, c. 45, s. 4; 1995, c. 38, s. 6; 2002, c. 55, s. 34.

298. The Government shall fix the fees, allowances or salaries of the members of the Office. The president and the vice-president are subject to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10).

1978, c. 9, s. 298; 1988, c. 45, s. 4; 1995, c. 38, s. 7; 2002, c. 55, s. 35.

299. The other officers and employees of the Office are appointed in accordance with the Public Service Act (chapter F-3.1.1).

The president shall exercise in that regard the powers vested by the said Act in the chief executive officer of an agency.

1978, c. 9, s. 299; 1978, c. 15, s. 133, s. 140; 1983, c. 55, s. 161; 2000, c. 8, s. 242.

300. The president and the vice-president shall exercise their functions on a full time basis.

1978, c. 9, s. 300; 1988, c. 45, s. 4; 1995, c. 38, s. 8; 2002, c. 55, s. 36.

301. The president presides at meetings of the Office. He is responsible for the administration of the Office.

1978, c. 9, s. 301.

302. The vice-president shall replace the president when the president is absent or unable to act.

1978, c. 9, s. 302; 1988, c. 45, s. 5; 1995, c. 38, s. 9; 2002, c. 55, s. 37.

303. The Office shall each year submit to the Minister a report of its activities for the preceding fiscal year. The Minister shall table such report before the National Assembly. If it is not in session, the report shall be tabled within thirty days after the opening of the next session or after resumption.

1978, c. 9, s. 303.

304. The Office may pass by-laws for its internal management.

These by-laws and the regulations made pursuant to paragraph *j* of section 292 come into force, after being approved by the Government, on their publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any other date indicated therein.

1978, c. 9, s. 304.

DIVISION II **POWERS OF THE PRESIDENT**

305. The president may investigate any matter respecting any Act or regulation the application of which is under the supervision of the Office. For such purpose, he has the powers and immunity granted to commissioners appointed under the Act respecting public inquiry commissions (chapter C-37), except the power to order imprisonment.

The president may authorize a person generally or specially to investigate any matter relating to any law or regulation the application of which is under the supervision of the Office. Every person so authorized is vested with the immunity granted to commissioners appointed under the Act respecting public inquiry commissions (chapter C-37). Such person must, on demand, produce a certificate signed by the president, attesting his authority.

1978, c. 9, s. 305; 1992, c. 61, s. 480.

306. The president may, in the performance of his duties, enter at any reasonable time the establishment of a merchant, a manufacturer or an advertiser and inspect it and, in particular, examine the registers, books, accounts, vouchers and other documents and the goods offered for sale or sold by the merchant and take specimens for the purposes of expert appraisal.

The president shall, on request, identify himself and produce a certificate of his capacity.

1978, c. 9, s. 306; 1986, c. 95, s. 261.

306.1. The president may require, for the purposes of an investigation or inspection, any information relevant to the administration of an Act or regulation the administration of which is under the supervision of the Office.

Every book, register or other document having been examined by the president or produced to him may be copied or photocopied and every copy or photocopy of such book, register or document certified by the president to be a copy or photocopy of the original is receivable as evidence and has the same probative value as the original.

1986, c. 95, s. 261.

306.2. The president may at any time require that a merchant submit a report on his activities or on any matter relating to his reserve account or trust accounts, at such intervals and in the manner determined by the president.

1988, c. 45, s. 6.

307. It is prohibited to hinder the action of the president in any way or any person authorized by him in the performance of his duties, to mislead him by concealment or misrepresentation, to refuse to give him any information or document which he is entitled to obtain under any Act or regulation the application of which is under the supervision of the Office.

1978, c. 9, s. 307.

308. The president may exempt from the application of sections 254 to 257 every merchant who delivers to him security the form, terms, conditions and amount of which are prescribed by regulation.

The president may refuse the exemption on grounds provided for in section 325, 326 or 327, with the necessary modifications.

1978, c. 9, s. 308; 1980, c. 11, s. 113.

309. *(Repealed)*.

1978, c. 9, s. 309; 2006, c. 56, s. 9.

310. Where the president has reason to believe that the funds that must be kept in trust in accordance with sections 254, 255 and 256 may be misappropriated, he may apply for an injunction ordering any person in Québec having the deposit, control or custody of such funds to keep them in trust for the period and on the conditions determined by the court.

1978, c. 9, s. 310.

311. The president may require that a merchant, a manufacturer or an advertiser communicate to him the content of the advertising that he uses.

1978, c. 9, s. 311.

312. The president may require that a merchant, a manufacturer or an advertiser show the truthfulness of an advertisement.

1978, c. 9, s. 312.

313. The president may require that a merchant who makes contracts of credit contemplated by this Act communicate to him any information regarding the credit rates he charges consumers and the criteria used to establish such rates.

The president may make public any such information.

1978, c. 9, s. 313.

314. The president may accept a voluntary undertaking from a person with the object of governing the relations between a merchant, or group of merchants, and consumers, in particular in order to determine the information to be given to consumers, the quality of the goods or services with which they are to be provided, standard contracts, methods of settling disputes or rules of conduct.

Where he believes that a person has contravened or is contravening any Act or regulation the application of which is supervised by the Office, the president may also accept a voluntary undertaking from that person to comply with the Act or regulation in question.

1978, c. 9, s. 314; 1992, c. 58, s. 5.

315. The president shall determine the terms and conditions of the voluntary undertaking, which may provide in particular for

- (a) the publication or distribution of the content of the voluntary undertaking;
- (b) the compensation of consumers;
- (c) the reimbursement of the costs of investigation and any other expenses;
- (d) the obligation to give security or another form of guarantee to indemnify consumers.

1978, c. 9, s. 315.

315.1. The Government may, by order and with or without modification, extend the application of a voluntary undertaking made under section 314 to all merchants in the same sector of activity, for all or part of the territory of Québec.

1992, c. 58, s. 6.

316. If a person has engaged or engages in a practice prohibited under Title II or a merchant has included or includes in a contract a stipulation prohibited by this Act or a regulation, or has included or includes a stipulation inapplicable in Québec that is referred to in section 19.1 without complying with that section, the president may apply to the court for an injunction ordering the person to cease engaging in the practice or ordering the merchant to cease including such a stipulation in a contract, or to comply with section 19.1.

A consumer advocacy body that has been constituted as a legal person for at least one year may apply for an injunction under this section and is deemed to have the interest required for that purpose. The court may not decide on the application for injunction filed by such a body unless a notice, attached to the motion to institute proceedings or the application for an interlocutory injunction, as the case may be, is notified to the president.

If an injunction granted under this section is not complied with, a motion for contempt of court may be brought by the president or the body referred to in the second paragraph.

1978, c. 9, s. 316; 2009, c. 51, s. 17.

317. The court may, in addition, order the person in respect of whom a permanent injunction is granted

(a) to reimburse the costs of investigation incurred by the applicant;

(b) to publish and distribute, in the manner and on the conditions which the court considers appropriate to insure a prompt and adequate communication to consumers, the conclusions of the judgment rendered against him, and the corrections, explanations, warnings and other information which the court considers necessary to re-establish the facts concerning any goods or services or any advertising made in relation to any goods or services which have or could have misled consumers.

1978, c. 9, s. 317.

318. In any action relating to any Act or regulation the application of which is under the supervision of the Office, the president may intervene, of right, at any time before the judgment.

1978, c. 9, s. 318.

319. The president may authorize a person generally or specially to exercise the powers that are conferred upon him by sections 306, 306.1, 314 and 315.

1978, c. 9, s. 319; 1986, c. 95, s. 262.

320. The president may authorize the vice-president or a member of the personnel of the Office to exercise all the powers granted to the president under an Act or regulation the application of which is under the supervision of the Office.

1978, c. 9, s. 320; 1988, c. 45, s. 7; 1995, c. 38, s. 10; 2002, c. 55, s. 38.

CHAPTER II PERMITS

321. Subject to the exceptions prescribed by regulation, the following persons must hold a permit:

(a) every itinerant merchant, except the itinerant merchant who makes a contract contemplated in section 57;

(b) every merchant who makes contracts of loan of money governed by this Act;

(c) every merchant who operates a physical fitness studio;

(d) every merchant who offers or makes a contract of additional warranty relating to an automobile or a motorcycle adapted for transportation on public roads or relating to other property or another class of property defined by regulation, except a legal person authorized to act in Québec as an insurer and holding a permit issued by the Autorité des marchés financiers.

1978, c. 9, s. 321; 1984, c. 47, s. 128; 1988, c. 45, s. 8; 1999, c. 40, s. 234; 2002, c. 45, s. 550; 2004, c. 37, s. 90.

322. Where the merchant does not hold the permit required by this Act or, as the case may be, the licence required under the Highway Safety Code (chapter C-24.2), a consumer may apply to have the contract annulled.

In the case of a contract for the loan of money, the consumer may apply instead, at his option, for the suppression of the credit charges and the return of any part of the credit charges already paid.

1978, c. 9, s. 322; 1986, c. 91, s. 667.

323. Every person wishing to obtain a permit must send his application to the president in the form prescribed by regulation, together with the documents prescribed by regulation.

Such application must, in the cases provided for by regulation, be accompanied by security in the amount and form prescribed therein.

1978, c. 9, s. 323.

323.1. (*Repealed*).

1984, c. 47, s. 129; 1988, c. 45, s. 8.

324. Where several itinerant merchants deal in the goods or services of the same merchant or the same manufacturer, the latter may apply in their place and stead for an itinerant merchant's permit.

on the day of each consecutive month from
(date on which the first payment is due)

and a final payment of \$..... on

The consumer gives to the merchant as acknowledgment of or security for his obligation the following object or document:

.....
(description)

The merchant performs his principal obligation upon the making of this contract ()

(Yes)

or on
(date of performance of the merchant's principal obligation)

.....
(signature of the merchant)

.....
(signature of the consumer)

1978, c. 9, Schedule 3.

SCHEDULE 4

CONTRACT EXTENDING VARIABLE CREDIT

(CONSUMER PROTECTION ACT, S. 125)

Date:
(date on which the contract is made)

Place:
(place where the contract is made if made in the presence of the merchant or the consumer)

.....
(name of merchant)

.....
(address of merchant)

.....
(name of consumer)

.....
(address of consumer)

.....
(address of consumer)

- 1. The amount up to which credit is extended (if such amount is limited) \$
- 2. Membership or renewal fees \$
- 3. The term of each period for which a statement of account is furnished
- 4. The minimum payment required for each period \$
- 5. The time during which the consumer may discharge his obligation without being compelled to pay credit charges
- 6. The annual credit rate ===== %

A table of examples of the credit charges



1978, c. 9, Schedule 4; 1999, c. 40, s. 234.

SCHEDULE 5

CONTRACT OF SALE BY INSTALMENT

(CONSUMER PROTECTION ACT, S. 134)

Date:
(date on which the contract is made)

Place:
(place where the contract is made if made in the presence of the merchant and of the consumer)

.....
(name of merchant)

.....
(address of merchant)

.....
(name of consumer)

.....
(address of consumer)

Description of the object of the contract:
.....

1. (a) Cash price	\$.....
(b) Installation, delivery and other costs	\$.....
2. (a) Total cash price	\$=====
(b) Down-payment	\$.....
3. (a) Balance - Net capital	\$=====
(b) Interest	\$.....
(c) Insurance premiums -describe	\$.....
(d) Other components	\$.....
4. Total credit charges for the whole term of the contract	\$=====
5. Total obligation of the consumer	\$=====
Credit rate %

The total obligation of the consumer is payable at
(address)

chapitre P-40.1

LOI SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR**TITRE PRÉLIMINAIRE****INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

1. Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par:

a) «adresse»:

i. du commerçant: le lieu de son établissement ou bureau indiqué dans le contrat ou celui d'un nouvel établissement ou bureau dont il a avisé postérieurement le consommateur, sauf une case postale;

ii. du fabricant: le lieu d'un de ses établissements au Canada, sauf une case postale;

iii. du consommateur: le lieu de sa résidence habituelle indiqué dans le contrat ou celui d'une nouvelle résidence dont il a avisé postérieurement le commerçant;

b) «automobile»: un véhicule mû par un pouvoir autre que la force musculaire et adapté au transport sur les chemins publics, à l'exception d'un cyclomoteur, d'un vélomoteur et d'une motocyclette.

c) «automobile d'occasion» ou «motocyclette d'occasion»: une automobile ou une motocyclette qui a été utilisée à une fin autre que pour sa livraison ou sa mise au point par le commerçant, le fabricant ou leur représentant;

d) «bien»: un bien meuble et, dans la mesure requise pour l'application de l'article 6.1, un immeuble;

e) «consommateur»: une personne physique, sauf un commerçant qui se procure un bien ou un service pour les fins de son commerce;

e.1) «contrat de garantie supplémentaire»: un contrat en vertu duquel un commerçant s'engage envers un consommateur à assumer directement ou indirectement, en tout ou en partie, le coût de la réparation ou du remplacement d'un bien ou d'une partie d'un bien advenant leur défectuosité ou leur mauvais fonctionnement, et ce autrement que par l'effet d'une garantie conventionnelle de base accordée gratuitement à tout consommateur qui achète ou qui fait réparer ce bien;

f) «crédit»: le droit consenti par un commerçant à un consommateur d'exécuter à terme une obligation, moyennant des frais;

g) «fabricant»: une personne qui fait le commerce d'assembler, de produire ou de transformer des biens, notamment:

i. une personne qui se présente au public comme le fabricant d'un bien;

ii. lorsque le fabricant n'a pas d'établissement au Canada, une personne qui importe ou distribue des biens fabriqués à l'extérieur du Canada ou une personne qui permet l'emploi de sa marque de commerce sur un bien;

h) «message publicitaire»: un message destiné à promouvoir un bien, un service ou un organisme au Québec;

i) «ministre»: le ministre de la Justice;

j) «Office»: l'Office de la protection du consommateur constitué en vertu de l'article 291;

k) «permis»: un permis exigé par la présente loi;

l) «président»: le président de l'Office;

m) «publicitaire»: une personne qui fait ou fait faire la préparation, la publication ou la diffusion d'un message publicitaire;

n) «règlement»: un règlement adopté par le gouvernement en vertu de la présente loi;

c) que le consommateur pourra refuser cette modification et résoudre ou, s'il s'agit d'un contrat à exécution successive, résilier le contrat sans frais, pénalité ou indemnité de résiliation, en transmettant un avis à cet effet au commerçant au plus tard 30 jours suivant l'entrée en vigueur de la modification, si la modification entraîne l'augmentation de son obligation ou la réduction de l'obligation du commerçant.

Toutefois, à moins qu'il ne s'agisse d'un contrat de service à durée indéterminée, une telle stipulation est interdite à l'égard d'un élément essentiel du contrat, notamment la nature du bien ou du service faisant l'objet du contrat, le prix de ce bien ou de ce service et, le cas échéant, la durée du contrat.

La modification d'un contrat faite en contravention des dispositions du présent article est inopposable au consommateur.

Le présent article ne s'applique pas à une modification d'un contrat de crédit variable visée à l'article 129.

2009, c. 51, a. 2.

11.3. Est interdite la stipulation qui réserve à un commerçant le droit de résilier unilatéralement un contrat de service à exécution successive à durée déterminée, sauf en application des articles 1604 et 2126 du Code civil et, dans ce dernier cas, que conformément à l'article 2129 de ce code.

Un commerçant qui prévoit résilier un contrat de service à exécution successive à durée indéterminée doit, si le consommateur n'est pas en défaut d'exécuter son obligation, lui transmettre un avis écrit, au moins 60 jours avant la date de la résiliation.

2009, c. 51, a. 2.

11.4. Est interdite la stipulation qui exclut en tout ou en partie l'application des articles 2125 et 2129 du Code civil relatifs à la résiliation des contrats d'entreprise ou de services.

2009, c. 51, a. 2.

12. Aucuns frais ne peuvent être réclamés d'un consommateur, à moins que le contrat n'en mentionne de façon précise le montant.

1978, c. 9, a. 12.

13. Est interdite la stipulation qui impose au consommateur, dans le cas de l'inexécution de son obligation, le paiement de frais, de pénalités ou de dommages, dont le montant ou le pourcentage est fixé à l'avance dans le contrat, autres que l'intérêt couru.

L'interdiction prévue au premier alinéa ne s'applique pas, sauf à l'égard des frais et sous réserve des conditions prévues au règlement, au contrat de vente ou de louage à long terme d'une automobile.

Le présent article ne s'applique pas à un contrat de crédit.

1978, c. 9, a. 13; 1980, c. 11, a. 105; 2009, c. 51, a. 3.

14. Les articles 105 à 110 s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, à une clause résolutoire ou à une autre convention de même effet en faveur du commerçant de même qu'à un contrat qui comporte une clause de déchéance du bénéfice du terme, qu'il s'agisse ou non d'un contrat de crédit.

1978, c. 9, a. 14.

15. Les articles 133 à 149 s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, à un contrat, qu'il s'agisse ou non d'un contrat de crédit, par lequel le transfert de la propriété d'un bien vendu par un commerçant à un consommateur est différé jusqu'à l'exécution, par ce dernier, de son obligation, en tout ou en partie.

1978, c. 9, a. 15.

16. L'obligation principale du commerçant consiste dans la livraison du bien ou la prestation du service prévus dans le contrat.

Dans un contrat à exécution successive, le commerçant est présumé exécuter son obligation principale lorsqu'il commence à accomplir cette obligation conformément au contrat.

1978, c. 9, a. 16; 1999, c. 40, a. 234.

65. Le consommateur ne peut résoudre le contrat si, par suite d'un fait ou d'une faute dont il est responsable, il ne peut restituer au commerçant itinérant le bien dans l'état où il l'a reçu.

1978, c. 9, a. 65.

SECTION III CONTRATS DE CRÉDIT

66. La présente section vise tous les contrats de crédit, notamment:

- a) le contrat de prêt d'argent;
- b) le contrat de crédit variable;
- c) le contrat assorti d'un crédit.

1978, c. 9, a. 66.

§ 1. — *Dispositions générales*

67. Aux fins de la présente section, on entend par:

- a) «obligation totale»: la somme du capital net et des frais de crédit;
- b) «période»: un espace de temps d'au plus trente-cinq jours;
- c) «versement comptant»: une somme d'argent, la valeur d'un effet de commerce payable à demande, ou la valeur convenue d'un bien, donnés en acompte lors du contrat.

1978, c. 9, a. 67.

68. Le capital net est:

- a) dans le cas d'un contrat de prêt d'argent, la somme effectivement reçue par le consommateur ou versée ou créditée pour son compte par le commerçant;
- b) dans le cas d'un contrat assorti d'un crédit ou d'un contrat de crédit variable, la somme pour laquelle le crédit est effectivement consenti.

Toute composante des frais de crédit est exclue de ces sommes.

1978, c. 9, a. 68.

69. On entend par «frais de crédit» la somme que le consommateur doit payer en vertu du contrat, en plus:

- a) du capital net, dans le cas d'un contrat de prêt d'argent ou d'un contrat de crédit variable;
- b) du capital net et du versement comptant dans le cas d'un contrat assorti d'un crédit.

1978, c. 9, a. 69.

70. Les frais de crédit doivent être déterminés en incluant leurs composantes dont, notamment:

- a) la somme réclamée à titre d'intérêt;
- b) la prime d'une assurance souscrite, à l'exception de la prime d'assurance-automobile;
- c) la ristourne;
- d) les frais d'administration, de courtage, d'expertise, d'acte ainsi que les frais engagés pour l'obtention d'un rapport de solvabilité;
- e) les frais d'adhésion ou de renouvellement;
- f) la commission;

- g) la valeur du rabais ou de l'escompte auquel le consommateur a droit s'il paye comptant;
- h) les droits exigibles en vertu d'une loi fédérale ou provinciale, imposés en raison du crédit.

1978, c. 9, a. 70.

71. Le commerçant doit mentionner les frais de crédit en termes de dollars et de cents et indiquer qu'ils se rapportent:

- a) à toute la durée du contrat dans le cas d'un contrat de prêt d'argent ou d'un contrat assorti d'un crédit; ou
- b) à la période faisant l'objet de l'état de compte dans le cas d'un contrat de crédit variable.

1978, c. 9, a. 71.

72. Le taux de crédit est l'expression des frais de crédit sous la forme d'un pourcentage annuel. Il doit être calculé et divulgué de la manière prescrite par règlement.

Pour le calcul du taux de crédit dans le cas d'un contrat de crédit variable, on ne tient pas compte des composantes suivantes des frais de crédit:

- a) les frais d'adhésion ou de renouvellement; et
- b) la valeur du rabais ou de l'escompte auquel le consommateur a droit s'il paye comptant.

1978, c. 9, a. 72.

73. Un contrat de prêt d'argent et un contrat assorti d'un crédit peuvent être résolus sans frais ni pénalité, à la discrétion du consommateur, dans les deux jours qui suivent celui où chacune des parties est en possession d'un double du contrat.

1978, c. 9, a. 73.

74. Dans le cas d'un contrat de prêt d'argent, le consommateur se prévaut de la faculté de résolution:

- a) par la remise du capital net au commerçant ou à son représentant, s'il l'a reçu au moment où chacune des parties est entrée en possession d'un double du contrat;
- b) dans les autres cas, soit par la remise du capital net, soit par l'envoi d'un avis écrit à cet effet au commerçant ou à son représentant.

1978, c. 9, a. 74.

75. Dans le cas d'un contrat assorti d'un crédit, le consommateur se prévaut de la faculté de résolution:

- a) par la remise du bien au commerçant ou à son représentant, s'il a reçu livraison du bien au moment où chacune des parties est entrée en possession d'un double du contrat;
- b) dans les autres cas, soit par la remise du bien, soit par l'envoi d'un avis écrit à cet effet au commerçant ou à son représentant.

1978, c. 9, a. 75.

76. Le contrat est résolu de plein droit à compter de la remise du bien ou du capital net ou à compter de l'envoi de l'avis au commerçant ou à son représentant.

1978, c. 9, a. 76.

77. Lorsqu'un contrat est résolu en vertu de l'article 73, les parties doivent, dans les plus brefs délais, se remettre ce qu'elles ont reçu l'une de l'autre. Le commerçant assume les frais de restitution.

1978, c. 9, a. 77.

78. Le commerçant assume les risques de perte ou de détérioration, même par cas de force majeure, du bien qui fait l'objet du contrat jusqu'à l'expiration du délai prévu à l'article 73.

1978, c. 9, a. 78.

79. Le consommateur ne peut résoudre le contrat si, par suite d'un fait ou d'une faute dont il est responsable, il ne peut restituer au commerçant le bien dans l'état où il l'a reçu.

1978, c. 9, a. 79.

80. Un contrat de crédit, à l'exception d'un contrat de prêt d'argent payable à demande, doit être constaté par écrit.

1978, c. 9, a. 80.

81. Un contrat de crédit, à l'exception d'un contrat de crédit variable, ne doit indiquer qu'un seul taux de crédit.

1978, c. 9, a. 81.

82. (Abrogé).

1978, c. 9, a. 82; 1987, c. 90, a. 2.

83. Le commerçant ne peut exiger sur une somme due par le consommateur des frais de crédit calculés suivant un taux de crédit plus élevé que le moindre des deux taux suivants: celui calculé conformément à la présente loi ou celui qui est mentionné au contrat.

1978, c. 9, a. 83.

84. Le contrat doit prévoir un seul paiement différé par période.

1978, c. 9, a. 84.

85. Malgré les dispositions de l'article 84, la date du premier paiement que doit faire le consommateur peut être fixée à volonté mais, si elle est fixée à plus de trente-cinq jours après celle de la formation du contrat, les frais de crédit ne courent pas entre la date du contrat et le début de la période pour laquelle ce paiement est prévu.

1978, c. 9, a. 85.

86. Si l'obligation principale du commerçant est exécutée plus de sept jours après la formation du contrat, les frais de crédit ne peuvent courir, et le commerçant ne peut exiger du consommateur aucun paiement, avant la date de cette exécution.

1978, c. 9, a. 86.

87. Sauf pour le contrat de crédit variable, les paiements différés doivent être égaux, à l'exception du dernier qui peut être moindre.

1978, c. 9, a. 87.

88. Est exempté de l'application des articles 84, 85 et 87, le contrat auquel est partie un consommateur qui tire son revenu principal d'une activité qu'il exerce pendant au plus huit mois par année, à la condition que le contrat contienne la mention suivante, conforme aux exigences de la présente loi et signée à part par le consommateur:

«(inscrire ici le nom du consommateur et l'activité qui constitue sa principale source de revenu) déclare que son revenu principal est saisonnier.»

Il en est de même pour le contrat passé entre un commerçant et un consommateur, portant sur un bien nécessaire à l'exercice du métier, de l'art ou de la profession du consommateur, à la condition que le contrat contienne la mention suivante, conforme aux exigences de la présente loi et signée à part par le consommateur:

«(inscrire ici le nom et l'activité principale du consommateur) déclare que le bien faisant l'objet du contrat est nécessaire à l'exercice de son métier, de son art ou de sa profession.»

Le commerçant a le droit d'agir sur la foi d'une déclaration ainsi remplie, sauf s'il sait qu'elle est fausse.

1978, c. 9, a. 88.

89. Aux conditions prescrites par règlement, est exempté de l'application des articles 84, 85 et 87, le contrat de prêt d'argent:

a) en vertu duquel l'obligation totale du consommateur est remboursable en totalité à une seule date déterminée;

b) payable à demande;

c) dont la date d'échéance est indéterminée; ou

d) dont le montant des paiements est indéterminé.

1978, c. 9, a. 89.

90. Malgré le deuxième alinéa de l'article 16, dans le cas d'un contrat de prêt d'argent, les frais de crédit ne peuvent être exigés du consommateur que sur la partie du capital net qu'il a reçue du commerçant et sur celle qui a été versée ou créditée pour son compte par le commerçant.

1978, c. 9, a. 90.

91. Les frais de crédit doivent être calculés selon la méthode de type actuariel prescrite par règlement.

1978, c. 9, a. 91.

92. Les frais de crédit, qu'ils soient imposés à titre de pénalité, de frais de retard, de frais d'atermolement, ou à un autre titre doivent être calculés de la manière prévue à l'article 91, à l'exception des composantes mentionnées aux paragraphes a et b du deuxième alinéa de l'article 72 dans le cas d'un contrat de crédit variable.

1978, c. 9, a. 92.

93. Le consommateur peut payer en tout ou en partie son obligation avant échéance.

Le solde dû est égal en tout temps à la somme du solde du capital net et des frais de crédit calculés conformément à l'article 91.

1978, c. 9, a. 93.

94. Le commerçant doit, selon les modalités de temps et de forme prescrites par règlement, faire parvenir au consommateur un état de compte indiquant les renseignements prescrits par règlement.

1978, c. 9, a. 94.

95. Le consommateur qui constate une erreur de facturation dans l'état de compte que lui fournit un commerçant avec qui il a conclu un contrat de crédit, peut adresser à ce dernier un écrit dans lequel il l'informe:

a) de son identité;

b) de l'erreur constatée et de la somme en question, s'il y a lieu; et

c) des motifs qu'il a de croire qu'il y a erreur.

1978, c. 9, a. 95.

96. Le commerçant qui reçoit d'un consommateur l'écrit prévu à l'article 95, doit, dans les soixante jours qui suivent la date d'envoi de cet écrit, informer le consommateur, par écrit:

a) de la correction de l'erreur de facturation, y compris la correction des frais de crédit erronément facturés; ou

b) de son refus de corriger l'état de compte en expliquant au consommateur les motifs pour lesquels il n'a pas donné suite à sa demande de correction; dans ce cas, le commerçant doit, sans frais, fournir au consommateur qui en fait la demande, copie de la preuve documentaire à l'appui de son refus.

1978, c. 9, a. 96.

97. Le commerçant qui contrevient à l'article 96 perd le droit de réclamer du consommateur la somme mentionnée par ce dernier aux termes du paragraphe *b* de l'article 95 ainsi que les frais de crédit qui s'y appliquent.

1978, c. 9, a. 97.

98. Si les parties à un contrat de crédit désirent modifier certaines dispositions du contrat et si le taux ou les frais de crédit s'en trouvent augmentés, elles doivent conclure un nouveau contrat contenant:

a) l'identification du contrat original;

b) la somme exigée du consommateur pour acquitter avant échéance son obligation en vertu du contrat original;

c) le capital net ainsi que les frais et le taux de crédit; et

d) le montant de l'obligation totale du consommateur et les modalités de paiement.

1978, c. 9, a. 98.

99. Dans le cas d'un contrat de crédit résultant de la consolidation de dettes dues au même commerçant, les mentions requises aux paragraphes *a* et *b* de l'article 98 doivent être faites séparément pour chacun des contrats originaux.

1978, c. 9, a. 99.

100. Sont exemptés de l'application de l'article 98:

a) aux conditions prescrites par règlement, le contrat de prêt d'argent dont la date d'échéance est indéterminée, ou dont le montant des paiements est indéterminé; et

b) la correction d'une erreur de transcription apportée d'un commun accord au contrat par les parties.

1978, c. 9, a. 100.

100.1. Aux conditions prescrites par règlement, sont exemptés de l'application des articles 71, 81, 83, 87 et 98 et, selon la nature du contrat, de l'application de l'article 115, 134 ou 150, le contrat de prêt d'argent et le contrat assorti d'un crédit qui prévoient que le taux de crédit est susceptible de varier.

1984, c. 27, a. 84.

101. Le commerçant doit, lorsque le consommateur acquitte la totalité de son obligation, lui remettre une quittance et lui rendre tout objet ou document reçu en reconnaissance ou en garantie de cette obligation.

1978, c. 9, a. 101.

102. Un effet de commerce, souscrit en reconnaissance de paiements différés à l'occasion d'un contrat, forme un tout avec ce contrat et ne peut être cédé séparément, pas plus que le contrat, par le commerçant ou un cessionnaire subséquent.

1978, c. 9, a. 102.

103. Le cessionnaire d'une créance d'un commerçant qui est partie à un contrat ne peut avoir plus de droits que ce commerçant et il est solidairement responsable avec le commerçant de l'exécution des obligations de ce dernier jusqu'à concurrence du montant de la créance au moment où elle lui est cédée ou, s'il la cède à son tour, jusqu'à concurrence du paiement qu'il a reçu.

1978, c. 9, a. 103.

1. DÉCHÉANCE DU BÉNÉFICE DU TERME

104. Dans un contrat, une stipulation ayant pour effet d'obliger le consommateur en défaut à payer en tout ou en partie le solde de son obligation avant échéance, constitue une clause de déchéance du bénéfice du terme.

1978, c. 9, a. 104.

105. Le commerçant qui se prévaut d'une telle clause doit en informer le consommateur au moyen d'un avis écrit rédigé selon la formule prévue à l'annexe 2. Le commerçant doit joindre à cet avis un état de compte indiquant les renseignements prescrits par règlement.

1978, c. 9, a. 105.

106. La déchéance du bénéfice du terme ne prend effet qu'à l'expiration d'un délai de 30 jours après réception de l'avis et de l'état de compte prévus à l'article 105.

1978, c. 9, a. 106.

107. Si le consommateur ne remédie pas au fait qu'il est en défaut dans le délai prévu à l'article 106, le solde de son obligation devient exigible à moins que, sur requête du consommateur, le tribunal ne modifie les modalités de paiement selon les conditions qu'il juge raisonnables ou n'autorise le consommateur à remettre le bien au commerçant.

1978, c. 9, a. 107.

108. La requête doit être signifiée avant l'expiration du délai prévu à l'article 106.

1978, c. 9, a. 108.

109. La requête doit être instruite et jugée d'urgence en tenant compte notamment des éléments suivants:

- a) le total des sommes que le consommateur doit déboursier en vertu du contrat;
- b) les sommes déjà payées;
- c) la valeur du bien au moment où le consommateur est devenu en défaut;
- d) le solde dû au commerçant;
- e) la capacité de payer du consommateur; et
- f) la raison pour laquelle le consommateur est en défaut.

1978, c. 9, a. 109.

110. La remise du bien au commerçant autorisée en vertu de l'article 107 éteint l'obligation contractuelle du consommateur et le commerçant n'est pas tenu de remettre le montant des paiements qu'il a reçus.

1978, c. 9, a. 110.

2. ASSURANCES

111. Un commerçant ne peut refuser de conclure un contrat de crédit avec un consommateur pour le motif que ce dernier ne souscrit pas, par son entremise, une police d'assurance individuelle ou n'adhère pas, par son entremise, à une police d'assurance collective.

1978, c. 9, a. 111.

112. Si la souscription d'une assurance est une condition à la formation d'un contrat de crédit, le consommateur peut remplir cette condition au moyen d'une assurance qu'il détient déjà.

Le commerçant doit informer le consommateur de ce droit de la manière prescrite par règlement.

1978, c. 9, a. 112.

113. Le commerçant qui souscrit un contrat d'assurance collective sur la vie ou la santé d'un consommateur à l'occasion d'un contrat de crédit doit, conformément aux dispositions de la Loi sur les assurances (chapitre A-32) et aux règlements adoptés en application de cette loi, remettre au consommateur un formulaire d'adhésion ou une attestation d'assurance.

1978, c. 9, a. 113.

114. Pour une autre assurance souscrite à l'occasion d'un contrat de crédit, le commerçant doit fournir au consommateur, dans un délai de trente jours, une attestation d'assurance ainsi qu'une copie de la proposition d'assurance.

1978, c. 9, a. 114.

§ 2. — Contrats de prêt d'argent

115. Le contrat de prêt d'argent doit reproduire, en plus des mentions prescrites par règlement, les mentions prévues à l'annexe 3.

1978, c. 9, a. 115.

116. Le consommateur qui a utilisé le capital net d'un contrat de prêt d'argent pour payer en totalité ou en partie l'achat ou le louage d'un bien ou la prestation d'un service, peut, si le prêteur d'argent et le commerçant vendeur, locateur, entrepreneur ou prestataire de service collaborent régulièrement en vue de l'octroi de prêts d'argent à des consommateurs, opposer au prêteur d'argent les moyens de défense qu'il peut faire valoir à l'encontre du commerçant vendeur, locateur, entrepreneur ou prestataire de service.

1978, c. 9, a. 116; 1999, c. 40, a. 234.

117. Lorsqu'il y a contestation judiciaire entre le consommateur et le commerçant vendeur, locateur, entrepreneur ou prestataire de service, le tribunal peut, sur requête du consommateur, ordonner la suspension du remboursement du prêt jusqu'au jugement final.

Lors du jugement final, le tribunal indique quelle est la partie qui doit payer les frais de crédit courus pendant la suspension du remboursement du prêt.

1978, c. 9, a. 117; 1999, c. 40, a. 234.

§ 3. — Contrats de crédit variable

118. Le contrat de crédit variable est le contrat par lequel un crédit est consenti d'avance par un commerçant à un consommateur qui peut s'en prévaloir de temps à autre, en tout ou en partie, selon les modalités du contrat.

Le contrat de crédit variable comprend notamment le contrat conclu pour l'utilisation de ce qui est communément appelé carte de crédit, compte de crédit, compte budgétaire, crédit rotatif, marge de crédit, ouverture de crédit et tout autre contrat de même nature.

1978, c. 9, a. 118.

119. Aux fins de l'article 118, constituent des frais de crédit les pénalités imposées en cas de non-paiement à l'échéance.

1978, c. 9, a. 119; 1999, c. 40, a. 234.

120. Nul ne peut émettre une carte de crédit pour un consommateur ni lui en faire parvenir une si le consommateur ne l'a pas sollicitée par écrit.

1978, c. 9, a. 120.

121. L'article 120 ne s'applique pas au renouvellement ou au remplacement, aux mêmes conditions, d'une carte de crédit que le consommateur a sollicitée ou utilisée.

Nul ne peut, cependant, renouveler ou remplacer une carte de crédit lorsque le consommateur a avisé par écrit l'émetteur de la carte de son intention d'annuler cette carte.

1978, c. 9, a. 121.

122. Nul ne peut émettre plus d'une carte de crédit portant le même numéro, sauf à la demande écrite du consommateur partie au contrat de crédit variable.

1978, c. 9, a. 122.

123. En cas de perte ou de vol d'une carte de crédit, le consommateur ne peut être tenu responsable d'une dette découlant de l'usage de cette carte par un tiers après que l'émetteur a été avisé de la perte ou du vol par téléphone, télégraphe, avis écrit ou tout autre moyen.

1978, c. 9, a. 123.

124. Même en l'absence d'un tel avis, la responsabilité du consommateur dont la carte de crédit a été perdue ou volée est limitée à la somme de 50 \$.

1978, c. 9, a. 124.

125. Le contrat de crédit variable doit reproduire, en plus des mentions prescrites par règlement, les mentions prévues à l'annexe 4.

1978, c. 9, a. 125.

126. À la fin de chaque période, le commerçant, s'il a une créance à l'égard d'un consommateur, doit lui fournir un état de compte, posté au moins vingt et un jours avant la date à laquelle le créancier peut exiger des frais de crédit si le consommateur n'acquitte pas la totalité de son obligation; dans le cas d'une avance en argent, ces frais peuvent courir à compter de la date de cette avance jusqu'à la date du paiement.

L'état de compte doit mentionner:

- a) la date de la fin de la période;
- b) le solde du compte à la fin de la période précédente en spécifiant la partie de ce solde que représentent les avances en argent consenties;
- c) la date, la description et la valeur de chaque transaction portée au débit du compte au cours de la période, sauf si le commerçant annexe à l'état de compte une copie des pièces justificatives;
- d) la date et le montant de chaque paiement effectué ou de chaque somme créditée au cours de la période;
- e) les frais de crédit exigés pendant la période;
- f) le solde du compte à la fin de la période;
- g) le paiement minimum requis pour cette période; et
- h) le délai pendant lequel le consommateur peut acquitter son obligation sans être tenu de payer des frais de crédit sauf sur les avances en argent.

Le consommateur peut exiger du commerçant qu'il lui fasse parvenir sans frais une copie des pièces justificatives de chacune des transactions portées au débit de son compte au cours de la période.

1978, c. 9, a. 126.

127. Tant que le consommateur n'a pas reçu à son adresse un état de compte, le commerçant ne peut exiger de frais de crédit sur le solde impayé, sauf sur les avances en argent.

Pourvu que le consommateur en ait expressément fait la demande par écrit, son adresse comprend, aux fins du premier alinéa, celle où il accepte de recevoir des documents technologiques au sens de l'article 3 de la Loi concernant le cadre juridique des technologies de l'information (chapitre C-1.1).

1978, c. 9, a. 127; 2001, c. 32, a. 102.

128. Lorsque le commerçant a indiqué au consommateur la somme jusqu'à concurrence de laquelle un crédit variable lui est consenti, il ne peut augmenter cette somme sauf à la demande expresse du consommateur.

1978, c. 9, a. 128.

129. Malgré l'article 98, le commerçant peut modifier le contrat de crédit variable pour augmenter la somme exigible à titre de frais d'adhésion ou de renouvellement ou le taux de crédit.

Le commerçant doit, selon les modalités de temps prescrites par règlement, expédier au consommateur un avis contenant exclusivement les clauses modifiées, anciennes et nouvelles, et la date de l'entrée en vigueur de l'augmentation.

La modification unilatérale d'un contrat de crédit variable non conforme au présent article est inopposable au consommateur.

1978, c. 9, a. 129; 1984, c. 27, a. 85.

130. Le contrat de crédit variable ne peut comporter de clause par laquelle le transfert de propriété du bien vendu par un commerçant à un consommateur est différé jusqu'à l'exécution, par ce dernier, de son obligation, en tout ou en partie.

1978, c. 9, a. 130.

§ 4. — Contrats assortis d'un crédit

131. La présente sous-section s'applique à la vente à tempérament et aux autres contrats assortis d'un crédit.

1978, c. 9, a. 131.

1. VENTE À TEMPÉRAMENT

132. La vente à tempérament est un contrat assorti d'un crédit par lequel un commerçant, lorsqu'il vend un bien à un consommateur, se réserve la propriété du bien jusqu'à l'exécution, par ce dernier, de son obligation, en tout ou en partie.

1978, c. 9, a. 132; 1998, c. 5, a. 22.

133. Le commerçant assume les risques de perte ou de détérioration par cas de force majeure tant que la propriété du bien n'a pas été transférée au consommateur.

1978, c. 9, a. 133.

134. Le contrat doit reproduire, en plus des mentions prescrites par règlement, les mentions prévues à l'annexe 5.

1978, c. 9, a. 134.

135. La vente à tempérament qui ne respecte pas les exigences prescrites dans la section III du présent chapitre est une vente à terme et transfère au consommateur la propriété du bien vendu.

1978, c. 9, a. 135.

136. Est interdite une stipulation qui:

a) vise à empêcher le consommateur de déplacer le bien à l'intérieur du Québec sans la permission du commerçant; ou

b) permet au commerçant de reprendre possession du bien sans le consentement exprès du consommateur ou du tribunal.

1978, c. 9, a. 136.

137. Le solde dû par le consommateur devient exigible lorsque le bien est vendu par autorité de justice ou que le consommateur, sans le consentement du commerçant, le cède à un tiers.

1978, c. 9, a. 137.

partielle ou totale du prix de vente d'un bien acheté en considération du contrat de service et que le bénéfice de cette remise s'acquiert progressivement en fonction du coût des services utilisés ou en fonction du temps écoulé. L'indemnité ne peut alors excéder le montant du solde du prix de vente du bien au moment de la conclusion du contrat. Le montant de cette indemnité décroît selon les modalités prévues au règlement.

2009, c. 51, a. 11.

214.9. Lorsque le consommateur a fourni un dépôt de garantie, le commerçant ne peut résilier le contrat pour défaut de paiement à échéance des sommes dues aux termes du contrat tant que ces sommes n'excèdent pas le montant du dépôt.

2009, c. 51, a. 11.

214.10. Le commerçant doit aviser le consommateur par écrit lorsqu'il utilise, en tout ou en partie, le dépôt de garantie pour se rembourser des sommes non payées à échéance.

2009, c. 51, a. 11.

214.11. Le commerçant doit restituer au consommateur, avec intérêts au taux déterminé par règlement, toute somme fournie à titre de dépôt de garantie, déduction faite, le cas échéant, des sommes dues aux termes du contrat, dans un délai de 30 jours suivant la date d'expiration du contrat non renouvelé ou suivant la date de sa résiliation.

2009, c. 51, a. 11.

TITRE II PRATIQUES DE COMMERCE

215. Constitue une pratique interdite aux fins du présent titre une pratique visée par les articles 219 à 251 ou, lorsqu'il s'agit de la vente, de la location ou de la construction d'un immeuble, une pratique visée aux articles 219 à 222, 224 à 230, 232, 235, 236 et 238 à 243.

1978, c. 9, a. 215; 1985, c. 34, a. 272.

216. Aux fins du présent titre, une représentation comprend une affirmation, un comportement ou une omission.

1978, c. 9, a. 216.

217. La commission d'une pratique interdite n'est pas subordonnée à la conclusion d'un contrat.

1978, c. 9, a. 217.

218. Pour déterminer si une représentation constitue une pratique interdite, il faut tenir compte de l'impression générale qu'elle donne et, s'il y a lieu, du sens littéral des termes qui y sont employés.

1978, c. 9, a. 218.

219. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut, par quelque moyen que ce soit, faire une représentation fausse ou trompeuse à un consommateur.

1978, c. 9, a. 219; 1999, c. 40, a. 234.

220. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut faussement, par quelque moyen que ce soit:

- a) attribuer à un bien ou à un service un avantage particulier;
- b) prétendre qu'un avantage pécuniaire résultera de l'acquisition ou de l'utilisation d'un bien ou d'un service;
- c) prétendre que l'acquisition ou l'utilisation d'un bien ou d'un service confère ou assure un droit, un recours ou une obligation.

1978, c. 9, a. 220; 1999, c. 40, a. 234.

221. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut faussement, par quelque moyen que ce soit:

- a) prétendre qu'un bien ou un service comporte une pièce, une composante ou un ingrédient particulier;
- b) attribuer à un bien une dimension, un poids, une mesure ou un volume;
- c) prétendre qu'un bien ou un service répond à une norme déterminée;
- d) indiquer la catégorie, le type, le modèle ou l'année de fabrication d'un bien;
- e) prétendre qu'un bien est neuf, remis à neuf ou utilisé à un degré déterminé;
- f) prétendre qu'un bien ou un service a des antécédents particuliers ou a eu une utilisation particulière;
- g) attribuer à un bien ou à un service une certaine caractéristique de rendement.

1978, c. 9, a. 221; 1999, c. 40, a. 234.

222. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut faussement, par quelque moyen que ce soit:

- a) invoquer une circonstance déterminée pour offrir un bien ou un service;
- b) déprécier un bien ou un service offert par un autre;
- c) prétendre qu'un bien ou un service a été fourni;
- d) prétendre qu'un bien a un mode de fabrication déterminé;
- e) prétendre qu'un bien ou un service est nécessaire pour changer une pièce ou effectuer une réparation;
- f) prétendre qu'un bien ou un service est d'une origine géographique déterminée;
- g) indiquer la quantité d'un bien ou d'un service dont il dispose.

1978, c. 9, a. 222; 1999, c. 40, a. 234.

223. Un commerçant doit indiquer clairement et lisiblement sur chaque bien offert en vente dans son établissement ou, dans le cas d'un bien emballé, sur son emballage, le prix de vente de ce bien, sous réserve de ce qui est prévu par règlement.

1978, c. 9, a. 223.

224. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut, par quelque moyen que ce soit:

- a) accorder, dans un message publicitaire, moins d'importance au prix d'un ensemble de biens ou de services, qu'au prix de l'un des biens ou des services composant cet ensemble;
- b) sous réserve des articles 244 à 247, divulguer, dans un message publicitaire, le montant des paiements périodiques à faire pour l'acquisition d'un bien ou l'obtention d'un service sans divulguer également le prix total du bien ou du service ni le faire ressortir d'une façon plus évidente;
- c) exiger pour un bien ou un service un prix supérieur à celui qui est annoncé.

Aux fins du paragraphe c du premier alinéa, le prix annoncé doit comprendre le total des sommes que le consommateur devra déboursier pour l'obtention du bien ou du service. Toutefois, ce prix peut ne pas comprendre la taxe de vente du Québec, ni la taxe sur les produits et services du Canada. Le prix annoncé doit ressortir de façon plus évidente que les sommes dont il est composé.

1978, c. 9, a. 224; 1999, c. 40, a. 234; 2009, c. 51, a. 12.

225. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut faussement, par quelque moyen que ce soit:

- a) invoquer une réduction de prix;
- b) indiquer le prix courant ou un autre prix de référence pour un bien ou un service;
- c) laisser croire que le prix d'un bien ou d'un service est avantageux.

1978, c. 9, a. 225; 1999, c. 40, a. 234.

226. Aucun commerçant ou fabricant ne peut refuser d'exécuter la garantie qu'il accorde sous prétexte que le document qui la constate ne lui est pas parvenu ou n'a pas été validé.

1978, c. 9, a. 226; 1999, c. 40, a. 234.

227. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut, par quelque moyen que ce soit, faire une fausse représentation concernant l'existence, la portée ou la durée d'une garantie.

1978, c. 9, a. 227; 1999, c. 40, a. 234.

227.1. Nul ne peut, par quelque moyen que ce soit, faire une représentation fausse ou trompeuse concernant l'existence, l'imputation, le montant ou le taux des droits exigibles en vertu d'une loi fédérale ou provinciale.

1997, c. 85, a. 369.

228. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut, dans une représentation qu'il fait à un consommateur, passer sous silence un fait important.

1978, c. 9, a. 228; 1999, c. 40, a. 234.

228.1. Le commerçant doit, avant de proposer au consommateur de conclure, à titre onéreux, un contrat comprenant une garantie supplémentaire relative à un bien, l'informer verbalement et par écrit, de la manière prescrite par règlement, de l'existence et du contenu de la garantie prévue aux articles 37 et 38.

Dans un tel cas, il doit également, le cas échéant, l'informer verbalement de l'existence et de la durée de la garantie du fabricant offerte gratuitement à l'égard de ce bien. À la demande du consommateur, il doit aussi l'informer verbalement de la façon pour lui de prendre connaissance de l'ensemble des autres éléments de cette garantie.

Le commerçant qui propose à un consommateur de conclure un contrat comprenant une garantie supplémentaire relative à un bien sans lui transmettre préalablement les informations prévues au présent article est réputé passer sous silence un fait important et, par voie de conséquence, se livrer à une pratique interdite visée à l'article 228.

2009, c. 51, a. 13.

229. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut, par quelque moyen que ce soit, à l'occasion de la sollicitation ou de la conclusion d'un contrat, faire une fausse représentation concernant la rentabilité ou un autre aspect d'une occasion d'affaires offerte à un consommateur.

1978, c. 9, a. 229; 1999, c. 40, a. 234.

230. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut, par quelque moyen que ce soit:

a) exiger quelque somme que ce soit pour un bien ou un service qu'il a fait parvenir ou rendu à un consommateur sans que ce dernier ne l'ait demandé;

b) prétexter un motif pour la sollicitation portant sur la vente d'un bien ou la prestation d'un service;

c) exiger du consommateur à qui il a fourni, gratuitement ou à un prix réduit, un service ou un bien pendant une période déterminée, un avis au terme de cette période indiquant qu'il ne souhaite pas obtenir ce service ou ce bien au prix courant.

1978, c. 9, a. 230; 1991, c. 24, a. 14; 1999, c. 40, a. 234; 2009, c. 51, a. 14.

231. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut, par quelque moyen que ce soit, faire de la publicité concernant un bien ou un service qu'il possède en quantité insuffisante pour répondre à la demande du public, à moins de mentionner dans son message publicitaire qu'il ne dispose que d'une quantité limitée du bien ou du service et d'indiquer cette quantité.

Ne commet pas d'infraction au présent article le commerçant, le fabricant ou le publicitaire qui établit à la satisfaction du tribunal qu'il avait des motifs raisonnables de croire être en mesure de répondre à la demande du public, ou qui a offert au consommateur, au même prix, un autre bien de même nature et d'un prix coûtant égal ou supérieur.

1978, c. 9, a. 231; 1999, c. 40, a. 234.

232. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut, par quelque moyen que ce soit, accorder dans un message publicitaire, plus d'importance à la prime qu'au bien ou au service offert.

On entend par «prime» un bien, un service, un rabais ou un autre avantage offert ou remis à l'occasion de la vente d'un bien ou de la prestation d'un service et qui peut être attribué ou est susceptible d'être obtenu, immédiatement ou d'une manière différée, chez le commerçant, le fabricant ou le publicitaire, soit à titre gratuit soit à des conditions présentées explicitement ou implicitement comme avantageuses.

1978, c. 9, a. 232; 1999, c. 40, a. 234.

233. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut, à l'occasion d'un concours ou d'un tirage, offrir soit un cadeau ou un prix, soit un article à rabais, sans en divulguer clairement toutes les conditions et modalités d'obtention.

1978, c. 9, a. 233; 1999, c. 40, a. 234.

234. Nul ne peut refuser de conclure une entente avec un commerçant ou mettre fin à une entente qui le lie à un commerçant en raison du fait que ce commerçant accorde un rabais à un consommateur qui le paie en argent comptant ou par effet de commerce.

1978, c. 9, a. 234.

235. Aucune personne ne peut, directement ou indirectement, dans un contrat passé avec un consommateur, subordonner l'octroi d'un rabais, d'un paiement ou d'un autre avantage, à la conclusion d'un contrat de même nature entre, d'une part, cette personne ou ce consommateur et, d'autre part, une autre personne.

1978, c. 9, a. 235.

236. Est visé notamment à l'article 235, le contrat communément appelé vente par référence, à paliers multiples, à système pyramidal, par réactions en chaîne ou autre mode similaire de vente.

1978, c. 9, a. 236.

236.1. Aucun commerçant ne peut exiger d'un consommateur, pour la vente d'un billet de spectacle, un prix supérieur à celui annoncé par le vendeur autorisé par le producteur du spectacle.

L'interdiction prévue au premier alinéa ne s'applique pas à un commerçant qui satisfait aux conditions suivantes:

a) il a obtenu, au préalable, le consentement du producteur du spectacle pour revendre le billet de spectacle à un prix supérieur;

b) il effectue la revente dans le respect de l'entente qu'il a conclue avec le producteur du spectacle;

c) il informe clairement le consommateur avant la revente:

i. de l'identité du vendeur autorisé visé au premier alinéa, du fait que des billets pourraient être disponibles auprès de ce dernier et du prix annoncé pour ces billets;

ii. du fait que le billet fait l'objet d'une revente et, le cas échéant, du prix de revente maximal auquel a consenti le producteur du spectacle.

Pour l'application du présent article, on entend par «billet de spectacle» tout document ou instrument dont la présentation donne le droit à son détenteur d'être admis à un spectacle, à un événement sportif, à un événement culturel, à une exposition ou à tout autre divertissement de quelque nature que ce soit.

2011, c. 22, a. 1.

237. Nul ne peut:

a) altérer l'odomètre d'une automobile de façon à lui faire indiquer incorrectement la distance parcourue par celle-ci;

b) réparer l'odomètre d'une automobile sans le régler de façon à ce qu'il affiche la même distance que celle qui apparaissait avant que ne soient effectués les travaux;

c) remplacer l'odomètre d'une automobile sans régler le nouvel odomètre de façon à ce qu'il affiche la même distance que celle qui apparaissait sur l'odomètre remplacé.

1978, c. 9, a. 237; 1987, c. 90, a. 6.

238. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut faussement, par quelque moyen que ce soit:

a) prétendre qu'il est agréé, recommandé, parrainé, approuvé par un tiers, ou affilié ou associé à ce dernier;

b) prétendre qu'un tiers recommande, approuve, agréé ou parraine un bien ou un service;

c) déclarer comme sien un statut ou une identité.

1978, c. 9, a. 238; 1999, c. 40, a. 234.

239. Aucun commerçant, fabricant ou publicitaire ne peut, par quelque moyen que ce soit:

a) déformer le sens d'une information, d'une opinion ou d'un témoignage;

b) s'appuyer sur une donnée ou une analyse présentée faussement comme scientifique.

1978, c. 9, a. 239; 1999, c. 40, a. 234.

240. À moins d'une disposition contraire prévue par la présente loi ou un règlement, nul ne peut invoquer le fait qu'il est titulaire d'un permis ou qu'il a fourni un cautionnement exigé par la présente loi ou un règlement, ou qu'il est le représentant d'une personne qui est titulaire d'un permis ou qui a fourni un cautionnement exigé par la présente loi ou un règlement pour prétendre que sa compétence, sa solvabilité, sa conduite ou ses opérations sont reconnues ou approuvées.

1978, c. 9, a. 240; 1980, c. 11, a. 110.

241. À moins d'une disposition contraire prévue par la présente loi ou un règlement, nul ne peut alléguer dans un message publicitaire le fait qu'il est titulaire d'un permis ou qu'il a fourni un cautionnement exigé par la présente loi ou un règlement, ou qu'il est le représentant d'une personne qui est titulaire d'un permis ou qui a fourni un cautionnement exigé par la présente loi ou un règlement.

1978, c. 9, a. 241; 1980, c. 11, a. 111.

242. Aucun commerçant ne peut, dans un message publicitaire, omettre son identité et sa qualité de commerçant.

1978, c. 9, a. 242.

243. Aucun commerçant ou fabricant ne peut, dans un message publicitaire concernant un bien ou un service offert aux consommateurs, indiquer comme adresse une case postale sans mentionner au moins son adresse.

1978, c. 9, a. 243; 1999, c. 40, a. 234.

244. Nul ne peut, dans un message publicitaire concernant un bien ou un service, informer le consommateur sur le crédit qu'on lui offre, sauf pour mentionner la disponibilité du crédit de la manière prescrite par règlement.

1978, c. 9, a. 244.

245. Nul ne peut, à l'occasion d'un message publicitaire concernant le crédit, inciter le consommateur à se procurer un bien ou un service au moyen du crédit ou illustrer un bien ou un service.

1978, c. 9, a. 245.

245.1. Nul ne peut faire parvenir à un consommateur qui n'en a pas fait la demande par écrit une offre de crédit, un certificat de prêt ou un autre écrit qui, par la signature du consommateur, devient un contrat de crédit.

1987, c. 90, a. 7.

246. Nul ne peut, à l'occasion d'un message publicitaire concernant le crédit, divulguer un taux relatif au crédit, à moins de divulguer également le taux de crédit calculé conformément à la présente loi et de faire ressortir ce dernier d'une façon aussi évidente.

1978, c. 9, a. 246; 1991, c. 24, a. 15.

247. Nul ne peut faire de la publicité concernant les modalités du crédit, à l'exception du taux de crédit, à moins que le message publicitaire ne contienne les mentions prescrites par règlement.

1978, c. 9, a. 247.

247.1. Nul ne peut faire de la publicité concernant les modalités du louage à long terme de biens, à moins que le message publicitaire n'indique de façon expresse qu'il s'agit d'une offre de location à long terme et ne contienne les mentions prescrites par règlement, présentées de la manière qui y est prévue.

1991, c. 24, a. 16.

248. Sous réserve de ce qui est prévu par règlement, nul ne peut faire de la publicité à but commercial destinée à des personnes de moins de treize ans.

1978, c. 9, a. 248.

249. Pour déterminer si un message publicitaire est ou non destiné à des personnes de moins de treize ans, on doit tenir compte du contexte de sa présentation et notamment:

- a) de la nature et de la destination du bien annoncé;
- b) de la manière de présenter ce message publicitaire;
- c) du moment ou de l'endroit où il apparaît.

Le fait qu'un tel message publicitaire soit contenu dans un imprimé destiné à des personnes de treize ans et plus ou destiné à la fois à des personnes de moins de treize ans et à des personnes de treize ans et plus ou qu'il soit diffusé lors d'une période d'écoute destinée à des personnes de treize ans et plus ou destinée à la fois à des personnes de moins de treize ans et à des personnes de treize ans et plus ne fait pas présumer qu'il n'est pas destiné à des personnes de moins de treize ans.

1978, c. 9, a. 249.

250. Nul ne peut faire de la publicité indiquant qu'un commerçant échange ou accepte en paiement un chèque ou un autre ordre de paiement émis par le gouvernement du Québec, par celui du Canada ou par une municipalité.

1978, c. 9, a. 250; 1996, c. 2, a. 791.

251. Nul ne peut exiger de frais d'un consommateur pour l'échange ou l'encaissement d'un chèque ou d'un autre ordre de paiement émis par le gouvernement du Québec, par celui du Canada ou par une municipalité.

1978, c. 9, a. 251; 1996, c. 2, a. 791.

252. Aux fins des articles 231, 246, 247, 247.1, 248 et 250, on entend par «faire de la publicité» le fait de préparer, d'utiliser, de distribuer, de faire distribuer, de publier ou de faire publier, de diffuser ou de faire diffuser un message publicitaire.

1978, c. 9, a. 252; 1991, c. 24, a. 17.

253. Lorsqu'un commerçant, un fabricant ou un publicitaire se livre en cas de vente, de location ou de construction d'un immeuble à une pratique interdite ou, dans les autres cas, à une pratique interdite visée aux paragraphes a et b de l'article 220, a, b, c, d, e et g de l'article 221, d, e et f de l'article 222, c de l'article 224, a et b de l'article 225 et aux articles 227, 228, 229, 237 et 239, il y a présomption que, si le consommateur avait eu connaissance de cette pratique, il n'aurait pas contracté ou n'aurait pas donné un prix si élevé.

CHAPITRE II RECOURS CIVILS

271. Si l'une des règles de formation prévues par les articles 25 à 28 n'a pas été respectée, ou si un contrat ne respecte pas une exigence de forme prescrite par la présente loi ou un règlement, le consommateur peut demander la nullité du contrat.

Dans le cas d'un contrat de crédit, lorsqu'une modalité de paiement ou encore le calcul ou une indication des frais de crédit ou du taux de crédit n'est pas conforme à la présente loi ou à un règlement, le consommateur peut demander, à son choix, soit la nullité du contrat, soit la suppression des frais de crédit et la restitution de la partie des frais de crédit déjà payée.

Le tribunal accueille la demande du consommateur sauf si le commerçant démontre que le consommateur n'a subi aucun préjudice du fait qu'une des règles ou des exigences susmentionnées n'a pas été respectée.

1978, c. 9, a. 271.

272. Si le commerçant ou le fabricant manque à une obligation que lui impose la présente loi, un règlement ou un engagement volontaire souscrit en vertu de l'article 314 ou dont l'application a été étendue par un décret pris en vertu de l'article 315.1, le consommateur, sous réserve des autres recours prévus par la présente loi, peut demander, selon le cas:

- a) l'exécution de l'obligation;
- b) l'autorisation de la faire exécuter aux frais du commerçant ou du fabricant;
- c) la réduction de son obligation;
- d) la résiliation du contrat;
- e) la résolution du contrat; ou
- f) la nullité du contrat,

sans préjudice de sa demande en dommages-intérêts dans tous les cas. Il peut également demander des dommages-intérêts punitifs.

1978, c. 9, a. 272; 1992, c. 58, a. 1; 1999, c. 40, a. 234.

273. *(Abrogé).*

1978, c. 9, a. 273; 2006, c. 56, a. 7.

274. *(Abrogé).*

1978, c. 9, a. 274; 2006, c. 56, a. 7.

275. *(Abrogé).*

1978, c. 9, a. 275; 2006, c. 56, a. 7.

276. Le consommateur peut invoquer en défense ou dans une demande reconventionnelle un moyen prévu par la présente loi qui tend à repousser une action ou à faire valoir un droit contre le commerçant même si le délai pour s'en prévaloir par action directe est expiré.

1978, c. 9, a. 276.

CHAPITRE III DISPOSITIONS PÉNALES

277. Est coupable d'une infraction la personne qui:

- a) contrevient à la présente loi ou à un règlement;
- b) donne une fausse information au ministre, au président ou à toute personne habilitée à faire enquête en vertu de la présente loi;

c) entrave l'application de la présente loi ou d'un règlement;

d) ne se conforme pas à un engagement volontaire souscrit en vertu de l'article 314 ou dont l'application a été étendue par un décret pris en vertu de l'article 315.1;

e) n'obtempère pas à une décision du président;

f) soumise à une ordonnance du tribunal en vertu de l'article 288, omet ou refuse de se conformer à cette ordonnance.

1978, c. 9, a. 277; 1992, c. 58, a. 2.

278. Une personne déclarée coupable d'une infraction constituant une pratique interdite ou d'une infraction prévue à l'un des paragraphes *b*, *c*, *d*, *e* ou *f* de l'article 277 est passible:

a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende de 600 \$ à 15 000 \$;

b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende de 2 000 \$ à 100 000 \$.

En cas de récidive, le contrevenant est passible d'une amende dont le minimum et le maximum sont deux fois plus élevés que ceux prévus à l'un des paragraphes *a* ou *b*, selon le cas.

1978, c. 9, a. 278; 1990, c. 4, a. 703; 1992, c. 58, a. 3; 1999, c. 40, a. 234.

279. Une personne déclarée coupable d'une infraction autre qu'une infraction visée à l'article 278 est passible:

a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende de 300 \$ à 6 000 \$;

b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende de 1 000 \$ à 40 000 \$.

En cas de récidive, le contrevenant est passible d'une amende dont le minimum et le maximum sont deux fois plus élevés que ceux prévus à l'un des paragraphes *a* ou *b*, selon le cas.

1978, c. 9, a. 279; 1990, c. 4, a. 704; 1992, c. 58, a. 4; 1999, c. 40, a. 234.

280. Dans la détermination du montant de l'amende, le tribunal tient compte notamment:

a) d'abord du préjudice économique causé par l'infraction à un consommateur ou à plusieurs consommateurs;

b) puis, des avantages et des revenus que la personne qui a commis l'infraction a retirés de la commission de l'infraction.

1978, c. 9, a. 280.

281. *(Abrogé).*

1978, c. 9, a. 281; 1990, c. 4, a. 705.

282. Lorsqu'une personne morale commet une infraction à la présente loi ou à un règlement, un administrateur ou un représentant de cette personne morale qui avait connaissance de l'infraction est réputé être partie à l'infraction et est passible de la peine prévue aux articles 278 ou 279 pour une personne physique, à moins qu'il n'établisse à la satisfaction du tribunal qu'il n'a pas acquiescé à la commission de cette infraction.

1978, c. 9, a. 282; 1999, c. 40, a. 234.

283. Une personne qui accomplit ou omet d'accomplir quelque chose en vue d'aider une personne à commettre une infraction à la présente loi ou à un règlement, ou qui conseille, encourage ou incite une personne à commettre une infraction, commet elle-même l'infraction et est passible de la même peine.

1978, c. 9, a. 283.

284. *(Abrogé).*

1978, c. 9, a. 284; 1990, c. 4, a. 706; 1992, c. 61, a. 476.

285. (Abrogé).

1978, c. 9, a. 285; 1990, c. 4, a. 707; 1992, c. 61, a. 477.

286. (Abrogé).

1978, c. 9, a. 286; 1990, c. 4, a. 708.

287. Une poursuite pénale ne peut être maintenue si le prévenu démontre qu'il a fait preuve de diligence raisonnable en prenant toutes les précautions nécessaires pour s'assurer du respect de la présente loi ou d'un règlement.

Une poursuite pénale intentée contre un commerçant ou un publicitaire en vertu du titre II ne peut être maintenue s'il est établi que l'infraction alléguée n'a été commise que parce que le prévenu avait des motifs raisonnables de se fier à une information provenant, selon le cas, du fabricant ou du commerçant.

1978, c. 9, a. 287; 1999, c. 40, a. 234.

288. Un juge peut, sur demande du poursuivant, ordonner qu'une personne déclarée coupable d'une infraction prévue à l'article 278 diffuse, selon les modalités que le tribunal juge propres à en assurer la communication rapide et adéquate aux consommateurs, les conclusions du jugement rendu contre lui ainsi que les corrections, les explications, les avertissements et les autres renseignements que le tribunal juge nécessaires pour rétablir les faits concernant un bien ou un service ou une publicité faite à propos d'un bien ou d'un service et ayant pu induire les consommateurs en erreur.

Un préavis de la demande d'ordonnance doit être donné par le poursuivant à la personne que l'ordonnance pourrait obliger à diffuser certains faits, sauf s'ils sont en présence du juge.

1978, c. 9, a. 288; 1992, c. 61, a. 478.

289. Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue à l'article 278, le tribunal peut demander à l'Office un rapport écrit sur les activités économiques et commerciales du contrevenant, afin de lui permettre de prononcer la sentence.

1978, c. 9, a. 289; 1990, c. 4, a. 709.

290. Si une personne commet des infractions répétées à la présente loi ou aux règlements, le procureur général, après que le directeur des poursuites criminelles et pénales ait intenté des poursuites pénales, peut requérir de la Cour supérieure un bref d'injonction interlocutoire enjoignant à cette personne, à ses administrateurs, représentants ou employés de cesser la commission des infractions reprochées jusqu'au prononcé du jugement final à être rendu au pénal.

Après prononcé de ce jugement, la Cour supérieure rend elle-même son jugement final sur la demande d'injonction.

1978, c. 9, a. 290; 2005, c. 34, a. 65.

290.1. Une poursuite pénale pour une infraction à une disposition de la présente loi se prescrit par deux ans à compter de la date de la perpétration de l'infraction.

1992, c. 61, a. 479.

TITRE V **ADMINISTRATION**

CHAPITRE I **OFFICE DE LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR**

SECTION I **CONSTITUTION ET ADMINISTRATION DE L'OFFICE**

291. Un organisme est constitué sous le nom de «Office de la protection du consommateur».

1978, c. 9, a. 291.

292. L'Office est chargé de protéger le consommateur et à cette fin:

- a) de surveiller l'application de la présente loi et de toute autre loi en vertu de laquelle une telle surveillance lui incombe;
- b) de recevoir les plaintes des consommateurs;
- c) d'éduquer et de renseigner la population sur ce qui a trait à la protection du consommateur;
- d) de faire des études concernant la protection du consommateur et, s'il y a lieu, de transmettre ses recommandations au ministre;
- e) de promouvoir et de subventionner la création et le développement de services ou d'organismes destinés à protéger le consommateur, et de coopérer avec ces services ou organismes;
- f) de sensibiliser les commerçants, les fabricants et les publicitaires aux besoins et aux demandes des consommateurs;
- g) de promouvoir les intérêts des consommateurs devant un organisme gouvernemental dont les activités affectent le consommateur;
- h) (*paragraphe abrogé*);
- i) de coopérer avec les divers ministères et organismes gouvernementaux du Québec en matière de protection du consommateur et de coordonner le travail accompli dans ce but par ces ministères et organismes;
- j) (*paragraphe abrogé*).

1978, c. 9, a. 292; 1999, c. 40, a. 234; 2006, c. 56, a. 8.

293. L'Office a son siège à l'endroit déterminé par le gouvernement; un avis de la situation ou d'un changement du siège est publié à la *Gazette officielle du Québec*.

L'Office peut tenir ses séances à tout endroit au Québec.

1978, c. 9, a. 293.

294. L'Office est composé d'au plus dix membres, dont un président et un vice-président, nommés par le gouvernement.

Les membres de l'Office doivent être des personnes qui, en raison de leurs activités, sont susceptibles de contribuer d'une façon particulière à la solution des problèmes des consommateurs.

1978, c. 9, a. 294; 1988, c. 45, a. 3; 1995, c. 38, a. 3; 2002, c. 55, a. 31.

295. Le président et le vice-président sont nommés pour un mandat d'au plus cinq ans. Les autres personnes choisies comme membres de l'Office sont nommées pour un mandat d'au plus trois ans.

1978, c. 9, a. 295; 1988, c. 45, a. 4; 1995, c. 38, a. 4; 2002, c. 55, a. 32.

296. Chacun des membres de l'Office demeure en fonction à l'expiration de son mandat jusqu'à ce qu'il ait été remplacé ou nommé de nouveau.

1978, c. 9, a. 296; 1988, c. 45, a. 4; 1995, c. 38, a. 5; 2002, c. 55, a. 33.

297. Si un membre de l'Office autre que le président ou le vice-président ne termine pas son mandat, le gouvernement nomme un remplaçant pour le reste du mandat.

1978, c. 9, a. 297; 1988, c. 45, a. 4; 1995, c. 38, a. 6; 2002, c. 55, a. 34.

298. Le gouvernement fixe les honoraires, les allocations ou le traitement des membres de l'Office. Le président et le vice-président sont assujettis à la Loi sur le régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (chapitre R-10).

1978, c. 9, a. 298; 1988, c. 45, a. 4; 1995, c. 38, a. 7; 2002, c. 55, a. 35.

299. Les autres fonctionnaires et employés de l'Office sont nommés suivant la Loi sur la fonction publique (chapitre F-3.1.1).

Le président exerce à cet égard les pouvoirs que ladite loi attribue à un dirigeant d'organisme.

1978, c. 9, a. 299; 1978, c. 15, a. 133, a. 140; 1983, c. 55, a. 161; 2000, c. 8, a. 242.

300. Le président et le vice-président exercent leurs fonctions à temps complet.

1978, c. 9, a. 300; 1988, c. 45, a. 4; 1995, c. 38, a. 8; 2002, c. 55, a. 36.

301. Le président préside les réunions de l'Office. Il assume l'administration de l'Office.

1978, c. 9, a. 301.

302. Le vice-président remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.

1978, c. 9, a. 302; 1988, c. 45, a. 5; 1995, c. 38, a. 9; 1999, c. 40, a. 234; 2002, c. 55, a. 37.

303. L'Office doit chaque année, remettre au ministre un rapport de ses activités de l'année financière précédente. Le ministre dépose ce rapport devant l'Assemblée nationale. Si elle n'est pas en session, le dépôt se fait dans les trente jours qui suivent l'ouverture de la session suivante ou de la reprise des travaux.

1978, c. 9, a. 303.

304. L'Office peut faire des règlements pour sa régie interne.

Ces règlements et ceux adoptés en vertu du paragraphe *j* de l'article 292 entrent en vigueur après leur approbation par le gouvernement lors de leur publication à la *Gazette officielle du Québec* ou à toute autre date qui y est indiquée.

1978, c. 9, a. 304.

SECTION II POUVOIRS DU PRÉSIDENT

305. Le président peut enquêter sur toute question relative à une loi ou à un règlement dont l'Office doit surveiller l'application. Il est investi à cette fin des pouvoirs et immunités accordés aux commissaires nommés en vertu de la Loi sur les commissions d'enquête (chapitre C-37), sauf du pouvoir d'imposer une peine d'emprisonnement.

Le président peut autoriser généralement ou spécialement une personne à enquêter sur une question relative à une loi ou à un règlement dont l'Office doit surveiller l'application. Une personne ainsi autorisée est investie des immunités accordées aux commissaires nommés en vertu de la Loi sur les commissions d'enquête (chapitre C-37). Cette personne doit, sur demande, produire un certificat signé par le président, attestant sa qualité.

1978, c. 9, a. 305; 1992, c. 61, a. 480.

306. Le président peut, dans l'exercice de ses fonctions, pénétrer, à toute heure raisonnable, dans l'établissement d'un commerçant, d'un fabricant ou d'un publicitaire et en faire l'inspection, notamment faire l'examen des registres, livres, comptes, pièces justificatives et autres documents et celui des biens mis en vente ou vendus et le prélèvement d'échantillons aux fins d'expertise.

Sur demande, le président doit s'identifier et exhiber un certificat attestant sa qualité.

1978, c. 9, a. 306; 1986, c. 95, a. 261; 1999, c. 40, a. 234.

306.1. Le président peut, à l'occasion d'une enquête ou d'une inspection, exiger toute information relative à l'application d'une loi ou d'un règlement dont l'Office doit surveiller l'application.

Tout livre, registre ou autre document qui a fait l'objet d'un examen par le président ou qui a été produit devant lui peut être copié ou photographié et toute copie ou photocopie de ce livre, registre ou document certifié par le président comme étant une copie ou une photographie de l'original, est admissible en preuve et a la même force probante que l'original.

1986, c. 95, a. 261.

306.2. Le président peut exiger d'un commerçant un rapport sur ses activités et sur tout ce qui a trait à son compte de réserves et à tous comptes en fidéicommiss aux époques et en la manière que le président détermine.

1988, c. 45, a. 6; 1999, c. 40, a. 234.

307. Il est interdit d'entraver, de quelque façon que ce soit, l'action du président ou d'une personne autorisée par lui, dans l'exercice de ses fonctions, de le tromper par réticence ou fausse déclaration, de refuser de lui fournir un renseignement ou un document qu'il a le droit d'obtenir en vertu d'une loi ou d'un règlement dont l'Office doit surveiller l'application.

1978, c. 9, a. 307.

308. Le président peut exempter de l'application des articles 254 à 257 un commerçant qui lui transmet un cautionnement dont la forme, les modalités et le montant sont prescrits par règlement.

Le président peut refuser l'exemption pour un motif prévu à l'article 325, 326 ou 327, compte tenu des adaptations nécessaires.

1978, c. 9, a. 308; 1980, c. 11, a. 113.

309. *(Abrogé).*

1978, c. 9, a. 309; 2006, c. 56, a. 9.

310. Lorsque le président a une raison de croire que des sommes qui doivent être gardées en fiducie conformément aux articles 254, 255 et 256 peuvent être dilapidées, il peut demander une injonction ordonnant à la personne qui a le dépôt, le contrôle ou la garde de ces sommes au Québec de les garder en fiducie pour la période et aux conditions déterminées par le tribunal.

1978, c. 9, a. 310.

311. Le président peut exiger qu'un commerçant, un fabricant ou un publicitaire lui communique le contenu de la publicité qu'il utilise.

1978, c. 9, a. 311; 1999, c. 40, a. 234.

312. Le président peut exiger d'un commerçant, un fabricant ou un publicitaire qu'il démontre la véracité d'un message publicitaire.

1978, c. 9, a. 312; 1999, c. 40, a. 234.

313. Le président peut exiger qu'un commerçant qui conclut des contrats de crédit visés par la présente loi lui communique les renseignements relatifs aux taux de crédit que le commerçant exige des consommateurs et aux critères qui servent à l'établissement de ces taux.

Le président peut rendre publics ces renseignements.

1978, c. 9, a. 313.

314. Le président peut accepter d'une personne un engagement volontaire ayant pour objet de régir les relations entre un commerçant ou un groupe de commerçants et les consommateurs, notamment pour déterminer l'information qui sera donnée aux consommateurs, la qualité des biens et des services qui leur seront fournis, des modèles de contrats, des modes de règlement des litiges ou des règles de conduite.

Le président peut aussi, lorsqu'il croit qu'une personne a enfreint ou enfreint une loi ou un règlement dont l'Office doit surveiller l'application, accepter de cette personne un engagement volontaire de respecter cette loi ou ce règlement.

1978, c. 9, a. 314; 1992, c. 58, a. 5.

315. Le président détermine les modalités de l'engagement volontaire, lesquelles peuvent notamment prévoir:

- a) la publication ou la diffusion du contenu de l'engagement volontaire;
- b) l'indemnisation des consommateurs;
- c) le remboursement des frais d'enquête et des autres frais;
- d) l'obligation de fournir un cautionnement ou une autre forme de garantie en vue de l'indemnisation des consommateurs.

1978, c. 9, a. 315.

315.1. Le gouvernement peut par décret étendre, avec ou sans modification, l'application d'un engagement volontaire souscrit en vertu de l'article 314 à tous les commerçants d'un même secteur d'activités, pour une partie ou pour l'ensemble du territoire du Québec.

1992, c. 58, a. 6.

316. Lorsqu'une personne s'est livrée ou se livre à une pratique interdite visée par le titre II ou qu'un commerçant a inséré ou insère, dans un contrat, une stipulation interdite en vertu de la présente loi ou d'un règlement ou a inséré ou insère une stipulation inapplicable au Québec visée à l'article 19.1 sans respecter les exigences qui sont prévues à cet article, le président peut demander au tribunal une injonction ordonnant à cette personne de ne plus se livrer à cette pratique ou à ce commerçant de cesser d'insérer une telle stipulation dans un contrat ou, le cas échéant, de se conformer à l'article 19.1.

Un organisme destiné à protéger le consommateur et constitué en personne morale depuis au moins un an peut demander une injonction en vertu du présent article et, à cette fin, est réputé avoir l'intérêt requis. Le tribunal ne peut statuer sur la demande en injonction présentée par un tel organisme à moins qu'un avis, joint à la requête introductive d'instance ou, le cas échéant, à la requête en injonction interlocutoire, n'ait été notifié au président.

Lorsqu'une injonction prononcée en vertu du présent article n'est pas respectée, une requête pour outrage au tribunal peut être présentée par le président ou par l'organisme visé au deuxième alinéa.

1978, c. 9, a. 316; 2009, c. 51, a. 17.

317. Le tribunal peut, de plus, ordonner à la personne qui fait l'objet d'une injonction permanente:

- a) de rembourser les frais d'enquête engagés par le requérant;
- b) de publier et de diffuser, de la manière et aux conditions que le tribunal juge propres à en assurer une communication rapide et adéquate aux consommateurs, les conclusions du jugement rendu contre elle ainsi que les corrections, les explications, les avertissements et les autres renseignements que le tribunal juge nécessaires pour rétablir la vérité concernant un bien ou un service ou une publicité faite à leur propos et ayant induit ou ayant pu induire les consommateurs en erreur.

1978, c. 9, a. 317.

318. Le président peut, de plein droit, intervenir à tout moment avant jugement dans une instance relative à une loi ou à un règlement dont l'Office doit surveiller l'application.

1978, c. 9, a. 318.

319. Le président peut autoriser généralement ou spécialement une personne à exercer les pouvoirs qui lui sont conférés par les articles 306, 306.1, 314 et 315.

1978, c. 9, a. 319; 1986, c. 95, a. 262.

320. Le président peut autoriser le vice-président ou un membre du personnel de l'Office à exercer tous les pouvoirs qu'une loi ou un règlement dont l'Office doit surveiller l'application accorde au président.

1978, c. 9, a. 320; 1988, c. 45, a. 7; 1995, c. 38, a. 10; 2002, c. 55, a. 38.

CHAPITRE II PERMIS

321. Sous réserve des exceptions prévues par règlement, doit être titulaire d'un permis:

de chaque mois consécutif à compter
du

(date d'échéance du premier paiement)

et un dernier paiement de \$
le

Le consommateur donne au commerçant, en reconnaissance ou en garantie de son obligation, l'objet ou le document suivant:

.....

(description)

Le commerçant exécute son obligation principale lors de la formation du présent contrat () ou,

(ou)

le

(date de l'exécution de l'obligation principale du commerçant)

.....

(signature du commerçant)

.....

(signature du consommateur)

1978, c. 9, annexe 3.

ANNEXE 4

CONTRAT DE CRÉDIT VARIABLE

(LOI SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR, ART. 125)

Date:

(date de la formation du contrat)

Lieu:

(lieu de la formation du contrat, s'il est formé en présence du commerçant et du consommateur)

.....

(nom du commerçant)

.....

.....

(adresse du commerçant)

.....

(nom du consommateur)

.....

.....

(adresse du consommateur)

- 1. Montant jusqu'à concurrence duquel le crédit est consenti (si ce montant est limité) \$
- 2. Frais d'adhésion ou de

- renouvellement \$
- 3. Durée de chaque période pour laquelle un état de compte est fourni
- 4. Paiement minimum requis pour chaque période \$
- 5. Délai pendant lequel le consommateur peut acquitter son obligation sans être obligé de payer des frais de crédit
- 6. Taux de crédit annuel ===== %

Tableau d'exemples des frais de crédit

1978, c. 9, annexe 4.

ANNEXE 5

CONTRAT DE VENTE À TEMPÉRAMENT

(LOI SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR, ART. 134)

Date:
 (date de la formation du contrat)

Lieu:
 (lieu de la formation du contrat, s'il est formé en présence du commerçant et du consommateur)

.....
 (nom du commerçant)

.....
 (adresse du commerçant)

.....
 (nom du consommateur)

.....
 (adresse du consommateur)

Description de l'objet du contrat:

.....

- 1. a) Prix comptant \$
- b) Frais d'installation, de livraison et autres \$
- 2. a) Prix comptant total ===== \$

TAB F

Registration
SOR/2001-101 15 March, 2001

BANK ACT

Cost of Borrowing (Banks) Regulations

P.C. 2001-367 15 March, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 449 to 456^a, 458^b and 668^c of the *Bank Act*^d, hereby makes the annexed *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*.

COST OF BORROWING (BANKS) REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)
- “APR” means the cost of borrowing for a loan under a credit agreement expressed as an annual rate on the principal referred to in subsection 3(1). (*TAC*)
- “borrower” includes a person to whom a loan is proposed to be made and a holder, or an applicant to become a holder, of a credit card. (*emprunteur*)
- “credit agreement” includes an agreement for a line of credit, a credit card or any kind of loan. (*convention de crédit*)
- “disbursement charge” means a charge, other than one referred to in subsection 5(1), to recover an expense incurred by a bank to arrange, document, insure or secure a credit agreement. It includes a charge referred to in paragraphs 5(2)(c) and (f) to (h). (*frais de débours*)
- “hypothec” means a hypothec on immovable property. (*hypothèque*)
- “principal” means the amount borrowed under a credit agreement but does not include any cost of borrowing. (*capital*)
- “public index” means an interest rate, or a variable base rate for an interest rate, that is published at least weekly in a newspaper or magazine of general circulation, or in some media of general circulation or distribution, in areas where borrowers whose credit agreements are governed by that interest rate reside. (*indice publié*)

APPLICATION

2. These Regulations apply to credit agreements, other than a credit agreement entered into
- for business purposes of a borrower; or
 - with a borrower that is not a natural person.

Enregistrement
DORS/2001-101 15 mars 2001

LOI SUR LES BANQUES

Règlement sur le coût d'emprunt (banques)

C.P. 2001-367 15 mars 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 449 à 456^a, 458^b et 668^c de la *Loi sur les banques*^d, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le coût d'emprunt (banques)*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LE COÛT D'EMPRUNT (BANQUES)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « capital » Somme empruntée aux termes d'une convention de crédit. Est exclu le coût d'emprunt. (*principal*)
- « convention de crédit » Vise notamment une convention portant sur une marge de crédit, une carte de crédit ou tout type de prêt. (*credit agreement*)
- « emprunteur » Sont assimilés à l'emprunteur la personne à qui un prêt est offert, ainsi que le titulaire ou le demandeur d'une carte de crédit. (*borrower*)
- « frais de débours » Frais, autres que ceux visés au paragraphe 5(1), exigés pour le recouvrement des dépenses engagées par la banque afin d'établir, de documenter, d'assurer ou de garantir une convention de crédit. Sont compris parmi les frais de débours les frais visés aux alinéas 5(2)c) et f) à h). (*disbursement charge*)
- « hypothèque » Hypothèque immobilière. (*hypothec*)
- « indice publié » Taux d'intérêt ou base variable d'un taux d'intérêt publié au moins une fois par semaine dans un quotidien ou une revue à grand tirage ou dans des médias à grand tirage ou à grande diffusion aux lieux où résident les emprunteurs dont la convention de crédit prévoit un tel taux d'intérêt. (*public index*)
- « Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)
- « TAC » Le coût d'emprunt d'un prêt consenti aux termes d'une convention de crédit, exprimé sous forme du taux annuel sur le capital visé au paragraphe 3(1). (*APR*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique à toute convention de crédit à l'exception des suivantes :
- celles conclues pour les activités commerciales d'un emprunteur;
 - celles où l'emprunteur n'est pas une personne physique.

^a S.C. 1997, c. 15, ss. 49 to 53

^b S.C. 1999, c. 28, s. 24

^c S.C. 1999, c. 28, s. 64, c. 31, s. 16

^d S.C. 1991, c. 46

^a L.C. 1997, ch. 15, art. 49 à 53

^b L.C. 1999, ch. 28, art. 24

^c L.C. 1999, ch. 28, art. 64, ch. 31, art. 16

^d L.C. 1991, ch. 46

COST OF BORROWING

Calculation

3. (1) For the purpose of section 451 of the Act, the cost of borrowing for a loan under a credit agreement, other than a loan obtained through the use of a credit card or line of credit, is to be expressed as an annual rate on the principal, as follows:

$$\text{APR} = \frac{\text{C}}{\text{T} \times \text{P}} \times 100$$

where

APR is the annual percentage rate cost of borrowing;

C is an amount that represents the cost of borrowing within the meaning of section 5 over the term of the loan;

P is the average of the principal of the loan outstanding at the end of each period for the calculation of interest under the credit agreement, before subtracting any payment that is due at that time; and

T is the term of the loan in years, expressed to at least two decimal points of significance.

(2) For the purpose of the APR calculation under subsection (1),

(a) the APR may be rounded off to the nearest eighth of a per cent;

(b) each instalment payment made on a loan must be applied first to the accumulated cost of borrowing and then to the outstanding principal;

(c) a period of

(i) one month is 1/12 of a year,

(ii) one week is 1/52 of a year, and

(iii) one day is 1/365 of a year;

(d) if the annual interest rate underlying the calculation is variable over the period of the loan, it must be set as the annual interest rate that applies on the day that the calculation is made;

(e) if there are no instalment payments under a credit agreement, then the APR must be calculated on the basis that the outstanding principal is to be repaid in one lump sum at the end of the term of the loan; and

(f) a credit agreement for an amount that comprises, in whole or in part, an outstanding balance from a prior credit agreement is a new credit agreement for the purpose of the calculation.

(3) For the purpose of section 451 of the Act, the cost of borrowing for a loan obtained under a credit card agreement or line of credit is to be expressed as an annual rate, as follows:

(a) if the loan has a fixed annual interest rate, that annual interest rate; or

(b) if the loan has a variable interest rate, the annual interest rate that applies on the date of the disclosure.

Annual Interest Rate

4. The APR for a credit agreement is the annual interest rate if there is no cost of borrowing other than interest.

COÛT D'EMPRUNT

Calcul

3. (1) Pour l'application de l'article 451 de la Loi, le coût d'emprunt d'un prêt consenti aux termes d'une convention de crédit, autre que celui obtenu par l'utilisation d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit, est exprimé sous forme d'un taux annuel sur le capital, calculé selon la formule suivante :

$$\text{TAC} = \frac{\text{C}}{\text{T} \times \text{P}} \times 100$$

où :

TAC représente le taux annuel du coût d'emprunt, exprimé en pourcentage;

C le coût d'emprunt, au sens de l'article 5, au cours de la durée du prêt;

P la moyenne du capital du prêt impayé à la fin de chaque période de calcul de l'intérêt aux termes de la convention de crédit, avant déduction de tout versement exigible à cette date;

T la durée du prêt en années, exprimée en nombre décimal comportant au moins deux décimales.

(2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul visé au paragraphe (1):

a) le TAC peut être arrondi au huitième pour cent près;

b) les versements faits en remboursement du prêt sont d'abord imputés sur le coût d'emprunt accumulé, puis sur le capital impayé;

c) une période :

(i) d'un mois équivaut à 1/12 d'année,

(ii) d'une semaine équivaut à 1/52 d'année,

(iii) d'un jour équivaut à 1/365 d'année;

d) si le taux d'intérêt annuel servant au calcul est variable au cours de la durée du prêt, il doit correspondre au taux d'intérêt annuel qui s'applique le jour du calcul;

e) si la convention de crédit ne prévoit pas de versements, le TAC doit être calculé selon le principe que le capital impayé sera remboursé en un seul versement à la fin de la durée du prêt;

f) la convention de crédit visant une somme qui comprend tout ou partie du solde impayé aux termes d'une convention de crédit antérieure constitue une nouvelle convention de crédit aux fins de calcul.

(3) Pour l'application de l'article 451 de la Loi, le coût d'emprunt d'un prêt obtenu par utilisation d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit aux termes d'une convention de crédit est exprimé sous forme d'un taux annuel, comme suit :

a) s'il s'agit d'un prêt à taux d'intérêt annuel fixe, le taux d'intérêt annuel;

b) s'il s'agit d'un prêt à taux d'intérêt variable, le taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration.

TAC correspondant au taux d'intérêt annuel

4. Le TAC relatif à une convention de crédit correspond au taux d'intérêt annuel si le coût d'emprunt est constitué uniquement d'intérêts.

Included and Excluded Charges

5. (1) Subject to subsection (2), the cost of borrowing for a loan under a credit agreement, other than an agreement for a credit card or line of credit, consists of all the costs of borrowing under the loan over its term, in particular the interest or discount that applies to the loan in accordance with section 449 of the Act, and including the following charges:

- (a) administrative charges, including charges for services, transactions or any other activity in relation to the loan;
- (b) charges for the services, or disbursements, of a lawyer or notary that a bank required the borrower to retain;
- (c) insurance charges other than those excluded under paragraphs (2)(a), (f) and (h);
- (d) charges for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the bank to the broker; and
- (e) charges for appraisal, inspection or surveying services, other than those mentioned in paragraph (2)(g), related to property that is security for a loan, if those services are required by the bank.

(2) The cost of borrowing for a loan does not include

- (a) charges for insurance on the loan if
 - (i) the insurance is optional, or
 - (ii) the borrower is its beneficiary and the amount insured reflects the value of an asset that is security for the loan;
- (b) charges for an overdraft;
- (c) fees paid to register documents or obtain information from a public registry about security interests related to property given as security;
- (d) penalty charges for the prepayment of a loan;
- (e) charges for the services, or disbursements, of a lawyer or notary, other than those mentioned in paragraph (1)(b);
- (f) charges for insurance against defects in title to real or immovable property, if the insurance is paid for directly by the borrower;
- (g) charges for appraisal, inspection or surveying services provided directly to the borrower in relation to property that is security for a loan;
- (h) charges for insurance against default on a high-ratio mortgage or hypothec;
- (i) fees to maintain a tax account that are
 - (i) required for a mortgage or hypothec referred to in paragraph (h), or
 - (ii) optional;
- (j) any fee to discharge a security interest; or
- (k) default charges.

DISCLOSURE — GENERAL

Manner

6. (1) For the purpose of subsection 450(1) of the Act, a bank that grants credit must, in writing, provide the borrower with a disclosure statement that provides the information required by these Regulations to be disclosed.

Frais inclus dans le coût d'emprunt et frais exclus

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le coût d'emprunt d'un prêt consenti aux termes d'une convention de crédit au cours de la durée du prêt, autre que les conventions de crédit visant une carte de crédit ou une marge de crédit, comprend tous les frais relatifs à un prêt, notamment les intérêts ou l'escompte qui y sont applicables et qui sont prévus à l'article 449 de la Loi, ainsi que les frais suivants :

- a) les frais d'administration, y compris ceux relatifs aux services, aux opérations et à toute autre activité liée au prêt;
- b) les honoraires et frais d'un avocat ou d'un notaire dont les services ont été retenus par l'emprunteur, si ces services sont exigés par la banque;
- c) les frais d'assurance autres que ceux exclus aux termes des alinéas (2)a), f) et h);
- d) les frais de courtage, s'ils sont inclus dans la somme empruntée et s'ils sont payés directement au courtier par la banque;
- e) les frais pour les services d'évaluation, d'arpentage ou d'inspection d'un bien donné en garantie du prêt, autres que ceux prévus à l'alinéa (2)g), si ces services sont exigés par la banque.

(2) Sont exclus du coût d'emprunt :

- a) les frais d'assurance du prêt dans l'un ou l'autre des cas suivants :
 - (i) l'assurance est facultative,
 - (ii) l'emprunteur en est le bénéficiaire et le montant couvre la valeur du bien donné en garantie du prêt;
- b) les frais exigibles pour tout découvert;
- c) les frais pour l'enregistrement de documents ou l'obtention de renseignements contenus dans les registres publics concernant la sûreté grevant le bien donné en garantie du prêt;
- d) les frais exigibles pour tout remboursement anticipé d'un prêt;
- e) les honoraires ou frais d'un avocat ou d'un notaire, autres que ceux prévus à l'alinéa (1)b);
- f) les frais d'assurance contre les vices de titres de propriété, si l'assurance est payée directement par l'emprunteur;
- g) les frais pour les services d'évaluation, d'arpentage ou d'inspection d'un bien donné en garantie du prêt, si les services sont fournis directement à l'emprunteur;
- h) les frais d'assurance en cas de défaillance visant une hypothèque à ratio élevé;
- i) les frais pour la tenue d'un compte de taxes qui, selon le cas :
 - (i) sont exigés dans le cas d'une hypothèque visée à l'alinéa h),
 - (ii) sont facultatifs;
- j) les frais pour la radiation d'une sûreté;
- k) les frais exigibles en cas de défaillance de l'emprunteur.

DÉCLARATIONS — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Forme

6. (1) Pour l'application du paragraphe 450(1) de la Loi, la banque qui accorde un prêt doit remettre à l'emprunteur une déclaration écrite comportant les renseignements dont la communication est exigée par le présent règlement.

(2) A disclosure statement may be a separate document or may be part of a credit agreement or an application for a credit agreement.

(3) Information disclosed in a disclosure statement may be based on an assumption or estimate if the assumption or estimate is reasonable and the information disclosed by it

- (a) cannot be known by the bank when it makes the statement; and
- (b) is identified to the borrower as an assumption or estimate.

(4) A disclosure statement, or a consent in relation to a disclosure statement, must be in plain language that is clear and concise. It must be presented in a manner that is logical and likely to bring to the borrower's attention the information required by these Regulations to be disclosed.

(5) If the borrower consents, in writing, the disclosure statement may be provided by electronic means in an electronic form that the borrower can retrieve and retain.

(6) A disclosure statement is deemed to be provided to the borrower

- (a) on the day recorded as the time of sending by the bank's server, if provided by electronic means;
- (b) on the day recorded as the time of sending by a fax machine, if provided by fax and the borrower has consented to receive if by fax; and
- (c) five days after the postmark date, if provided by mail;
- (d) when it is received, in any other case.

Timing of Initial Disclosure

7. (1) A bank that proposes to enter into a credit agreement with a borrower must provide the borrower with the initial disclosure statement required by these Regulations on or before the earlier of the making of a payment, other than a disbursement charge, in relation to the credit agreement by the borrower and

- (a) two clear business days before the entering into the credit agreement by the borrower and the bank, in the case of a credit agreement for a mortgage or hypothec; or
- (b) the entering into the credit agreement by the borrower and the bank, in any other case.

(2) Paragraph (1)(a) does not apply if the borrower consents to being provided with the initial disclosure for the credit agreement in accordance with paragraph (1)(b).

DISCLOSURE — CONTENT

Fixed Interest Loans for a Fixed Amount

8. (1) A bank that enters into a credit agreement for a loan for a fixed interest rate for a fixed amount, to be repaid on a fixed future date or by instalment payments, must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information:

- (a) the principal amount of the loan;
- (b) the amount of the advance, or any advances, of the principal and when it is, or they are, to be made;
- (c) the total amount of all payments;
- (d) the cost of borrowing over the term of the loan, expressed as an amount;

(2) La déclaration peut être un document distinct ou faire partie de la convention de crédit ou de la demande de convention de crédit.

(3) Les renseignements figurant dans la déclaration peuvent être fondés sur une estimation ou une hypothèse dans la mesure où celle-ci est raisonnable et où, à la fois :

- a) les renseignements ne peuvent être connus de la banque au moment où elle fait la déclaration;
- b) la déclaration comporte une mention indiquant que les renseignements sont fondés sur une estimation ou une hypothèse.

(4) La déclaration ou le consentement lié à celle-ci doit être rédigé en langage simple, clair et concis et être présenté de façon logique et susceptible d'attirer l'attention de l'emprunteur sur les renseignements dont la communication est exigée par le présent règlement.

(5) Si l'emprunteur y consent par écrit, la déclaration peut lui être fournie sous une forme électronique qu'il peut récupérer et conserver.

(6) La déclaration est réputée fournie à l'emprunteur :

- a) à la date d'envoi enregistrée par le serveur de la banque, si elle est envoyée par voie électronique;
- b) à la date d'envoi enregistrée par le télécopieur, si l'emprunteur a consenti à ce mode d'envoi;
- c) si elle est mise à la poste, cinq jours après la date du cachet postal;
- d) à la date où elle est reçue, dans les autres cas.

Moment de la première déclaration

7. (1) La banque qui se propose de conclure une convention de crédit avec un emprunteur doit remettre à celui-ci la première déclaration exigée par le présent règlement soit au plus tard à la date où celui-ci effectue le premier versement lié à la convention de crédit, autre que des frais de débours, soit au plus tard à celle des dates suivantes qui lui est antérieure :

- a) dans le cas d'un prêt garanti par une hypothèque, la date précédant de deux jours ouvrables francs la conclusion de la convention de crédit;
- b) dans tout autre cas, la date de la conclusion de la convention de crédit.

(2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas si l'emprunteur consent à ce que la déclaration relative à la convention de crédit lui soit fournie conformément à l'alinéa (1)b).

CONTENU DE LA DÉCLARATION

Prêts à taux d'intérêt fixe d'un montant fixe

8. (1) La banque qui conclut une convention de crédit visant un prêt à taux d'intérêt fixe d'un montant fixe remboursable à date fixe ou par versements doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) le capital du prêt;
- b) la date et le montant de toute avance sur le capital;
- c) la somme de tous les versements;
- d) la somme représentant le coût d'emprunt au cours de la durée du prêt;
- e) la durée du prêt et, si elle est différente, la période d'amortissement;

- (e) the term of the loan, and the period of amortization if different from the term;
- (f) the annual interest rate and the circumstances under which it is compounded, if any;
- (g) the APR, when it differs from the annual interest rate;
- (h) the date on and after which interest is charged and information concerning any period during which interest does not accrue;
- (i) the amount of each payment and when it is due;
- (j) the fact that each payment made on a loan must be applied first to the accumulated cost of borrowing and then to the outstanding principal;
- (k) information about any optional service in relation to the credit agreement that the borrower accepts, the charges for each optional service and the conditions under which the borrower may cancel the service if that information is not disclosed in a separate statement before the optional service is provided;
- (l) the disclosure required by paragraph 452(1)(a) of the Act, including a description of any components that comprise a formula to calculate a rebate, charge or penalty in the event that the borrower exercises the right to repay the amount borrowed before the maturity of the loan and, if section 17 applies, the formula set out in subsection 17(4);
- (m) the disclosure required by paragraph 452(1)(b) of the Act, including default charges that may be imposed under section 18;
- (n) the property, if any, over which the bank takes a security interest under the credit agreement;
- (o) any charge for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the bank to the broker;
- (p) the existence of a fee to discharge a security interest and the amount of the fee on the day that the statement was provided; and
- (q) the nature and amount of any other charge, other than interest charges.

(2) If the missing of a scheduled instalment payment or the imposition of a default charge for a missed scheduled instalment payment increases the outstanding balance of a loan referred to in subsection (1) with the result that each subsequently scheduled instalment payment does not cover the interest accrued during the period for which it was scheduled, the bank must, at most 30 days after the missed payment or the imposition of the default charge, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that describes the situation and its consequences.

Variable Interest Loans for a Fixed Amount

9. (1) A bank that enters into a credit agreement for a loan with a variable interest rate for a fixed amount, to be repaid on a fixed future date or by instalment payments, must provide an initial disclosure statement that includes the following information in addition to that required by section 8:

- (a) the annual rate of interest that applies on the date of the disclosure;
- (b) the method for determining the annual interest rate and when that determination is made;
- (c) the amount of each payment based on the annual interest rate that applies on the date of the disclosure and the dates when those payments are due;

- f) le taux d'intérêt annuel et, le cas échéant, les circonstances où les intérêts sont composés;
- g) le TAC, lorsqu'il diffère du taux d'intérêt annuel;
- h) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements relatifs à toute période durant laquelle les intérêts ne courent pas;
- i) le montant et la date d'échéance de chaque versement;
- j) le fait que chaque versement est d'abord imputé sur le coût d'emprunt accumulé, puis sur le capital impayé;
- k) les services optionnels liés à la convention de crédit que l'emprunteur accepte, les frais pour chacun d'eux et les conditions auxquelles l'emprunteur peut les annuler si ces renseignements ne lui ont pas été communiqués dans une déclaration distincte avant que les services soient fournis;
- l) les renseignements exigés par l'alinéa 452(1)a) de la Loi, y compris la description de tous les éléments pris en compte dans le calcul de toute remise, de tous frais ou de toute pénalité imposés dans le cas du remboursement anticipé du prêt et, si l'article 17 du présent règlement s'applique, la formule utilisée conformément au paragraphe 17(4) du présent règlement;
- m) les renseignements exigés par l'alinéa 452(1)b) de la Loi, y compris les frais en cas de défaillance qui peuvent être imposés conformément à l'article 18 du présent règlement;
- n) la description de tout bien constituant une sûreté détenue par la banque aux termes de la convention;
- o) les frais de courtage, si les honoraires d'un courtier sont inclus dans la somme empruntée et sont réglés par la banque;
- p) l'existence de frais pour la radiation d'une sûreté et leur montant le jour où la déclaration est remise;
- q) la nature et le montant de tous autres frais, à l'exclusion des frais d'intérêts.

(2) Si, du fait qu'un versement à date fixe n'a pas été fait ou que des frais ont été imposés en raison d'une telle défaillance, le solde impayé d'un prêt mentionné au paragraphe (1) augmente et que chaque versement subséquent ne suffit pas à couvrir les intérêts courus pendant la période qu'il vise, la banque doit, dans les trente jours suivant la défaillance ou l'imposition des frais, remettre à l'emprunteur une déclaration faisant état de la situation et de ses conséquences.

Prêts à taux d'intérêt variable d'un montant fixe

9. (1) La banque qui conclut une convention de crédit visant un prêt à taux d'intérêt variable d'un montant fixe remboursable à date fixe ou par versements doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant, outre les renseignements exigés par l'article 8, les renseignements suivants :

- a) le taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration;
- b) le mode de calcul du taux d'intérêt annuel et la date du calcul;
- c) le montant de chaque versement établi en fonction du taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration et la date d'échéance de chaque versement;

- (d) the total amount of all payments and of the cost of borrowing based on that annual interest rate;
- (e) if the loan is to be paid by instalment payments and the amount to be paid is not adjusted automatically to reflect changes in the annual interest rate that apply to each instalment payment,
- (i) the triggering annual interest rate above which the amount paid under a scheduled instalment payment on the initial principal does not cover the interest due on the instalment payment, and
 - (ii) the fact that negative amortization is possible; and
- (f) if the loan does not have regularly scheduled payments,
- (i) the conditions that must occur for the entire outstanding balance, or part of it, to become due, or
 - (ii) which provisions of the credit agreement set out those conditions.

(2) If the variable interest rate for the loan is determined by adding or subtracting a fixed percentage rate of interest to or from a public index that is a variable rate, the bank must, at least once every 12 months, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:

- (a) the annual interest rate at the beginning and end of the period covered by the disclosure;
- (b) the outstanding balance at the beginning and end of the period covered by the disclosure; and
- (c) the amount of each instalment payment due under a payment schedule and the time when each payment is due, based on the annual interest rate that applies at the end of the period covered by the disclosure.

(3) If the variable interest rate for the loan is determined by a method other than that referred to in subsection (2), the bank must, at most 30 days after increasing the annual interest rate by more than 1% above the most recently disclosed rate, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:

- (a) the new annual interest rate and the date on which it takes effect; and
- (b) the amount of each instalment payment and the time when each payment is due, for payments that are affected by the new annual interest rate.

Lines of Credit

10. (1) A bank that enters into a credit agreement for a line of credit must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information:

- (a) the initial credit limit, if it is known at the time the disclosure is made;
- (b) the annual interest rate, or the method for determining it if it is variable;
- (c) the nature and amounts of any non-interest charges;
- (d) the minimum payment during each payment period or the method for determining it;
- (e) each period for which a statement of account is to be provided;
- (f) the date on and after which interest accrues and information concerning any grace period that applies;
- (g) the particulars of the charges or penalties referred to in paragraph 452(1)(b) of the Act, including default charges that may be imposed under section 18 of these Regulations;

(d) le montant total de tous les versements et du coût d'emprunt établi en fonction du taux d'intérêt annuel;

(e) si le prêt est remboursé par versements et que le montant de ceux-ci n'est pas rajusté automatiquement en fonction des changements du taux d'intérêt annuel qui s'applique à chaque versement :

- (i) le taux d'intérêt annuel au-delà duquel le montant de chaque versement à date fixe imputable sur le capital initial ne suffira plus à payer les intérêts courus pendant la période qu'il vise,
- (ii) le fait qu'un amortissement négatif est possible;

f) si le prêt n'est pas remboursable par versements à date fixe :

- (i) soit les conditions auxquelles tout ou partie du solde impayé devient exigible,
- (ii) soit les dispositions de la convention de crédit énonçant ces conditions.

(2) Dans le cas où le taux d'intérêt variable d'un prêt est établi par addition ou soustraction d'un pourcentage déterminé à un indice publié qui est un taux variable, la banque doit remettre à l'emprunteur, au moins tous les douze mois, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) le taux d'intérêt annuel au début et à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration;
- b) le solde impayé au début et à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration;
- c) le montant de chacun des versements à date fixe, calculé d'après le taux d'intérêt annuel en vigueur à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration, ainsi que la date d'échéance de chaque versement.

(3) Si le taux d'intérêt variable du prêt est calculé d'une façon autre que celle visée au paragraphe (2), la banque doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours après avoir augmenté de plus de 1 % le dernier taux d'intérêt annuel communiqué, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) le nouveau taux d'intérêt annuel et sa date d'entrée en vigueur;
- b) le nouveau montant de chacun des versements touchés par l'augmentation, ainsi que la date d'échéance de chaque versement.

Marges de crédit

10. (1) La banque qui conclut une convention de crédit visant une marge de crédit doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) la limite de crédit initiale, si elle est connue au moment de la déclaration;
- b) le taux d'intérêt annuel ou, dans le cas d'un taux variable, son mode de calcul;
- c) la nature et le montant des frais non liés aux intérêts;
- d) le versement minimal pour chaque période de paiement ou son mode de calcul;
- e) chaque période pour laquelle un relevé est fourni;
- f) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements relatifs à tout délai de grâce consenti;
- g) les renseignements sur les frais ou pénalités exigés par l'alinéa 452(1)b) de la Loi, y compris les frais en cas de défaillance qui peuvent être imposés conformément à l'article 18 du présent règlement;

(h) the property, if any, over which the bank takes a security interest under the credit agreement;

(i) information about any optional service in relation to the credit agreement that the borrower accepts, the charges for each optional service and the conditions under which the borrower may cancel the service if that information is not disclosed in a separate statement before the optional service is provided;

(j) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information about the account during the bank's regular business hours; and

(k) any charge for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the bank to the broker.

(2) If the initial credit limit is not known when the initial disclosure statement is made, the bank must disclose it in

(a) the first statement of account provided to the borrower; or

(b) a separate statement that the borrower receives on or before the date on which the borrower receives that first statement of account.

(3) Subject to subsection (4), the bank must, once a month if not more often, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:

(a) the period covered and the opening and closing balances in the period;

(b) an itemized statement of account that discloses each amount credited or charged, including interest, and the dates when those amounts were posted to the account;

(c) the sum for payments and the sum for credit advances and non-interest and interest charges;

(d) the annual interest rate that applied on each day in the period and the total of interest charged under those rates in the period;

(e) the credit limit and the amount of credit available at the end of the period;

(f) the minimum payment and its due date;

(g) the borrower's rights and obligations regarding any billing error that may appear in the statement of account; and

(h) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information about the account during the bank's regular business hours.

(4) The subsequent periodic disclosure statement is not required to be provided for a period during which there have been no advances or payments and

(a) there is no outstanding balance at the end of the period; or

(b) the borrower has notice that their credit agreement has been suspended or cancelled due to default and the bank has demanded payment of the outstanding balance.

Credit Card Applications

11. (1) A bank that issues credit cards and that distributes an application form for credit cards must specify the following information in the form or in a document accompanying it, including the date on which each of the matters mentioned takes effect:

h) la description de tout bien constituant une sûreté détenue par la banque aux termes de la convention de crédit;

i) les services optionnels liés à la convention de crédit que l'emprunteur accepte, les frais pour chacun d'eux et les conditions auxquelles l'emprunteur peut les annuler si ces renseignements ne lui ont pas été communiqués dans une déclaration distincte avant que les services soient fournis;

j) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir des renseignements concernant son compte pendant les heures normales d'ouverture de la banque;

k) les frais de courtage, si les honoraires d'un courtier sont inclus dans la somme empruntée et sont réglés par la banque.

(2) Si la limite de crédit initiale n'est pas connue au moment de la déclaration, la banque doit la communiquer :

a) soit dans le premier relevé fourni à l'emprunteur;

b) soit dans une déclaration distincte que l'emprunteur reçoit au plus tard à la date où il reçoit son premier relevé.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la banque doit remettre à l'emprunteur, au moins une fois par mois, une déclaration qui contient les renseignements suivants :

a) la période visée par la déclaration et le solde impayé au début et à la fin de celle-ci;

b) un relevé détaillé spécifiant chacune des sommes portées au crédit ou au débit du compte, y compris les intérêts, et la date d'inscription au compte;

c) le montant des versements et le montant des avances de crédit, des frais d'intérêts et des frais non liés aux intérêts;

d) le taux d'intérêt annuel applicable à chaque jour de la période et le montant total des intérêts imputés durant celle-ci;

e) la limite de crédit et le crédit disponible à la fin de la période;

f) le versement minimal et sa date d'échéance;

g) les droits et obligations de l'emprunteur en cas d'erreur dans le relevé;

h) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir des renseignements concernant son compte pendant les heures normales d'ouverture de la banque.

(4) La déclaration visée au paragraphe (3) n'a pas à être remise s'il n'y a pas eu d'avances ou de versements au cours de la période en cause et si l'une des situations suivantes se présente :

a) il n'y a pas de solde impayé à la fin de la période;

b) par suite d'une défaillance de sa part, l'emprunteur a été avisé que sa convention de crédit a été suspendue ou annulée et la banque a demandé le paiement du solde impayé.

Demandes de cartes de crédit

11. (1) La banque émettrice de cartes de crédit qui distribue des formulaires de demande de carte de crédit doit inclure les renseignements suivants dans le formulaire ou dans un document l'accompagnant, en précisant la date à laquelle chaque renseignement prend effet :

- (a) in the case of a credit card with a
- (i) fixed rate of interest, the annual interest rate, or
 - (ii) variable interest rate that is determined by adding or subtracting a fixed percentage rate of interest to or from a public index, the public index and the fixed percentage rate to be added or subtracted from it;
- (b) the day on and after which interest accrues and information concerning any grace period that applies; and
- (c) the amount of any non-interest charges.

(2) Subsection (1) does not apply if, on the application form or in a document accompanying it, the bank prominently discloses

- (a) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information required by subsection (1) during the bank's regular business hours; and
- (b) the fact that the applicant may obtain the information required by subsection (1) at that telephone number.

(3) If an applicant for a credit card applies by telephone or any electronic means, the bank must disclose the information required by paragraphs (1)(a) and (c) at the time of the application.

(4) If a bank that issues credit cards solicits applications for them in person, by mail, by telephone or by any electronic means, the information required by paragraphs (1)(a) and (c) must be disclosed at the time of the solicitation.

Credit Cards

12. (1) A bank that enters into a credit agreement for a credit card must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information in addition to that required by paragraphs 10(1)(a) and (c) to (k):

- (a) the manner in which interest is calculated and the information required by paragraph 11(1)(a);
- (b) if the borrower is required by the credit agreement to pay the outstanding balance in full on receiving a statement of account,
 - (i) mention of that requirement,
 - (ii) the grace period by the end of which the borrower must have paid that balance, and
 - (iii) the annual interest rate charged on any outstanding balance not paid when due;
- (c) if a lost or stolen credit card is used in an unauthorized manner, the maximum liability of the borrower is the lesser of \$50 and the maximum set by the credit agreement;
- (d) if a transaction is entered into at an automated teller machine by using the borrower's personal identification number, the liability incurred by the transaction is, despite paragraph (c), the maximum liability; and
- (e) if the bank has received a report from the borrower, whether written or verbal, of a lost or stolen credit card, the borrower has no liability to pay for any transaction entered into through the use of the card after the receipt of the report.

(2) If the initial credit limit is not known when the initial disclosure statement is made, the bank must disclose it in

- a) dans le cas d'une carte de crédit avec :
- (i) un taux d'intérêt fixe, le taux d'intérêt annuel,
 - (ii) un taux d'intérêt variable déterminé par addition ou soustraction d'un pourcentage à un indice publié, l'indice publié et le pourcentage ajouté ou soustrait;
- b) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements concernant tout délai de grâce consenti;
- c) le montant des frais non liés aux intérêts.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la banque indique de façon évidente dans le formulaire de demande ou dans un document l'accompagnant, les renseignements suivants :

- a) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir les renseignements exigés par le paragraphe (1) pendant les heures normales d'ouverture de la banque;
- b) une mention indiquant que le demandeur peut obtenir ces renseignements en composant ce numéro de téléphone.

(3) Lorsque le demandeur d'une carte de crédit fait sa demande par téléphone ou par voie électronique, la banque doit lui communiquer les renseignements visés aux alinéas (1)a) et c) au moment de la demande.

(4) La banque émettrice de cartes de crédit qui sollicite des demandes de cartes de crédit en personne, par la poste, par téléphone ou par voie électronique doit communiquer les renseignements visés aux alinéas (1)a) et c) au moment de la sollicitation.

Cartes de crédit

12. (1) La banque qui conclut une convention de crédit visant une carte de crédit doit remettre à l'emprunteur une première déclaration qui comporte, outre les renseignements visés aux alinéas 10(1)a) et c) à k), les renseignements suivants :

- a) le mode de calcul des intérêts et les renseignements exigés par l'alinéa 11(1)a);
- b) si l'emprunteur est tenu aux termes de la convention de crédit de régler le solde impayé en entier sur réception du relevé :
 - (i) la mention de cette exigence,
 - (ii) le délai de grâce à la fin duquel l'emprunteur doit avoir acquitté le solde,
 - (iii) le taux d'intérêt annuel appliqué à tout solde impayé à la date d'échéance;
- c) la mention indiquant la somme maximale pour laquelle l'emprunteur peut être tenu responsable advenant l'utilisation non autorisée d'une carte de crédit perdue ou volée, laquelle somme est la moindre de 50 \$ et la somme maximale prévue par la convention;
- d) la mention indiquant que dans le cas d'une opération effectuée à un guichet automatique à l'aide du numéro d'identification personnel de l'emprunteur celui-ci, malgré, l'alinéa c), est tenu responsable de la somme maximale en cause;
- e) la mention indiquant que l'emprunteur qui avise la banque oralement ou par écrit de la perte ou du vol d'une carte de crédit n'est pas responsable de son utilisation non autorisée à partir du moment où la banque reçoit l'avis.

(2) Si la limite de crédit initiale n'est pas connue lors de la première déclaration, la banque doit la communiquer :

(a) the first statement of account provided to the borrower; or
 (b) a separate statement that the borrower receives on or before the date on which the borrower receives that first statement of account.

(3) Despite section 13, if a credit agreement for a credit card is amended, the bank must, in writing and 30 days or more before the amendment takes effect, disclose to the borrower the changes to the information required to be disclosed in the initial statement other than any of those changes that involve

- (a) a change in the credit limit;
- (b) an extension to the grace period;
- (c) a decrease in non-interest charges or default charges referred to in paragraphs 10(1)(c) and (g);
- (d) a change concerning information about any optional service in relation to the credit agreement that is referred to in paragraph 10(1)(i); and
- (e) a change in a variable interest rate referred to in subparagraph 11(1)(a)(ii) as a result of a change in the public index referred to in that subparagraph.

(4) An amendment referred to in paragraphs (3)(a) to (d) must be disclosed in the first periodic subsequent disclosure statement that is provided after the amendment is made.

(5) A bank that issues credit cards must provide borrowers with supplementary disclosure statements on a regular periodic basis, at least once a month, that disclose the information referred to in subsections 10(3) and (4), other than paragraphs 10(3)(b) and (c) and that, in addition, contain the following information:

- (a) an itemized statement of account that describes each transaction and discloses each amount credited or charged, including interest, and the dates when those amounts were posted to the account;
- (b) the amount that the borrower must pay, on or before a specified due date, in order to have the benefit of a grace period; and
- (c) the sum for payments and the sum for purchases, credit advances and interest and non-interest charges.

(6) For the purpose of paragraph (5)(a), an itemized statement of account is adequate if it permits the borrower to verify each transaction described by linking it with a transaction record provided to the borrower.

a) soit dans le premier relevé fourni à l'emprunteur;
 b) soit dans un relevé distinct que l'emprunteur reçoit au plus tard à la date à laquelle il reçoit son premier relevé.

(3) Malgré l'article 13, si la convention de crédit visant une carte de crédit est modifiée, la banque doit remettre à l'emprunteur, au moins trente jours avant l'entrée en vigueur de la modification, une déclaration écrite faisant état des modifications des renseignements dont la communication est exigée dans la première déclaration, sauf dans les cas suivants :

- a) le changement de la limite de crédit;
- b) la prolongation du délai de grâce;
- c) la réduction des frais non liés aux intérêts ou des frais en cas de défaillance prévus respectivement aux alinéas 10(1)c) et g);
- d) la modification des renseignements relatifs aux services optionnels visés à l'alinéa 10(1)i) et liés à la convention de crédit;
- e) le changement du taux d'intérêt variable mentionné au sous-alinéa 11(1)a)(ii) résultant d'un changement de l'indice publié visé à ce sous-alinéa.

(4) Les modifications visées aux alinéas (3)a) à d) doivent être communiquées dans la première déclaration suivant leur surveillance.

(5) La banque émettrice de cartes de crédit doit remettre périodiquement à l'emprunteur, au moins une fois par mois, une déclaration indiquant l'information visée aux paragraphes 10(3) et (4) sauf les alinéas 10(3)b) et c) et comportant :

- a) un relevé détaillé de toutes les opérations et de toutes les sommes portées au crédit ou au débit du compte, y compris les intérêts et la date d'inscription au compte;
- b) la somme que l'emprunteur doit payer au plus tard à une date spécifiée de façon à bénéficier d'un délai de grâce;
- c) le montant des versements et le montant des achats, des avances de crédit, des frais d'intérêts et des frais non liés aux intérêts.

(6) Le relevé détaillé satisfait aux exigences de l'alinéa (5)a) s'il permet à l'emprunteur de vérifier chaque opération qui y est inscrite en la comparant à un relevé d'opération qui lui est fourni.

CHANGES IN CIRCUMSTANCES

Amendments to Credit Agreements

13. (1) Subject to subsection (2), if a credit agreement is amended by a subsequent agreement, the bank must, in writing and at most 30 days after entering into the subsequent agreement, disclose to the borrower the changes to the information required to be disclosed in the initial statement.

(2) If a credit agreement for a fixed amount has a schedule for instalment payments and the schedule is amended by a subsequent agreement, the bank must, in writing and at most 30 days after entering into the subsequent agreement, disclose to the borrower the new payment schedule and any increase in the total amount to be paid or the cost of borrowing.

CHANGEMENTS

Modification de la convention de crédit

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si une convention de crédit est modifiée par une convention subséquente, la banque doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours suivant la conclusion de la convention subséquente, une déclaration écrite faisant état de tout changement des renseignements dont la communication est exigée dans la première déclaration.

(2) Lorsqu'une convention de crédit visant une somme fixe prévoit un calendrier de versements et que ce dernier est modifié par une convention subséquente, la banque doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours suivant la conclusion de la convention subséquente, une déclaration écrite comportant le nouveau calendrier et précisant, le cas échéant, toute augmentation de la somme totale à payer ou du coût d'emprunt.

Renewals of Mortgages or Hypothecs

14. (1) If a credit agreement for a loan secured by a mortgage or hypothec is to be renewed on a specified date, the bank must, at least 21 days before the date, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the information required to be disclosed by

- (a) section 8, if the credit agreement is for a fixed interest rate; or
- (b) section 9, if the credit agreement is for a variable interest rate.

(2) The subsequent disclosure statement referred to in subsection (1) must specify that

- (a) no change that increases the cost of borrowing will be made to the credit agreement between the transmission of the subsequent disclosure statement and the renewal of the credit agreement; and
- (b) the borrower's rights under the credit agreement continue, and the renewal does not take effect, until the day that is the later of the date specified for its renewal and 21 days after the borrower receives the statement.

(3) A bank that does not intend to renew a credit agreement for a loan secured by a mortgage or hypothec after its term ends shall, at least 21 days before the end of the term, notify the borrower of that intention.

Waiver of Payments

15. (1) If a bank, under a credit agreement for a loan for a fixed amount, waives a payment without waiving the accrual of interest during the period covered by the payment, the bank must, in an offer to make such a waiver, disclose in a prominent manner that interest will continue to accrue during that period if the offer is accepted.

(2) If a bank offers to waive a payment under a credit agreement for a line of credit or a credit card, the bank must, with the offer, disclose in a prominent manner whether interest will continue to accrue during any period covered by the offer if the offer is accepted.

Cancellation of Optional Services

16. (1) A disclosure statement made in relation to a credit agreement under which optional services, including insurance services, are provided on an on-going basis must specify that

- (a) the borrower may cancel the optional service by notifying the bank that the service is to be cancelled effective as of the day that is the earlier of one month after the day that the disclosure statement was provided to the borrower, determined in accordance with subsection 6(6), and the last day of a notice period provided for in the credit agreement; and
- (b) the bank shall, without delay, refund or credit the borrower with the proportional amount, calculated in accordance with the formula set out in subsection (2), of any charges for the service paid for by the borrower or added to the balance of the loan, but unused as of the cancellation day referred to in the notice.

(2) The proportion of charges to be refunded or credited to a borrower shall be determined in accordance with the formula

Déclarations relatives au renouvellement de prêts hypothécaires

14. (1) Lorsqu'il est prévu de renouveler une convention de crédit visant un prêt garanti par une hypothèque à une date donnée, la banque doit remettre à l'emprunteur, au moins vingt et un jours avant cette date, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) dans le cas où la convention de crédit prévoit un taux d'intérêt fixe, les renseignements exigés par l'article 8;
- b) dans le cas où la convention de crédit prévoit un taux d'intérêt variable, les renseignements exigés par l'article 9.

(2) La déclaration visée au paragraphe (1) doit préciser ce qui suit :

- a) le fait que du moment de la remise de la déclaration au renouvellement de la convention de crédit, aucun changement ne sera apporté à la convention de crédit qui aurait pour effet de faire augmenter le coût d'emprunt;
- b) le fait que les droits de l'emprunteur prévus à la convention de crédit sont maintenus jusqu'au vingt et unième jour suivant celui où il reçoit la déclaration ou, si elle est postérieure, jusqu'à la date du renouvellement de la convention, le renouvellement prenant effet à la date ainsi fixée.

(3) La banque qui n'a pas l'intention de renouveler une convention de crédit visant un prêt garanti par une hypothèque doit en aviser l'emprunteur au moins vingt et un jours avant la date d'échéance du prêt.

Renonciation aux versements

15. (1) La banque qui, en vertu d'une convention de crédit visant un prêt d'un montant fixe, renonce à un versement mais non aux intérêts courus pendant la période à laquelle s'applique ce versement doit, dans son offre de renonciation, préciser de façon évidente que si l'offre est acceptée, les intérêts continueront à courir pendant cette période.

(2) La banque qui offre de renoncer à un versement aux termes d'une convention de crédit visant une marge de crédit ou une carte de crédit doit, dans son offre de renonciation, préciser de façon évidente le fait que les intérêts continueront ou non à courir pendant toute période visée par l'offre si celle-ci est acceptée.

Annulation de services optionnels

16. (1) La déclaration relative à une convention de crédit en vertu de laquelle des services optionnels, y compris des services d'assurances, sont fournis de façon continue doit comporter les renseignements suivants :

- a) l'emprunteur peut annuler un service optionnel en avisant la banque que le service doit être annulé un mois suivant la date de remise de la déclaration, cette date étant déterminée selon le paragraphe 6(6), ou à l'expiration d'une période de préavis prévue dans la convention de crédit, si cette période est moindre;
- b) la banque doit immédiatement accorder à l'emprunteur un remboursement ou un crédit calculé conformément à la formule prévue au paragraphe (2) qui correspond à la proportion des frais pour le service optionnel qui, à la date de son annulation, ont été payés ou ajoutés au solde du prêt sans que le service ait été vendu.

(2) La proportion des frais remboursée à l'emprunteur ou portée à son crédit est calculée selon la formule suivante :

$$R = A \times \frac{n - m}{n}$$

where

R is the amount to be refunded or credited;

A is the amount of the charges;

n is the period between the imposition of the charge and the time when the services were, before the cancellation, scheduled to end; and

m is the period between the imposition of the charge and the cancellation.

(3) Subsection (1) is subject to any provincial laws that apply to the cancellation of services that are referred to in that subsection.

Prepayment of Loans

17. (1) This section applies to loans for fixed amounts of credit, except mortgage or hypothec loans.

(2) A borrower under a credit agreement may prepay

(a) the outstanding balance of a credit agreement, at any time, without incurring any charge or penalty for making the prepayment; or

(b) a part of the outstanding balance

(i) on the date of any scheduled payment, if payments are scheduled once a month or more often, or

(ii) at any time but only once a month, in any other case.

(3) A borrower under a credit agreement who prepays

(a) the outstanding balance must be refunded or credited with the proportional amount of any non-interest charges, except for disbursement charges, paid by the borrower or added to that balance, calculated in accordance with the formula set out in subsection (4); and

(b) a part of the outstanding balance is not entitled to a refund or credit related to non-interest charges mentioned in paragraph (a).

(4) The proportion of non-interest charges to be refunded or credited to a borrower shall be determined in accordance with the formula

$$R = A \times \frac{n - m}{n}$$

where

R is the amount to be refunded or credited;

A is the amount of the non-interest charges;

n is the period between the imposition of the non-interest charge and the scheduled end of the term of the loan; and

m is the period between the imposition of the non-interest charge and the prepayment.

Default Charges

18. If a borrower under a credit agreement fails to make a payment when it becomes due or fails to comply with an obligation in the agreement, in addition to interest, the bank may impose

$$R = A \times \frac{n - m}{n}$$

où :

R représente le montant à rembourser ou à porter au crédit de l'emprunteur;

A le montant des frais;

n la période commençant au moment où les frais ont été imputés et se terminant à la date de fin de la période de service prévue avant l'annulation;

m la période écoulée du moment où les frais ont été imputés au moment de l'annulation du service.

(3) Le paragraphe (1) est assujéti aux lois provinciales applicables à l'annulation des services visés à ce paragraphe.

Remboursement anticipé de prêts

17. (1) Le présent article s'applique aux prêts d'un montant fixe, sauf ceux garantis par une hypothèque.

(2) L'emprunteur signataire d'une convention de crédit peut rembourser :

a) la totalité du solde impayé aux termes de la convention de crédit, à tout moment, sans encourir de frais ou de pénalité pour remboursement anticipé;

b) une partie du solde impayé, selon le cas :

(i) à la date d'échéance d'un versement à date fixe applicable à une période d'au plus un mois,

(ii) une fois par mois dans les autres cas.

(3) L'emprunteur qui, aux termes d'une convention de crédit, rembourse de façon anticipée :

a) le solde impayé, a droit à un remboursement ou à un crédit équivalent à la proportion des frais non liés aux intérêts, sauf les frais de débours, qu'il a versés ou qui avaient été ajoutés au solde, cette proportion étant calculée conformément à la formule prévue au paragraphe (4);

b) une partie du solde impayé, n'a pas droit au remboursement ou au crédit mentionné à l'alinéa a).

(4) La proportion des frais non liés aux intérêts remboursée à l'emprunteur ou portée à son crédit est calculée selon la formule suivante :

$$R = A \times \frac{n - m}{n}$$

où :

R représente le montant à rembourser ou à porter au crédit de l'emprunteur;

A le montant des frais;

n la période commençant au moment où les frais ont été imputés et se terminant à la date de fin de service prévue avant l'annulation;

m la période écoulée du moment où les frais ont été imputés au moment de l'annulation du service.

Frais en cas de défaillance

18. Lorsqu'un emprunteur signataire d'une convention de crédit omet d'effectuer un versement à la date d'échéance ou de s'acquitter d'une autre obligation prévue à la convention, la

charges for the sole purpose of recovering the costs reasonably incurred

- (a) for legal services retained to collect or attempt to collect the payment;
- (b) in realizing on any security interest taken under the credit agreement or in protecting such a security interest, including the cost of legal services retained for that purpose; or
- (c) in processing a cheque or other payment instrument that the borrower used to make a payment under the loan but that was dishonoured.

banque peut imposer, outre les intérêts, des frais à la seule fin de recouvrer les dépenses raisonnablement engagées pour :

- a) les frais juridiques nécessaires pour recouvrer ou tenter de recouvrer la somme due;
- b) réaliser la sûreté constituée aux termes de la convention ou protéger celle-ci, y compris les frais juridiques;
- c) traiter un chèque ou autre effet qui a été donné en remboursement du prêt par l'emprunteur et qui a été refusé.

ADVERTISING

Loans for a Fixed Amount

19. (1) A bank that advertises a loan involving a fixed amount of credit in an advertisement that makes a representation of the interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the APR and the term of the loan. The APR must be provided at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

(2) If the APR or the term of the loan is not the same for all loans to which the advertisement relates, the disclosure must be based on an example of a loan that fairly depicts all those loans and is identified as a representative example of them.

Lines of Credit

20. A bank that advertises a loan involving a line of credit in an advertisement that makes a representation of the annual interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the annual rate of interest on the date of the advertisement and any initial or periodic non-interest charges at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

Credit Cards

21. A bank that advertises a credit card in an advertisement that makes a representation of the annual interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the annual rate of interest on the date of the advertisement and any initial or periodic non-interest charges at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

Interest-free Periods

22. (1) A bank that finances a transaction depicted in an advertisement that involves a representation, express or implied, that a period of a loan is free of any interest charges must ensure that the advertisement discloses in a manner equally as prominent as the representation, if it is expressed, or in a prominent manner otherwise, whether or not interest, due after the period, accrues during the period.

(2) If interest does not accrue during the period, the advertisement must also disclose any conditions that apply to the forgiving of the accrued interest and the APR, or the annual interest rate in the case of credit cards or lines of credit, for a period when those conditions are not met.

PUBLICITÉ

Prêts d'un montant fixe

19. (1) La banque qui, dans une publicité sur des prêts pour des montants fixes, précise le taux d'intérêt ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts doit également y indiquer le TAC et la durée du prêt. Le TAC doit être présenté de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

(2) Lorsque le TAC ou la durée du prêt ne sont pas les mêmes pour tous les prêts sur lesquels porte la publicité, leur communication doit être fondée sur un prêt type qui constitue une représentation fidèle de l'ensemble des prêts offerts et qui doit être identifié comme tel.

Marges de crédit

20. La banque qui, dans une publicité sur un prêt comportant une marge de crédit, précise le taux d'intérêt annuel ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts, doit également y indiquer le taux d'intérêt annuel en vigueur au moment de la publicité et le montant des frais initiaux ou périodiques non liés aux intérêts. Celui-ci doit être présenté de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

Cartes de crédit

21. La banque qui, dans une publicité sur une carte de crédit, précise le taux d'intérêt annuel ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts doit également y indiquer le taux d'intérêt annuel en vigueur au moment de la publicité et le montant des frais initiaux ou périodiques non liés aux intérêts. Ceux-ci doivent être présentés de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

Périodes de prêt sans intérêts

22. (1) La banque qui, dans une publicité sur une opération financée par elle, mentionne de façon explicite ou implicite qu'elle renonce aux intérêts pour une période de prêt doit y indiquer le fait que tout intérêt dû après cette période courra ou non pendant celle-ci, cette indication devant avoir la même importance que la mention de la renonciation, si elle est explicite, sinon, devant être en évidence.

(2) Si des intérêts ne courent pas durant la période, la publicité doit également indiquer toute condition applicable à l'exemption de ces intérêts et le TAC, ou le taux d'intérêt annuel dans le cas d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit, qui s'appliquera durant toute période où les conditions d'exemption ne sont pas respectées.

TRANSITIONAL

23. These Regulations apply to the renewal or on-going administration of a credit agreement that was entered into before these Regulations came into force.

REPEAL

24. The *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

25. These Regulations come into force on September 1, 2001.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In 1996, provincial and federal ministers committed to harmonize federal and provincial laws governing disclosure of the cost of consumer loans (including mortgages), lines of credit, and credit cards. Consultations were then held to develop a drafting template that could be used by all jurisdictions to prepare harmonized legislation and regulations. This template was finalized in 1998.

The harmonized agreement sets out the information that lenders must disclose to consumers both initially, before the consumer enters an agreement, and afterward. Disclosure statements must be in plain language and must disclose the required information clearly and concisely. Key information that must be disclosed includes non-interest costs related to loans, borrowers' rights (such as prepayment rights and maximum charges for lost or stolen credit cards) as well as the interest rate.

At the federal level, the necessary legislative changes providing expanded regulation-making power in this area were passed as part of the legislative amendments resulting from the 1997 review of financial institutions statutes. Changes to the *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*, *Cost of Borrowing (Canadian Insurance Companies) Regulations*, *Cost of Borrowing (Foreign Insurance Companies) Regulations*, and *Cost of Borrowing (Trust and Loan Companies) Regulations* are now required to implement the federal government's commitments with respect to banks, Canadian and foreign insurance companies and trust and loan companies under the harmonization exercise.

The amended Regulations are similar to the existing set of requirements for banks, Canadian insurance companies, foreign insurance companies and trust and loan companies, although they impose slightly more stringent and detailed requirements in several areas.

¹ SOR/92-320

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

23. Le présent règlement s'applique au renouvellement et à l'administration continue de toute convention de crédit conclue avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

ABROGATION

24. Le *Règlement sur le coût d'emprunt (banques)*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

25. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2001.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En 1996, les ministres provinciaux et fédéral se sont engagés à harmoniser les lois de leurs compétences respectives qui régissent la déclaration des coûts des prêts à la consommation (y compris les prêts hypothécaires), des marges de crédit et des cartes de crédit. Par la suite, on a tenu des consultations dans le but d'élaborer un modèle de texte dont tous les gouvernements pourraient s'inspirer afin d'harmoniser les lois et les règlements pertinents. Ce modèle a été achevé en 1998.

L'entente d'harmonisation énonce les renseignements que les prêteurs devront communiquer aux consommateurs, tant avant que ces derniers ne concluent une transaction qu'après celle-ci. Ces communications devront être écrites en langage clair et simple et donner l'information requise de manière concise. Au nombre des renseignements qui doivent être ainsi communiqués, on retrouve les frais autres que d'intérêts se rapportant aux prêts, les droits des emprunteurs (tels que les privilèges de remboursement anticipé et les frais maximaux pouvant être facturés suite à la perte ou au vol d'une carte de crédit) ainsi que le taux d'intérêt.

Au palier fédéral, les modifications législatives nécessaires pour accroître l'étendue des pouvoirs réglementaires dans ce domaine ont été adoptées au titre des modifications découlant de l'examen de 1997 des lois régissant les institutions financières. Des modifications doivent maintenant être apportées au *Règlement sur le coût d'emprunt (banques)*, au *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)*, au *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)* et au *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)* afin de mettre en oeuvre les engagements auxquels le gouvernement fédéral a souscrits à l'égard des banques, des sociétés d'assurances canadiennes et étrangères et des sociétés de fiducie et de prêt dans le cadre de l'exercice d'harmonisation.

Les règlements modifiés prévoient des obligations semblables à celles imposées actuellement aux banques, aux sociétés d'assurances canadiennes et étrangères et aux sociétés de fiducie et de prêt, bien que ces exigences seront légèrement plus rigoureuses et plus détaillées dans plusieurs domaines.

¹ DORS/92-320

Alternatives

Given that the changes to the Regulations are necessary for the implementation of the federal government's commitments under the 1996 federal-provincial harmonization agreement, no other alternatives were considered.

Benefits and Costs

The amended Regulations, in conjunction with equivalent rules to be implemented at the federal and provincial levels, will provide a level playing field among all financial institutions through uniform disclosure requirements in all jurisdictions. Standardized rules will make it easier for consumers to compare the costs of borrowing at different types of financial institutions.

While the amended Regulations introduce requirements that are more stringent and detailed in some areas, many areas of the regime are similar to requirements already imposed on the institutions covered by these Regulations. Therefore, there are only minimal compliance costs for banks associated with the implementation of the amended Regulations.

Consultation

Early notice was not provided in the *Federal Regulatory Plan*.

The harmonized package of disclosure requirements is the product of extensive consultations, both at the federal-provincial level and with all other interested parties. In 1995, a preliminary federal/provincial working group issued a consultation paper. In response, submissions were received from more than thirty stakeholders, including representatives of industry and consumers from across the country.

Following revisions made in light of the comments received, stakeholder views were again solicited in 1996. Further consultations were held during the development of the detailed drafting template that was finalized in 1998.

The amended Regulations are based on the agreed-upon drafting template. In August 1999, a draft set of Regulations was sent to the provinces, the industry, consumer representatives and other interested parties. Comments were received up to the late fall. All major stakeholders registered support for the regulations, while making a number of observations, many of which were incorporated as technical clarifications to the drafting.

The *Cost of Borrowing (Bank) Regulations* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on May 20, 2000. The *Cost of Borrowing (Canadian Insurance Companies) Regulations*, *Cost of Borrowing (Foreign Insurance Companies) Regulations*, and *Cost of Borrowing (Trust and Loan Companies) Regulations* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on September 9, 2000.

Interested parties were given 30 days to make representations with regard to the Regulations. No significant issues were raised during this time period. Only one formal response was received requesting clarification of certain specific technical and definitional points. The issues raised did not require changes to the Regulations.

Solutions envisagées

Compte tenu de la nécessité d'apporter des modifications aux règlements pour mettre en oeuvre les engagements du gouvernement fédéral découlant de l'entente d'harmonisation fédérale-provinciale de 1996, aucune autre option n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les modifications apportées aux règlements, conjointement avec les règles équivalentes qui doivent entrer en vigueur au palier fédéral et provincial, auront pour effet d'uniformiser les règles du jeu entre institutions financières pour la communication d'information, d'un champ de compétence à l'autre. Ces règles uniformes faciliteront la comparaison, par les consommateurs, du coût d'emprunt d'un type d'institution financière à l'autre.

Bien que les règlements modifiés résulteront en des obligations plus rigoureuses et détaillées dans certains domaines, dans plusieurs autres, le régime sera semblable aux obligations déjà imposées aux banques. En conséquence, les coûts découlant de l'application des règlements modifiés devraient être marginaux pour les banques.

Consultations

Aucun préavis n'a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale*.

L'ensemble d'obligations harmonisées pour la communication d'information résulte de vastes consultations menées à l'échelle fédérale-provinciale ainsi qu'avec d'autres parties intéressées. En 1995, un premier groupe de travail fédéral-provincial a publié un document de consultation, en réponse auquel des exposés ont été présentés par plus de 30 parties intéressées comprenant des représentants de l'industrie et des consommateurs de toutes les régions du pays.

Des révisions ont été apportées aux projets, à la lumière des commentaires reçus, et à nouveau, en 1996, on a recueilli des commentaires des parties intéressées. En outre, de plus amples consultations ont eu lieu lors de l'élaboration d'un modèle détaillé de texte, achevé en 1998.

Les règlements modifiés s'inspirent de ce modèle sur lequel les parties se sont entendues. En août 1999, des ébauches de projet de règlement ont été adressées aux provinces, aux représentants de l'industrie et des consommateurs et à d'autres parties intéressées. Des commentaires ont été reçus jusqu'à la fin de l'automne; la plupart des parties intéressées appuyaient les projets de règlement, tout en formulant divers commentaires, dont plusieurs ont été intégrés pour clarifier des aspects techniques.

Le *Règlement sur le coût d'emprunt (banques)* a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 mai 2000. Le *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)*, le *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)* et le *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)* ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 9 septembre 2000.

Les parties intéressées avaient 30 jours pour faire des représentations au sujet des règlements. Aucune question significative n'a été soulevée à leur égard. On n'a reçu qu'une seule réponse officielle dans laquelle l'auteur demandait à obtenir des éclaircissements à propos de certains aspects techniques et à propos de certaines définitions. Les commentaires reçus n'ont pas nécessité des changements aux règlements.

Subsequent to the official comment period, a small number of enquiries were received from stakeholders requesting similar technical and definitional clarification. These enquiries were resolved directly with the interested parties and did not require changes to the Regulations.

Compliance and Enforcement

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for ensuring compliance with the Regulations.

Contact

Leah Anderson
Acting Chief, Consumer Issues
Financial Sector Policy Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
15th Floor, East Tower
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 992-5584
FAX: (613) 943-1334

Après la période de présentation des observations, un petit nombre de requêtes a été reçu d'intervenants demandant des éclaircissements semblables. On a répondu directement aux intervenants concernés, et ces requêtes n'ont pas nécessité des changements aux règlements.

Respect et exécution

Le Bureau du surintendant des institutions financières veillera au respect des règlements.

Personne-ressource

Leah Anderson
Chef par intérim, Questions de consommation
Direction de la politique du secteur financier
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
15^e étage, Tour Est
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Tél. : (613) 992-5584
TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-1334

TAB G

49-50 ELIZABETH II

49-50 ELIZABETH II

CHAPTER 9

CHAPITRE 9

An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions

Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières

[Assented to 14th June, 2001]

[Sanctionnée le 14 juin 2001]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Financial Consumer Agency of Canada Act*.

1. *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this section and in sections 3 to 34.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 3 à 34.

Définitions

“Agency”
« Agence »

“Agency” means the Financial Consumer Agency of Canada established under section 3.

« Agence » L'Agence de la consommation en matière financière du Canada constituée en application de l'article 3.

« Agence »
“Agency”

“bank holding company”
« société de portefeuille bancaire »

“bank holding company” means a bank holding company as defined in section 2 of the *Bank Act*;

« commissaire » Le commissaire de l'Agence nommé en application de l'article 4.

« commissaire »
“Commissioner”

“Commissioner”
« commissaire »

“Commissioner” means the Commissioner of the Agency appointed under section 4.

« commissaire adjoint » Commissaire adjoint nommé en vertu de l'article 8.

« commissaire adjoint »
“Deputy Commissioner”

“consumer provision”
« disposition visant les consommateurs »

“consumer provision” means

(a) paragraphs 157(2)(e) and (f), sections 413.1, 439.1 to 459.5, subsections 540(2) and (3) and 545(4) and (5), paragraphs 545(6)(b) and (c) and sections 559 to 576.2 of the *Bank Act* together with any regulations made under or for the purposes of those provisions;

(b) paragraphs 167(2)(f) and (g) and sections 385.05 to 385.28 of the *Coop-*

« disposition visant les consommateurs »

a) Les alinéas 157(2)e) et f), les articles 413.1 et 439.1 à 459.5, les paragraphes 540(2) et (3) et 545(4) et (5), les alinéas 545(6)b) et c) et les articles 559 à 576.2 de la *Loi sur les banques* et leurs règlements d'application éventuels;

b) les alinéas 167(2)f) et g) et les articles 385.05 à 385.28 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et leurs règlements d'application éventuels;

« disposition visant les consommateurs »
“consumer provision”

erative Credit Associations Act together with any regulations made under or for the purposes of those provisions;

(c) paragraphs 165(2)(f) and (g) and sections 479 to 489.2 and 598 to 607.1 of the *Insurance Companies Act* together with any regulations made under or for the purposes of those provisions;

(d) paragraphs 161(2)(e) and (f) and sections 425.1 to 444.3 of the *Trust and Loan Companies Act* together with any regulations made under or for the purposes of those provisions; and

(e) the provisions referred to in paragraph 17(1)(f.1) of the *Green Shield Canada Act* as they apply to Green Shield Canada in accordance with section 17 of that Act together with any regulations made under or for the purposes of those provisions.

“Deputy Commissioner”
« commissaire adjoint »

“Deputy Commissioner” means a Deputy Commissioner appointed under section 8.

“financial institution”
« institution financière »

“financial institution” means

(a) a bank as defined in section 2 of the *Bank Act*;

(b) an authorized foreign bank as defined in section 2 of the *Bank Act*;

(c) a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;

(d) a retail association as defined in section 2 of the *Cooperative Credit Associations Act*;

(e) a company or foreign company to which the *Insurance Companies Act* applies; and

(f) Green Shield Canada.

“governing statute”
« loi d’application »

“governing statute” means

(a) in relation to a bank or authorized foreign bank as defined in the *Bank Act*, that Act;

c) les alinéas 165(2)f) et g) et les articles 479 à 489.2 et 598 à 607.1 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* et leurs règlements d’application éventuels;

d) les alinéas 161(2)e) et f) et les articles 425.1 à 444.3 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et leurs règlements d’application éventuels;

e) les dispositions mentionnées à l’alinéa 17(1)f.1) de la *Loi sur l’association personnalisée le Bouclier vert du Canada*, telles qu’elles s’appliquent au Bouclier vert du Canada en application de l’article 17 de cette loi, et leurs règlements d’application éventuels.

« institution financière »

« institution financière »
“financial institution”

a) Banque, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*;

b) banque étrangère autorisée, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*;

c) société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

d) association de détail au sens de l’article 2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

e) société ou société étrangère régie par la *Loi sur les sociétés d’assurances*;

f) le Bouclier vert du Canada.

« loi d’application »

« loi d’application »
“governing statute”

a) La *Loi sur les banques*, dans le cas d’une banque ou d’une banque étrangère autorisée au sens de cette loi;

b) la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, dans le cas d’une association de détail à laquelle s’applique cette loi;

c) la *Loi sur les sociétés d’assurances*, dans le cas d’une société ou société étrangère à laquelle s’applique cette loi;

(b) in relation to a retail association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies, that Act;

(c) in relation to a company or foreign company to which the *Insurance Companies Act* applies, that Act;

(d) in relation to a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies, that Act; and

(e) in relation to Green Shield Canada, the *Green Shield Canada Act*.

“insurance holding company”
« société de portefeuille d’assurances »

“insurance holding company” means an insurance holding company as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*.

“Minister”
« ministre »
“penalty”
« pénalité »

“Minister” means the Minister of Finance.

“penalty” means an administrative monetary penalty.

“prescribed”
Version anglaise seulement

“prescribed” means prescribed by regulation.

d) la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, dans le cas d’une société à laquelle s’applique cette loi;

e) la *Loi sur l’association personnalisée le Bouclier vert du Canada*, dans le cas du Bouclier vert du Canada.

« ministre » Le ministre des Finances.

« pénalité » Sanction administrative pécuniaire.

« société de portefeuille bancaire » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*.

« société de portefeuille d’assurances » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*.

« ministre »
“Minister”
« pénalité »
“penalty”

« société de portefeuille bancaire »
“bank holding company”

« société de portefeuille d’assurances »
“insurance holding company”

ESTABLISHMENT OF AGENCY

MISE EN PLACE

Establishment

3. (1) There is hereby established an agency of the Government of Canada called the Financial Consumer Agency of Canada over which the Minister shall preside and for which the Minister shall be responsible.

Constitution

3. (1) Est constituée l’Agence de la consommation en matière financière du Canada, organisme fédéral placé sous l’autorité et la responsabilité du ministre.

Objects

(2) The objects of the Agency are to

(a) supervise financial institutions to determine whether they are in compliance with the consumer provisions applicable to them;

(b) promote the adoption by financial institutions of policies and procedures designed to implement consumer provisions applicable to them;

(c) monitor the implementation of voluntary codes of conduct that are designed to protect the interests of customers of financial institutions, that have been adopted by financial institutions and that are publicly available and to monitor any public commitments made by financial institutions that are designed to protect the interests of their customers;

Objectifs

(2) L’Agence a pour mission :

a) de superviser les institutions financières pour s’assurer qu’elles se conforment aux dispositions visant les consommateurs qui leur sont applicables;

b) d’inciter les institutions financières à se doter de politiques et de procédures pour mettre en oeuvre les dispositions visant les consommateurs qui leur sont applicables;

c) de surveiller la mise en oeuvre de codes de conduite volontaires adoptés par ces institutions financières en vue de protéger les intérêts des clients et qui sont accessibles au public et de surveiller les engagements publics pris par les institutions financières en vue de protéger les intérêts des clients;

(d) promote consumer awareness about the obligations of financial institutions under consumer provisions applicable to them; and

(e) foster, in co-operation with any department, agency or agent corporation of the Government of Canada or of a province, financial institutions and consumer and other organizations, an understanding of financial services and issues relating to financial services.

d) de sensibiliser les consommateurs en ce qui a trait aux obligations des institutions financières visées par les dispositions visant les consommateurs qui leur sont applicables;

e) de favoriser, en collaboration avec les ministères, sociétés mandataires ou organismes fédéraux ou provinciaux, les institutions financières et les organisations de consommateurs ou autres, la compréhension des services financiers et les questions qui s'y rapportent.

COMMISSIONER OF AGENCY

COMMISSAIRE DE L'AGENCE

Appointment of Commissioner

4. (1) The Governor in Council shall appoint an officer to be called the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada. The Commissioner has the rank and all the powers of a deputy head of a department.

4. (1) Le gouverneur en conseil nomme le commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada. Le commissaire a rang et statut d'administrateur général de ministère.

Nomination du commissaire

Tenure of office and removal

(2) The Commissioner holds office during good behaviour for a term of not more than five years, but may be removed for cause by the Governor in Council.

(2) Le commissaire occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans, sauf révocation motivée de la part du gouverneur en conseil.

Mandat et révocation

Further terms

(3) The Commissioner, on the expiration of any term of office, is eligible to be re-appointed for a further term of office.

(3) Le mandat du commissaire est renouvelable plus d'une fois.

Nouveau mandat

Absence or incapacity

(4) In the event of the absence or incapacity of the Commissioner, or if the office of Commissioner is vacant, the Minister may appoint a qualified person to exercise the powers and perform the duties and functions of the Commissioner, but no person may be so appointed for a term of more than 90 days without the approval of the Governor in Council.

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire ou de vacance de son poste, le ministre peut confier à une personne compétente les attributions du commissaire; cependant l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Absence ou empêchement

Remuneration

(5) The Commissioner shall be paid the remuneration fixed by the Governor in Council.

(5) Le commissaire reçoit la rémunération que fixe le gouverneur en conseil.

Rémunération

Expenses

(6) The Commissioner and any person appointed under subsection (4) are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the course of performing their duties while absent from their ordinary place of work.

(6) Le commissaire et toute personne chargée de l'intérim en vertu du paragraphe (4) sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu habituel de travail.

Frais

Deemed employment

(7) The Commissioner and any person appointed under subsection (4) are deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

(7) Le commissaire et toute personne chargée de l'intérim en vertu du paragraphe (4) sont réputés faire partie de la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Statut

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE COMMISSIONER

ATTRIBUTIONS DU COMMISSAIRE

Powers, duties and functions of the Commissioner

5. (1) The Commissioner has the powers, duties and functions assigned to the Commissioner by this Act and by the Acts listed in Schedule 1 and shall examine and inquire into, and report to the Minister from time to time on, all matters connected with the administration of this Act and of the consumer provisions of those other Acts.

5. (1) Outre les attributions que lui confère la présente loi, le commissaire exerce celles que lui confèrent les lois mentionnées à l'annexe 1; il examine toutes les questions — et fait enquête sur elles — liées à l'application de la présente loi et des dispositions visant les consommateurs de ces autres lois et en rend compte au ministre.

Rôle général

Personal information

(2) The Commissioner may collect any personal information that he or she considers necessary in furtherance of the object described in paragraph 3(2)(a).

(2) Le commissaire peut recueillir les renseignements personnels qu'il estime nécessaires à la réalisation de sa mission au titre de l'alinéa 3(2)a).

Renseignements personnels

Review re voluntary codes of conduct

(3) The Commissioner, if a financial institution has adopted a voluntary code of conduct referred to in paragraph 3(2)(c) or made a commitment designed to protect the interests of its customers, may make or cause to be made any review that he or she considers necessary to monitor compliance with the code or the commitment, as the case may be.

(3) Dans les cas où une institution financière a adopté un code de conduite volontaire visé à l'alinéa 3(2)c) ou pris des engagements en vue de protéger les intérêts des clients, le commissaire peut procéder ou faire procéder à l'étude qu'il estime nécessaire pour en surveiller l'application.

Étude

Respect for other monitors

(4) When acting under subsection (3), the Commissioner shall have due regard for the role of any department, agency or agent corporation of the Government of Canada or of a province or any organization that has a role in monitoring compliance by financial institutions with voluntary codes of conduct or commitments.

(4) Dans les cas visés au paragraphe (3), le commissaire agit compte dûment tenu du rôle des ministères, sociétés mandataires ou organismes fédéraux ou provinciaux ou de toutes autres organisations dont le mandat comporte aussi le contrôle d'application des codes de conduite volontaires adoptés par les institutions financières ou des engagements pris par celles-ci.

Ministères ou organismes compétents

Consumer awareness

(5) The Commissioner may carry on any activity that he or she considers necessary in furtherance of an object described in paragraph 3(2)(d) or (e).

(5) Le commissaire peut exercer les activités qu'il estime nécessaires à la réalisation de sa mission au titre des alinéas 3(2)d) et e).

Sensibilisation des consommateurs

ASSESSMENTS

COTISATIONS

Commissioner to ascertain expenses

18. (1) The Commissioner shall, before December 31 in each year, ascertain the total amount of expenses incurred during the immediately preceding fiscal year for or in connection with the administration of this Act and the consumer provisions, and the amounts of any prescribed categories of those expenses in relation to any prescribed group of financial institutions.

18. (1) Le commissaire doit, avant le 31 décembre de chaque année, déterminer le montant total des dépenses qui ont été engagées pendant l'exercice précédent dans le cadre de l'application de la présente loi et des dispositions visant les consommateurs, de même que le montant des catégories de telles dépenses que le gouverneur en conseil peut préciser par règlement relativement aux groupes réglementaires d'institutions financières.

Détermination du commissaire

Amount conclusive

(2) The amounts ascertained under subsection (1) are final and conclusive for the purposes of this section.

(2) Pour l'application du présent article, la détermination des montants visés au paragraphe (1) est irrévocable.

Caractère définitif

Assessment

(3) As soon as possible after ascertaining the amounts under subsection (1), the Commissioner shall assess a portion of the total amount of expenses against each financial institution to the extent and in the manner that the Governor in Council may, by regulation, prescribe.

(3) Le plus tôt possible après la détermination des montants visés au paragraphe (1), le commissaire doit imposer à chaque institution financière une cotisation sur le montant total des dépenses, dans les limites et selon les modalités que peut prévoir, par règlement, le gouverneur en conseil.

Cotisation

Interim assessment

(4) The Commissioner may, during each fiscal year, prepare an interim assessment against any financial institution.

(4) Au cours de l'exercice, le commissaire peut établir une cotisation provisoire pour toute institution financière.

Cotisations provisoires

Assessment is binding

(5) Every assessment and interim assessment is final and conclusive and binding on the financial institution against which it is made.

(5) Toute cotisation — provisoire ou non — est irrévocable et lie l'institution financière concernée.

Caractère obligatoire

Recovery

(6) Every assessment and interim assessment constitutes a debt due to Her Majesty, is immediately payable and may be recovered as a debt in any court of competent jurisdiction.

(6) Toute cotisation — provisoire ou non — constitue une créance de Sa Majesté payable sur-le-champ et peut être recouvrée à ce titre devant tout tribunal compétent.

Créance de Sa Majesté

Interest

(7) Interest may be charged on the unpaid amount of an assessment or interim assessment at a rate equal to the rate prescribed under the *Income Tax Act* for amounts payable by the Minister of National Revenue as refunds of overpayments of tax under that Act in effect from time to time plus 2 %.

(7) Toute partie impayée de la cotisation peut être majorée d'un intérêt calculé à un taux supérieur de 2 % au taux en vigueur fixé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur les montants à payer par le ministre du Revenu national à titre de remboursement de paiements en trop d'impôt en vertu de cette loi.

Intérêt

ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES

PÉNALITÉS

Violations

Violations

Regulations

19. (1) The Governor in Council may make regulations

19. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Pouvoir réglementaire

(a) designating, as a violation that may be proceeded with under sections 20 to 31, the contravention of a specified consumer provision, or the non-compliance with a compliance agreement entered into under an Act listed in Schedule 1;

a) désigner comme violations punissables au titre des articles 20 à 31 la contravention à telle ou telle disposition visant les consommateurs, ainsi que le manquement à un accord de conformité conclu en vertu d'une loi mentionnée à l'annexe 1;

	<p>(b) fixing, in accordance with subsection (2), a penalty, or a range of penalties, in respect of any violation;</p> <p>(c) respecting the service of documents required or authorized to be served under sections 20 to 31, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are deemed to be served; and</p> <p>(d) generally, for carrying out the purposes and provisions of this section and sections 20 to 31.</p>	<p>b) compte tenu du paragraphe (2), fixer le montant de la pénalité — ou établir un barème de pénalités — applicable à une violation;</p> <p>c) régir, notamment par l'établissement de présomptions et de règles de preuve, la signification des documents autorisés ou exigés par les articles 20 à 31;</p> <p>d) prendre toute autre mesure d'application du présent article et des articles 20 à 31.</p>	
Maximum penalties	<p>(2) The maximum penalty for a violation is \$50,000 in the case of a violation that is committed by a natural person, and \$100,000 in the case of a violation that is committed by a financial institution.</p>	<p>(2) La pénalité maximale pour une violation est de 50 000 \$ si l'auteur est une personne physique, et de 100 000 \$ si l'auteur est une institution financière.</p>	Plafond de la pénalité
Criteria for penalty	<p>20. Except if a penalty is fixed under paragraph 19(1)(b), the amount of a penalty shall, in each case, be determined taking into account</p> <p>(a) the degree of intention or negligence on the part of the person who committed the violation;</p> <p>(b) the harm done by the violation;</p> <p>(c) the history of the person who committed the violation with respect to any prior violation or conviction under an Act listed in Schedule I within the five-year period immediately before the violation; and</p> <p>(d) any other criteria that may be prescribed.</p>	<p>20. Sauf dans le cas où il est fixé conformément à l'alinéa 19(1)b), le montant d'une pénalité est déterminé, dans chaque cas, compte tenu des critères suivants :</p> <p>a) la nature de l'intention ou de la négligence de l'auteur;</p> <p>b) la gravité du tort causé;</p> <p>c) les antécédents de l'auteur — violation d'une loi mentionnée à l'annexe 1 ou condamnations pour infraction à une telle loi — au cours des cinq ans précédant la violation;</p> <p>d) tout autre critère prévu par règlement.</p>	Critères
How act or omission may be proceeded with	<p>21. If a contravention or non-compliance that is designated under paragraph 19(1)(a) can be proceeded with either as a violation or as an offence, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.</p>	<p>21. S'agissant d'un fait visé à l'alinéa 19(1)a) et qualifiable à la fois de violation et d'infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.</p>	Précision
Commission of violation	<p style="text-align: center;"><i>Proceedings</i></p> <p>22. (1) Every contravention or non-compliance that is designated under paragraph 19(1)(a) constitutes a violation and the person who commits the violation is liable to a penalty determined in accordance with sections 19 and 20.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Ouverture des procédures</i></p> <p>22. (1) Toute contravention ou tout manquement désigné au titre de l'alinéa 19(1)a) constitue une violation exposant son auteur à une pénalité dont le montant est déterminé en conformité avec les articles 19 et 20.</p>	Violation

Notice of violation

(2) If the Commissioner believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, he or she may issue, and shall cause to be served on the person, a notice of violation.

(2) Le commissaire peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise, dresser un procès-verbal qu'il fait signifier à l'auteur présumé.

Procès-verbal

Contents of notice

(3) A notice of violation shall name the person believed to have committed a violation, identify the violation and set out

(3) Le procès-verbal mentionne, outre le nom de l'auteur présumé et les faits reprochés :

Contenu du procès-verbal

(a) the penalty that the Commissioner proposes to impose;

a) la pénalité que le commissaire a l'intention de lui imposer;

(b) the right of the person, within 30 days after the notice is served, or within any longer period that the Commissioner specifies, to pay the penalty or to make representations to the Commissioner with respect to the violation and the proposed penalty, and the manner for doing so; and

b) la faculté qu'a l'auteur présumé soit de payer la pénalité, soit de présenter des observations relativement à la violation ou à la pénalité, et ce dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal — ou dans le délai plus long que peut préciser le commissaire —, ainsi que les modalités d'exercice de cette faculté;

(c) the fact that, if the person does not pay the penalty or make representations in accordance with the notice, the person will be deemed to have committed the violation and the Commissioner may impose a penalty in respect of it.

c) le fait que le non-exercice de cette faculté dans le délai imparti vaut aveu de responsabilité et permet au commissaire d'imposer la pénalité.

Determination of Responsibility and Penalty

Responsabilité et pénalité

Payment of penalty

23. (1) If the person pays the penalty proposed in the notice of violation, the person is deemed to have committed the violation and proceedings in respect of it are ended.

23. (1) Le paiement de la pénalité en conformité avec le procès-verbal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Paiement

Representations to Commissioner

(2) If the person makes representations in accordance with the notice, the Commissioner shall decide, on a balance of probabilities, whether the person committed the violation and, if so, may, subject to any regulations made under paragraph 19(1)(b), impose the penalty proposed, a lesser penalty or no penalty.

(2) Si des observations sont présentées, le commissaire détermine, selon la prépondérance des probabilités, la responsabilité de l'intéressé. Le cas échéant, il peut imposer, sous réserve des règlements pris au titre de l'alinéa 19(1)(b), la pénalité mentionnée au procès-verbal ou une pénalité réduite, ou encore n'imposer aucune pénalité.

Présentations d'observations

Failure to pay or make representations

(3) A person who neither pays the penalty nor makes representations in accordance with the notice is deemed to have committed the violation and the Commissioner may, subject to any regulations made under paragraph 19(1)(b), impose the penalty proposed, a lesser penalty or no penalty.

(3) Le non-exercice de la faculté mentionnée au procès-verbal dans le délai imparti vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et permet au commissaire d'imposer, sous réserve des règlements pris au titre de l'alinéa 19(1)(b), la pénalité mentionnée au procès-verbal ou une pénalité réduite, ou encore de n'imposer aucune pénalité.

Défaut de payer ou de faire des observations

Notice of decision and right of appeal

(4) The Commissioner shall cause notice of any decision made under subsection (2) or (3) to be issued and served on the person together with notice of the right of appeal under section 24.

(4) Le commissaire fait signifier à l'auteur de la violation la décision prise au titre des paragraphes (2) ou (3) et l'avise par la même occasion de son droit d'interjeter appel en vertu de l'article 24.

Avis de décision et droit d'appel

Appeal to Federal Court

Right of appeal

24. (1) A person on whom a notice under subsection 23(4) is served may, within 30 days after the notice is served, or within any longer period that the Court allows, appeal the decision to the Federal Court.

Appel à la Cour fédérale

24. (1) Il peut être interjeté appel à la Cour fédérale de la décision du commissaire signifiée en conformité avec le paragraphe 23(4), et ce dans les trente jours suivant la signification de cette décision ou dans le délai supplémentaire que la Cour peut accorder.

Droit d'appel

Court to take precautions against disclosing

(2) In an appeal, the Court shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, conducting hearings in private, to avoid the disclosure by the Court or any person of confidential information referred to in subsection 17(1).

(2) À l'occasion d'un appel, la Cour fédérale prend toutes les précautions possibles, notamment en ordonnant le huis clos si elle le juge indiqué, pour éviter que ne soient communiqués de par son propre fait ou celui de quiconque des renseignements confidentiels visés au paragraphe 17(1).

Huis clos

Powers of Court

(3) On an appeal, the Court may confirm, set aside or, subject to any regulations made under paragraph 19(1)(b), vary the decision of the Commissioner.

(3) Saisie de l'appel, la Cour fédérale confirme, annule ou, sous réserve des règlements pris au titre de l'alinéa 19(1)b), modifie la décision.

Pouvoir de la Cour fédérale

Enforcement

Debts to Her Majesty

25. (1) A penalty constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered as such in the Federal Court.

Recouvrement des pénalités

25. (1) La pénalité constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale.

Créance de Sa Majesté

Time limit

(2) No proceedings to recover a debt referred to in subsection (1) may be commenced later than five years after the debt became payable.

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible.

Prescription

Proceeds payable to Receiver General

(3) A penalty paid or recovered under sections 19 to 24, this section and sections 26 to 31 is payable to and shall be remitted to the Receiver General.

(3) Toute pénalité perçue au titre des articles 19 à 24, du présent article et des articles 26 à 31 est versée au receveur général.

Receveur général

Certificate of default

26. (1) The unpaid amount of any debt referred to in subsection 25(1) may be certified by the Commissioner.

26. (1) Le commissaire peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 25(1).

Certificat de non-paiement

Registration in Federal Court

(2) Registration in the Federal Court of a certificate made under subsection (1) has the same effect as a judgment of that Court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

Enregistrement en Cour fédérale

*Rules about Violations**Règles propres aux violations*

Violations not offences

27. For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply in respect of one.

27. Il est entendu que les violations ne sont pas des infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

Précision

Due diligence available

28. (1) Due diligence is a defence in a proceeding in relation to a violation.

28. (1) La prise de précautions voulues peut être invoquée dans le cadre de toute procédure en violation.

Prise de précautions

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence in relation to a consumer provision applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à une disposition visant les consommateurs s'appliquent à l'égard d'une violation sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.

Principes de la common law

*General Provisions**Dispositions générales*

Evidence

29. In a proceeding in respect of a violation or a prosecution for an offence, a notice purporting to be issued under subsection 22(2) or 23(4) or a certificate purporting to be made under subsection 26(1) is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

29. Dans les procédures en violation ou pour infraction, le procès-verbal apparemment signifié en vertu du paragraphe 22(2), la décision apparemment signifiée en vertu du paragraphe 23(4) et le certificat de non-paiement apparemment établi en vertu du paragraphe 26(1) sont admissibles en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Admissibilité du procès-verbal de violation

Time limit

30. (1) No proceedings in respect of a violation may be commenced later than two years after the subject-matter of the proceedings became known to the Commissioner.

30. (1) Les poursuites pour violation se prescrivent par deux ans à compter de la date où le commissaire a eu connaissance des éléments constitutifs de la violation.

Prescription

Certificate of Commissioner

(2) A document appearing to have been issued by the Commissioner, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Commissioner, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it.

(2) Tout document apparemment délivré par le commissaire et attestant la date où ces éléments sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Certificat du commissaire

Publication

31. The Commissioner may make public the nature of a violation, the name of the person who committed it, and the amount of the penalty imposed.

31. Le commissaire peut procéder à la publication de la nature de la violation, du nom de son auteur et du montant de la pénalité imposée.

Publication

TAB H



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Interpretation Act

Loi d'interprétation

R.S.C., 1985, c. I-21

L.R.C. (1985), ch. I-21

Current to August 25, 2013

À jour au 25 août 2013

Last amended on April 1, 2005

Dernière modification le 1 avril 2005

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to August 25, 2013. The last amendments came into force on April 1, 2005. Any amendments that were not in force as of August 25, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 25 août 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2005. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 25 août 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TERRITORIAL OPERATION

PORTÉE TERRITORIALE

Territorial operation	8. (1) Every enactment applies to the whole of Canada, unless a contrary intention is expressed in the enactment.	8. (1) Sauf disposition contraire y figurant, un texte s'applique à l'ensemble du pays.	Règle générale
Amending enactment	(2) Where an enactment that does not apply to the whole of Canada is amended, no provision in the amending enactment applies to any part of Canada to which the amended enactment does not apply, unless it is provided in the amending enactment that it applies to that part of Canada or to the whole of Canada.	(2) Le texte modifiant un texte d'application limitée à certaines parties du Canada ne s'applique à une autre partie du Canada ou à l'ensemble du pays que si l'extension y est expressément prévue.	Texte modificatif
Exclusive economic zone of Canada	(2.1) Every enactment that applies in respect of exploring or exploiting, conserving or managing natural resources, whether living or non-living, applies, in addition to its application to Canada, to the exclusive economic zone of Canada, unless a contrary intention is expressed in the enactment.	(2.1) Le texte applicable, au Canada, à l'exploration et à l'exploitation, la conservation et la gestion des ressources naturelles biologiques ou non biologiques s'applique également, à moins que le contexte n'exprime une intention différente, à la zone économique exclusive du Canada.	Zone économique exclusive du Canada
Continental shelf of Canada	(2.2) Every enactment that applies in respect of exploring or exploiting natural resources that are (a) mineral or other non-living resources of the seabed or subsoil, or (b) living organisms belonging to sedentary species, that is to say, organisms that, at the harvestable stage, either are immobile on or under the seabed or are unable to move except in constant physical contact with the seabed or subsoil applies, in addition to its application to Canada, to the continental shelf of Canada, unless a contrary intention is expressed in the enactment.	(2.2) S'applique également au plateau continental du Canada, à moins que le contexte n'exprime une intention différente, le texte applicable, au Canada, à l'exploration et à l'exploitation : a) des ressources minérales et autres ressources naturelles non biologiques des fonds marins et de leur sous-sol; b) des organismes vivants qui appartiennent aux espèces sédentaires, c'est-à-dire les organismes qui, au stade où ils peuvent être pêchés, sont soit immobiles sur le fond ou au-dessous du fond, soit incapables de se déplacer autrement qu'en restant constamment en contact avec le fond ou le sous-sol.	Plateau continental du Canada
Extra-territorial operation	(3) Every Act now in force enacted prior to December 11, 1931 that expressly or by necessary or reasonable implication was intended, as to the whole or any part thereof, to have extra-territorial operation shall be construed as if, at the date of its enactment, the Parliament of Canada had full power to make laws having extra-territorial operation as provided by the <i>Statute of Westminster, 1931</i> . R.S., 1985, c. I-21, s. 8; 1996, c. 31, s. 86.	(3) Dans le cas de lois fédérales encore en vigueur, édictées avant le 11 décembre 1931 et dont la portée extra-territoriale était, en tout ou en partie, expressément prévue ou susceptible de se déduire logiquement de leur objet, le Parlement est réputé avoir été investi, à la date de leur édicition, du pouvoir conféré par le <i>Statut de Westminster de 1931</i> de faire des lois à portée extra-territoriale. L.R. (1985), ch. I-21, art. 8; 1996, ch. 31, art. 86.	Extra-territorialité

RULES OF CONSTRUCTION

RÈGLES D'INTERPRÉTATION

PROPERTY AND CIVIL RIGHTS

PROPRIÉTÉ ET DROITS CIVILS

Duality of legal traditions and application of provincial law

8.1 Both the common law and the civil law are equally authoritative and recognized sources of the law of property and civil rights

8.1 Le droit civil et la common law font pareillement autorité et sont tous deux sources de droit en matière de propriété et de droits civils

Tradition bijuridique et application du droit provincial

in Canada and, unless otherwise provided by law, if in interpreting an enactment it is necessary to refer to a province's rules, principles or concepts forming part of the law of property and civil rights, reference must be made to the rules, principles and concepts in force in the province at the time the enactment is being applied.

2001, c. 4, s. 8.

Terminology

8.2 Unless otherwise provided by law, when an enactment contains both civil law and common law terminology, or terminology that has a different meaning in the civil law and the common law, the civil law terminology or meaning is to be adopted in the Province of Quebec and the common law terminology or meaning is to be adopted in the other provinces.

2001, c. 4, s. 8.

PRIVATE ACTS

Provisions in private Acts

9. No provision in a private Act affects the rights of any person, except as therein mentioned or referred to.

R.S., c. I-23, s. 9.

LAW ALWAYS SPEAKING

Law always speaking

10. The law shall be considered as always speaking, and where a matter or thing is expressed in the present tense, it shall be applied to the circumstances as they arise, so that effect may be given to the enactment according to its true spirit, intent and meaning.

R.S., c. I-23, s. 10.

IMPERATIVE AND PERMISSIVE CONSTRUCTION

“Shall” and “may”

11. The expression “shall” is to be construed as imperative and the expression “may” as permissive.

R.S., c. I-23, s. 28.

ENACTMENTS REMEDIAL

Enactments deemed remedial

12. Every enactment is deemed remedial, and shall be given such fair, large and liberal

au Canada et, s'il est nécessaire de recourir à des règles, principes ou notions appartenant au domaine de la propriété et des droits civils en vue d'assurer l'application d'un texte dans une province, il faut, sauf règle de droit s'y opposant, avoir recours aux règles, principes et notions en vigueur dans cette province au moment de l'application du texte.

2001, ch. 4, art. 8.

Terminologie

8.2 Sauf règle de droit s'y opposant, est entendu dans un sens compatible avec le système juridique de la province d'application le texte qui emploie à la fois des termes propres au droit civil de la province de Québec et des termes propres à la common law des autres provinces, ou qui emploie des termes qui ont un sens différent dans l'un et l'autre de ces systèmes.

2001, ch. 4, art. 8.

LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

9. Les lois d'intérêt privé n'ont d'effet sur les droits subjectifs que dans la mesure qui y est prévue.

S.R., ch. I-23, art. 9.

Effets

PERMANENCE DE LA RÈGLE DE DROIT

10. La règle de droit a vocation permanente; exprimée dans un texte au présent intemporel, elle s'applique à la situation du moment de façon que le texte produise ses effets selon son esprit, son sens et son objet.

S.R., ch. I-23, art. 10.

Principe général

OBLIGATION ET POUVOIRS

11. L'obligation s'exprime essentiellement par l'indicatif présent du verbe porteur de sens principal et, à l'occasion, par des verbes ou expressions comportant cette notion. L'octroi de pouvoirs, de droits, d'autorisations ou de facultés s'exprime essentiellement par le verbe « pouvoir » et, à l'occasion, par des expressions comportant ces notions.

S.R., ch. I-23, art. 28.

Expression des notions

SOLUTION DE DROIT

12. Tout texte est censé apporter une solution de droit et s'interprète de la manière la plus

Principe et interprétation

construction and interpretation as best ensures the attainment of its objects.

R.S., c. I-23, s. 11.

équitable et la plus large qui soit compatible avec la réalisation de son objet.

S.R., ch. I-23, art. 11.

PREAMBLES AND MARGINAL NOTES

Preamble

13. The preamble of an enactment shall be read as a part of the enactment intended to assist in explaining its purport and object.

R.S., c. I-23, s. 12.

PRÉAMBULES ET NOTES MARGINALES

13. Le préambule fait partie du texte et en constitue l'exposé des motifs.

S.R., ch. I-23, art. 12.

Préambule

Marginal notes and historical references

14. Marginal notes and references to former enactments that appear after the end of a section or other division in an enactment form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

R.S., c. I-23, s. 13.

14. Les notes marginales ainsi que les mentions de textes antérieurs apparaissant à la fin des articles ou autres éléments du texte ne font pas partie de celui-ci, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

S.R., ch. I-23, art. 13.

Notes marginales

APPLICATION OF INTERPRETATION PROVISIONS

Application of definitions and interpretation rules

15. (1) Definitions or rules of interpretation in an enactment apply to all the provisions of the enactment, including the provisions that contain those definitions or rules of interpretation.

Interpretation sections subject to exceptions

(2) Where an enactment contains an interpretation section or provision, it shall be read and construed

(a) as being applicable only if a contrary intention does not appear; and

(b) as being applicable to all other enactments relating to the same subject-matter unless a contrary intention appears.

R.S., c. I-23, s. 14.

DISPOSITIONS INTERPRÉTATIVES

15. (1) Les définitions ou les règles d'interprétation d'un texte s'appliquent tant aux dispositions où elles figurent qu'au reste du texte.

(2) Les dispositions définitoires ou interprétatives d'un texte :

a) n'ont d'application qu'à défaut d'indication contraire;

b) s'appliquent, sauf indication contraire, aux autres textes portant sur un domaine identique.

S.R., ch. I-23, art. 14.

Application

Restriction

Words in regulations

16. Where an enactment confers power to make regulations, expressions used in the regulations have the same respective meanings as in the enactment conferring the power.

R.S., c. I-23, s. 15.

16. Les termes figurant dans les règlements d'application d'un texte ont le même sens que dans celui-ci.

S.R., ch. I-23, art. 15.

Terminologie des règlements

HER MAJESTY

Her Majesty not bound or affected unless stated

17. No enactment is binding on Her Majesty or affects Her Majesty or Her Majesty's rights or prerogatives in any manner, except as mentioned or referred to in the enactment.

R.S., c. I-23, s. 16.

SA MAJESTÉ

17. Sauf indication contraire y figurant, nul texte ne lie Sa Majesté ni n'a d'effet sur ses droits et prérogatives.

S.R., ch. I-23, art. 16.

Non-obligation, sauf indication contraire

PROCLAMATIONS

Proclamation

18. (1) Where an enactment authorizes the issue of a proclamation, the proclamation shall be understood to be a proclamation of the Governor in Council.

PROCLAMATIONS

18. (1) Les proclamations dont la prise est autorisée par un texte émanant du gouverneur en conseil.

Auteur

TAB I

First Session, Forty-first Parliament,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

Première session, quarante et unième législature,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

STATUTES OF CANADA 2012

LOIS DU CANADA (2012)

CHAPTER 19

CHAPITRE 19

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in
Parliament on March 29, 2012 and other measures

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget
déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre
d'autres mesures

ASSENTED TO

29th JUNE, 2012

BILL C-38

SANCTIONNÉE

LE 29 JUIN 2012

PROJET DE LOI C-38

Annual report	<p>19. (1) The Minister shall, as soon as feasible after the end of each fiscal year but no later than the end of the calendar year in which that fiscal year ends, cause to be laid before each House of Parliament a report of the operations of the School for that fiscal year.</p>	<p>19. (1) Dès que possible après la fin de chaque exercice et au plus tard à la fin de l'année civile durant laquelle cet exercice prend fin, le ministre fait déposer un rapport sur les activités de l'École durant cet exercice devant chaque chambre du Parlement.</p>	Rapport annuel
Reports required by Treasury Board	<p>(2) The obligation imposed by subsection (1) may be satisfied by the tabling of any reports of the School's operations required by the Treasury Board that contain the information required by that subsection.</p>	<p>(2) Le dépôt de tout rapport exigé par le Conseil du Trésor sur les activités de l'École satisfait à l'obligation prévue au paragraphe (1) si les renseignements visés à ce paragraphe figurent dans le rapport.</p>	Rapports exigés par le Conseil du Trésor
Review and report	<p>(3) The President shall, before December 1, 2006 and within every five years after that date, cause a review and report to be made of the School's activities and organization.</p>	<p>(3) Avant le 1^{er} décembre 2006 et au plus tard avant l'expiration de chaque période de cinq ans suivant cette date, le président fait procéder à l'examen des activités et de l'organisation de l'École et à l'établissement d'un rapport à cet égard.</p>	Examen et rapport
R.S., c. F-11	<p><i>Consequential Amendments to the Financial Administration Act</i></p>	<p><i>Modifications corrélatives à la Loi sur la gestion des finances publiques</i></p>	L.R., ch. F-11
	<p>523. Part II of Schedule VI to the <i>Financial Administration Act</i> is amended by adding, in alphabetical order, in column I, a reference to Canada School of Public Service <i>École de la fonction publique du Canada</i> and a corresponding reference in column II to "President".</p>	<p>523. La partie II de l'annexe VI de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, dans la colonne I, de ce qui suit : École de la fonction publique du Canada <i>Canada School of Public Service</i> ainsi que de la mention « Président », dans la colonne II, en regard de ce ministère.</p>	
2006, c. 9, s. 270	<p>524. Part III of Schedule VI to the Act is amended by striking out, in column I, the reference to Canada School of Public Service <i>École de la fonction publique du Canada</i> and the corresponding reference in column II to "President".</p>	<p>524. La partie III de l'annexe VI de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne I, de ce qui suit : École de la fonction publique du Canada <i>Canada School of Public Service</i> ainsi que de la mention « Président », dans la colonne II, en regard de ce ministère.</p>	2006, ch. 9, art. 270
	DIVISION 36	SECTION 36	
	BANK ACT	LOI SUR LES BANQUES	
1991, c. 46	<p>525. The <i>Bank Act</i> is amended by adding the following before the enacting clause:</p>	<p>525. La <i>Loi sur les banques</i> est modifiée par adjonction, avant la formule d'édiction, de ce qui suit :</p>	
Preamble	<p>Whereas a strong and efficient banking sector is essential to economic growth and prosperity;</p> <p>Whereas a legislative framework that enables banks to compete effectively and be resilient in a rapidly evolving marketplace, taking into</p>	<p>Attendu :</p> <p>que la présence d'un secteur bancaire solide et efficace est essentielle à la croissance et à la prospérité de l'économie;</p>	Préambule

account the rights and interests of depositors and other consumers of banking services, contributes to stability and public confidence in the financial system and is important to the strength and security of the national economy;

And whereas it is desirable and is in the national interest to provide for clear, comprehensive, exclusive, national standards applicable to banking products and banking services offered by banks;

qu'un cadre législatif qui permet aux banques de soutenir efficacement la concurrence et de s'adapter à l'évolution rapide des marchés tout en prenant en compte les droits et l'intérêt des déposants et autres consommateurs de services bancaires contribue à la stabilité et au maintien de la confiance du public dans le système financier et est important pour assurer la vigueur et la sécurité de l'économie nationale;

qu'il est souhaitable et dans l'intérêt national d'établir des normes nationales claires, complètes et exclusives applicables aux produits et services bancaires offerts par les banques,

DIVISION 37

CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT

Amendments to the Act

1992, c. 20

526. Subsection 124(4) of the *Corrections and Conditional Release Act* is replaced by the following:

1995, c. 42, s. 38

(4) If the Board exercises its power under subsection (3), it shall, within the period prescribed by the regulations, review its decision and either confirm or cancel it.

Review

527. Paragraph 140(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) a review following a cancellation of parole; and

Transitional Provision

528. Paragraph 140(1)(d) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by section 527, applies only in respect of a review of the case of an offender begun on or after the day on which this section comes into force.

Hearings

Coordinating Amendments

529. (1) In this section, "other Act" means the *Safe Streets and Communities Act*.

2012, c. 1

(2) On the first day on which both subsection 89(4) of the other Act and section 527 of this Act are in force, the portion of

SECTION 37

LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION

Modification de la loi

1992, ch. 20

526. Le paragraphe 124(4) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 42, art. 38

(4) Si elle exerce les pouvoirs que lui confère le paragraphe (3), la Commission doit, au cours de la période prévue par règlement, réviser sa décision et la confirmer ou l'annuler.

Révision

527. L'alinéa 140(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) les examens qui suivent l'annulation de la libération conditionnelle;

Disposition transitoire

528. L'alinéa 140(1)d) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, édicté par l'article 527, ne s'applique qu'à l'examen de cas de délinquants commencé à la date d'entrée en vigueur du présent article ou après cette date.

Audiences

Dispositions de coordination

529. (1) Au présent article, « autre loi » s'entend de la *Loi sur la sécurité des rues et des communautés*.

2012, ch. 1

(2) Dès le premier jour où le paragraphe 89(4) de l'autre loi et l'article 527 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le

TAB J

chapter P-40.1, r. 3

Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act

Consumer Protection Act

(chapter P-40.1, s. 350)



The duties prescribed in the Regulation have been indexed as of 1 May 2013 pursuant to the notice published in Part 1 (French) of the Gazette officielle du Québec of 2 March 2013, page 300. (ss. 104, 107, 108, 108.1, 108.2, 125, 146)

CHAPTER I INTERPRETATION

- 1.** In this Regulation, unless the context indicates otherwise,
 - (a) “Act” means the Consumer Protection Act (chapter P-40.1);
 - (b) “mobile home” means any structure intended to be used all year round as a dwelling and to be connected to public services and capable of being transported on its own frame by towing or by any other means.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, s. 1.

CHAPTER II EXEMPTIONS

- 2.** Contracts respecting farm loans or forestry loans within the meaning of the Act respecting farm-loan insurance and forestry-loan insurance (chapter A-29.1) are exempt from the application of the Act.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, s. 2.

- 3.** Contracts respecting approved loans within the meaning of the Act respecting financial assistance for students (chapter A-13.3) are exempt from the application of the Act.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, s. 3.

- 3.1.** *(Implicitly revoked).*

O.C. 1666-84, s. 1.

54.1. Where life, health, accident or employment insurance in respect of the consumer established for the benefit of the merchant is taken out under a contract of credit, and where credit charges arising from payment of the premium by the merchant are imposed, the merchant must disclose in the contract, as components of the credit charges, both the amount of the premium and the cost of the credit charges related thereto, and shall include both components in the total credit charges, as well as for the purpose of calculating and disclosing the credit rate in accordance with the Act.

O.C. 848-94, s. 5.

DIVISION II

COMPUTATION OF THE CREDIT RATE AND CREDIT CHARGES IN A CONTRACT EXTENDING VARIABLE CREDIT

55. For the purposes of this Division,

(a) “daily balance” means the amount that, during a period, is determined at the end of each day by adding the value of any transaction debited to the account since the commencement of the period to the aggregate of the balance of net capital at the end of the preceding period and, where applicable, to the credit charges outstanding at the end of the preceding period, and by subtracting the value of any payment received by the merchant since the commencement of the period;

(b) “average daily balance” means the sum obtained by dividing the aggregate of all the daily balances of a period by the number of days in that period.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, s. 55; O.C. 504-98, s. 1.

56. *(Revoked).*

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, s. 56; O.C. 504-98, s. 2.

57. A sum, other than a payment, that must be credited to the account of a consumer and that relates to a transaction, must be credited to the account not later than the date of its receipt by the merchant.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, s. 57; O.C. 504-98, s. 3.

58. The credit rate must be computed as the annual percentage or scale of annual percentages that, when applied at the end of a period, as prescribed in section 60, to the average daily balance, produces the credit charges for the period.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, s. 58.

59. Subject to section 61, the credit charges are computed at the end of each period by applying the credit rate applicable under section 83 of the Act as prescribed in section 60 to the average daily balance of the period.

However, a merchant may exact credit charges that are less than those computed in accordance with the first paragraph.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, s. 59.

60. The percentage to be applied at the end of a period to the average daily balance of that period is equal to the credit rate applicable under section 83 of the Act multiplied by the fraction represented by the period in relation to 365 days.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, s. 60.

61. Despite section 59, if a consumer makes a payment at least equal to the balance of the account at the end of the preceding period 21 days after the mailing by the merchant of the statement of account required under section 126 of the Act, credit charges may not be exacted from him on the balance of account except for the portion of the balance that represents advances of money.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, s. 61.

DIVISION III

DISCLOSURE OF THE CREDIT RATE

61.1. In accordance with section 100.1 of the Act, contracts for the loan of money and contracts involving credit which provide that the credit rate is subject to variation are exempt from the application of the provisions of the Act mentioned in that section, provided that they:

- (a) indicate the initial credit rate;
- (b) describe the reference index under which the credit rate may rise or drop;
- (c) describe the mechanism of variation of the credit rate and how that variation will affect the terms and conditions of payment;
- (d) stipulate equal deferred payments, except the final payment, which may be less, preserving the possibility that the amount of the payments and their number be adjusted according to the variations in the credit rate; and
- (e) include the particulars prescribed by section 115, 134 or 150 of the Act, according to the nature of the contract, and specify that the information on the terms and conditions of credit is furnished for information only on the basis of the initial credit rate and that the information is subject to variation according to the variation in that rate.

For the application of section 52 to the contracts thus exempted, the credit rate application to the computation of credit charges is the rate that, according to the terms of the contract, was in force on the days included in the payment period for which the computation is made.

O.C. 712-95, s. 1.

62. In the case of a contract for the loan of money and of a contract involving credit, the credit rate disclosed must be equal to the rate computed in the manner prescribed in section 53 or 54, as the case may be.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, s. 62.

chapitre P-40.1, r. 3

Règlement d'application de la Loi sur la protection du consommateur

Loi sur la protection du consommateur

(chapitre P-40.1, a. 350)



Les droits prévus au règlement ont été indexés à compter du 1^{er} mai 2013 selon l'avis publié à la Partie 1 de la Gazette officielle du Québec le 2 mars 2013, page 300. (a. 104, 107, 108, 108.1, 108.2, 125, 146)

CHAPITRE I INTERPRÉTATION

1. Dans le présent règlement, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par:

- a) «Loi»: la Loi sur la protection du consommateur (chapitre P-40.1);
- b) «maison mobile»: un local destiné à être occupé en toute saison comme lieu d'habitation et à être raccordé aux services publics, pouvant être transporté sur son propre train par voie de remorquage ou par tout autre moyen.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, a. 1.

CHAPITRE II EXEMPTIONS

2. Sont exemptés de l'application de la Loi, les contrats concernant un prêt agricole ou un prêt forestier au sens de la Loi sur l'assurance-prêts agricoles et forestiers (chapitre A-29.1).

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, a. 2.

3. Sont exemptés de l'application de la Loi, les contrats concernant un prêt approuvé au sens de la Loi sur l'aide financière aux études (chapitre A-13.3).

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, a. 3.

3.1. *(Abrogé implicitement).*

D. 1666-84, a. 1.

3.2. *(Abrogé implicitement).*

- a) les parties exécutent leurs obligations de la façon prévue au contrat; et que
- b) la durée de chacune des périodes est celle qui est prévue au contrat.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, a. 54.

54.1. Lorsqu'une assurance sur la vie, la maladie, l'accident ou l'emploi du consommateur établie au bénéfice du commerçant est contractée dans le cadre du contrat de crédit et que des frais de crédit découlant de l'acquittement de la prime par le commerçant sont imposés, le commerçant doit divulguer au contrat, parmi les composantes des frais de crédit, tant le montant de la prime que le coût des frais de crédit afférents à celle-ci, et il doit inclure l'un et l'autre dans le total des frais de crédit, y compris aux fins du calcul et de la divulgation du taux de crédit conformément à la Loi.

D. 848-94, a. 5.

SECTION II

CALCUL DU TAUX ET DES FRAIS DE CRÉDIT DANS UN CONTRAT DE CRÉDIT VARIABLE

55. Aux fins de la présente section, on entend par:

- a) «solde quotidien»: le montant qui, au cours d'une période, est déterminé à la fin de chaque jour en ajoutant à la somme du solde du capital net à la fin de la période précédente et, s'il y a lieu, des frais de crédit impayés à la fin de la période précédente, la valeur de toute transaction portée au débit du compte depuis le début de la période et en soustrayant la valeur de tout paiement reçu par le commerçant depuis le début de la période;
- b) «solde quotidien moyen»: la somme obtenue en divisant le résultat de l'addition de tous les soldes quotidiens d'une période par le nombre de jours qu'a duré la période.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, a. 55; D. 504-98, a. 1.

56. (*Abrogé*).

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, a. 56; D. 504-98, a. 2.

57. Une somme autre qu'un paiement, qui doit être créditée au compte d'un consommateur et qui se rapporte à une transaction, doit être portée au crédit du compte au plus tard à la date de sa réception par le commerçant.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, a. 57; D. 504-98, a. 3.

58. Le taux de crédit doit être calculé comme étant le pourcentage annuel ou l'échelle de pourcentages annuels qui, lorsqu'on l'applique à la fin d'une période de la manière prévue à l'article 60 au solde quotidien moyen, produit les frais de crédit pour la période.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, a. 58.

59. Sous réserve de l'article 61, les frais de crédit sont calculés à la fin de chaque période à l'aide du taux de crédit applicable en vertu de l'article 83 de la Loi et appliqué de la manière prévue à l'article 60 au solde quotidien moyen de la période.

Un commerçant peut toutefois exiger des frais de crédit inférieurs à ceux calculés conformément au premier alinéa.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, a. 59.

60. Le pourcentage à appliquer à la fin d'une période au solde quotidien moyen de cette période est égal au taux de crédit applicable en vertu de l'article 83 de la Loi multiplié par la fraction que constitue la période par rapport à 365 jours.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, a. 60.

61. Malgré l'article 59, si le consommateur effectue un paiement au moins égal au solde du compte à la fin de la période précédente dans les 21 jours suivant la mise à la poste par le commerçant de l'état de compte requis par l'article 126 de la Loi, aucun frais de crédit ne peuvent lui être exigés sur ce solde du compte sauf pour la partie de ce solde que représentent les avances en argent.

R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1, a. 61.

SECTION III

DIVULGATION DU TAUX DE CRÉDIT

61.1. Conformément à l'article 100.1 de la Loi, sont exemptés de l'application des dispositions de la Loi mentionnées à cet article les contrats de prêt d'argent et les contrats assortis de crédit qui prévoient que le taux de crédit est susceptible de varier, pourvu qu'ils:

- a) indiquent le taux de crédit initial;
- b) décrivent l'indice de référence en fonction duquel le taux de crédit peut varier à la hausse ou à la baisse;
- c) décrivent le mécanisme de variation du taux de crédit et de quelle façon cette variation affectera les modalités de paiement;
- d) stipulent des paiements différés égaux, sauf le dernier qui peut être moindre, en réservant la possibilité que le montant des paiements et leur nombre soient ajustés en conséquence des variations du taux de crédit;
- e) comprennent les mentions prescrites à l'article 115, 134 ou 150 de la Loi, selon la nature du contrat, en précisant que les informations relatives aux modalités du crédit sont fournies à titre indicatif sur la base du taux de crédit initial, et qu'elles sont susceptibles de varier selon les variations de ce taux.

Pour l'application de l'article 52 aux contrats ainsi exemptés, le taux de crédit applicable au calcul des frais de crédit est celui qui, suivant les termes du contrat, était en vigueur aux jours compris dans la période de paiement qui fait l'objet du calcul.